Dợ anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (từ microfilm của Đại Học Cornell)

# T.T. Nixon dành gần 1 phần 10 thông điệp « tình trạng thế giới » để nói về chiến cuộc Việt Nam

# KHÔNG CÓ HÒA BÌNH CÔNG BẰNG NẾU MỸ HẤP TẤP RÚT KHỎI VIỆT - NAM

Năm Thứ 7 — Số 1.781 — Thứ Sáu 20-2-1970 (Ngày 15 Tháng 1 Năm Canh Tuất)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguyên Trung Phần giá 17 đồng

Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT : ĐẶNG.VĂN.SUNG — 82 LÊ LAI SAIGON — Đ.T. : 23.244 — Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập TỪ CHUNG

Bang giao Mỹ Phi sẽ căng thẳng dù Mỹ chưa bình luận về cuộc biểu tình chống Mỹ ác liệt nhất xưa nay

## Cả ngàn người Phi đập phá sứ quán Mỹ sau 45 phút Cảnh Sát mới can thiệp

- Bị đuổi khỏi sứ quán, đám biểu tình còn đập phá nhiều nơi trong thủ đô mãi cho đến sáng
- 200 người bị bắt, 31 bị thương, hơn 100 cửa kính và nhiều xe của sứ quán Mỹ bị đập bể

*MANI, 19-2 (UPI). — Những người Phi luật Tân đã hò hét đập phá cửa sắt, xông vào tòa đại sứ Hoakỳ tối hôm qua trong một cuộc biểu tình phá phách chống Mỹ nhất ở Mani kể từ khi Phi được Mỹ trao trả độc lập năm 1946 tới giờ.*

*Đám biểu tình sau đó đã kéo vào tòa đô sảnh và khu thương mại, đập phá các cửa hàng, văn phòng và xe hơi, cuộc đập phá kéo dài đến sáng hôm nay.*

Đám người gây hỗn loạn đã liệng đá, đuốc, bom cay và chai xăng vào tòa nhà đại sứ trong 35 phút mà không thấy bóng dáng cảnh sát xuất hiện. Đám biểu tình đã đập vỡ hơn 100 cửa kính, gây những tiếng nổ điếc tai nhưng vô hại và đốt pháo bông ở trong sân tòa đại sứ.

Mãi sau cảnh sát mới tới giải tán, đám biểu tình liền rút lui để lại trên đường rút đi những mảnh kính vỡ và xe hơi bị hư hại. Cửa kính ở tầng dưới cùng của khách sạn Hilton thuộc người Phi Luật Tân cũng nằm trong số những cửa kính bị đập vỡ.

Có ít là 31 người bị thương phải vào bệnh viện điều trị nhưng không bị thương nặng và có chừng 200 người đã bị bắt.

Trong số những người bị thương có Thiếu Tướng Ordonez chỉ huy đơn vị ở Thủ đô, ông bị phỏng tay. Không có người Mỹ nào bị thương.

Đây là cuộc biểu tình gây tổn thất nặng nề nhất cho tòa đại sứ và chắc chắn làm cho mối liên lạc Mỹ—Phi thêm căng thẳng.

Đoàn người gây rối này thuộc đám 30.000 người biểu tình gồm sinh viên, nông dân, công nhân tụ tập mít tinh 5 tiếng đồng hồ ở công viên Miranda để tố cáo Mỹ và TT Marcos của Phi. Ông Marcos đã bị các người tổ chức cuộc mít tinh gọi là «tên phát xít bù nhìn của đế quốc Mỹ».

Chừng 1.000 người đã tách khỏi đám mít tinh để tiến tới đập phá tòa đại sứ Mỹ. Tòa nhà này vừa làm trụ sở của tòa đại sứ, tòa lãnh sự, phòng thông tin Hoa kỳ, Nha Quản Trị Cựu chiến binh và nhiều cơ quan khác nữa. Tất cả đều bị đập phá vỡ cửa kính. Tuy vậy dường như đám biểu tình không có vào bên trong các cơ quan này.

Sau cuộc biểu tình, đại sứ Hoa kỳ Henry Byroade đã đến quan sát những cửa sổ gẫy và những tàn tích khác của cuộc biểu tình rồi tuyên bố rằng «Chính phủ Phi luật Tân đã không bảo vệ cho chúng tôi. Các nhân viên của chúng tôi đã phải tự lo liệu dùng những phương pháp hữu hiệu nhất để tự vệ ».

Đại sứ Byroade không có mặt trong tòa đại sứ khi có cuộc bạo động. Ông cho biết rằng khi được tin không thấy cảnh sát can thiệp, ông đã gọi điện thoại cho Tổng thống Marcos để yêu cầu được bảo vệ.

Nhân viên tòa đại sứ không có ai bị thương, ngoài nhân viên an ninh canh gác.

Đoàn biểu tình sau đấy còn kéo tới tụ tập ở đường phố gần dinh Tổng Thống Phi, nhưng bị cảnh sát giải tán.

Một viên chức tòa đại sứ ước chừng số cửa sổ bị phá hoại trị giá từ 10.000 đến 15.000 Mỹ kim.

Một số người biểu tình đã phá hư những ghế gỗ nhưng không đụng chạm tới dụng cụ văn phòng.

Thị trưởng Antonio Villegas của Manila hôm thứ Năm đã đổ lỗi cho một thiểu số bị lầm lạc gây hành động phá hoại này và cho biết chính phủ sẽ bồi thường thiệt hại tài sản cho tòa đại sứ Mỹ.

## Chư hầu của Nga *đả kích T.C.* hội đàm với Mỹ

VARSOVIE, 19-2 (UPI). — Tờ báo Zycie Warszawy của Cộng đảng Ba Lan hôm nay tố cáo Mao Trạch Đông là có hành động chống Nga khi cử sứ giả của ông đi dự cuộc hội đàm Mỹ — TC ở Varsovie vào ngày 20-2.

Bài báo viết rằng việc Mỹ ve vãn Bắc Kinh không phải là do việc ông Nixon có cảm tình với Mao Trạch Đông, nhưng ngoài những lý do khác còn là do việc hai bên cùng chung mối thù địch với Nga.

Tờ báo cũng nhắc đến cuộc hội đàm Nga-TC ở Bắc Kinh và viết « than ôi ! sau 4 tháng chẳng có tiến bộ nào trong các cuộc hội đàm này ».

*Đóng vai trò UHQT*

## PHÁI ĐOÀN GIA NÃ ĐẠI CHỐNG LỊNH ĐUỔI NHÀ CỦA CHÍNH QUYỀN B. V.

OTTAWA 18-2 (AFP). — Phát ngôn viên bộ ngoại giao Gia Nã Đại hôm nay tuyên bố BV đã yêu cầu phái đoàn Gia Nã Đại thuộc Ủy Hội Quốc Tế kiểm soát Đình chiến dọn ra khỏi 2 căn nhà mà phái đoàn đang ở tại Hànội. Lời yêu cầu đã được đưa ra vào cuối năm ngoái, nhưng phái đoàn Gia Nã Đại chưa ra đi.

Phát ngôn viên nói cho muốn chúng

2 XEM TIẾP TRANG 12

★ Tuy vẫn còn những điểm thắc mắc nhỏ

## Cả Dân Chủ lẫn Cộng Hòa Mỹ ĐỀU HOAN NGHINH THÔNG ĐIỆP NIXON

★ Nga công nhận Mỹ đã đưa ra lề lối mới nhưng chê quân lực vẫn là nòng cốt của đối ngoại.

*HOA THỊNH ĐỐN, 19-2. — Như Chính Luận đã lược thuật trong số báo hôm qua, Tổng Thống Hoa Kỳ Richard Nixon hôm thứ Tư đã chuyển đến Quốc hội Mỹ một thông điệp 40 ngàn chữ in trên 119 trang giấy được gọi là «Chính sách đối ngoại của Hoakỳ cho thập niên 1970» hay «Chiến lược mới để đạt hòa bình». Thông điệp này được mô tả như là một bản tuyên cáo lịch sử hệ trọng và bao quát nhất của TT Nixon về chính sách đối ngoại mà từ trước đến nay chưa từng có.*

Bức thông điệp này chính TT Nixon đích thân ký tên và cho rằng đã nêu rõ một sự chuyển hướng hết sức đầy ý nghĩa, tách khỏi các chính sách của dĩ vãng, nhưng thực ra thì nó là một bản duyệt lại những thay đổi mà TT Nixon đã thực hiện hoặc đã công bố hơn là một sự thay đổi chiều hướng nào.

Để bổ túc bản tin lược thuật đăng tải trên số báo hôm qua, Chính Luận xin trình bày một số chi tiết của bản thông điệp này riêng về vấn đề VN.

Khi thập kỷ 1960 bắt đầu, nhiều người Mỹ vẫn chưa nghe thấy nói đến VN. Nhưng khi thập kỷ này chấm dứt, danh từ VN đã là đề tài câu chuyện của hầu hết mọi gia đình Mỹ và không có đề tài nào thu hút được chú tâm và bao trùm đời sống chính trị của Hoa kỳ hơn là cuộc chiến tranh ở vùng ĐNÁ. Do đó chắc hẳn không có đoạn nào trong bức thông điệp và sách lược hòa bình của TT Nixon được nghiên cứu kỹ càng hơn là số 11 trang của tài liệu gồm 119 trang này mà TT đã dành cho vấn đề VN.

TT Nixon bắt đầu bằng việc nhắc lại mục tiêu tối hậu của Hoa kỳ là một nền hòa bình công bằng, sau đó ông khẳng định rằng mục tiêu này sẽ không thể đạt tới được bằng một cuộc triệt thoái vội vàng hấp tấp. Hành động như vậy chỉ có nghĩa là bỏ rơi nhân dân miền Nam VN. Nó cũng có nghĩa là thế giới sẽ mất hết tin tưởng vào những lời cam kết của Hoakỳ ở khắp mọi nơi và nó sẽ chỉ củng cố thêm cho những phần tử hiếu chiến trong thế giới Cộng sản mà thôi. Nói một cách khác là chính nghĩa hòa bình sẽ bị đe dọa.

Vì thế, theo lời TT Nixon, một kế hoạch vãn hồi hòa bình tại VN đã được phác họa và hiện đang được thi hành. Kế hoạch này gồm có việc thương thuyết và chương trình VN hóa.

Tổng thống đã tỏ ra rất thành thực khi nói về việc thương thuyết. Ông cho hay rằng cả Hoakỳ lẫn VNCH đã đưa ra những đề nghị nhằm đi đến một sự dàn xếp, nhưng vẫn không thành công. Những đề nghị này gồm có việc đồng triệt thoái các lực lượng ngoại nhập và những cuộc bầu cử tự do đặt dưới sự giám sát quốc tế. Saigon và Hoa thịnh Đốn cam kết chấp nhận bất cứ kết quả nào mà những cuộc bầu cử đó có thể đem lại. Chẳng may là Hà Nội đã từ chối ngay cả việc thảo luận về những đề nghị đó.

Để thay thế, họ yêu sách rằng tất cả những điểm căn bản trong cuộc tranh luận phải được công nhận trước đã. Nói cho đúng họ đã từ chối việc thương thuyết nghiêm chỉnh, mặc dầu Hoa Thịnh Đốn đã thi hành ba biện pháp mà Hoa kỳ yên trí là sẽ đưa tới những cuộc thương thuyết nghiêm chỉnh. Đó là đình chỉ hoạt động oanh tạc BV, bắt đầu triệt thoái binh lực Mỹ và thỏa thuận để cho MTDTGP tham dự vào cuộc hội đàm ở Ba Lê.

TT Nixon đã không từ bỏ hy vọng rằng Hànội sẽ thay đổi thái độ của họ. Rốt cuộc, ông vạch rõ rằng BV hiện đang gặp phải nhiều áp lực kể cả những nỗi khó khăn nội bộ, những nỗi bất trắc trong việc ủng hộ quốc tế và sự nhận thức được rằng mỗi ngày trôi qua mà chưa thực hiện được hòa bình có nghĩa là miền Nam VN trở nên hùng mạnh hơn ngày đó. Sức mạnh ngày càng tăng này đã do một thể thức được gọi là chương trình VN hóa, nhằm làm gia tăng khả năng quân sự, chính trị và kinh tế của chính phủ miền Nam VN.

Tổng thống cũng đã cẩn thận không đưa ra những kết quả quá đáng về chương trình VN hóa.

Phần bình định của chương trình này hiện đang thâu thập được những kết quả mỹ mãn. Mỗi ấp hiện đã có một hệ thống phòng thủ đầy đủ với một guồng máy hành chính hoạt động hữu hiệu. Trong khi đó địch quân bị mất những tài nguyên mà họ vẫn trông đợi tại vùng nông thôn, nơi mà trước kia dưới quyền kiểm soát của họ. Còn về phần quân sự của chương trình VN hóa tức là việc tăng cường cho quân đội VNCH, TT Nixon ghi nhận rằng hiện có những tiến bộ cụ thể, đặc biệt là trong việc phát triển các lực lượng Địa Phương quân và Nghĩa quân. Nhưng chương trình này vẫn còn đang được tiếp tục cứu xét kỹ lưỡng hơn nữa, và những câu hỏi tìm hiểu vẫn được nêu lên, chẳng hạn như liệu một cuộc tấn công khác của địch có thể làm mất hết những

1 XEM TIẾP TRANG 12

*Tổng Thống Đại Hàn Dân Quốc long trọng cảnh cáo*

## Việt hóa vội vàng, hấp tấp là khuyến khích Cộng Sản ngoan cố

● *Tân Tây Lan định rút 1 đại đội vào cuối tháng 11*

HÁN THÀNH 18-2 (AP).— TT Đại Hàn Phác Chánh Hi hôm thứ Tư lưu ý Hoa kỳ là không nên quá nóng nảy trong việc thi hành chính sách trao trả chiến cuộc cho VN.

Tổng thống Phác nói rằng ông không phản đối chính sách của Mỹ đối với VN, nhưng Hoa kỳ không nên quá hấp tấp về nhịp độ và phương pháp thi hành chính sách đó.

TT Phác đã tuyên bố như trên trong một cuộc họp báo được tổ chức trên đảo Cheju ở ngoài khơi bờ biển phía Nam nhân một cuộc kinh lý địa phương.

Ông nói nếu Hoakỳ tỏ thái độ nóng nảy trong mọi địa hạt liên quan đến chiến cuộc VN, thì họ sẽ tạo cho kẻ thù một ấn tượng rằng Hoa kỳ đã mệt mỏi, hay đã đánh mất tin tưởng chiến thắng cuộc chiến này.

Chính phủ Đại Hàn có chừng 50.000 binh sĩ đang chiến đấu tại VN vẫn thường tuyên bố là hiện không có một kế hoạch nào nhằm giảm bớt hay triệt thoái quân đội ở VN mặc dù Mỹ theo chánh sách xuống thang chiến cuộc.

TT Phác cũng đã cảnh cáo rằng Bắc Hàn sẽ gia tăng những sự khiêu khích trong những tháng tới dưới mọi hình thức. Ông tuyên bố rằng Đại Hàn phải sẵn sàng đối phó với bất cứ mọi biến chuyển nào.

TT Phác Chánh Hy đã hoan nghênh việc trả lại hành khách trên một chiếc phi cơ bang bị uy hiếp đến Bắc Hàn vào vài tháng trước đây, và ông nói rằng chính phủ sẽ làm tất cả những gì có thể làm được để thu hồi số hành khách và nhân viên phi

5 XEM TIẾP TRANG 12

Mỗi ngày hàng trăm xe vận tải tới tấp chạy từ Bắc Việt qua Lào

## 4 phần 5 phi cơ chiến lược Mỹ ở ĐNÁ dội bom Đồng Chum suốt trong 36giờ

★ 67 Cộng quân BV bị hạ trong 2 trận mới nhất ở Lào
★ T.T. Phouma : Lào quyết đánh đến người cuối để giữ Đồng Chum

*SAIGON, 18-2 (AP). — Pháo đài bay B-52 của Không lực Hoakỳ đã tạm đình các phi vụ oanh tạc tại Nam VN trong 36 tiếng đồng hồ để chuyển hướng oanh kích các mục tiêu BV ở Lào, lần đầu tiên trực tiếp yểm trợ cho lực lượng bộ binh Hoàng Quân tại vùng Cánh Đồng Chum. Nguồn tin thông thạo quân sự cho biết như trên hôm thứ tư.*

Bộ tư lệnh Hoa Kỳ từ chối chính thức bình luận về các vụ không tập ở Lào, nhưng các bản tin chiến sự không loan báo một phi vụ của B52 nào trên lãnh thổ Nam VN trong 36 giờ qua.

Những nguồn tin đáng tin cậy xác nhận rằng tất cả các phi vụ B52 trong 36 giờ qua đều tập trung vào các vị trí BV ở vùng Cánh Đồng Chum, và các kho tiếp tế của BV ở đông bộ Lào, cung cấp vũ khí cho Cộng quân tại Nam VN.

Nguồn tin ước lượng khoảng 60 chiếc B-52 nghĩa là 4 phần 5 lực lượng bộ tư lệnh Không quân chiến lược ở ĐNA đã tấn công các vị trí BV ở Lào.

Các oanh tạc cơ khổng lồ này, mỗi chiếc chở 30 tấn bom, xuất phát từ các căn cứ ở Guam, Okinawa và Thái Lan.

Cuộc oanh tạc của B-52 tại cánh Đồng Chum chứng tỏ các viên chức Hoa kỳ đã coi vụ BV phát động cuộc tấn công mới tại đây là một sự kiện quan trọng.

**Tình hình chiến trường**

VẠN TƯỢNG, 18-2 (AFP). — Cảm tử quân BV gồm 200 người mà thứ Ba vừa qua tấn công phi trường và bộ Tư lệnh quân sự ở Cánh Đồng Chum đã bị tổn thất 36 mạng. Nguồn tin ngoại giao Tây phương ở Vạn Tượng cho biết như trên hôm thứ Tư. Nguồn tin còn nhấn mạnh rằng trong trận giao tranh này một trung đội BV bị bắt sống. 3 trong số 4 chiến xa mà quân CS sử dụng để yểm trợ cuộc tiến quân của họ đã bị súng đại bác 75 ly không giật phá hủy.

Cũng trong lúc đó, một toán cảm tử CS gồm khoảng 10 người đã thực hiện 1 cuộc đột kích vào sân bay Long cheng căn cứ một của bộ tư lệnh lực lượng đặc biệt toàn vùng Bắc Lào. Một phi cơ thám sát bị phá hủy và một toán tuần tiễu bị thương trong vụ đột kích này. Phía cộng quân có ba cảm tử quân bị hạ sát.

Những cộng quân này mặc đồng phục của quân đội Hoàng gia Lào và đi giầy ống của BV.

Người ta cũng cho biết hai làng Ban Lao và Ban Nang Boua, ở phía Bắc thị trấn Paksane Trung bộ Lào, đã bị tạm chiếm hôm thứ Ba. Những trận kịch chiến đã diễn ra tại đây làm cho 31 người chết, (hầu hết là quân BV), tại một trại và 6 người chết và 18 người bị thương tại một trại khác. Ngoài ra Hoàng quân còn bắt giữ 2 tù binh BV.

4 XEM TIẾP TRANG 12

## TỪ PHÁP VỀ NƯỚC SIHANOUK THĂM T.C. VÀO KHOẢNG THÁNG 3

BẮC KINH 18-2 (AFP) : Nguồn tin thông thạo cho hay Sihanouk quốc trưởng Cao miên có lẽ sẽ viếng thăm Bắc kinh vào tháng 3 tới.

Sihanouk hiện đang ở Pháp và theo

12 XEM TIẾP TRANG 12

*3 TRỰC THĂNG RỚT 19 NGƯỜI MỸ THIỆT MẠNG*

## Tịch thu 2 hầm súng 136 khẩu và 2 hầm gạo chứa 34 tấn

▼ *2 hiệu thính viên bị bắt giữ để điều tra*

SAIGON 19-2 : Lúc 15 giờ chiều hôm qua (18/2) 1 thành phần thuộc sư đoàn 18/BB khám phá một hầm vũ khí của cộng quân chôn dấu trong vùng 14cs TB quận lỵ Kiệm Tân thuộc tỉnh Long Khánh.

Tại đây, lực lượng bạn tịch thu 53 súng trường Nga (CKC). Vào lúc 9g40 sáng hôm nay (19-2) cũng thành phần thuộc sư đoàn 18/BB lại khám phá thêm 1 hầm vũ khí khác cách miệng hầm cũ 1 cây số tịch thu thêm 73 súng đủ loại gồm 6 Đại liên, 17 trung liên và 60 súng cá nhân, đồng thời trong cuộc hành quân sau này ta hạ 3 Cộng Sản.

Tại Bình Định hồi 14 giờ chiều qua, một thành phần thuộc Sư Đoàn Bộ Binh Hoakỳ hành quân trong vùng rừng già tại 55 cây số Bắc An Khê đã khám phá một hầm lương thực của địch quân chứa khoảng 10 tấn gạo.

Sau đó, vào hồi 18 giờ, một thành phần khác cũng thuộc Sư đoàn trên lại tìm thấy 1 hầm khác cách nơi trên khoảng một cây số rưỡi về phía Đông Nam, chứa 24 tấn gạo, một tấn muối, khoảng 1 tấn thuốc lá, 200 con gà và 15 con heo.

Tại Phước Long vào quá trưa ngày 18-2, 1 trực thăng UH-1 của Hoa kỳ trúng đạn địch rớt tại 1 địa điểm cách Đông Bắc tỉnh lỵ Phước Bình 37cs. Có 8 nhân viên phi hành chết và 1 bị thương, chiếc trực thăng bị phá hủy.

Cùng vào lúc đó, 1 đơn vị thuộc lữ đoàn 2, sư đoàn 1 kỵ binh Hoakỳ tiến vào nơi trực thăng rơi đã bị 1 lực lượng địch không rõ quân số bắn vào, cuộc giao tranh kéo dài hơn 1 giờ, địch rút lui để lại 14 xác chết phía bạn không thiệt hại gì.

Ngày 17-2 tại Quảng Ngãi, 1 trực thăng Mỹ UH-1 rớt vì bị máy hư xuống 1 nơi cách TN thị xã 9 cây số, cả 11 nhân viên phi hành đều tử thương. Vào chiều tối hôm 18-2, 1 trực thăng trinh sát Mỹ OH-6 trúng đạn địch rớt và bị phá hủy tại tỉnh Bình Dương. 2 nhân viên bị thương.

Phát ngôn viên quân sự chiều nay cho biết thêm chi tiết về vụ pháo kích vào căn cứ không quân Biên Hòa.

Theo phát ngôn viên sự liên lạc để cho tọa độ được dùng bằng điện thoại chớ không do vô tuyến điện và hai hiệu thính viên quân sự chưa rõ cấp bậc và tên tuổi liên can vào vụ này đã bị cơ quan an ninh tạm giữ để điều tra.

*TRONG THÔNG ĐIỆP TÌNH TRẠNG THẾ GIỚI THẬP NIÊN 70*

## Tổng thống Hoakỳ đã nói gì VỀ Á CHÂU, NGA XÔ VÀ T.C ?

HOA THỊNH ĐỐN 19-2.— Trong thông điệp tình trạng thế giới, ngoài vấn đề VN, Tổng Thống Hoa kỳ Richard Nixon còn trình bày những vấn đề khác, đặc biệt là chính sách Á châu, vấn đề bang giao với Nga xô và TC.

Về vấn đề Á Châu, TT Nixon nói :

«Chỉ nội trong 25 năm qua, quân đội Hoakỳ đã ba lần được yêu cầu vượt qua Thái bình dương để sang chiến đấu tại Á Châu.

«Trong thời hậu chiến, khắp thế giới không vùng nào lại khiến Mỹ phải tiêu hao sinh lực hơn vùng này, và không một lục địa nào lại thay đổi chóng vánh hay với nhiều phức tạp hơn giải đất này từ khi thế chiến II kết liễu đến nay.

«Tôi chưa từng thấy nơi nào mà việc thất bại trong nỗ lực tái tạo hòa bình lại tốn kém hơn hay đưa đến những hy sinh lớn lao hơn là Á châu.

«Chính sách Á Châu của Hoakỳ cho thập niên 1970 cần được xây dựng trên những bài học của sự hi sinh này. Như vậy phải chăng Hoakỳ sẽ không còn dúng tay vào công việc của các nước Á châu ?

«Nếu không, phải chăng Hoakỳ bị trói chặt vào chu kỳ khủng hoảng chính trị và chính chiến luôn luôn tái diễn trong một hoàn cảnh đổi thay mà người ngoại cuộc không sao hiểu nổi hay ảnh hưởng được.

«Lời giải đáp cho những vấn đề này sẽ biểu lộ ý niệm căn bản của chính phủ Hoakỳ về chính sách Á Châu».

«Trước hết, Hoa kỳ sẽ vẫn còn dính líu đến Á Châu. Nước ta là một cường quốc trong

6 XEM TIẾP TRANG 12

*3 ngày trước khi công bố*

## Nixon giới thiệu trước thông điệp thế giới với các nhà báo

HOA THỊNH ĐỐN 18-2 (UPI) Thứ hai vừa qua, khi loan báo trước cho các ký giả biết về bản thông điệp chính sách đối ngoại của ông gửi cho Quốc hội Mỹ, TT Nixon có nói rằng đây là 1 thông điệp đầu tiên về loại này do 1 Tổng thống gửi đến Quốc hội.

Ông nói bức thông điệp này rất dài và ông đã cố gắng rút ngắn lại nhưng cuối cùng vẫn lên tới 40 ngàn chữ.

Ông nói điều trên chứng tỏ 1 sự cộng tác lớn của nhiều bộ liên bộ, của Hội đồng An ninh Quốc gia và cũng của chính ông nữa. Ông cho rằng bản thông điệp này có tính cách lịch sử vì nó đánh dấu 1 sự duyệt xét toàn bộ chính sách đối ngoại của Hoa kỳ.

10 XEM TIẾP TRANG 12

*Báo Nhật ASAHI : Thử thách chính sách Á châu của Nixon*

## Cộng quân B.V. đánh mạnh ở Lào là để chống phá cuộc Việt hóa

▼ *Đánh mạnh ở Lào còn để giảm áp lực cho đường HCM*

ĐÔNG KINH 18-2 (UPI). — Một nhật báo Nhật bản hôm thứ tư tiên đoán rằng chiến sự bùng nổ ở Ai Lao chắc sẽ không biến thành một « VN thứ hai ».

Trong bài phân tích chiến sự này, tờ Asahi nói rằng cuộc công kích hiện nay của lực lượng Lào Cộng và BV nhắm vào hai mục đích:

1) Bắt buộc những lực lượng được Hoa kỳ cố trợ ở Ai Lao hiện đang đe dọa đường mòn Hồ Chí Minh phải phân tán bằng cách chiến đấu ở những vùng khác.

2) Bắt buộc Hoa kỳ lơi bớt chú ý vào «chương trình trao trả chiến cuộc cho VN».

Tờ Asahi nói : «Chiến tranh ở Ai Lao có liên hệ mật thiết với chiến cuộc VN ». Tờ báo nói tiếp rằng Cánh Đồng Chum ở phía Bắc Ai Lao là mục tiêu trong những cuộc tấn công hiện nay của CS».

Tờ Asahi nói rằng cánh đồng này được bao bọc bằng những ngọn núi nên dễ bảo vệ, và nằm ngang con đường chính từ BV sang Ai Lao.

Tờ báo cho biết tiếp cuộc tấn công này đã thử thách rất nhiều chủ thuyết của TT Nixon từng tuyên bố tại Guam, kêu gọi các quốc gia Á châu tự bảo vệ mà không cần xử dụng quân đội Hoakỳ.

Tờ Asahi viết : «Xét vì chính phủ Souvanna Phouma khó có thể đứng vững được một ngày mà không có sự giúp đỡ của Hoakỳ và các quốc gia Tây phương khác, TT Nixon khó có thể từ chối đưa ra một đáp ứng quân sự đối với những cuộc tấn công của BV nếu ông được yêu cầu».

Tờ báo tiên đoán rằng để tránh những điều này, CS sẽ không tấn công Vạn Tượng, thủ đô của chính phủ Phouma, hoặc Luang Prabang, thủ đô hoàng gia Ai Lao.

« Nếu họ chiếm Luang Prabang hay Vạn Tượng, họ sẽ có thể phong tỏa sông Cửu Long, như thế sẽ phá hủy nền kinh tế trong vùng hiện đang tùy thuộc vào sự giúp đỡ của Thái Lan và Hoa kỳ ».

Tại Đồng bằng Cửu Long chỉ còn 10°/o dân là còn ủng hộ C.S.

## Đức hứa viện trợ cho cả BV tái thiết BV định mua máy điện lớn của Pháp

◐ Tổ chức Ford lập lớp nghiên cứu về VN tại Đại học Havard.

*VỌNG CÁC, 18-2 (UPI). — Ngoại trưởng Tây Đức Walter Scheel hôm nay nói rằng Tây Đức sẵn sàng tham gia việc tái thiết kinh tế ở hai miền VN và ở Ai Lao khi chiến tranh ở Đông dương chấm dứt, nhưng tới nay việc Đức tham gia ở những vùng này hoàn toàn có tính cách nhân đạo. Ông nói việc Tây Đức tham gia ở VN không có dính dáng gì tới nỗ lực chiến tranh ở đây «Chúng tôi ở đây để giúp các thương binh, bất kể họ là ai, chúng tôi giúp tất cả các phe.*

Ông Scheel hiện thăm viếng các quốc gia Á châu. Ông đã tuyên bố trước khi rời Vọng các đi [illegible] sau khi đã thảo luận với thủ tướng Thái về những vấn đề quốc tế cũng mối liên lạc giữa hai nước.

**BV mua máy điện của Pháp**

BELFORT, PHÁP 18-2 (Reuter): Hôm nay, Tổng trưởng Điện lực và Than đá BV Nguyễn hữu Mai viếng thăm nhà máy Alsthom tại Belfort giữa những lời đồn đại rằng Mai có ý mua một số máy móc hạng nặng của Pháp.

Theo phát ngôn nhân xưởng Alsthom, Mai đã tỏ ra đặc biệt chú ý đến dụng cụ điện khí cỡ nặng trong dịp thăm thú nhà máy.

Tuy nhiên phát ngôn nhân không chịu xác nhận tin tức theo đó ban quản trị đang thương nghị với BV về việc bán máy móc cho BV, nhưng cho biết nếu có điều đình thì phải họp bàn tại cơ quan trung ương của xưởng máy ở Ba lê.

Cho đến nay, việc Mai sang Pháp chưa hề được công bố. Hôm qua, Mai đã đi thăm nhà máy điện Strasbourg một tỉnh miền đông nước Pháp.

Vật dụng trang bị điện khí là món hàng xuất cảng chính của Pháp sang BV trong năm 1968, trị giá 1.625.000 phật lăng so với tổng số xuất cảng trị giá 6.780.000 phật lăng. Cùng năm, Pháp nhập cảng một số hàng của BV trị giá 1.543.000 phật lăng. BV hiện đặt một tổng phái

14 XEM TIẾP TRANG 12

## Không được coi tài liệu USAID 1 Dân biểu Mỹ bực tức rời V.N.

SAIGON 18-2 (AFP). — Ông John Moss, dân biểu California, chủ tịch tiểu ban Thông tin và công tác hải ngoại của Hạ viện, tối thứ Tư đã rời Saigon, có vẻ cho rằng Hoa thịnh Đốn muốn ỉm một vụ tai tiếng trong các công tác của cơ quan Viện trợ Hoakỳ ở Nam VN.

Trong một cuộc họp báo tại phi trường Tân Sơn Nhứt, ông đã bày tỏ sự bất bình cực độ, vì các điều tra viên của Cơ quan Phát triển Quốc Tế đã khước từ, theo chỉ thị của Hoa thịnh Đốn, cho ông xem những tài liệu về sự «sai quy tắc» trong cơ quan viện trợ.

Trả lời các câu hỏi của các ký giả, ông nói có 1 hay nhiều người có thể liên quan đến sự « sai quy tắc » về những « số tiền đáng kể».

Đến Saigon hôm Chủ nhật, ông [illegible] Bunker, tướng Creighton Abrams tư lệnh lực lượng Mỹ ở VN và ông Donald Mc Donald, giám đốc cơ quan viện trợ ở Saigon.

Ông cho biết là ông McDonald không dính líu đến vụ này, và tố cáo một trong cấp lãnh đạo cơ quan ở Hoa thịnh Đốn, ông Leslie Grant, đã ra lệnh cho thuộc cấp đừng để cho ông xem hồ sơ của những vụ «sai quy tắc» này.

Chưa có tin tức nào được hé lộ tại Saigon về vụ điều tra do Hoa thịnh Đốn chỉ thị liên quan đến vụ «sai quy tắc» của cơ quan Viện trợ Mỹ, nhưng ông Moss vẫn còn ở trong vòng hồ nghi về tính chất xác thực của vụ «sai phép» này và từ chối cho biết là vụ này có dính líu đến những số tiền hàng triệu Mỹ kim hay không.

## Y KiEN Thận trọng

*Bản thông điệp của TT Nixon nói về tình trạng toàn thế giới dành gần một phần mười số trang cho vấn đề VN. Như thế vấn đề VN rõ ràng vẫn còn là mối ưu tư số một của Hoa kỳ.*

*Trình bày tiến trình tìm giải pháp để chấm dứt cuộc chiến, TT Nixon đã tránh không nhắc lại vấn đề « nguyên nhân gây nên cuộc chiến » như các nhà lãnh đạo Mỹ vẫn thường làm trước đây. Dù vậy lập trường của TT Nixon về vấn đề chiến cuộc VN thì vẫn là lập trường cố hữu, không có sự thay đổi quan trọng.*

*Mở đầu phần trình bày về vấn đề VN, TT Nixon đã nêu ngay vấn đề thực hiện một nền hòa bình công chính, trách nhiệm và quyền lợi của nước Mỹ—với tư cách đại cường — trong sứ mạng thực hiện nền hòa bình công chính đó. TT Nixon cũng đã trình bày những nỗ lực của Đồng Minh, trong đó gồm có nhiều nhân nhượng quan trọng, nhằm thuyết phục CS chấp nhận thương nghị để chấm dứt chiến tranh, nhưng rốt cuộc chiến tranh vẫn tiếp diễn vì CS vẫn muốn tiếp tục mưu toan tìm chiến thắng bằng bạo lực. Đó là giai đoạn đã qua.*

*Trong giai đoạn tới, lượng định về tình thế trong tương lai, TT Nixon có ý cho hiểu rằng sẽ còn nhiều diễn biến bất ngờ.*

*Trước hết về phía địch, khi nhắc lại lời cảnh cáo « sẽ không ngần ngại áp dụng biện pháp mạnh và hữu hiệu để đương đầu với tình thế nếu CS gia tăng bạo lực » có nghĩa là TT Nixon vẫn e ngại rằng CS vẫn còn khả năng để tung ra trận sống mái nữa vào lúc gần tàn cuộc. Chính vì vậy mà mặc dù xúc tiến kế hoạch Việt hóa, TT Nixon vẫn hy vọng rằng về vấn đề thương thuyết « sự khai thông sẽ tới bất ngờ, không báo trước».*

(XEM TIẾP TRANG 12)

12 tr. 15đ0

Quán Ven Đường

Chính Luận

## XUNG ĐỘT NGA-HOA đã giảm mức độ ?

Chuyên gia của báo Times về các vấn đề TC, ông Richard Harris cho rằng nguy cơ xảy ra chiến tranh Nga Hoa không lớn như người ta vẫn tưởng.

Ông Harris trước khi bày tỏ quan điểm của ông, đã nói trước rằng : có rất ít tin tức từ Hoa lục lọt ra ngoài để mà có thể suy luận một cách xác đáng về tình hình nội bộ ở TC. Kể từ khi «nước cộng hòa nhân dân TrungHoa» ra đời tức là từ năm 1949 thì không bao giờ lại có ít tin tức lọt được ra ngoài TC như trong 12 tháng vừa qua. Tuy nhiên, ông Harris cho rằng sự thiếu tin tức ấy có lẽ cũng có ý nghĩa như thể là nó xác nhận rằng công việc ổn định tình thế tiếp theo sau cuộc cách mạng văn hóa ở TC đã tỏ ra khó khăn hơn là người ta tưởng.

Theo ý ông Harris thì sở dĩ TC giữ một thái độ mà ông ta gọi là lạnh cứng cũng là vì các hậu quả của cuộc cách mạng văn hóa còn nhiều dư hưởng ở TC lại thêm cuộc khủng hoảng trong mối quan hệ với Ngaxô. Ký giả của báo Times còn cho là việc kéo quân vào Tiệp Khắc với cuộc xung đột quân sự Nga Hoa trên sông Ô Tô Lý lại khiến cho TC đưa thêm những kết luận trước kia của họ cao thêm 1 nấc nữa.

Trở về năm 1954 thì đã thấy nói rằng khi tiếp một số nhân vật Nhật Bản, Mao trạch Đông có nói rằng ông ta đương điều khiển một cuộc «chiến tranh giấy» với người Nga và cuộc «chiến tranh giấy» này có thể kéo dài tới 25 năm. Ông Harris lập luận rằng có hai nhóm chống với họ Mao muốn dàn hòa với người Nga, nhưng mỗi nhóm lại có một lý do khác. Một nhóm, theo lời ông Harris, quan ngại vì đường lối leo thang của Hoakỳ ở VN và họ nhắc cho Mao nhớ rằng TC chỉ có thể trông cậy vào Nga để có được các vũ khí tối tân. Nhóm kia thì đã chán ngán với những cuộc xung đột về lý tưởng với Mạc Tư khoa và chủ trương rằng vấn đề phát triển kinh tế của TC quan trọng hơn và trong lãnh vực này thì người Nga có thể giúp đỡ được. Ký giả Harris viết rằng cả hai nhóm này đã bị cô lập hóa và bị diệt trong cuộc cách mạng văn hóa. Như vậy nhóm ngày nay làm tả hữu cho ông Mao trạch Đông ở Bắc kinh trong số có Chu ân Lai và quân đội TC có thể đã là nhóm chịu thừa nhận quan điểm khắc nghiệt của họ Mao đối với người Nga, nhưng cũng lại chia xẻ với họ Mao sự dè dặt thận trọng đối với vấn đề khả dĩ đi đến xung đột với Nga.

Điều này là điểm chính trong lập luận của Harris vì ông ta cho rằng TC không muốn có chiến tranh mà cũng chẳng được lợi lộc gì nếu xảy ra chiến tranh. Vậy tại sao quan hệ hai bên cứ ở chỗ tắc nghẽn. Theo ý Richard Harris tất cả các hành vi không thân thiện đều là từ phía người Nga không thể nói tới những lời lẽ, trên vấn đề biên giới thì TC tự coi là họ có một lập trường tinh thần rất vững, họ yêu cầu Nga phải thừa nhận nó, cũng như họ đã đòi ông Nerhu ở Ấn độ thừa nhận 10 năm về trước đây. Nhưng ký giả này nhận định rằng ngay đến vấn đề biên giới họ Mao cũng tỏ ra rất thận trọng và ông ta cho rằng ít nhất cũng có hai vụ trong các vụ xô sát ở biên giới năm ngoái là đã do người Nga trả đũa một cách quá tay. Trong hai trận ấy, phía TC đã thiệt hại rất nhiều mà không nói ra hay không trả đũa gì cả. Như vậy ký giả Harris lập luận rằng TC không muốn chiến tranh và nếu xảy ra chiến tranh thì là tại Nga đã cố tình gây ra.

Đề cập tới quan điểm của người Nga cho rằng nếu TC có vũ khí nguyên tử thì TC sẽ là một mối đe dọa vậy cần phải đối phó với mối đe dọa ấy ngay. Ông ta cãi lại cái ý kiến này bằng cách thử lấy con mắt của người TC mà nhìn ra thế giới bên ngoài. Ông Harris cho rằng không một nước nào đã bị đe dọa bằng vũ khí hạch tâm nhiều như TC.

Năm 1953 khi cuộc đàm phán đình chiến ở Cao Ly bị đình trệ, rồi đến cuộc khủng hoảng eo bể Đài Loan năm 1955, lại đến cuộc khủng hoảng đảo Kim môn năm 1960, sau nữa đến hồi leo thang cuộc chiến VN năm 1965-1969. Vì vậy người TC tin rằng họ đã bị đe dọa bằng vũ khí hạch tâm. Trong 3 trường hợp đầu tiên, ký giả báo Times thêm rằng hồi ký của TT Esenhower cho thấy là đúng TC e sợ như vậy là phải. Như thế TC có nhiều lý do hơn mọi nước khác để mà cần đến vũ khí hạch tâm làm phương tiện ngăn ngừa chiến tranh đến với họ, nay người Nga lại giảm bớt sự ủng hộ của người Nga thì sự cần thiết kia lại càng mạnh hơn nữa. Và những lời mà người ta đã trích nhiều lần nói về TC tuyên bố rằng không sợ gì chiến tranh nguyên tử thì ông Harris cho rằng chính thực TC lo ngại nhưng không lộ ra mặt. Chắc người Hoakỳ nghiên cứu vấn đề nhận thấy rằng trong lời lẽ và hành động của TC và có lẽ TC đã vô cùng lo sợ bị đánh vì đối phương muốn trừ hậu họa nhất là về những năm 1964 và 1966. Ông Harris không coi cuộc khủng hoảng biên giới Nga-Hoa là quan trọng, nhưng ông ta coi đây là một vấn đề người ta cho rằng phải lấy cớ mà dùng áp lực đòi Bắc kinh phải thay đổi thái độ hay thay đổi người lãnh đạo. Ký giả này cho rằng vì vậy nên người Nga mới không chịu nhân nhượng theo những đòi hỏi của TC. Ông còn dẫn lịch sử 100 năm ngày xưa chứng minh cho lập luận của ông trong thời gian đó Nga đã tỏ ra thái độ của kẻ xâm lăng như Staline chẳng hạn đã nói rõ Tân Cương và Mãn Châu là khu vực ảnh hưởng của Nga. Lẽ tất nhiên Harris cho TC cũng có phần trách nhiệm gây nên tình hình căng thẳng, ông ta cho rằng không có nước nào trình bày lập trường của mình vụng về như TC là vì TC sống sau một trường thành nên nhìn ra thế giới bên ngoài cũng bị sai lệch. Ký giả Harris trích một cuốn sách mới xuất bản nhan đề là : «Nền an ninh của Trung Quốc». Và cho rằng nhiều người thuộc khuynh hướng và các nghề nghiệp khác nhau nghiên cứu về TC thường đi đến những nhận định giống nhau, nhưng phần lớn các kết luận ấy lại xa hẳn với những kết luận của các nhà báo hay các nguồn dư luận của nhiều chính giới. Chung cục ký giả Harris cho rằng phải coi TC là thận trọng và không chủ chiến và chắc rằng nhiều chuyên gia người Nga cũng nhận định như vậy cho công việc hoạch định đường lối ở Mạc tư Khoa, vì thế Richard Harris phê bình rằng tuy cuộc khủng hoảng có thể sẽ kéo dài thêm một thời gian nữa, nhưng có lẽ nay đã qua thời kỳ nghiêm trọng nhất.

(BBC lược thuật)

Đọc và cổ động
Chính-Luận

---

# Việt-Nam đương đi vào một kế-hoạch kinh-tế mới ?

### NHÂN CÁC TIN TỨC LOAN BÁO SẼ CẤM NHẬP CẢNG NHIỀU THỨ HÀNG NGOẠI QUỐC. ⊙ VIỆC TĂNG THUẾ KIỆM ƯỚC KHÔNG THẤT BẠI TRONG MỤC TIÊU THÂU THUẾ, NHƯNG THẤT BẠI TRONG MỤC TIÊU TẠO NỀN TỰ TÚC VÀ GIẢM THIỂU CÁC BẤT CÔNG. ⊙ CÁI VÒNG LUẨN QUẨN CỦA KINH TẾ V. N. TỪ BAO NĂM TRƯỚC MÀ TA CẦN THOÁT RA. ⊙ CẤM NHẬP CẢNG NHIỀU HÀNG NGOẠI QUỐC LÀ MỘT PHẦN TRONG KẾ HOẠCH KINH TẾ MỚI ?

Bài của TRẦN-VIỆT-SƠN

*Trong hai bài trước, chúng tôi đề cập đến một số những sự kiện,—rất đại cương — về tình trạng khó thở về tài chính, kinh tế, kèm theo một số những việc thời sự trong cuộc giao thiệp giữa Mỹ và VN, trong đó có vấn đề thay quân, và cũng có những vấn đề kinh tế, tài chính (như vấn đề gạo).*

*Trong bài này, bài thứ 3 trong loạt bài về kinh tế tài chính, chúng tôi xin ghi thêm một vài nét, ước lượng về một kế hoạch kinh tế mới... và để tìm hiểu xem VN có thể thoát ra khỏi một tình trạng trống rỗng, dứt được cái cảnh phồn thịnh giả tạo để xây dựng tương lai của mình được bền vững hay không...*

Sau khi đã viết xong hai bài trước, chúng tôi được biết thêm vài tin tức ;

— Ông đại sứ Mỹ đã cải chính rằng TT Nguyễn văn Thiệu không có đòi ngân khoản lớn để xúc tiến việc Việt hóa chiến tranh. Tuy nhiên, ông đại sứ Mỹ cũng cho biết rằng «vẫn đã có một ngân khoản được đề nghị từ trước, — và hiện nay, Mỹ vẫn còn đương soạn thảo dự án viện trợ thêm cho VN». Chúng tôi nghĩ rằng như vậy thì những điều đã vừa được nói ra trong số trước, về việc Mỹ phải làm một cái gì đặc biệt cho binh sĩ VN được nâng cao mức sống và được có những vũ khí đặc biệt,—những điều đó vẫn đúng.

Đó không phải là một chuyện xin xỏ, mà là một đề nghị để một bên góp xương máu, một bên góp của.

—Tin thứ hai thuộc về phạm vi kinh tế : một nguồn tin thông thạo về kinh tế, tài chính cho biết rằng rượu, các loại nước bia, son phấn, dầu thơm, tóc giả, trái cây khô, trái cây tươi, 1 số hàng vải ngoại quốc; sẽ bị hạn chế tới mức tối đa và có thể bị cấm nhập cảng vì có tính cách phù trương không cần thiết, Ngoài ra, chính phủ sẽ khuyến cáo các nhà nhập cảng tập hợp nhau thành lập những công ty để chính phủ kiểm soát cho dễ, và để giúp đỡ họ nếu xét thấy cần thiết.

### Một kế hoạch kinh tế mới

Việc hạn chế đến tối đa hoặc cấm nhập cảng nhiều loại hàng ngoại quốc, báo hiệu việc thi hành một chính sách kinh tế mới mà người ta vẫn chờ đợi và đòi hỏi, nhưng tình trạng đất nước với mức leo thang chiến tranh từ lâu không cho phép.

Đã từ lâu, VN bị giằng co giữa 2 mục tiêu cùng quan trọng: một đằng là nhân có viện trợ Mỹ, nhân có chỉ tệ Mỹ đem đổi nhiều cho VN, và nhân lúc dân VN làm ăn dễ dàng nhờ các dịch vụ làm cho công cuộc quốc phòng và cho quân đội Mỹ, thì cứ cho nhập cảng thật nhiều để chính phủ được thâu nhiều thuế. và có được tiền cho ngân sách.

Nhưng mặt khác, người ta cũng biết rằng nhu cầu cấp thiết đó (cho nhập cảng nhiều để được thâu nhiều thuế) chỉ là tạm thời và nó tạo ra một cái vòng luẩn quẩn nguy hiểm.

### Tình trạng phồn thịnh giả tạo và nguy hiểm

Mức sản xuất của người VN đã xuống một mức thấp nhất. Trong khi đó, tiền bạc vẫn rủng rỉnh, hàng hóa và thực phẩm tràn ngập và một phần lớn dân chúng vẫn được hưởng một cảnh sống phồn thịnh. Đó chỉ là một tình trạng giả tạo bề ngoài của một nền kinh tế trống rỗng mà vẫn được quét một nước sơn đẹp.

Người VN không sản xuất mà chỉ bán những dịch vụ của mình, tất nhiên sẽ phải gặp cảnh nguy ngập khi không còn các dịch vụ để làm.

Chiến tranh xuống thang đều đều, quân Mỹ giảm đi, tiền Mỹ cho vào VN càng ngày càng bớt, đó không phải là những sự kiện làm cho người VN yên trí nữa. Một vài con số về thành phần tổng sản lượng quốc gia đáng cho người ta suy nghĩ :

Năm 1969, Tổng sản lượng quốc gia được ước lượng là 574 tỷ bạc VN, thì trong số đó các thành phần như sau :

— Canh nông chỉ tạo được 132 tỷ, tức 23 phần trăm,
— Kỹ nghệ chỉ tạo được 51 tỷ, tức 9 phần trăm.
— Thuế thâu được 68 tỷ, tức 12 phần trăm.
— Các dịch vụ là 322 tỷ, tức 56 phần trăm,

Về cán cân chi phó, năm 1969, xuất cảng chỉ có 37 triệu mỹ kim trong khi nhập cảng đến 816 triệu Mỹ kim. Xuất cảng chỉ có 1 phần mà nhập cảng đến 22 lần, đó là cả một tình trạng quái gở chỉ có thể giải thích được bằng một tình trạng chiến tranh lạ đời.

Nếu ta lại theo dõi sự biến chuyển của các con số từ mười năm trở lại đây, thì lại càng phải lo ngại hơn, là bởi vì trong khi canh nông và kỹ nghệ cứ phải lẹt đẹt, thì cái món dịch vụ đã tăng vọt hẳn lên; và cũng vậy, cán cân chi phó càng ngày càng chênh lệch.

Mười năm trước, cán cân chi phó xuất cảng và nhập cảng là 1/4. Năm 1965, xuất cảng 40 triệu Mỹ kim, nhập cảng 370 triệu, mức chênh lệch là 1/9. Năm 1966, xuất cảng 25 triệu, nhập cảng 653 triệu, mức chênh lệch 1/26 (năm Cộng quân lan tràn nhiều nhất). Năm 1967, mức chênh lệch là 1/20. Năm 1968, 1/16. Và năm 1969, như đã ghi trên, mức chênh lệch là 1/22.

Tình trạng phồn thịnh chỉ là giả tạo là bởi vì người VN nhờ tiền của Mỹ đem vào; nhập cảng hàng nhờ tiền Mỹ, mua bán xầm uất cũng nhờ tiền Mỹ. Bây giờ, về chính trị và quân sự, người ta đã có thể tiên đoán được tình trạng đổi khác rồi, thì chính sách kinh tế cũng phải ứng theo. Nói cho đúng hơn, là chính sách kinh tế cần phải mở đường để thực hiện các mục tiêu quốc gia : như việc chấm dứt tình trạng phồn thịnh giả tạo để tạo sự phồn thịnh thật sự, như việc mở mang các ngành sản xuất tại VN, như việc kiến tạo nếp sống công bằng xã hội.

### Phần thành công và phần thất bại của thuế kiệm ước.

Sau khi viết 2 bài đầu, chúng tôi có được gặp giới chức có trách nhiệm về kinh tế, và được biết thêm như sau : thật ra thì thuế kiệm ước không thất bại trong mục tiêu thâu thuế, nhưng thất bại trong mục tiêu hạn chế hàng hóa xa xỉ, không cần thiết.

Hiện nay, số đơn xin nhập cảng mới đã liên quan đến một tổng số hàng hóa quá nhiều, mà phần lớn là những hàng không cần thiết. Tính theo tổng số giá trị hàng hóa xin nhập cảng, thì phần lớn số thâu dự trù về thuế kiệm ước đã đạt được,— và từ nay đến cuối năm, kể như khoản thâu dự trù về số kiệm ước được coi là sẽ đạt được một cách dễ dàng.

Đó là cái mục tiêu tăng thuế kiệm ước để thâu nhiều thuế đã đạt thành. Lẽ đó dễ hiểu :

1.— Nông dân, nhất là ở vùng đồng bằng sông Cửu Long, đã được hưởng một mức an ninh khả quan, họ lại được nâng đỡ về giá cả lúa gạo do đấy đã làm ăn phát đạt, rủng rỉnh tiền bạc, và có khả năng mua hàng.

2.— Những thứ hàng xa xỉ nhập cảng vào vẫn có người mua vì vẫn có người rủng rỉnh tiền bạc. Hoặc nói theo một cách khác, hàng xa xỉ ngoại quốc vẫn có thì càng đắt bao nhiêu con người lại càng làm tiền và tham nhũng cho mạnh để có tiền tân hưởng.

Chính do chỗ đó mà việc tăng thuế kiệm ước bị coi là thất bại. Thật vậy, đánh thuế nặng các thứ hàng xa xỉ vô ích là để người ta bớt mua những thứ hàng đó và để khuyến khích các ngành sản xuất trong nước, nhưng người ta lại vẫn cứ nhập cảng nhiều, vẫn cứ mua nhiều, và các giới sản xuất trong nước vẫn bị chận đường.

Các giới chỉ huy về kinh tế quan niệm như vậy, thì quan niệm đó được kể là khởi điểm cho một chính sách khác, bắt đầu từ việc hạn chế đến tối đa hoặc cấm hẳn việc nhập cảng nhiều thứ hàng ngoại quốc.

### Một lập luận đáng ghi.

Sự giằng co giữa hai con đường (nhập cảng cho nhiều để thâu được nhiều thuế cho ngân sách, hoặc là xây dựng một nền kinh tế tự túc) cuối cùng phải đến lúc ngã ngũ, nếu chính phủ nhất quyết làm một cái gì để xây dựng tương lai. Chúng tôi còn nhớ rằng, trong một bài đã lâu bàn về thuế kiệm ước, chúng tôi có ghi rằng việc đánh thuế mới vào những hàng thực sự là xa xỉ phẩm vẫn còn quá thấp: chúng tôi cũng ghi rằng ở các nước như Nhật, Đại Hàn, những thứ rượu ngoại quốc, những mỹ phẩm Tây phương kể như là đồ cấm.

Nếu cứ cho nhập cảng các đồ xa xỉ phẩm vô ích (trong số đó kể luôn cả những thứ kẹo bánh, trái cây, rượu, dầu thơm, son phấn, các loại xe đắt tiền, v.v.), thì xã hội VN sẽ gặp các khó khăn như sau ;

1— Hàng hóa sản xuất trong nước sẽ không bán được, và cái đó không khuyến khích được các nhà nông và các nhà kỹ nghệ VN. Người ta không thể chờ xem người VN có sản xuất được không mà phải tạo hẳn tình trạng khan hiếm của một thứ hàng nào đó, rồi mới khiến cho người VN sản xuất.

2.— Còn hàng ngoại quốc nhiều, thì người tiêu thụ còn mua, nhất là những kẻ giàu tiền ;nhưng như vậy là đồng tiền bỏ đi vô ích,—và Việt Nam sẽ thiếu tiền để đầu tư vào các ngành sản xuất trong nước, và sẽ không thể lập được nền kinh tế tự túc tự cường được.

3,— Hàng xa xỉ nhiều là một yếu tố tạo bất công, tham nhũng.

Vậy phải diệt hàng xa xỉ. Nhưng nếu hàng nhập cảng ít, mà số thuế thâu vào sẽ giảm đi thì sao ?

Thiết tưởng với tình trạng an ninh xuất hiện khả quan, đây là lúc chuyển tiền vào các công trình sản xuất, và do đấy nhịp nhập cảng sẽ chỉ tăng gia để mở đường cho các công trình đó, và sự cố gắng đó không bao lâu sẽ tạo cho VN một nền kinh tế tự túc. Vì thế mà chúng tôi từng nhiều lần ghi rằng chính quyền cần hi sinh thật nhiều trong mấy năm, giảm chi phí đến mức tối đa, hoặc quan niệm lại việc tổ chức quân đội và cán bộ để có thể cắt giảm được đến tối đa cho ngân sách mà không giảm hiệu lực cho công việc, có như vậy mới mở được đường tạo lập kinh tế tự túc và tiến đến sự tự cường.

Các nhà hữu trách về kinh tế trong năm qua tạm thời bị kẹt về vấn đề kiệm ước và nhu cầu thâu thuế cho nhiều ; nhưng hẳn đã không quên mục tiêu lâu dài để lập nền kinh tế tự túc, căn bản của việc giải quyết các vấn đề xã hội và việc chống Cộng, việc bảo vệ an ninh lâu dài.

(CÒN TIẾP)

---

# NIXON TÌM MỘT ĐA SỐ THƯỜNG-TRỰC

Bài của Pierre HOFSTELTER
Ba Lê 15-2-1970

*Trắc nghiệm quan trọng đầu tiên sau 2 năm Nixon cầm quyền : cuộc bầu cử lập pháp tại Mỹ ngày 3-11-70. Cuộc bầu cử này vẫn được coi như có giá trị một cuộc trưng cầu dân ý vì nó được tổ chức ở giữa 2 cuộc bầu cử Tổng Thống.*

*Năm nay, cử tri đoàn sẽ bầu hoặc bầu lại 435 Dân biểu, 35 nghị sĩ, 35 thống đốc tiểu bang, và bầu cơ quan Lập pháp của 45 tiểu bang. Theo thói quen thì chính quyền tại vị ở Bạch Cung thường thua trong cuộc bầu cử thăm dò đó.*

Hiện thời, vì đang nắm đa số tại hai viện của quốc hội nên đảng Dân chủ phải tranh đấu để giữ 245 ghế Dân biểu đương đầu với một làn sóng bảo thủ đang đe dọa đảng Dân chủ. Chỉ cần bị mất 29 ghế là đảng Dân chủ sẽ rơi vào tình trạng phe thiểu số. 14 trong số 25 ghế nghị sĩ mà đảng Dân chủ đang nắm giữ thì hiện ở vào những tiểu bang đã bỏ phiếu cho Nixon năm 1968. Đảng Cộng Hòa chỉ cần chiếm thêm được 7 ghế nghị sĩ nữa là kiểm soát được Thượng Viện. Trong lúc này thì Nixon đang thắng thế.

Năm 1968, trong cuộc bầu cử tay ba, Nixon chỉ được có 43, 5o/o số thăm. Bây giờ, theo viện thăm dò Gallup, có tới 68o/o dân chúng tán thành chính sách của Nixon. Chắc chắn là sự bối rối gia tăng của đảng Dân Chủ đã làm cho hàng ngũ đảng Cộng Hòa thêm tin tưởng.

James Reston viết trong tờ Herald Tribune rằng : «Việc ấy không có gì lạ hết. Trong 36 năm vừa qua, đảng Dân Chủ đã kiểm soát Bạch Cung 27 năm và dường như họ không có khả năng để thích nghi vào vai trò đối lập. Họ không có lãnh tụ để kết hợp các đảng viên, không có chương trình để mà thỏa thuận, không có ứng cử viên nào xuất sắc ở cấp bộ toàn quốc vào chức vụ Tổng Thống.

«Sự biến mất bộ máy chính trị quan trọng do gia đình Kennedy đại diện đã để lại một khoảng trống trong hàng ngũ đảng Dân chủ.

Hi vọng đắc cử tổng thống của Edward Kennedy đã sút giảm đáng kể từ khi có tai nạn xe hơi bí mật hồi tháng 7/1969 tại đảo Chappaquiddick gây ra cái chết cho cô cựu bí thư của Robert Kennedy.

Hi vọng của NS Edmund Muskie (cựu ứng cử viên Phó Tổng thống trong liên danh Humphrey) hoặc hi vọng của NS Mc Govern đều rất mong manh. Cả hai đều là thần tượng của tuổi trẻ loại hippi, cũng như NS Mc Carthy và chủ trương khuynh hướng tự do tiến bộ và khuynh hướng ấy đang thoái bộ rõ rệt.

Đối với Nixon thì vấn đề bây giờ là làm sao khai thác đến mức tối đa chiều hướng hiện tại của dư luận, làm sao lôi kéo được một cách thường trực «cái khối đa số Cộng hòa đang nhô lên», đó cũng là tên gọi của một cuốn sách mới xuất bản, làm sao kéo được khối đó trong một nước mà theo lý thuyết thì 28o/o cử tri tự nhận là theo đảng Cộng Hòa, 42o/o theo đảng Dân Chủ và 30o/o theo khuynh hướng độc lập.

Tháng 11-1968, một số phiếu quan trọng dự định dành cho George Wallace đến phút chót đã được dồn cho Nixon để chặn đường Humphrey. Thế mà Wallace vẫn còn đó. Ông ta đang dọn đường cho năm 1972. Chặng đầu tiên : tháng 11 lấy lại chức vụ thống đốc tiểu bang Alabama hiện do cựu phụ tá của Wallace là Albert P. Brewer nắm giữ.

Được phỏng vấn hồi gần đây tại Montgomery, Wallace tuyên bố những năm sắp tới là những năm mà các ý kiến của ông ta sẽ chiến thắng. Đó là những ý kiến gì ?

Đó là sự làm cho trật tự và luật pháp phải được tôn trọng, từ bỏ những sự lôi kéo của những nhóm CS làm loạn, làm nhẹ bớt hệ thống thuế khóa đang đặc biệt đè nặng lên những thành phần ít lợi tức trong xã hội, tái lập chủ quyền cho các tiểu bang và phân tán quyền hành của chính quyền Liên bang.

Wallace tự cho mình là đại diện «khối đa số trầm lặng», đại diện cho «những người Mỹ bị bỏ quên» đang bị kẹt giữa sức mạnh của giới đại tài phiệt và sức mạnh của hệ phái tranh đấu thuộc phe cực tả.

Richard Nixon cũng đang tìm cách lôi cuốn khối đa số ấy với sự giúp sức của tổng trưởng tư pháp John Mitchell.

Kiếm đa số ấy ở đâu? Tại miền Nam và Trung Tây nước Mỹ. Phải đi tìm đa số này nếu người ta không liên kết được với những Tiểu bang quan trọng miền Bắc và những tiểu bang phía bờ Đại tây Dương. Nếu trong cố gắng giải quyết cuộc chiến ở VN hoặc trong cố gắng ổn định hóa nền kinh tế, đẩy lui tội phạm, bạo động và hỗn loạn mà ông Nixon làm cho dân Mỹ thất vọng thì người thủ lợi chắc sẽ không phải là ứng cử viên đối thủ thuộc đảng Dân chủ mà là «người thứ 3» của tiểu bang Alabama.

(Pierre Hofstelter)

### Các cường quốc với tương lai loài người

Ba cường quốc Mỹ-Nga-Tàu Cộng đang đồng thời mở những cuộc hội đàm tay đôi để theo đuổi mục tiêu khác nhau.

Hội đàm Nga-Tàu được nói là để giải quyết tranh chấp biên giới, hội đàm Mỹ-Tàu cộng nhằm duy trì sự tiếp xúc mà cả 2 bên đều coi là có ích để chuẩn bị sự cải thiện mối liên lạc sau này giữa 2 nước. Sau hết hội đàm Nga-Mỹ tại Helsinki nhằm tìm cách hạn chế những vũ khí chiến lược của Nga và Mỹ. Nhưng tất cả những cuộc gặp gỡ ấy đều nhằm mục tiêu chung : mỗi phía đều tìm cách hiểu ý định của các phía khác và tìm cách ngăn chặn một thế liên minh giữa 2 cường quốc để đánh một cường quốc thứ ba.

Trong tình thế hiện tại thì khó lòng hi vọng có kết quả cụ thể trong thời gian ngắn. Lập trường của Nga và Tàu Cộng xa nhau và khác nhau quá nên không thể trông mong có được một sự dàn xếp trong tương lai. Và cũng không thể chờ đợi có thỏa hiệp Mỹ-Tàu trong lúc này.

Đối diện với Tàu Cộng, Mỹ và Nga và hai cường quốc bảo thủ cùng muốn duy trì hiện trạng thế giới trong khi Tàu Cộng là cường quốc đến sau thì đang đi tìm chỗ đứng dưới bóng mặt trời. Do đó, chỉ một yêu cầu của Tàu Cộng đòi ngang hàng với Mỹ—Nga cũng đã bị coi là một đòi hỏi cách mạng rồi. Nếu được nhìn nhận ngang hàng thì việc được nhìn nhận ấy nhất định sẽ làm đảo lộn thế quân bình lực lượng giữa các cường quốc hay là điều mà cả Nga và Mỹ cùng không khi nào chịu chấp nhận.

Nga và Mỹ đều đã lập được những vùng ảnh hưởng dựa vào những nước nhỏ và hai cường quốc ấy coi những vùng đó là rất cần thiết tự nhiên cho an ninh của mình. Nhưng nếu Tàu Cộng tìm cách gây ảnh hưởng ở lân cận thì sẽ lập tức bị tố cáo là làm nguy hại hòa bình.

Có lẽ thế giới sẽ có lợi nếu dần dần tìm cách thâu nhập Tàu Cộng vào tổ chức quốc tế như đã làm với Nga giữa hai cuộc Thế chiến vừa qua. Khai trừ mãi một nước có 700 triệu người là một điều vô lý và nguy hiểm. Nhưng lúc này dường như thái độ của Mỹ vẫn là khai trừ Tàu Cộng.

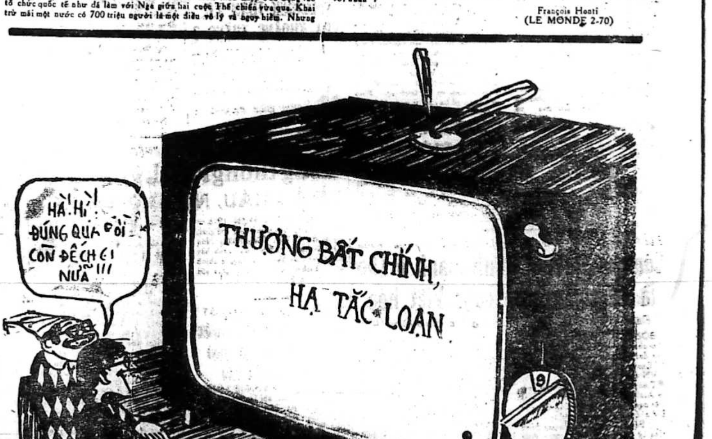
Vậy chỉ còn mong chờ được kết quả ở cuộc hội đàm Nga—Mỹ.

Vì cùng mạnh về quân sự cho nên cả Mỹ và Nga đều tin rằng mối duy nhất đe dọa họ là Tàu Cộng và rằng nếu Nga và Mỹ mà cùng thỏa thuận được để hạn chế sự võ trang thì hai nước vừa có thêm tài nguyên để làm những việc khác hữu ích và khẩn thiết hơn và hai nước lại còn cảm thấy được an toàn hơn nữa. Nhưng ngày nay, sức mạnh của một quốc gia lại gắn bó vào những ý định muốn cai trị và ý định ấy lại duy trì một sự cạnh tranh và một sự ngờ vực thường trực. Do đó, nước này muốn qua mặt nước kia và đưa đến chỗ chạy đua võ trang.

Trò chơi hiện nay giữa các cường quốc sẽ đưa người ta đến đâu ? Chắc là sẽ có những cuộc khủng hoảng và căng thẳng mới, những cuộc chạm trán mới xen kẽ những thời kỳ tạm nghỉ xả hơi. Nhưng thế giới đang thay đổi và một tình thế mới có thể xuất hiện làm cho ngày mai, những tiêu chuẩn và những phương pháp hôm nay sẽ thành lỗi thời.

Có thể những cường quốc siêu đẳng nhất sẽ tìm cách diệt lẫn nhau để chiếm những tài nguyên thiết yếu nhất ngày một khan hiếm không ? Hay là các cường quốc ấy sẽ hiểu rằng chỉ có thể giải quyết được những vấn đề quốc tế bằng thỏa hiệp chung qua sự cộng tác chặt chẽ giữa các quốc gia với nhau ?

François Honti
(LE MONDE 2-70)



Quán Ven Đường

TỔNG CỤC TRƯỞNG TIẾP TẾ XÁC NHẬN VỚI BÁO CHÍ :

# Có nạn lạm dụng gạo ở miền Trung

# SẼ SỬA ĐỔI LẠI CÁCH THỨC TIẾP TẾ

● ĐÃ QUYẾT ĐỊNH DÙNG NGOẠI TỆ SỞ HỮU NHẬP CẢNG 50.000 TẤN GẠO MỸ

✶ CHO TỚI GIỜ PHÚT NÀY, CHƯA ĐƯỢC LỆNH CHO TĂNG GIÁ GẠO

© LÊ THIỆP

*SAIGON 19-2.— Tổng Cục Tiếp Tế, tuân theo chỉ thị của Thủ Tướng sẽ sửa đổi lại cách thức tiếp tế gạo cho Vùng 1 Chiến thuật. Kể từ tháng 3 này gạo sẽ được giao cho đại lý tại kho của TCTT thay vì ngay tại hầm tàu như từ trước tới nay. Ông Nguyễn bá Nhẫn, Tổng Cục Trưởng trong bữa ăn sáng với báo chí đã minh xác rằng TCTT chỉ là «người giữ kho» và chính các tỉnh thị lo việc phân phối cho các Đại, Tiểu bài.*

### Gạo hốt hầm

Ông Tổng cục trưởng cho hay gạo Miền Trung do hai nguồn cung cấp. Gạo nhập cảng tới thẳng các bến và gạo nội địa từ Saigon chở ra. Trong công việc di chuyển có 1 số gạo bị ướt, ẩm và rơi vãi. Gạo này được gọi là gạo hốt hầm lẫn lộn với rác rưới, sạn.

Từ trước số gạo này được bán lại nửa tiền giá gạo tốt cho các cơ quan từ thiện.

Ông Nhẫn thuật lại rằng đã có sự lạm dụng gạo hốt hầm. Thí dụ tại Qui Nhơn, 1 Cô Nhi Viện có 200 em cô nhi mà xin mua tới 568 tấn gạo tức là có thể nuôi các em trong 20 năm. Do đó có tình trạng gạo hốt hầm đem nhượng lại cho các thương gia mang bán lại cho dân chúng.

Số gạo này theo nguyên tắc sẽ phải sàng sảy lại mới có thể ăn được nhưng các thương gia đã cứ để vậy cho vô bao bán cho dân và đổ lỗi gạo TCTT giao như vậy.

Ngoài ra vì gạo hốt hầm lời nhiều nên các thương gia đã xúi phu khuân vác tìm cách rạch bao để gạo đổ ra sàn nhiều.

Ông Nguyễn bá Nhẫn cho hay để chấm dứt tình trạng đó, kể từ tháng 5-69 Tổng Cục Tiếp Tế đã không bán gạo hốt hầm cho cơ quan từ thiện mà đem về kho chỉ sàng xảy lại và bán cho cơ quan chính thức. Ông Nhẫn đã trình với báo chí những hóa đơn bán loại gạo này cho các đoàn thể.

### 2 triệu Mỹ kim tiền neo

Trong dịp này, Tổng cục Tiếp tế đã trình bày về cách tiếp tế mới cho miền Trung. Hệ thống này sẽ cho một nhà bốc rỡ duy nhất rỡ gạo về kho TCTT.

Nhà thầu này sẽ phải chịu trách nhiệm nếu có sự bê trễ thế nào. Trước đây các Đại Bài, Tiểu bài tự động rỡ nên hay bị trễ nhất là khi có tranh tụng.

Mỗi ngày neo tàu trễ chính phủ sẽ phải bồi thường từ 3.000 tới 5000 Mỹ Kim. Tổng số tiền chính phủ phải bồi thường tới trên 2 triệu Mỹ Kim.

Nếu hệ thống này áp dụng, TCTT sẽ kiểm soát được gạo và chỉ giao gạo đúng phẩm lượng. Nhưng cách thức này chỉ có thể thực hiện nếu có được một tháng gạo an toàn. Ông Nhẫn cho hay hy vọng khi tháng 3 gạo về ồ ạt có thể dự trữ được.

### Ông ấy dại

Trong dịp này TCTTCTT đã loan báo một phái đoàn TCTT đã ra để điều tra về những bê bối trong vấn đề miền Trung theo như các lời tố cáo được báo chí đăng tải mấy hôm nay. Bình luận về việc ông đại diện Vùng của TCTT ông Trần thiện Thanh cùng vợ đến tận tư gia Nghị sĩ Bùi văn Giai để xin minh oan, ông Nhẫn nói: «Nếu quả việc đó có thật thì ông Trần thiện Thanh dại quá. Nếu cần minh oan, phải qua hệ thống TCTT rồi nếu cần TCTT sẽ trình bày với các cơ quan trên.»

Trong dịp này ông Nhẫn cũng minh xác, cho tới phút này ông chưa nhận được lệnh cho lên giá gạo. Ông cũng loan báo là chính phủ đã quyết định xử dụng ngoại tệ sở hữu để nhập cảng 50 ngàn tấn gạo Mỹ.

### Bắt trình bầy rồi dọa đi kiểm soát

Ngoài ra, hôm nay UB Kinh Tế TV đã gửi văn thư yêu cầu TC Tiếp Tế tổ chức thuyết trình tại TC vào sáng 21-2-70 trước các Nghị Sĩ về tình trạng gạo tồn kho trên toàn quốc.

Văn thư này nói rõ rằng, sau khi nghe thuyết trình, các NS trong UB Kinh tế sẽ chia nhau đi kiểm soát tất cả các kho như TC đã thuyết trình xem có đúng không.

TRANG 3 Thứ Sáu 20-2-1970

# Chính Luận

Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN

Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ.VĂN.NGUYỆN

*Kinh lý Bình Tuy, Tổng Thống Thiệu tuyên bố :*

## V.N.C.H. ĐANG THẮNG CẢ 3 MẶT

## Quân sự, Chính trị lẫn Kinh tế

SAIGON 18-2 (VTX).— Sau đây là thông cáo chính thức của Văn phòng Tổng Thống về cuộc kinh lý Bình Tuy của Tổng Thống VNCH và Tổng Thống Phu Nhân cùng phái đoàn Chánh phủ viếng thăm Tỉnh Bình Tuy.

Sáng nay, 18 tháng 2 năm 1970, Tổng Thống, Tổng Thống Phu Nhân và một phái đoàn Chánh Phủ đã viếng thăm tỉnh Bình Tuy.

Trước hết Tổng Thống đến Tòa Hành Chánh Tỉnh. Tại nơi đây Đại Tá Tỉnh Trưởng đã trình bày lên Tổng Thống tình hình Quân Sự và Bình Định Phát Triển của Tỉnh Bình Tuy. Được biết Tỉnh Bình Tuy có một dân số là 65.529 dân hiện sống trong những vùng do chính phủ kiểm soát hữu hiệu và công cuộc Bình định Phát Triển tại Tỉnh này đạt được kết quả khích lệ, đặc biệt nhất là trong địa hạt phát triển kinh tế. Dân chúng ngày nay có thể đánh cá ngày đêm, và do đó sản ngạch hàng tháng đã gia tăng gấp bội và đã khuyến khích dân chúng trong kỹ nghệ làm nước mắm.

Ngoài ra trong năm vừa qua, nông dân Tỉnh Bình Tuy đã gia tăng diện tích trồng lúa Thần Nông. Trong năm nay, khi hệ thống đê đập được hoàn tất, nông dân Tỉnh Bình Tuy sẽ thu hoạch thêm lúa gạo cho Tỉnh và như thế trong vòng hai năm nữa là Tỉnh Bình Tuy sẽ hoàn toàn tự túc về gạo.

Rời Tòa Hành Chánh, Tổng Thống đã đến thăm đập Suối Dứa hiện đang được thực hiện cách Tỉnh lỵ khoảng một cây số rưỡi. Đập này dài 62 thước, và khi hoàn tất sẽ cung cấp nước cho trên 300 mẫu ruộng.

Sau đó Tổng Thống đã trở về Tòa Hành Chánh để nói chuyện với Thân Hào Nhân Sĩ, đại diện tôn giáo, công chức, quân nhân, cán bộ các cấp thuộc Tỉnh Bình Tuy. Trong bài nói chuyện, Tổng Thống đã trình bày trình bày tình hình đất nước, tình hình quân sự và công cuộc Bình Định Phát Triển. Tổng Thống đã cho thấy những tiến bộ của nhân dân và Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa và đặc biệt là những thắng lợi của VN Cộng Hòa trên địa hạt quân sự, kinh tế và chánh trị. Đồng thời Tổng Thống

Xem tiếp H trang 10

## TRIỆT HẠ NHÀ 5 TẦNG nghiêng ở đ. Minh Mạng

SAIGON.— Tòa Đô Chánh vừa ra thông cáo cho biết: Sau khi căn nhà 124 Minh Mạng nghiêng và có nguy cơ sụp đổ, Tòa Đô Chánh đã ban hành quyết định số 188-TK ngày 3-2-70 cấm ở tại kiến trúc nói trên và buộc gia chủ phải tự triệt hạ lập tức, tồn phí trách nhiệm do gia chủ gánh chịu. Mặc dầu đã nhận được tống đạt quyết định ấy, nhưng gia chủ đã ngoan cố không thi hành, cho đến nay mới phá dỡ một phần bao lơn nhô trong hẻm số 122 Minh Mạng.

Vì vậy, Tòa Đô Chánh đang cho xúc tiến gấp các thủ tục để triệt hạ kiến trúc ấy, tránh sự đe dọa sụp đổ cho đồng bào lân cận.

## S.V. du học Nhật ĐÃ ĐƯỢC LÊN ĐƯỜNG

SAIGON 19/2.— Trong cuộc tiếp xúc với đặc phái viên Chính Luận sáng nay, ông Đổng Lý Văn Phòng Bộ Nội Vụ cho biết thi hành lệnh của Phủ Thủ Tướng, Bộ đã chấp thuận cho các sinh viên du học tự túc hoặc bằng học bổng đã có thông hành, chiếu khán được lên đường sang Nhật Bổn du học.

Được biết trong tuần lễ trước đây các sinh viên du học Nhật Bản đã bị chặn lại tại phi trường và việc này đã gây phản ứng sôi nổi trong các giới Lập pháp và dư luận. (DS)

*Nghị sĩ Ngãi đi Ninh Thuận về cho biết :*

## NGAY TẠI CẢ QUÊ NHÀ T.T. THIỆU DÂN CŨNG ĐANG THIẾU GẠO ĂN

● *Tổng Trưởng Giao Thông Bưu Điện than phiền : các ông Tướng Tư Lệnh Vùng khất mãi mà vẫn không bảo vệ được an ninh cho hỏa xa*

© ĐƯỜNG.THIÊN.LÝ

SAIGON 19-2.— Ngay trên cả quê nhà của Tổng Thống Thiệu, dân cũng đang thiếu gạo ăn và tình trạng tiếp tế thì quá bê bối.

NS Nguyễn văn Ngãi đã cho biết như vậy sau 2 ngày đi quan sát tỉnh Ninh Thuận về. NS Ngãi cho biết, theo công điện số 83 ngày 10-2-1970 của Vùng 2 Chiến thuật, thì chuyến tàu Golden Phenix chở 4350 tấn gạo Thái Lan sẽ cập bến ngày 12-2-70 và Ninh Thuận sẽ được phân phối 4000 tấn nhưng thực tế thì mãi cho đến ngày 18-2-70, dân chúng vẫn ngóng cổ chờ ngày nọ qua ngày kia vẫn không thấy gạo đến.

Ngoài ra, một tình trạng tham nhũng gạo đang hoành hành tại Phan Rang dưới các hình thức cụ thể như: Dùng kho của Chính phủ mà vẫn tính lên 1 bao 2 đồng tiền thuê kho. Tiền bốc dỡ 1 tấn 300 đồng. Uỷ Ban định giá do Đại xá thị Trưởng Cam Ranh làm Chủ tịch lại tính lên 519 đồng 1 tạ.

Một nhân viên Nha Thanh Tra Kinh Tế Vùng 2 tiết lộ với NS Ngãi, nếu để cho Nha Kinh Tế định giá thì sẽ rẻ hơn nhiều. Ngoài ra, tình trạng gạo mất cũng ở mức trầm trọng, có rất nhiều bao mất từ 10 đến 30 kí nên bao gạo xẹp hẳn xuống, do đó mà các Đại Bài chỉ xin nhận gạo từ kho của TC Tiếp tế chứ không nhận ở cầu trục.

NS Ngãi còn cho biết, «qua 3 cuộc tiếp xúc với các giới thân hào nhân sĩ và giáo sư, học sinh thì hầu hết nhân dân Ninh Thuận nhận định rằng là chính sách khắc khổ của Chính phủ chỉ là những chiêu bài tuyên truyền phỉnh gạt dân chúng, vì nếu nói khắc khổ thì phải thực thi và bắt đầu từ Trung ương trước mới được».

Về tình hình an ninh, thì dù có sự tập trung của 1421 quân VC trong đó có 875 du kích quanh Phan Rang, nhưng tình hình vẫn yên tĩnh và ông Tỉnh Trưởng địa phương tuyên bố rằng, sẽ có 75o/o dân chúng đi bỏ phiếu cho Quốc gia trong cuộc bầu cử tới.

### TT Giao Thông Bưu Điện than phiền

SAIGON.— Sáng nay, Ông Tổng trưởng Giao thông và Bưu điện Trần văn Viễn đã than phiền với Uỷ Ban Giao thông Công chánh TV rằng, các Tổng Trưởng và Tư lệnh Vùng có trách nhiệm bảo toàn an ninh hỏa xa đã cứ khất hết 3 tháng lại đến

XEM TIẾP L TRANG 10

## 1 góa phụ 5 con

(vợ quân nhân Mỹ tử trận ở VN)

## CHẾT VÌ BỊ HĂM DỌA

*bằng điện thoại suốt 2 năm*

TULSA OKLAHOMA 18-2 (AP).— Một góa phụ có 5 con đã bị một kẻ vô danh gọi điện thoại nhiều lần trong hơn một năm qua với lời dọa nạt «tôi sẽ giết bà như chồng bà đã giết những phụ nữ và trẻ em vô tội ở VN».

Chồng bà là Thiếu tá Không quân đã tử trận trong một phi vụ oanh kích BV vào mùa xuân 1968. Đến mùa thu, ông được truy tặng hai huy chương anh dũng bội tinh, thế là từ đấy tiếng điện thoại đe dọa bắt đầu.

Bà góa phụ này 37 tuổi đã từ trần hôm chủ nhật sau khi giải phẫu tim, để lại 5 đứa con tuổi từ 8 đến 17.

Kẻ vô danh thường gọi điện thoại vào lúc quá trưa hoặc quá nửa đêm, lúc đầu thì dọa chỉ giết mình bà, sau đó cho bà hay hắn sẽ giết các con bà ra sao.

XEM TIẾP Đ TRANG 10

## tin cần biết

### Mở 3 lớp Nhiếp ảnh mới

— Hội Việt-Mỹ sẽ mở thêm 3 lớp Nhiếp ảnh mới : lớp Sơ Cấp khai giảng vào ngày 27-2-70 ; lớp Trung Cấp II mở vào ngày 3-3-70 và một lớp đặc biệt về phòng tối. Ghi tên từ ngày 24 đến 27-2-70 tại Phòng Văn Hóa Hội Việt-Mỹ.

### Hội thảo về Nhiếp ảnh

— Đề tài : «Mỹ Học Trong Nhiếp Ảnh» do giảng viên Phạm Văn Mùi hướng dẫn vào ngày 23-2-1970, lúc 19 giờ 30 tại Thính đường Hội Việt-Mỹ 55 Mạc Đĩnh Chi, Saigon.

### Xét lại giá cả cho nhà buôn thầu với chính phủ

— Một Uỷ Ban Liên Bộ vừa được thành lập để cứu xét lại giá cả thuộc phần các khế ước cung cấp và dịch vụ cho chánh phủ bị ảnh hưởng bởi việc sửa đổi thuế kiệm ước sau ngày 24-10-1969.

Kể từ nay các nhà thầu muốn xin cứu xét lại giá cả phần khế ước cung cấp và dịch vụ đã ký kết với các cơ quan Chánh phủ phải gởi đến cơ quan kết ước hồ sơ đầy đủ chi tiết, với lý do xác đáng, kèm theo tài liệu chứng minh, cùng bản chiết tính giá cả để xin xét lại giá thuộc phần khế ước đó.

Trong thông cáo đề ngày 16/2 của Bộ Kinh Tế còn nhấn mạnh rằng, thời hạn trên không thể gia hạn bất cứ trường hợp nào. Các nhà thầu cần liên lạc ngay với các cơ quan kết ước để biết mọi chi tiết cần thiết để lập hồ sơ trong thời hạn ấn định.

### Gia chủ Quận 10 phải điều chỉnh tình trạng nhân số trong nhà

— Tòa Hành Chánh quận 10 kêu gọi gia chủ trong quận hãy điều chỉnh đúng tình trạng nhân số đang cư ngụ trong nhà.

Vì trong những cuộc kiểm soát tờ khai gia đình có nhiều gia trưởng chưa điều chỉnh tờ khai gia đình đúng với thực trạng nhân số đang cư ngụ. Tòa Hành Chánh quận X nhắc nhở đồng bào khi có thay đổi nơi cư trú mà chưa điều chỉnh tờ khai gia đình như thêm người mới đến, trẻ nít mới sinh hoặc khai bớt người đã di chuyển, hay từ trần v.v... hãy đến Văn phòng Phường nơi cư ngụ để lập thủ tục từ nay đến hết ngày 28-2. Mẫu đơn có để sẵn tại Văn phòng Phường, Khóm và Liên Gia.

### Phòng tắm hơi, nhà hàng sẽ bị đóng cửa nếu...

— Tòa Hành Chánh Quận 5 đã khuyến cáo chủ nhân các phòng tắm hơi, nhà hàng, quán giải khát, điểm tâm cùng quán ăn bình dân trong quận phải tôn trọng thể lệ hành nghề.

Mặc dù đã nhiều lần khuyến cáo nhưng số phòng tắm hơi, các nhà hàng, quán ăn, giải khát vẫn chưa cải thiện tình trạng, như chiêu đãi viên không có thẻ nhận dạng, ngồi chung bàn với khách, để đèn màu, cửa kính đục v.v...

Kể từ nay Tòa Hành Chánh quận V cho biết mọi vi phạm sẽ bị áp dụng biện pháp đóng cửa 7 ngày, 15 ngày hoặc đóng cửa vĩnh viễn tùy trường hợp.

## Chính phủ lập Ủy Ban Đặc trách theo dõi báo chí

SAIGON 19-2 (VTX).— Thủ Tướng Chính phủ ngày 17-2 vừa qua đã ký Sắc lệnh số 022/SL/Th.T

XEM TIẾP T TRANG 10

## Họp báo công bố CÁC BIỆN PHÁP Kinh tế mới

SAIGON 19-2.— Ông Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm Kim Ngọc vừa gửi văn thư hỏa tốc đến báo chí thủ đô vào ngày hôm nay loan báo rằng 9g30 sáng mai 20-2, ông sẽ mở một cuộc họp báo để giải thích về một số biện pháp kinh tế mới, trong đó có việc tăng giá giấy in báo, thuốc lá, la de v.v... Người ta biết rằng đã từ mấy hôm nay, các báo đã loan tin nhiều về các biện pháp kinh tế mới và ông Tổng Trưởng Kinh Tế cũng đã từng giải thích khá nhiều về các biện pháp này.

Đại Tá Tỉnh Trưởng Quảng Trị tỏ vẻ hết sức lạc quan :

## Mỹ rút, an ninh không ảnh hưởng mà còn hết nạn tham nhũng, bê bối

*QUẢNG TRỊ (VTX) 19-2.— Quảng Trị hiện nay có thể được coi như tỉnh an ninh nhất Vùng 1 Chiến Thuật. Theo lời Đại Tá Tôn Thất Khiên, Tỉnh Trưởng Quảng Trị, việc Sư Đoàn 3 Thủy Quân Lục Chiến Hoa Kỳ rời khỏi nơi này không hề ảnh hưởng đến tình hình an ninh địa phương.*

Trong cuộc tiếp xúc ngắn với Việt Tấn Xã hôm qua, Đại Tá Tỉnh Trưởng cho biết hiện Quảng Trị còn có một Sư đoàn Cơ Giới Hoa Kỳ với một số thiết giáp xa hạng nặng, dàn thành một vòng đai kiên cố cho vùng đồng bằng và sẵn sàng di động bất cứ lúc nào để tiến đến nơi có quân Cộng Sản Bắc Việt xâm nhập.

Ông nói rằng vùng phía Tây của tỉnh Quảng Trị chỉ có toàn núi và rừng, còn dân chúng thì đã được chính quyền giúp di chuyển hết xuống vùng đồng bằng ven duyên.

Hiện giờ, bên kia vĩ tuyến 17 đang có khoảng 2 Trung Đoàn quân chính quy Bắc Việt có mặt thường xuyên. Nhưng nếu họ mà qua bên này thì họ sẽ chết. Sư Đoàn 1 Bộ Binh và các lực lượng Nhảy Dù, Biệt Động Quân, Thủy Quân Lục Chiến cùng phi cơ và pháo binh của ta đang chờ họ.

Đại Tá Khiên cho biết, tình hình an ninh tại Quảng Trị tốt đẹp, một phần cũng nhờ ở tinh thần chiến đấu của Nhân Dân Tự Vệ và Nghĩa Quân. «Nếu Bắc Việt có thể điều động dân quân của họ để ngăn chận và phát giác những thành phần lạ mặt xâm nhập, thì tại Quảng Trị hiện nay Nhân Dân Tự Vệ và Nghĩa Quân lúc nào cũng tích cực tìm cách tiêu diệt cơ sở hạ tầng của Cộng quân.

Hễ họ khám phá thấy có cán bộ hay du kích gì đó là họ bắt liền, và thay vì giết đi như thủ đoạn tàn ác mà Bắc Việt thường có, họ giải giao ngay cho Lực lượng An ninh địa phương.

Đề cập đến sự ra đi của Sư Đoàn 3 Thủy Quân Lục Chiến Hoa Kỳ, Đại Tá Tỉnh Quảng Trị cho biết kể ra thì sự ra đi này cũng đỡ cho địa phương khỏi phải vất vả về một vài khía cạnh kinh tế, xã hội.

Theo ông, vì tình hình an ninh tại Quảng Trị khả quan nên Sư Đoàn 3 Thủy Quân Lục Chiến trở nên nhàn rỗi hơn, do đó sinh ra một số vấn đề gây khó khăn cho chính quyền và dân chúng địa phương về mặt kinh tế, xã hội, như nạn tham nhũng hoành hành, nạn sống tạm nhờ những giao dịch với binh sĩ Mỹ....

Sau khi Sư Đoàn Mỹ rời khỏi Quảng Trị, từ vài ba tháng nay, sinh hoạt tỉnh này, theo lời Đại Tá Khiên, đã dần dần trở lại bình thường.

TRONG MỘT CUỘC « HỌP BÁO BỎ TÚI »

## D.B. NHO GIẬN DỮ HĂM CẤM CỬA không cho Bộ trưởng Tường vô HV

© TÂM CHUNG

SAIGON 19-2.— Sáng nay Dân biểu Nguyễn trọng Nho đã mở cuộc «họp báo bỏ túi» ở Hạ Viện để phản đối lại những lời tuyên bố của ông Cao văn Tường, Bộ Trưởng Đặc Trách Liên Lạc QH về vụ truy tố 2 DB Châu, Hồ. Theo Dân biểu Nho, mục đích của ông là để «làm sáng tỏ một sự việc có tính cách dơ bẩn và thấp hèn không thể chấp nhận được để đối đáp lại 1 Dân biểu».

DB Nho nhắc đến lời ông Bộ trưởng Tường nói việc DB Nho và 1 số DB, NS đối lập khác đến chạy chọt. Về trường hợp nói ông chạy chọt xin cho 1 SV du học, DB Nho nói là ông đến xin cho SV quyến thuộc tên Bùi Quyền (sinh ở Vĩnh Lộc Thừa Thiên) đã tốt nghiệp Kỹ sư Nông Khoa, được học bổng của Hoa Kỳ du học về canh nông. Hồ sơ của SV này đã được Bộ Giáo Dục và Bộ Nội Vụ chấp thuận nhưng khi hồ sơ trình lên Phủ Thủ Tướng thì bị kẹt ở đó mà ngày khai giảng đã trễ nên ông Nho có nhờ can thiệp hộ.

Dân Biểu Nho kể thêm rằng đây chỉ là việc thông thường DB can thiệp cho cử tri và ông bảo rất đỗi ngạc nhiên khi thấy ông Bộ Trưởng Tường nói như đã nói. DB Nho cho rằng «ông Tường chứng tỏ đã không làm được gì trong trách vụ và đã làm nhục cho chức vụ Liên lạc Quốc Hội, xấu xa cho Hành Pháp, Lập pháp». DB Nho còn tố cáo: «ông Tường đang xin mật phí để thù tiếp các dân biểu vì từ xưa đến nay ông vẫn chỉ thù tạc

Xem tiếp G trang 10

### BỘ TRƯỞNG TƯỜNG minh xác

SAIGON 19-2 (VTX).— Ông Cao Văn Tường, Bộ Trưởng Liên Lạc QH vừa cho phổ biến một bản minh xác như sau: «Trong cuộc họp báo ngày 17-2-70 đáp câu hỏi của báo chí yêu cầu nêu vài trường hợp cụ thể đã can thiệp giúp các Vị Dân biểu đối lập, ông Bộ Trưởng Đặc Trách Liên Lạc Quốc Hội đã kể vài việc như là giúp cho sinh viên được du học do các Vị Dân Biểu yêu cầu.

Tiếp theo đó, ông Bộ Trưởng đã nói rất rõ rằng: can thiệp như thế nằm trong nhiệm vụ dân cử của Dân Biểu, và trong nhiệm vụ liên lạc của Bộ. Đó là những trường hợp chánh đáng nên Bộ mới làm, và các Bộ có thẩm quyền mới thỏa mãn. Một vài tờ báo đã không ghi đầy đủ tinh thần đó. Vậy xin nói lại cho rõ.»

## FULBRIGHT LẠI LÊN TIẾNG VỀ VỤ-TRẦN-NGỌC-CHÂU

HOA THỊNH ĐỐN 18-2 (AP).— Nghị sĩ William Fulbright Chủ tịch Uỷ Ban Ngoại Giao Thượng Viện Mỹ hôm nay nói rằng, ông cho là dân biểu Trần ngọc Châu cảm thấy sắp bị «bức hại một cách bất công».

XEM TIẾP B TRANG 10

*Liên UB Nội Vụ QH :*

## Quả đã có CHUYỆN ĐÁNH TRÁO

SAIGON 19-2.— Sáng nay, Liên Uỷ Ban Nội vụ Quốc Hội đã họp tại Hội Trường Diên Hồng với sự hiện diện của cả 2 ông Chủ tịch Thượng Hạ Viện.

Phiên họp này đã xác nhận có đánh tráo trong việc chuyển dự luật bầu cử HĐ Tỉnh, Thị đến Hành pháp. Do đó, phiên khoáng đại Lưỡng viện đã dự liệu họp vào ngày 20-2-70 về dự luật này đã phải hoãn lại vào tuần tới để 2 Uỷ Ban này có đủ thời giờ đúc kết phúc trình.

Theo sự tiết lộ của các NS dự phiên họp này, thì Lưỡng viện đã đi đến thống nhất ý chí về điểm quan trọng nhất của luật bầu cử là lấy Quận làm đơn vị, trong khi đó thì Hành pháp chủ trương lấy đơn vị xã, ấp.

## Nổ rạp xi nê ở Đà Lạt

### 5 người chết, 11 bị thương

TUYÊN ĐỨC 19-2.— Lúc 19g40 chiều hôm qua, quân khủng bố CS đặt chất nổ trong rạp chiếu bóng Ngọc Lan trên đường Thành Thái trong thị xã Đà Lạt. Chất nổ gây cho 4 thường dân và 1 binh sĩ ĐPQ bị chết và 11 thường dân khác bị thương. Rạp hát hư hại 40o/o. Gần đây, đặc công CS thường tổ chức nhiều vụ phá hoại trong thị xã Đà Lạt, nơi trước kia nổi tiếng là an ninh.

## BỘ TRƯỞNG MẤT CHỨC vì lấy 2 vợ

KATMANDU, 19-2 (UPI).— Ông Khadga Bahdur Gurgo, Thứ trưởng Bộ Cải cách điền địa Nepal hôm thứ Tư đã từ chức vì những lời phản đối của tất cả các phụ nữ ở xứ này.

Gần đây ông Gurgo đã kết hôn lần thứ hai mà chưa ly dị với bà vợ lớn của ông. Đây là điều bất hợp pháp ở Nepal.

Ông bị đưa ra tòa và phạt vạ tối đa là 25 đồng (25 xu Mỹ).

Ông Gurgo tuyên bố: Hôm nay tôi phải tâu rì mà xin từ chức và đã được chính phủ chấp thuận. Tuy nhiên tôi đã quyết định giữ lại cả hai vợ và không ly dị người vợ lớn của tôi.

## CÔNG NHÂN CÁC KHO Tồn trữ ở Thủ Đức KHỞI SỰ ĐÌNH CÔNG

SAIGON 19-2.— 10giờ sáng nay, trên 300 công nhân tại các kho Tồn Trữ Thủ Đức đã khởi sự đình công để phản đối lại sự bội ước của chủ nhân hãng Diệp Năng Quang không thi hành bản thỏa hiệp 5 điểm ngày 20-1-70, không thi hành tiền lệ lương tháng 13 và đã tự ý làm bế tắc buổi họp hòa giải với công nhân. Cuộc đình công này đã gây trở ngại giây chuyền không nhỏ đến toàn thể công nhân tại Tân Cảng (New Port) trong việc bốc dỡ hàng cho quân đội Mỹ.

— Hãng thầu Mỹ Anh ra thông cáo cho hay vào 30-4-70 tới sẽ cho nghỉ việc tất cả trên 300 công nhân tạp dịch Usaid Sài Gòn—Gia Định và 5-5-70 sẽ thanh toán mọi tiền thôi việc. Công nhân tố cáo đó là âm mưu của nhà thầu để nhường lại cho người em thay thế và đuổi công nhân cũ thu công nhân mới lương hạ hơn. Cuộc tranh chấp có thể xảy ra nếu hãng vẫn giữ ý trên.

BỘ QUỐC PHÒNG ĐÃ CHẤP THUẬN

## THU NHẬN HỒ SƠ XIN HOÃN DỊCH vì gia cảnh nộp trễ hạn

SAIGON, 19-2.— Tòa Đô Chánh Saigon thông cáo:

Bộ Quốc Phòng chấp thuận cho thâu nhận những hồ sơ xin hoãn dịch về lý do gia cảnh nộp trễ hạn thuộc các thành phần ở trong tình trạng hợp lệ quân dịch sau đây: nếu nộp trước ngày ấn định trình diện nhập ngũ:

1) Thành phần chưa được gọi hay đã được gọi nhưng chưa quá hạn trình diện nhập ngũ: thuộc tuổi đôn quân (sanh từ 1927 đến 1930) Thanh niên hoặc cựu quân nhân thuộc hạng tuổi hay thành phần chưa đến ngày phải nhập ngũ hoặc tái ngũ. Sinh viên học sinh, nguyên được hoãn dịch về lý do học vấn nhưng không đủ điều kiện hoãn dịch tiếp và chưa quá hạn trình diện nhập ngũ.

II.—Thành phần đang được hoãn dịch hoặc triển hạn nhập ngũ (có chứng chỉ Biệt đoàn Trừ bị hoặc chứng chỉ hợp lệ quân dịch còn hiệu lực) mà tình trạng quân dịch hợp lệ liên tục:

XEM TIẾP A TRANG 10

Sắp có quy chế quân nhân trừ bị tại gia

## Giải ngũ nằm nhà VẪN ĐƯỢC THĂNG CẤP

SAIGON 19-2.— Trong cuộc tiếp xúc với Báo Chí sáng nay, ông Chủ Tịch Uỷ Ban Quốc phòng Hạ viện cho biết: Hiện nay Uỷ ban đang thảo luận về qui chế Quân nhân trừ bị tại gia.

Uỷ Ban này cũng đã đề cập đến vấn đề trong thời gian giải ngũ ở nhà, các cựu quân nhân vẫn được thăng cấp như các quân nhân tại ngũ để khi tái ngũ khỏi bị thua thiệt với các bạn đồng ngũ lúc xưa.

Trong thời gian trừ bị tại gia, các cựu quân nhân vẫn phải đi thụ huấn Quân sự mỗi năm khoảng 2 tuần lễ.

Những quân nhân giải ngũ rồi khi chết vẫn được quyền mai táng tại Nghĩa trang Quân Đội.

Ngoài ra, Uỷ ban cũng đưa ra vấn đề bồi hoàn chứng số tiền hưu liễm cho những quân nhân chưa đủ thời gian hưu trí mà đã giải ngũ.

SỨC MẤY

ghi chép

### TÊN TUỔI

Vụ mấy Dân biểu bị truy tố càng ngày càng rắc rối và sôi nổi. Trong khi DB Châu cho biết ông đã móc nối với Cộng Sản do sự đồng ý của Tòa Đại sứ Mỹ, thì bản kiến nghị chấp thuận cho truy tố 2 DB cũng đang là đầu đề bàn tán. Vì có một số Dân biểu đã ký tên vào kiến nghị bây giờ lại đòi rút tên. Vấn đề đặt ra, là khi có sự rút tên như vậy, khiến cho kiến nghị không còn đủ 102 chữ ký (3/4 tổng số DB) thì thủ tục truy tố có còn tiến hành được không ?

Hiện có ba lời giải thích khác nhau :

1.— Theo Nha Quân Pháp, thì việc truy tố căn cứ vào một lá thư của Chủ tịch Hạ Viện xác nhận rằng đã có đủ 3/4 Dân biểu chấp thuận cho truy tố. Khi nào Chủ Tịch Hạ Viện gửi một văn thư khác xác nhận lại rằng không đủ túc số Dân biểu cho truy tố, thì việc truy tố sẽ bị đình chỉ.

2.— Theo ông Bộ Trưởng Liên Lạc Quốc Hội Cao văn Tường, thì điều 37 Hiến Pháp không dự trù trường hợp DB đã ký tên rồi lại rút ra, nên việc rút tên không có giá trị, thủ tục truy tố vẫn cứ tiến hành.

3.— Theo báo Xây Dựng ngày 18-2, thì «nhiều luật sư tên tuổi của tại Tòa Thượng Thẩm Saigon» đã quả quyết :

Việc rút tên đó không ảnh hưởng gì tới quyết định truy tố của Hành Pháp, lý do theo các luật sư trên, thì Hành Pháp quả đã nhận được bản kiến nghị có đủ 102 chữ ký về Hạ Viện và căn cứ vào đó, Tổng Thống đã ra lệnh cho Tòa Án Mặt Trận thi hành rồi.

Một luật sư đã nêu ra một thí dụ : Sau một cuộc bầu cử, dù một số cử tri có nghĩ lại không muốn bầu cho ứng cử viên thắng cử nữa, cũng không có quyền rút lại lá phiếu để xin hủy việc thắng cử trên. Cũng như sau khi Tòa nghị án và tuyên bố lên án một bị can, giả sử có một vài vị đã biểu quyết khi nghị án, muốn rút lại lời biểu quyết để sau này hủy bỏ bản án đi, thì trường hợp giả sử ấy, việc rút lại không có giá trị gì cả».

○ Sức Mấy rất kém về luật pháp. Hồi nhỏ, cha mẹ định cho đi học luật, để sau làm quan huyện, nhưng suốt ngày chỉ đi đánh bi đánh đáo, thành ra dốt. Tuy nhiên, cứ lấy cái hiểu biết của một người dốt như Sức Mấy mà xét đoán, thì :

— Trước hết, lối giải thích của Nha Quân Pháp khả dĩ chấp nhận được. Vì quyền chấp thuận cho truy tố một DB là quyền của Hạ Viện. Nha Quân Pháp không cần biết có bao nhiêu Dân Biểu ký tên, mà chỉ cần căn cứ vào văn thư chánh thức của Chủ Tịch HV, đại diện cho HV.

— Lập trường của Bộ Trưởng Cao Văn Tường rất đáng dị nghị. Vì tuy điều 37 Hiến Pháp không dự trù trường hợp Dân Biểu rút tên nhưng đồng thời, điều 37 cũng không hề nói rằng một kiến nghị «ký tên tại gia» có thể thay thế cho kết quả một cuộc biểu quyết của một phiên họp khoáng đại.

— Quan điểm của «nhiều luật sư tên tuổi tòa Thượng Thẩm Sài-Gòn», cũng không thể chấp thuận. Bởi kết quả chính thức của một cuộc bầu cử, cũng như một bản án đã tuyên, vì theo đúng một thủ tục pháp định, nên không thể thay đổi được nữa. Còn những chữ ký trong một bản «kiến nghị» được tạo thành không theo đúng một thủ tục pháp định rõ ràng nào cả, không thể so sánh với kết quả của một cuộc bầu cử, hay một bản án đã tuyên.

Những chữ ký trong một kiến nghị chấp thuận truy tố, giỏi lắm, cũng chỉ có giá trị như chữ ký trong một lá đơn kiện. Nguyên đơn có thể rút lại đơn, xin bãi nại.

(Xem tiếp trang 10)

## từ QUÊ ra TỈNH

### Xây cầu mới trên Rạch Xóm Củi

SAIGON — Nha Thương Cảng Saigon cho biết vì lý do an ninh cầu sắt cũ trên Rạch Xóm Củi bến Nguyễn Duy sẽ được tháo gở để xây cất cầu mới, kể từ ngày 23-2-1970. Vậy kể từ ngày nói trên sự lưu thông sẽ bị gián đoạn trên cầu cho tất cả các loại xe 3 và 4 bánh, người bộ hành và xe 2 bánh sẽ lưu thông trên cầu tạm cất kế bên.

### Nổ tại chúng cư hạ sĩ quan Mỹ

GIAĐỊNH.—12 giờ đêm 17 rạng 18-2, 1 quả lựu đạn nổ dữ dội tại căn nhà số 207A chúng cư Hạ sĩ quan ở đường Nguyễn văn Thoại (Tân Bình). Tiếng nổ làm 3 người bị thương nặng. Được biết tiếng nổ do 1 quả lựu đạn M.26 do 1 Mỹ kiều gây ra. Mỹ kiều này đã bị bắt để điều tra. Theo dư luận cho biết, ngoại kiều này vì say rượu gây gổ rồi ném lựu đạn, 3 người bị thương đã được chở vào bịnh viện cứu cấp. (DL)

### Bị chận xét bỏ chạy, vứt lại 3 Honda

GIA ĐỊNH.— Chiều ngày 17/2, Đội tuần lưu Quân Cảnh có mang giao cho cơ quan Cảnh sát địa phương 3 chiếc Honda vô chủ mang số sườn 174087, 115099, 100389, số máy 158750, 115019, 024913 để nhờ điều tra danh tánh các sở hữu chủ. Theo dư luận cho biết thì 3 xe Honda nói trên là của 3 thanh niên vô danh di chuyển trên trục lộ Biên Hòa Gia Định, đã vứt lại bên đường khi bị nhân viên Quân Cảnh chận xét giấy tờ và đã trốn mất. (PV)

### Hiếp gái hàng xóm, 5 tháng sau bị bắt

SAIGON.— Cô D.T.X.D. (17t) nữ sinh, nhà ở đường Đề Thám có quen người bạn trai tên Huỳnh văn L. (18t) học sinh, nhà ở cùng đường. Cách đây 5 tháng, L. mời cô D. vào Thảo cầm viên chơi, sau đó đưa luôn cô đến một khách sạn ở đường Đặng Dung cưỡng hiếp. Sau khi thỏa mãn thú tính, D. hăm dọa nếu nói chhyện cho người khác hay thì sẽ bị giết chết. Cô D. về nhà nói cho cha mẹ hay, sau đó tới bót trình nhà chức trách. Thấy việc đổ bể, L. bỏ nhà trốn. Sau nhiều ngày theo dõi, ngày 17-2 Cảnh sát đã bắt được L. (AH)

### NDTV biểu diễn súng rồi về bót

SAIGON—21 giờ đêm 17/2, cậu Đỗ Thành Đ. (17t) nhà ở đường Trương Minh Giảng đoàn viên NDTV Khóm 10 phường Yên Đỗ, cầm súng canh gác trong trụ sở rồi múa súng giỡn chơi tay chạm vào cò súng, đạn nổ trúng cậu Trần thiện Th. (14t) nhà ở cùng đường bị thương. Nạn nhân được chở vào bệnh viện cứu cấp. Cậu Đ. bị áp về bót thẩm vấn. (AH)

### Con nghịch súng cha, mẹ bị đạn

LONG AN.— Trưa 18-2, ông Nguyễn Th. Thiếu úy ngụ tại xã Phước Lợi Quận Bến Lức (Long An) đi hành quân về thay đồ lột khẩu súng lục để trên đầu tủ. Không ngờ con trai ông 10 tuổi lấy khẩu súng lục cầm tay giỡn chơi đưa ngay trước mặt má em là bà Nguyễn Thị T. (28 tuổi) đang ngồi may bóp cò, súng nổ 1 viên đạn bay ra xuyên qua hạ môn của bà T. làm bà bị thương. (CC)

### 12 tuổi mang vé số giả đến Ngân khố lãnh tiền

GIAĐỊNH.— Hôm 16-2 em bé Nguyễn văn Th. (12t) thợ dệt ngụ tại ngã tư Trung Chánh Hóc Môn, đến Tổng Nha Ngân khố mang theo vé số kiến thiết có trúng 3.000 đồng để xin lãnh tiền. Sau khi nhân viên kiểm soát thấy vé số này không đúng với cùi vé số đã bán ra, cậu Th. bị giữ lại đưa về bót để mở cuộc điều tra. Cuộc điều tra sơ khởi thấy tấm vé số của cậu Th. mang đến lãnh tiền không phải cạo sửa, dường như vé số này là vé giả. Nhà chức trách đang tiến hành cuộc điều tra (DL)

### Trung úy toan làm ăn lớn bị phạt vạ

SAIGON — Toà án Quân Sự sáng 18-2 đã xử phạt Trung Úy Ngô minh Mẫn thuộc Tiểu đoàn 50 Chiến tranh chính trị 10 ngàn đồng vạ. 6 bị can: Trung sĩ Nguyễn văn Ky, Mai ngọc An, Phạm Công Mật, Nguyễn Đình, Lê thanh Hải và binh nhì Ngô Cường can tội đồng lõa mỗi người 1 ngàn đồng vạ. Nội vụ như sau: Đêm 22 rạng 23-10-69 Trung úy Mẫn có mua một số đồ hộp tất cả 240 thùng của 1 tài xế vừa «nhảy dù» hàng Mỹ. Trung Uý Mẫn đã nhờ 6 hạ sĩ quan và binh sĩ của đơn vị đem hàng vào trại chờ sáng đem tiêu thụ nhượng chưa kịp thì Quân Cảnh vào xét bắt gặp, thế là 7 ông ra tòa.

### Bắt được cả trăm người mang căn cước giả

SAIGON.— Để chận đứng những âm mưu xâm nhập phá hoại Đô Thành, Ty Cảnh sát Quận 6 cho nhân viên đặc biệt chận xét các ngả đường lưu thông từ Hậu Giang lên Saigon. Mỗi trạm kiểm soát lại có 1 nhân viên chuyên môn phụ trách xem căn cước của khách bộ hành.

Trong 1 tuần lễ từ 12/2 tới chiều ngày 17/2, Cảnh sát quận 6 đã bắt được cả trăm người mang căn cước giả, có người nhiều tuổi dùng căn cước giả ít tuổi để trốn quân dịch, có thanh niên 29 tuổi lại mang căn cước giả 42 tuổi để che mắt nhà chức trách. Ngoài ra, tin thông thạo cho hay, thì trong số người mang căn cước giả này có vài tên cán bộ tuyên truyền, đặc công của Việt Cộng. (AH)

### Trộm đang hốt đồ, chủ nhà về tới

SAIGON,— Trưa 17/2, bà Võ Thị H. (35t), nhà ở đường Trần Nhật Duật, khóa cửa đi chợ, quân gian phi cạy cửa vào nhà trộm 1 radio pick-up và 1 chiếc lắc vàng. Tình cờ bà này vừa về tới nhà trông thấy, tri hô lên, tên trộm bỏ chạy. Cảnh sát đi tuần vừa tới nơi rượt theo bắt được đem về bót, y khai tên Trần Văn Nh. (16t). nhà ở đường Nguyễn Hữu Cảnh. (AH)

### 5 vụ cướp táo bạo, 5 tên bị tóm

SAIGON— Ngày 17-2 Đô Thành xảy ra 5 vụ cướp, 5 tên bất lương bị Cảnh sát nắm đầu.—15 giờ bà Trần Thị Th. (46t, nhà ở đường Nguyễn Công Trứ) đi trên đường Trần hưng Đạo bị 2 tên cỡi xe Honda cướp chiếc lắc cẩm thạch giá 60 ngàn.

— 16 giờ, Bà Trương Kim L. (40t, ngụ tại cư xá Lữ Gia), đi trên đường Bà Hạt bị 1 tên chận lại tự xưng Cảnh sát xét giấy tờ, đoạt chiếc đồng hồ rồi leo lên xe Honda phóng chạy.—5 giờ chiều, bà Trần Thị T. (33t, nhà ở đường Hùng Vương), đứng chờ xe ở Công trường Diên Hồng, bị 1 tên bất lương giựt cái bóp trong đựng 2 ngàn đồng, bà tri hô lên Cảnh sát rượt theo bắt được, y khai tên là Nguyễn Văn L. (18t).

— Cùng giờ, bà Nguyễn Thị Ch. (nhà ở đường Trần Khắc Chân) đi trên đường Gia Long, bị 1 tên cướp giựt chiếc radio bỏ chạy, nhưng cướp bị Cảnh Sát bắt khai tên là Võ văn H. (24t nhà ở đường Ng. Thông)

— 22 giờ đêm, bà Huỳnh thị B. (24t nhà ở hẻm 413 đường Trương Minh Giảng), đi chơi về tới đầu hẻm bị 3 tên chận lại cướp cái bóp trong đựng 3.300 đồng. Cảnh sát rượt theo bắt được cả 3 đem về bót, chúng khai tên là Lê văn X. (17t) Phạm văn Tb. (18t) Võ văn Kh. (17t). Xét trong người 3 tên bắt gặp 2 sợi dây chuyền, 2 cà rá và 7 chiếc khoen vàng chúng thú nhận đó là đồ vừa đi ăn cắp được. (AH)

### Toan cướp 1 gắn máy, bị rượt bỏ lại 2 Honda

SAIGON.— 11 giờ đêm 18-2, cậu Ưng senh Bo (17 tuổi) người Việt gốc Hoa ngụ tại đường Trần quốc Toản đến đường Đồng Khánh để kiếm đồ ăn, thì bị một tốp du đãng 5, 6 tên chận đánh và định giựt chiếc xe gắn máy. Cậu chống cự và kêu cứu inh ỏi, cảnh sát tuần tiễu đến nơi rượt bắt bọn du đãng làm cho bọn chúng sợ chạy trốn bỏ lại 2 chiếc xe Honda. (CC)

### Buôn bán cần sa bị tù 6 tháng

SAIGON.— Tòa Tiểu hình sáng 18-2 đã tuyên phạt bà Đại, thương gia 6 tháng tù ở và 40 ngàn tiền vạ về tội bán một số thuốc cần sa. Liên can vào vụ này, 2 bị can Phạm (Trung úy) và Phạm văn Mật mỗi người 6 tháng treo và 40 ngàn đồng vạ, số tang vật đều bị tịch thu.

Vào trung tuần tháng 7/69 được tin mật báo, nhân viên an ninh đến khám căn nhà số 303 đường Sư Vạn Hạnh bắt gặp một số cần sa quan trọng do bà Trần thị Lan đã mua của bà Đại với giá 850 đồng 1kg và gửi cho ông Phạm văn Mật chủ căn nhà trên, khi Cảnh Sát đến thì bà Đại đã nhanh chân tẩu thoát, nhưng sau đó bà bị bắt.

# Nửa cõi sơn hà

**Dịch giả : TIỀN-PHONG — TỪ-KHÁNH-VĂN**

(TIẾP THEO)

## CHƯƠNG THỨ SÁU

### Phong tiêu tiêu hề

### Quỷ Kế của Thiết Phiến Tử không công hiệu.

Viên Tôn Kiệt là một vị Hộ bộ thượng thư, cho nên kiến thức rất rộng, thấy đôi thanh niên nam nữ đứng ở trước mặt mình ngũ quan đoan chính anh khí ngời [illegible] tươi cười, ông ta đã đoán ra được tám chín phần, cho nên không lên tiếng nói gì nữa.

Lúc ấy chỉ thấy trong khách sạn một tên tiểu nhị chạy ra, mời ba người vào trong phòng.

Vừa vào tới nơi, Liễu Tồn Trung vội đóng chặt cửa phòng lại, mời Viên Tôn Kiệt ngồi xuống, rồi mới khấu đầu bái kiến, nói :

— Cái bang đệ tử Liễu Tồn Trung xin ra mắt Viên đại nhân.

Hà Ngọc Trì thấy Liễu đại ca đối với vị Viên đại nhân này rất kính trọng, cũng vội tiến tới vái lạy, miệng cũng nói theo :

— Thiên Sơn đệ tử Hà Ngọc Trì xin ra mắt Viên đại nhân.

Viên Tôn Kiệt vội đứng dậy nâng hai người, ngạc nhiên nói :

— Nhị vị bất tất phải hành lễ. Viên mỗ vốn là một kẻ tội đồ, thì đâu dám được nhị vị coi trọng như vậy !

Rồi ông ta mời Hà ngọc Trì với Liễu Tồn Trung ngồi xuống hai chiếc ghế cạnh đó, cất tiếng hỏi :

— Viên mỗ đã phạm tội tầy trời, bị áp giải trong tù xa, không hiểu tại sao bây giờ lại ở nơi đây ?

Liễu Tồn Trung đáp :

— Tiểu nhân phụng lệnh của bang chủ tới Tương Dương để cứu Viên đại nhân thoát hiểm.

Viên Tôn Kiệt xen lời hỏi :

— Đương kim bang chủ Cái bang hiện có phải là Lữ Di Hạo đấy không ?

Liễu Tồn Trung cung kính đáp :

— Bẩm đúng vậy.

Viên Tôn Kiệt nói tiếp :

— Lữ Di Hạo vẫn mạnh giỏi đấy chứ ?

Liễu Tồn Trung đáp :

— Nhờ hồng phúc của đại nhân, người vẫn mạnh khỏe như thường.

Viên Tôn Kiệt mỉm cười, nói :

— Viên mỗ đã không được gặp vị ấy ngót mười năm nay rồi.

Lời nói của ông ta lộ vẻ tất cảm khái.

### Đêm dò Lâm An ăn trộm bí mật

Liễu Tồn Trung đáp :

— Các nhân vật anh hùng chính nghĩa trong võ lâm đương kim đều biết Viên đại nhân đã bị gian nhân hãm hại, nên không một ai là không căm hận. Cứ theo như tiểu nhân nghe ngóng ở dọc đường thì anh hùng hiệp nghĩa đạo thuộc các lộ giang hồ cũng đều tới cả nơi đây để cứu đại nhân. Vì tiểu nhân đã đến sớm hơn họ một bước nên mới cứu được đại nhân thoát hiểm.

Viên Tôn Kiệt khẽ thở dài, nói :

— Tấm lòng trung trinh của các vị giang hồ hảo hán, Viên mỗ không bao giờ quên được. Nhưng Viên mỗ nay đã là khâm phạm của triều đình, tuy chư vị hành động bởi lòng trung nghĩa, nhưng sẽ không sao tránh khỏi được mang tội phản nghịch vào thân, cho nên việc này Viên mỗ thấy các vị đừng nên dúng tay vào làm gì.

Liễu Tồn Trung ha hả cười, hỏi :

— Ai dám nói đại nhân là khâm phạm của triều đình ?

Viên Tôn Kiệt đáp :

— [illegible] Truyền đã phụng chỉ tróc nã Viên mỗ, như vậy chẳng phải là khâm phạm thì còn là gì !

Liễu Tồn Trung nói :

— Có một việc này đại nhân vẫn chưa được rõ đấy thôi. Thánh chỉ đó là do Miêu Truyền đã ngụy tạo ra.

Lúc này Cao Tông hoàng đế đã bị Miêu Truyền giám thị, nên không quyết định được một việc gì, và cũng không hay biết về việc bắt bớ Viên đại nhân. Toàn gia Viên đại nhân mấy chục người bị sát hại do Miêu Truyền tự ý chấp hành, chứ tuyệt nhiên không phải do ý chỉ của hoàng đế.

Viên Tôn Kiệt hơi ngẩn người ra, hỏi :

— Tại sao thiếu hiệp lại [illegible] biết được chuyện này ?

Liễu Tồn Trung đáp [illegible]

(CÒN TIẾP)

# Thanh Cung mười ba triều

## Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

*Tác giả : HỨA-TIẾU-THIÊN*

*Dịch giả : NGUYỄN-LƯƠNG*

(TIẾP THEO)

*HỒI 15*

### Quá tin lời nên trúng kế.

Ông Giác xương An cho mời Ni Kham ngoại Lan vào. Ni Kham ngoại Lan thấy ông Giác xương An, miệng thì xưng «nô tài» còn thân thì làm lễ chào hỏi rất cung kính. Ông An không đợi cho Ngoại Lan cất tiếng đã hỏi phủ đầu :

— Bộ lạc Tô khắc tô hữ hà của ngươi đã đầu hàng ta và chịu dưới quyền chỉ huy của ta đã lâu. Thế mà ngày nay các ngươi lại phản đô đốc của ngươi, giúp Minh triều để đánh lại người mình. Vậy ngươi còn có gì đáng nói nữa không ?

Ni kham ngoại Lan nghe bản án kết tội của ông An, giật mình kinh hãi, miệng luôn luôn kêu oan tiếp đó trình bày :

— Nô tài nhờ được đô đốc đề bạt nên mới được cái chức Đồ luân thành chủ; công ơn ấy, nô tài đời nào dám quên, phiền một nỗi lần này, Vương Cảo đắc tội với triều đình nhà Minh nên Minh triều dùng kế «Chém cỏ nhổ gốc» cần bắt con trai Cảo là Chương Kinh A Thái.

Do đó, họ bức bách nô tài phải giúp họ dẫn đường. Nếu không nghe lời họ, nô tài e rằng một khi chọc giận Minh triều họ sẽ đem đoàn quân đông đảo hùng mạnh đến tấn công thì nô tài biết làm cách nào để chống cự, trong khi đô đốc ở xa mãi Kiến châu, nhất thời không biết nhờ quân cứu viện nơi đâu, hơn nữa nô tài còn sợ rằng họ gọi một kẻ khác dẫn đường, thì tòa thành này ắt bị tàn phá chóng hơn. Bởi vậy nô tài một mặt giả bộ đầu hàng Minh triều giúp họ đánh thành, một mặt chờ đô đốc tới đây để cùng thảo luận diệu kế thoái binh.

Ông An nghe nói xong liền hỏi thêm ;

— Ngươi có biết Cổ liệt thành chủ Chương kinh A Thái đối với ta là người thế nào không?

Ngoại Lan lắc đầu đáp ;

— Thực không biết rõ.

Tháp Khắc Thế ngồi cạnh ông Giác xương An, lúc đó mới lên tiếng :

— Chương kinh A Thái vốn là cháu rể gọi ta bằng cậu, và gọi cha ta đây bằng ông ngoại. Thằng cháu rể này, cha ta rất cưng quý đấy !

Ngoại Lan nghe xong lời giải thích, giật mình hoảng sợ, vội bò xuống đất, dập đầu lia lịa, lắp bắp nói :

— Nô tài tội đáng chết ! Nô tài quả chưa từng biết điều đó. Nay nếu Chương Kinh A Thái đã là cháu rể của đô đốc, nô tài sẽ xin nói với Ninh Viễn bá là đô đốc nguyện ý tự mình đến thuyết người cháu rể khuyên nên nể tình thân thích ông cháu mà nhường thành Cổ liệt lại cho Minh triều, đồng thời khuyên Ninh viễn bá hạ lệnh cho các lộ binh mã lui lại 5 dặm đóng trại, mở đường cho đô đốc vào thành gặp A Thái. Tương kế tựu kế, đôi bên quân ta sẽ lý ứng ngoại hợp, để tiêu diệt quân Minh. Lúc đó, đô đốc hợp lực với quân Cổ liệt đánh thốc từ trong ra, còn nô tài sẽ đem binh mã đánh rốc từ ngoài vào ; Xuất kỳ bất ý thì sợ gì quân Minh chẳng bị tan tành.

Thắng trận rồi, ta lại dùng đường lối ngoại giao hòa đàm, giảng hòa với Minh triều, buộc họ phải tấn phong cho ta, như thế có phải hay không?

Đô đốc Giác xương An lúc đó chỉ mong gặp cô cháu gái đích tôn. Ông cảm thấy sốt ruột lắm.

Cho nên khi nghe Ni Kham ngoại Lan trình bày kế sách, ông chẳng suy xét kỹ lưỡng, thỉnh thoảng gật đầu miệng luôn luôn bảo «hay lắm, hay lắm !»

Ngoại Lan từ biệt ra về. Lúc lên đường, Lan còn dặn thêm ông Giác xương An nên đem quân mã theo phía chính đông mà vào thành.

Mặt trời đã gác núi từ lâu, bóng tối dày đặc, gần sát mặt nhau mà không trông thấy người. Ông Giác xương An hạ lệnh nhổ trại lên đường.

Khi gần tới bờ thành Cổ liệt, quả nhiên ông thấy quân Minh vây thành đã rút sạch. Mé chính đông, quân của Ni Kham ngoại Lan thấy quân Kiến châu kéo tới, liền mở một đường lớn để cho qua. Ngoại Lan ngồi trên mình ngựa thấy ông Giác xương An và Tháp Khắc Thế chạy tới gần bên, bèn ghé miệng thì thầm :

— Xin Đô đốc lưu tâm cho việc này : ngày mai sáng sớm tinh sương nếu Đô đốc nghe tiếng pháo nổ ngoài thành, xin Đô đốc tức khắc kéo binh trong thành đánh thốc ra tiếp ứng cho.

Ông Giác xương An nghe nói gật đầu, trong lòng tỏ vẻ tin tưởng. Khi đại quân kéo tới bên hào thành, A Thái ở trên thành nhận ra hiệu cờ của Kiến Châu, vội mở cửa thành ra đón vào phủ Chương kinh. Cô cháu gái vừa thấy ông nội tới, liền lăn mình vào lòng ông, tấm tức khóc mãi không thôi. Ông Giác xương An một mặt an ủi cô cháu gái, một mặt kể lại cặn kẽ kế hoạch của Ni kham ngoại Lan cho cháu rể của ông nghe. Chương kinh A thái tỏ ý hết sức mừng rỡ không một chút nào nghi ngờ cả.

Đêm đó trong phủ Chương kinh người ta mở tiệc lớn. Các binh sĩ ngoài trại cũng có rượu thịt tha hồ ăn uống no say. Tiệc tàn. Quân sĩ được lệnh đi nghỉ để canh năm thức dậy thổi cơm, và sửa soạn tấn công. Đêm đã về khuya, mọi người đều đã ngủ kỹ. Duy chỉ còn 2 vợ chồng A Thái, 2 cha con ông Giác Xương An vì thân tình cốt nhục lại xa cách lâu ngày mãi nay mới được trùng phùng nên có rất nhiều chuyện muốn nói, Cuộc hàn huyên kéo dài mãi tới canh tư gà gáy lúc đó mới chia tay về phòng an nghỉ.

Toàn thành quân sĩ bấy lâu vất vả mệt mỏi, nay được một hôm nghỉ ngơi thoải mái, ai cũng ngủ say như chết, chẳng còn biết trời đất gì nữa. Giữa lúc còn mơ màng giấc điệp, mọi người bỗng nghe một tiếng gầm long trời lở đất. Tháp Khắc Thế giật mình tỉnh dậy. Thế nhìn ra cổng, thấy trong ánh lửa sáng ngời, một đoàn quân vừa phá xong cửa lớn, hung hăng xông thẳng vào dinh. Thế biết tình thế nguy cấp, vội dìu cha xuống giường rồi cùng chạy ra phía sau. Thế quay lại đóng chặt cửa viện sau lại.

Ông Giác xương An lúc đó sực nhớ tới cô cháu gái cưng, ông liền bảo Thế chọn cửa trước chống lại bên địch, còn chính mình vội quay vào nhà sau, Cô cháu gái lúc đó đã tỉnh dậy, hoảng hốt tìm đường chạy, với 3, 4 đứa thị nữ, đầu tóc rối bù, áo quần xốc xếch, chân không kịp mang giày. Nàng vừa thấy ông nội chạy vào liền cầm lấy tay ông, miệng vừa khóc vừa nói :

— Ông nội ơi ! Ông nội cứu cháu với !

Ông Giác xương An một mặt an ủi cháu, một mặt hỏi A Thái ở đâu thì mới biết Thái đã mang mấy tên vệ binh chạy ra trước viện đánh nhau với kẻ địch.

Giữa lúc đang nói đó, nàng bỗng nghe một tiếng gầm vang như trời long đất lở tiếp theo một tiếng nổ dữ dội, rồi thì một ngọn lửa bốc cao lên tận mây xanh. Một tên thị vệ nhỏ thở hổn hển, chạy từ ngoài vào nói với ông An :

— Cổng lớn đã bị phá. Một số lớn địch quân đã xông vào thành đang đi đốt nhà.

Đô đốc nên chạy trốn mau đi là hơn. Nếu chậm, e khó giữ được tính mạng.

Ông An nghe báo, kêu lên một tiếng «Trời!» rồi vội lấy một cái chăn gấm đem quấn chặt cô cháu gái vào trong, bế xốc cướp cửa chạy ra ngoài. Lúc đó, ông thấy con ông là Tháp Khắc Thế độc lực chiến đấu với bọn giặc, vừa đánh vừa lùi. Bọn giặc bị Thế chém chết ngã gục dưới đất ngổn ngang không ít.

Nhưng Thế cũng bị thương khắp mình, miệng trào cả máu ra ngoài mép. Tuy vậy, Thế vẫn một mặt chửi bới một mặt liều mạng đâm chém túi bụi. Thế quay đầu lại nhìn thấy cha bế cô cháu gái chạy, ra tinh thần thêm phấn chấn miệng hô lớn :

— Phụ thân chạy mau lên trước đi,

Vừa nói, Thế vừa múa đao xông lên, mở một đường máu cho cha tiến lên phía trước. Một cái cửa ngách bỗng xuất hiện bên mé phải. Ông Giác Xương An đến lúc đó cũng chẳng còn đủ thời giờ để lưu ý tới con mình nữa, ông vội dùng một tay vác bồng cô cháu gái lên vai, còn một tay xô tung cánh cửa ngách để ra ngoài. Giữa lúc đó, ông quay đầu lại, thấy một tên cường đồ tay cầm một cây khoái đao nhọn hoắt nhè vào giữa lưng Thế mà đâm tới. Thế không đề phòng người ám toán, bị trúng mũi đao sắc, la lên một tiếng lớn, ngã gục xuống vũng máu chết ngay.

(CÒN TIẾP)

# Lộc đỉnh ký

của KIM DUNG người dịch : THƯƠNG LAN

(Tiếp theo)

### Chiếc áo lạ lùng

Thái hậu muốn phóng chưởng đánh chết Tiểu Bảo, vì sợ gã đã nghe và có thể tiết lậu những bí mật vừa rồi, nhưng bà không làm sao để tụ chân khí được. Vì tuy thời gian cùng Hải lão công giao đấu rất ngắn ngủi, nhưng lão là một kình địch, cho nên bà ta bị kiệt sức trọn vẹn, những ngón tay tuy nắm cứng Tiểu Bảo, song không có một chút kình lực nào.

Chỉ cần gã vùng nhẹ cũng đủ thoát ra ngay. Bà nghĩ thầm : Vừa rồi hắn bị trúng một đá rất nặng mà vẫn không chết, không hiểu hắn đã luyện được công phu hộ thân gì mà thần diệu như thế ? Bây giờ khí lực của mình lại không còn, thôi cứ để nó sống yên lành thêm vài ngày nữa rồi hẵn hay.

Bà ngó Tiểu Bảo tươi cười :

— Đêm nay ngươi đã lập được công lớn, để rồi ta sẽ ta sẽ trọng thưởng cho.

Tiểu Bảo vội vàng rạp mình vái tạ :

— Đa tạ ân điển của Thái hậu ! Nhưng lão già độc ác đó muốn giết nô tài, nhờ vào Thái hậu giải cứu cho được sống sót, chứ nô tài nào có công chi ?

Câu nói khéo của Tiểu Bảo quả nhiên làm cho Thái hậu có vẻ vui lòng, giọng của bà dịu lại :

— Được rồi, ngươi biết điều như thế sau này ta sẽ đối xử tử tế, bây giờ ngươi hãy về đi.

Bà từ từ buông tay. Tiểu Bảo mừng rỡ sụp lạy lui ra.

Ngó theo thấy máu tươi đậm trên vạt áo của Tiểu Bảo, chứng tỏ gã đã bị thổ huyết khá nhiều, thế mà cử chỉ của gã vẫn nhanh nhẹn, Thái hậu đâm ra lo lắng nhíu mày trầm tư.

Trong khi bước ra, Tiểu Bảo thấy Nhụy Sơ nằm sóng sượt dưới đất. Gò ngực của y thị phập phồng trong hơi thở điều hòa, sắc mặt vẫn hồng hào chứ không có trạng thái gì khác lạ. Tiểu Bảo tính thầm, định mai mốt sẽ ra chợ mua một mớ bánh kẹo cho cô bé.

Về đến phòng, khép cửa gài then cẩn thận, Tiểu Bảo thở phào một hơi nhẹ nhõm, như người vừa quăng được thớt đá nặng trên vai.

Hơn nửa năm nay, ngày đêm phải ở chung với Hải lão công, lúc nào Tiểu Bảo cũng nơm nớp lo sợ, bây giờ thì kể như đã khoẻ ru ! Gã lầm bầm một mình

Lão già ác ôn đó đã chết rồi, chẳng còn sợ ai hãm hại mình nữa !

Nhưng khi nhớ đến nét mặt đầy sát khí của Thái Hậu, Tiểu Bảo lại phát run khan : Mẹ, ở chỗ này không yên ổn chút nào cả! À...à, ta phải lấy cho được bốn mươi lăm vạn lượng bạc kia, rồi trở về Dương Châu với mẹ ta là hơn.

Nghĩ đến việc mạng mình còn sống, và 45 vạn lượng bạc kia tưởng đâu mất rồi mà còn lấy lại được, Tiểu Bảo khoái trí bất giác vừa suy nghĩ vừa khoa tay múa chân lấy một mình trên giường.

Hồi lâu, gã ngủ khò lúc nào cũng chẳng biết.

Sáng hôm sau tỉnh dậy, nghe trước ngực đau rêm và khắp mình ê ẩm, Tiểu Bảo biết là vì mình bị một chưởng và một đá của Hải lão công nặng lắm. Gã nhìn thấy vạt áo của mình bị máu và bụi đóng lại lem luốc gã liền cởi ra nhúng vào thùng nước giặt.

Thình lình, vạt áo rã ra lỗ đỗ như giấy quyến mắc mưa.

Gã giật mình kéo áo ra khỏi thùng ở vạt trước in hình một bàn tay và một bàn chân. Gã cau mày lầm bầm :

— Mẹ họ, quỉ quái gì như thế này ?

Và gã vụt nhảy dựng lên nổi ốc dầy mình vì chính miệng hắn vừa nói ra tiếng «quỉ», cái tiếng mà gã vô cùng sợ sệt.

(XEM TIẾP TRANG 10)

K.H. 561 – 20-1-1963
CỬU-LONG HOÀN
VÕ-ĐÌNH-DẦN
Đi xa, Thức đêm, Lao lực nhiều.
Bổ huyết Dưỡng lâm Tráng thận

## Đẹp Nhất Saigon

Tất cả những bộ ngực nhỏ bé, không nở nang, bị xẹp, chảy xệ, bất luận vì nguyên nhân gì ? Chỉ cần mang NỊT VÚ TỰ ĐỘNG «Soutien gorger Butomaticque» trong thời gian 1 tháng, quí bà, quí cô sẽ có ngay một bộ ngực nở nang, no tròn cân đối theo đúng ý muốn. Khi bộ ngực nở lớn rồi, không bao giờ nhỏ trở lại, kết quả 100o/o. Tuyệt đối không có hại, có CATALOGUE chỉ dẫn rõ ràng, phương pháp mới nhất của Nhật không cần đi giải phẫu, không cần đi chích hoặc bơm ngực, không cần đi Mỹ viện thoa nắn, giá quảng cáo đầu năm 1.600đ 1 chiếc Nịt Vú Tự Động dùng kỹ được 10 năm. Cắt báo này lại mua được tặng 1 hộp Creme Nhật giá 600đ. Chỉ tặng trong tháng 3-1970.

ĐỀ PHÒNG : Trước khi đi xem hàng của hãng nào Đẹp, Tốt, Bền, Rẻ hãy mua «vàng thật không sợ lửa» ai thắc mắc cho mượn dùng thử 5 ngày. Có thể chuyên viên mang hàng đến tận nhà chỉ dẫn giúp.

**Hỏi các Đại lý**

51 Triệu nữ Vương Đà Nẵng—10 Huyền Trân Cam Ranh—83 Nguyễn thái Học Saigon—146 Lê thánh Tôn Sg—463A Trần hưng Đạo Sg—230 Lý thái Tổ Sg—357/5 Ng. thiện Thuật Saigon—85/4N Ng. phi Khanh Tân Định, 84 Trần nhân Tôn Cholon.

CẦN GẤP nhiều Đại lý điều kiện dễ dàng. Thư về bà Yến 463A Trần H. Đạo Sg (nhớ kèm tem) Đ.T 92.322, 98827.

CHÚ Ý : dùng NVTĐ tránh được bệnh ung thư, không gây phản ứng gì cả, không mất thì giờ, tiết kiệm ngân quỹ gia đình.

## Máy, đất, phố buôn bán, sang, bán

1.— *Sang một nhà in đường Gia Long (gần chợ Saigon) 4 máy in (máy Đức, Nhựt) đủ dụng cụ.*
2.— *Bán hoặc sang 2 căn phố buôn bán (3 từng lầu) 200m2 tại chợ Hòa Bình (Cholon). Tính từng căn cũng được.*
3.— *Bán 1 máy cắt giấy bobines bề ngang 1m30, hiệu Nhựt Bổn, cắt mỗi lần 10 bobines, tốt, đang chạy.*
4.— *Bán 1 miếng đất 2.500th/v mặt tiền đường tráng nhựa, cách chợ Thủ Đức 500th (vùng an ninh, tiện việc xây cất nhà phố).*
5.— *Bán 1 miếng đất 3.700th/v mặt tiền xa lộ, gần ngã tư Gia Định—Thị Nghè (vùng an ninh, tiện việc xây cất nhà phố, xưởng kỹ nghệ).*

*Xin hỏi: Ô. NGHI, 80 Gia Long Saigon. Đ.T. 90.215.*

**250.000 350.000 450.000 $ Một Máy Kem**

LÀM ĐƯỢC BỐN VIỆC

**Kem Hộp — Kem Cây — Kem Bọc — Nước Đá Túi**

CHẠY ĐIỆN 110/220 – CHẠY XĂNG – CHẠY DẦU CẶN

**Chú Ý :** Quý vị sẽ được chỉ dẫn tường tận cách pha chế các loại kem — Khi giao máy.

**THANH-PHÁT**

575 PHAN THANH GIẢN

Đ.T. 92.844 SAIGON

## Hãng VINNELL CORPORATION

**Cần tuyển một Bác Sĩ Việt với những tiêu chuẩn sau đây :**

1) Phải biết đọc, viết và nói thông thạo Anh ngữ.
2) Phải làm việc ở Vịnh Cam Ranh và có mặt thường trực.
3) Phải lưu trú [illegible] địa phương.
4) Lương bổng [illegible] làm việc tùy thuộc giới hữu trách MACV và USARV.

Tất cả các ứng [illegible] hãy liên lạc với Hội Đồng Y sĩ Đoàn tại 413 Hồng Thập Tự, Saigon.

## RAO VẶT RAO VẶT

**Giá tiền** đăng rao vặt 2 dòng đầu 60đ. mỗi dòng sau tính thêm 20đ.

**Phố sang** đường Bà Huyện Thanh Quan, đầy đủ tiện nghi, gần Hồng thập Tự. Hỏi 284 Công Lý Saigon.

**Kiếm tiền rất dễ !** Một cửa hàng Radio TV rất đẹp, có sẵn nhiều mặt hàng, địa điểm tốt, khách hàng thường trực rất đông, lợi tức rất cao và đều, đông thợ sửa và thu băng, phố đủ tiện nghi, hai phòng ngủ máy lạnh, sang cho luôn tất cả đồ meublé, muốn sang phố trống cũng được, ưu tiên dành cho quí vị sang luôn hàng sẵn có. Giờ làm việc để biết thêm chi tiết Hỏi ông Đinh trường Cao 88 Mạc đĩnh Chi 88 Saigon.

**Sang** hãng nước đá đang hoạt động tại Thủ Đức. Liên lạc số 45 đường Tạ Dương Minh (Thủ Đức).

**Cần** sang hoặc mướn 1 căn phố mặt tiền, buôn bán vùng Tân Định Phú Nhuận Đakao, Sg. tiền sang từ 5, 6 trăm ngàn, tiền mướn tùy trường hợp liên lạc nơi 226 Trung Dũng Gia Định (gần sân banh Cây Thị).

**Sang** 2 căn phố thương mãi, từng dưới đất của Building mới cất, có điện thoại, 4mx33m mỗi căn, trong tâm Cholon (khoản Tổng Đốc Phương và Lý T. Nguyên) Liên lạc 850 — 854 Nguyễn Trãi Cholon, hoặc ĐT 50.855.

**Sang** xưởng kỹ nghệ, ráp máy cày, máy kéo nhỏ, xe gắn máy v.v... sản xuất phụ tùng nội hóa, Có đủ đồ nghề, dụng cụ tối tân, 500m2. điện 110V và 220V. Liên lạc 35/21B Phát Diệm Saigon, hoặc ĐT 50855.

**Hiệp Hưng ĐỊA ỐC**
282 Cống Quỳnh Saigon
Đ.T : 90.498 — 90.167

**Phố Sang**

Sang 2 căn phố lầu Pasteur sang 9 triệu, tiền phố 10.000đ. Khu thương mãi phố trệt Bà Huyện Thanh Quan sang 4 triệu, tiền phố 1.400đ. (4mx27m). Phố Tự Do sang 7 triệu, tiền phố 28.000đ. Phố lầu Pasteur. Sang 12 triệu, tiền nhà 12.000đ. 1 tháng.

## NHÀ ĐẤT

**Nhà** mặt tiền 5mx30, 3 phòng ngủ cửa hàng đúc suốt, điện nước 2.200.000đ. Hỏi 548U Võ di Nguy Phú Nhuận. Sáng 8 giờ tới 12 giờ.

**Phố** bán gấp luôn đất mặt tiền tiện nghi 3m5x18 số 196B Trần Quí Cáp Sg (gần rạp hát Nam Quan).

**Chung cư** Nguyễn thiện Thuật, lầu 1, căn bìa 600, từng trệt 1 triệu. Hỏi Lot B số 050 Chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Bán nhà** mặt đường và trong hẻm tiện nghi hỏi 245 Bà Hạt (ngã bảy) Sg.

**Bán** hoặc sang nhà đường Lê Thánh Tôn. Hỏi : Vĩnh Thành 281-B, Hai bà Trưng, Sg.

**Bán** nhà lầu đúc, có điện riêng giá 950.000đ. Tại 524/393 lô F. Phan đình Phùng, đến 350 lô F quẹo tay trái.

**Cao ốc** bán 15-T. đang thâu huê lợi nhiều số 335 đường Trương minh Giảng Saigon, Hỏi ông Hảo.

**1.350.000đ** nhà gạch đủ tiện nghi. Do số 474/12 Nguyễn tri Phương.

**Nhà bán** 1 căn nhà mặt tiền đường đủ tiện nghi và 1 chiếc xe R8 EB màu trắng. Hỏi 206/2M đường Hùng Vương gần ngã ba Hàng Xanh GĐ

**Nhà bán** 5m,80x12m có lầu compteur điện nước giá 750.000đ hỏi 373/17 Phan đình Phùng. Nhà bán 3m,20x11m 2 tầng mới xây compteur điện nước mặt đường. Hỏi lot 70/25 Cư Xá đô thành (Cổng Cư xá Phan thanh Giản đi vào).

**Nhà bán** xin hỏi 628/70A Hậu Giang Chợ Lớn.

**Nhà** bán đủ tiện nghi 4mx19m Cư xá Phú Lâm A số N34.

**Bán** nhà lầu đúc hướng Đông hẻm lớn Trần hưng Đạo Nancy 3x8th, bếp trên cầu dưới riêng liền phía sau. Có gác trên lầu. Xin hỏi 38 Nguyễn thái Học Cầu Muối.

**APT** 72m2, vùng Tân Định Điện 110-220. nước hai triệu đồng liên lạc Bà Nguyệt 92/26A Duy Tân tel 99.967

**Bán** 1.500 000đ nhà 3 từng lầu đúc đủ tiện nghi. Hỏi 62/2 sau chợ Vườn Chuối đường Phan đình Phùng.

**Building** 82 phòng, kiến trúc tân kỳ vừa xong, điện 110/220, có điện thoại, Bán, giao trống, trung tâm thương mãi Cholon, 850-854 Nguyễn Trãi Chợlớn (khoản Tổng Đốc Phương và Lý Thành Nguyên), Liên lạc địa chỉ trên, hoặc Đ.T, 50.855

**Vĩnh Long** nhà đất bán (đang có huê lợi). Nhà gạch có điện nước, Trại nuôi heo. Đất sát đường lộ tiện làm garage hoặc xưởng Kỹ Nghệ. Hỏi 129/5A Công Lợi, 4. gần Phi Trường Vĩnh Long

**Căn nhà lý tưởng** Nhà 4 tầng lầu đúc cách mặt đường có 6 thước, ngã ba Kỳ Đồng Trương minh Giảng. Lý tưởng cho gia đình nào thật đông người. Vì mỗi tầng đều đầy đủ tiện nghi, phòng tắm, quạt trần, hồ nước, Có đồng hồ điện, nước riêng lầu 2 lầu 3 gắn máy lạnh lầu 4, phòng đọc sách. Coi nhà 2/5 Kỳ Đồng mua xong giao nhà ngay. Cả máy lạnh 2.200.0[illegible] [illegible] lạnh 2.000.000

**Nhà** lầu đúc bán 6thx20 286/38 Trần hưng Đạo. Hỏi từ 10 tới 17 giờ.

**Bán** phố lầu mới cất kiến trúc đẹp 4mx25m luôn đất, 2 từng lầu trên, mỗi từng có phòng tắm đủ tiện nghi. Hỏi 192A đường Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận.

**Cần** bán gấp 1 căn nhà mới cất lầu đúc 3 tầng có máy lạnh, máy nước nóng, đầy đủ tiện nghi. Số nhà 322/482B Phan Đình Phùng Sg.

**Bán nhà** 96/12 đường Lê Lai đầy đủ tiện nghi, gần Trung tâm Saigon. Hỏi bà Phương ở trên lầu, 85 Võ Di Nguy Chợ Cũ chỉ dẫn.

**Nhà** Bán luôn đất, tại 114/1 đường Bàn Cờ Saigon.

**Nhà bán** 3/93 Cư Xá Lữ Gia PT, 16mx4m đủ tiện nghi, có cây ăn trái, sân để xe hơi, căn bìa đã có giấy phép cơi lầu, địa thế thuận lợi.

**600ngàn** căn nhà (Luôn tiệm buôn tạp hóa) tường, cửa sắt, đủ tiện nghi 124/8 Hùng Vương Thị nghè (Hẻm Bác sĩ Tế, cạnh cây xăng trước phố 15 căn.

**Nhà** mặt tiền đường Tân Phước có điện nước, tiện mở cửa hàng bán gấp, hỏi 301 Minh Phụng Cholon.

**Bar** Hotel lớn, thiếu người trông coi bán hoặc cần người hùn vốn điều kiện dễ. Hỏi 94 Võ Tánh Saigon ĐT 23.688.

**Bán gấp** tiệm gỏi cá chép 4.m5x20m lầu đúc sau. Đủ tiện nghi 548 E Bis Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Bán rẻ** khi bạc mới sắp phát hành, nhà trung tâm thành phố đủ tiện nghi điện nước, có đường hẻm bên hông, hẻm sau nhà tiện mở nhà thuốc Tây vì chưa có, hay mở hàng thịt, mở tạp hóa. Giá 2 triệu 9 Hỏi số 52 đường Ve Chai, là hẻm 287 Phan Đình Phùng cũ, gần cổng xe lửa chợ Vườn Chuối Sg.

**Bán rẻ** vì đi xa cần bán một căn nhà đẹp. Giá nhất định 320.000đ. Xin hỏi 288A Trần kế Xương (Gia Định) trước ty Công Chánh, cách lộ Chi Lăng 15m, xe vô tận nhà.

**Bán** căn nhà lầu đúc bìa thương mãi, 1.500.000đ. và chiếc xe vedette mới làm máy 100.000đ. Hỏi 200 Dương Bá Trạc cầu chữ Y

**Bán** 1 căn nhà đủ tiện nghi điện nước rẻ, hỏi 245/553 Lê Quang Định, Gia Định vào buổi sáng và trưa.

**Nhà** bán vách tường, gạch bông 8mx3m5 đủ tiện nghi điện, nước, nhà cầu, sau nhà thờ, gần chợ giá 450.000đ. Hỏi 232/2 Hẻm Cô Giang, Phú Nhuận.

**Nhà bán** luôn đồ đạc, thật rẻ, lầu đúc căn bìa mát mẻ. 85/37 Bis Phát Diệm Saigon (1.900.000đ).

**Nhà bán** mặt tiền, nơi an ninh, giao thông tiện lợi, có thể làm nơi giao dịch buôn bán, hoặc mở nơi sửa xe, dạy lái xe. Tại Công Trường Dân Chủ 275 Lê văn Duyệt Sg. Hỏi bà Xuân.

**Đất** bán chia lô 300.000đ đường Nguyễn văn Thoại Chợ lớn gần Cư Xá Lữ Gia. Hỏi 397 Đồng Khánh Đ.T. 37739.

**Nhà bán** đủ tiện nghi, đẹp lịch sự. Hỏi 31/11E Khu chợ Trương M. Giảng (qua bót gác NDTV nghẹo phải).

**320.000đ.** bán căn nhà đường Lục Tỉnh Phú Lâm, 4mx17m, vách tường, gạch bông, đất mướn. SANG căn nhà lầu 3 Chung cư Ấn Quang đã sửa chữa tiện nghi. Hỏi số 306 Dãy D Chung cư Ấn Quang.

**Phố** trệt đúc nóc bằng có thể lên 2 tầng nữa, mặt tiền khu thương mại an ninh đủ tiện nghi gần bến xe An Đông, chợ, trường học bán 5 triệu. Mời quí vị mua hụt kỳ rồi trở lại gấp, Hỏi 124 Nguyễn Hoàng Saigon. chỉ dẫn.

**1 Villa** 12mx18m tọa lạc trên đất gần 400m2, có vườn hoa -|- cây ăn trái, sân chơi, nơi yên tĩnh, xe vào tận nhà, giá 1.500.000đ, 3 căn phố 4mx18m có trồng cây chung quanh, điện nước tiện nghi, giá 450.000đ đặc biệt. Hỏi số 169/3 Đại lộ Nguyễn văn Thoại (xe vào tận cửa).

**Dịp may hiếm có** Không người trông coi, cần bán gấp một biệt thự (5 phòng) luôn đất (có đất rộng lập vườn), 2 mặt đường, gần biển tại 78 Hồng Bàng Nha Trang xin liên lạc : Saigon : 229 Nguyễn Kim. Nha Trang 4/5 Lý thánh Tôn.

**Phố** thương mãi ngay mặt chợ Lò Da đủ tiện nghi có TEL. Hỏi số 73/6 Hương Lộ 15 Phú Thọ.

**Nhà lý tưởng** Đủ tiện nghi, phòng khách, phòng ngủ, cầu tiêu máy, nhà tắm, có bằng khoán, có điện thoại. Xe hơi đến tận cửa. Coi nhà tại Cư xá ngân hàng Chu mạnh Trinh số 215F/6 đại lộ Chi Lăng. Giá 1.800.000đ Xin liên lạc với 57 Lê văn Linh chợ Xóm Chiếu (Khánh Hội).

**ĐẤT VÀ KHO BÁN RẺ** Đất tại đường Trịnh Minh Thế Khánh Hội (ngang cửa Kho 6) 3 kho, mỗi cái 800m2 (20mx40m) đang xây cất dở dang và đất trống 11 lô, mỗi lô 200m2 (5mx40). Hỏi 82 Tôn Thất Thuyết Khánh Hội, từ 12 giờ đến 20 giờ.

**Các TRIỆU PHÚ ở nơi không an ninh chú ý**

***Bán*** 2.000.000đ nhiều Văn phòng buôn bán và nhiều phòng để ở tại Cao ốc Ba Tơ 146AB Pasteur hay Tự Do Saigon gần ciné Casino và đường Lê Lợi Saigon. Có đủ tiện nghi ; Téléphone, nước, điện, đèn, quạt, cầu tiêu; buồng tắm ở trong phòng máy lạnh, tủ lạnh, bếp gaz, hai thang máy điện, chăn, rất lịch sự. sạch sẽ, mát mẻ, thơm tho yên tĩnh, có bồi gái dọn phòng quét tước, mua rồi để ở buôn bán đi vắng có chỗ phố trông nom kiểm soát người ra vô khỏi sợ trộm cướp v.v... đến ở liền, sở phí quét dọn nhẹ trông nom chung, cho ngoại kiều mướn tháng được giá cao. Có Restaurant.

**Vì** thiếu người trông nom, bán một rạp hát luôn một miếng đất trống ở trung tâm Đô Thành Xin miễn trung gian. Hỏi tại số 385/147 đường Nguyễn công Trứ Saigon.

**Phố lầu đúc** thị tứ, ở hậu, đủ tiện nghi bán, hỏi 635 Pétrus Ký Sg. (bến xe Dalat).

**Bán** gấp căn nhà lầu đúc đủ tiện nghi. Hỏi số [illegible]87P Nguyễn Tiểu La chỉ dẫn.

**Nhà** bán đủ tiện nghi luôn đất 351 cư xá Lê Đại Hành số nhà 5C.

**BÁN** gấp 1 nhà lầu đúc đủ tiện nghi giá 1 triệu đồng, 62/5 Đào Duy Từ Phú Nhuận.

**Vũng Tàu** bán căn phố gạch 3m80x19 đủ tiện nghi. Hỏi Văn Anh 29 Trưng Nhị Vũng Tàu hay 72 Bùi Chu Saigon.

**Bán** 1 căn nhà, luôn đất, đủ tiện nghi tại đường Lê Lai Saigòn. Hỏi 96 đường Nguyễn văn Học Gia định (ngã tư Bình hòa)

**Nhà bán** 1.600.000đ. Vùng Tân Định, 2 căn 6mx12m, đủ tiện nghi. Xem nhà tại 59/40 Huỳnh tịnh Của.

**Chợ cá** (sẽ dời về Chánh Hưng), ưu tiên bán cho chủ vựa cá đến trước 1 căn nhà. Đại Lộ Hồng Phú. (Trước cửa chánh) Hỏi số 244 A-Võ Di Nguy (Phú nhuận) Bazar Xuân Thu.

**Bán** 1 căn nhà lợp ngói, lót gạch bông dài 17 thước rộng 4 thước 20, có điện nước giếng tại số 1811 hẻm Trần bình Trọng đường Ngô tùng Châu Gia Định giá nhất định 350.000đ.

**Nhà bán** số 158/5 Bến Vân Đồn Saigon 5mx10 gác suốt đủ tiện nghi khu nhà thờ yên tịnh cách lộ 25th gần căn ông lãnh (700.000đ).

**Bán** 1 căn nhà đẹp đầy đủ tiện nghi. Giá 750.000đ. Hỏi 167/4 đường Sở Bông (Thị Nghè) Phân chi Cảnh Sát đi vô ngã tư quẹo mặt.

**Bán gấp** Vì đổi đi xa, cần bán gấp căn nhà 4x12 gác suốt. Nhà số 159/302 Nguyễn Trãi Chợlớn giá 500 000đ. Gần bến xe đò lục tỉnh. Đầy đủ tiện nghi : điện nước, cầu nhà tắm...có chỗ để xe Vespa, Honda, Hỏi Giáo sư Hùng lúc 12g30 ở địa chỉ trên, mỗi ngày.

**Bán** 1 căn nhà dài 14m rộng 4m20 đủ tiện nghi. Hỏi 921 Ngô tùng Châu Gia Định.

**Cần mua nhà, phố** Tư nhân miền Trung hỏi mua một số Biệt thự nhỏ để ở và phố lầu vừa ở vừa mua bán tại các đường tốt Saigon, Cholon, Phú Nhuận, Gia Định, giá trên dưới 6 triệu đồng. Coi xong, có thể trả tiền ngay. Hỏi 50 Cách Mạng Đ.T 40.652.

**Nhà bán** 6/22T Cao Thắng đầy đủ tiện, điện nước.

**420** ngàn bán 1 căn nhà ngói có nước có điện gần đường, gần chợ và trường học. Hỏi tại 6°/2 CA Nguyễn cư Trinh Sg.

**Nhà bán** mặt tiền mới 3 tầng đủ tiện nghi có nước nóng điện nước 4T hỏi TK 31/2 Nguyễn Cảnh Chân gần Bộ Lao Động.

**Phố lầu** TẠ THU THÂU tại chợ Saigon. luôn đất 4mx25m 2 Compteur điện, nước giá 13.500.000đ xin liên lạc Ô. Bà Huy. 143, đường Nguyễn văn Sâm (Saigon).

**Bán 650.000đ** 1 căn nhà nền gạch bông, có huê lợi. 3m,8x16m số 212/183 Nguyễn Hữu Cảnh (Tân Định) liên lạc hỏi tại 242 Đinh tiên Hoàng (Dakao).

**NHÀ BÁN LUÔN ĐẤT** Phố lầu đầy đủ tiện nghi gần chợ Gia Định khu thương mại rất phồn thịnh. Xin hỏi ông Bình Số 299— Đại lộ Bùi hữu Nghĩa Gia Định ĐT 20.311.

**Bán** nhà có lầu 7x18 mát mẻ có sân chơi đất có bằng khoán điện nước có đất trồng cây. Hỏi 528/15/48 Trương minh Giảng Sg. Cạnh nhà may Minh.

**Dakao** nhà bán luôn đất, đủ điện nước. Ngoài giờ làm việc. Hỏi 59 đường Bàn Cờ hoặc trong giờ làm việc số 92.194.

**Bán** 1 căn nhà số 222 lô C Chung cư Bàn Cờ. Hỏi 227/399 Lý thái Tổ.

**Nhà bán** 33/1 đg Huỳnh quang Tiên sau nhà thờ 3 chuông (Trương m.Giảng). Hiện đang có lợi tức 50 ngàn đồng 1 tháng, hoặc giao nhà trống cũng được, xem xong nhà, muốn mua thương lượng tại 141 Trần quý Cáp Saigon.

**Bán** gấp 1 căn phố trệt gạch bông tường gạch, mặt tiền đường Gia Long Gò Vấp tiện mở cửa hàng, phòng mạch, địa thế rất tốt, dịp may hiếm có. Hỏi (251/40) ấp Cộng Hòa 7.

**Nhà** mặt đường buôn bán, nhiều người ở, giá hạ, giao ngay. Hỏi 33 Thoại ngọc Hầu Chợ Ông Tạ.

**Nhà** gạch kiểu Villa, rộng, đầy đủ tiện nghi, có sân cây kiểu mát mẻ, luôn đất rộng 10mx14m. Bán rẻ mua xong giao nhà liền. Hỏi và xem nhà tại số 296/2 Bạch Đằng Gia Định (Sáng từ 8g-9g ; trưa từ 12g-14g).

**Nhà bán luôn đất** hai từng lầu đúc suốt, đủ tiện nghi có nhà xe, khu thanh tịnh, an ninh Hỏi số 351-14-C đường C cư xá Lê đại Hành (trước cửa trường đua Phú Thọ).

**Nhà mới** 4x17 đèn nước 1.650 000đ hẻm 315/8 hẻm Trương minh Giảng Sg. Nhà 3x20 đèn, nước 1.300.000 hẻm 351 xe vô được T.M.G. Hỏi 315/22B Trương minh Giảng Sg.

**Lý tưởng nhất** Tắm nước nóng và nhiệt độ khoảng 38 độ sẽ giúp quí gia đình chữa được bệnh phong thấp, tê bại xụi và các thứ bệnh khác v.v... với 5.700đ. quí vị sẽ có một máy tắm nước nóng tối tân nhất của Ý Đại Lợi, số 43 Nguyễn tri Phương (Cholon). Đ.T. số 37.533.

# mai bê bi

**Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam**

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIỀN, TRỌNG-TẤU, TÔ-NGỌC

nói với tuổi
ĐỜI TÁM

Sư huynh MAI-TÂM
Tiến sĩ Tâm lý Giáo dục

## Những kẻ tự phụ trí thức

TÔI còn nhớ mấy năm Trung học của tôi ở trường, mỗi cuối niên học chúng tôi có thói quen lên chào từ biệt vị Hiệu trưởng trước khi về nghỉ Hè,

Và mỗi lần ông giữ chúng tôi 5, 10 phút để khuyên nhủ về đức hạnh.

Nhưng khi học hết năm đệ tứ tôi lên chào vị Hiệu trưởng của tôi thì ông không khuyên bảo như trước nữa, ông chỉ nói 1 câu ngắn là : «Niên học tới em lên đệ tam, phải coi chừng đừng có tự phụ nghe chưa em ? »

Ra đường về nhà tôi hỏi các bạn học xem ông Hiệu trưởng đã nhắn họ gì thì hết thảy đều trả lời như : « Ông Hiệu trưởng bảo tao đừng có tự phụ tự kiêu. »

Hồi đó chẳng tôi ngạc nhiên và tức Ông Hiệu trưởng, nhưng bây giờ chúng tôi đã hiểu rõ hơn. Ông nói có lý lắm, và có kinh nghiệm nữa

Từ 14 đến 18 tuổi những khám phá tiên khởi của trí thức có men say làm cho chúng ta điên điên khùng khùng. Và sự điên khùng ấy nhiều hình thức, người ta gọi chúng là «tự phụ trí thức» (prétention intellectuelle), làm phách, «lấy le», điệu bộ «nhà trí thức», ra vẻ ta đây thông minh lắm, giỏi hơn cả cha mẹ, người lớn, thầy cô, khôn hơn tất cả mọi người.

Ở đây chúng ta cũng vẫn thật thà với nhau em nhé. Có lẽ lời Frère nói sẽ làm em buồn, nhưng chúng ta cũng nên biết rằng các nguy hiểm của trí năng tế nhị hơn và khó biết nhận hơn là các nguy hiểm của cảm năng và của giác quan mà chúng ta mới phân tách xong. Muốn thấy rõ phải chú ý nhìn và phải có kinh nghiệm sống.

### 1.— Nhật thực của tuổi 15

Đây là tuổi tự phụ nhất, nhưng 1 cách năng nổ, quái kịch, ngu ngốc. Tuổi hay nói để tỏ vẻ ta đây biết hết mọi sự, tuổi hay khoe khoang, thích nói lại cho thiên hạ cười và cho mình là «malin». Thả câu viết trên bảng đen thì xoá chữ này bỏ chữ nọ để đổi nghĩa pha trò cười chơi. Đặt những biệt danh kỳ hoặc cho thầy cho bạn.

Nhại theo tiếng nói của thầy để nhạo cười. Bắt chước các cử động và các điệu bộ của thầy như chú hề ở trong gánh xiếc.

Ở một lớp các học sinh đã nhại theo khẩu hiệu của lớp bố như «bững Bastrai» vì «Phụng sự» và «Đẻ» thay cho «khỏe».

Cái gì cũng có thể bị cải trang xuyên tạc để pha trò và nhạo cười cả,

Người Pháp gọi là «l'âge bête» cũng vì thế.

Nhưng đó chỉ là bóng tối tạm thời của nhật thực, Mai đây trời lại sáng. Tính khôn ngoan sẽ trở lại Tâm trí nên bi đát hoa và đi Tuổi trẻ tròn vẫn là tuổi đẹp nhất ở đời.

### 2.— Ai mộ hình thức bề ngoài và lời văn bóng bẩy

Tuổi này ưa thích những câu

(Xem tiếp trang 8)

### Xuân

*Hoa Xuân rực rỡ khoe mầu*
*Đông qua tháng lạnh âu sầu bi ca*
*Cành mai muôn sắc nõn nà*
*Nở trên quê Việt đậm đà vị hương*
*Mậu thân thảm thiết còn vương*
*Hờn oan ai oán sầu thương muôn màng*
*Lòng người thù hận đa mang*
*Ước mong canh Tuất tọc tang lắng dần*
*Mùa Xuân hưởng an nhàn*
*Chập chờn ánh lửa ngút ngàn nẻo xa*
*Bên câu đối đỏ trước nhà*
*«Tạch đùng» pháo nổ âm ba vang rền*
*Bánh chưng đứa bé cầm lên*
*Ngút nghi khói tỏa triền miên ảo mờ*
*Trên tay tiền mới thơm tho*
*Xum xoe áo mới em khoe khắp nhà*

NGUYỄN VĂN THÀNH
(Nhóm sinh hoạt trẻ Bừng Sống)

### Chúc Xuân

*Đầy cành hoa đua nở xinh tươi.*
*Muôn chim ríu rít lòng người hân hoan.*
*Trời Xuân ngập cánh mai vàng,*
*Đào hồng, lê trắng, nồng nàn sắc hương.*
*Vui Xuân xe ngựa đầy đường.*
*Mừng Xuân gió mới vấn vương thơm lành.*
*Thưởng Xuân : kẹo, bánh chưng xanh,*
*Chúc Xuân câu đối, lộc cành tươi non*
*Mừng nhau, chú bác, bà con*
*Họ hàng nội, ngoại vuông tròn giàu sang,*
*Phúc lành con cháu đầy đàn,*
*Quý sang chúc lấy, bần hàn bỏ đi.*

✠

*Còn em, em bé chúc gì ?*
*Chúc báo Chính luận mỗi kỳ đẹp thêm.*
*Luôn cả ba bạn chúng em,*
*Mai, Bê Bi, được thêm bạn nhiều*
*Chị Trinh, chị Hồng mỹ miều.*
*Anh Hiền, anh Tấu dù điều vui tươi*
*Tô Ngọc anh vẫn cứ cười,*
*Các anh họa sĩ mười mươi vẹn toàn*

HOÀI ANH

## NÉT XUÂN CHỢT BUỒN

✤ THANH TÂM
(viết tặng bé Lệ Hoa và Khánh Vân)
(Tiếp theo và hết)

« NHƯNG cũng chẳng có mẹ cha. Nhánh ơi ! mày có hiểu nổi lòng của đứa mồ côi như tao..? Lúc còn nhỏ, sống nhờ chú, để rồi 1 hôm, nghe đứa em họ — con chú — trách rằng ăn bám, mặc dầu hơn nó 1 tuổi, mà tao cũng chưa hiểu chữ «bám» là gì... Sau tao mới ngẫm hiểu, , và bắt đầu mang mặc cảm bị bỏ rơi, đi ăn bám.,. Rồi còn biết bao cái «buồn đau», chỉ riêng mình tao mới hiểu, vướng vít với cuộc sống cô độc này.»

Bây giờ lìa xa mái nhà chú, tôi thấy nhớ nhiều, không phải nhớ cái nhà to đồ sộ với mấy từng lầu trông « hùng vĩ », mà tôi chỉ nhớ mấy chậu hoa trước nhà, không hiểu hoa sứ ấy có ai chăm sóc ?,. Tôi mường tượng đến dư hương của của cánh sứ ngày xưa, rồi luyến tiếc bâng quơ Con hoa phấn tím xinh xinh nữa, khi nở biết có ai hái dùm, ép vào lòng sách để hoa đừng tan tạ trên cành cây tươi tươi ??

Một bóng dáng giống Thủy thoát qua cửa sổ, tôi chợt nhớ đến, rồi ức nó ghê, Hôm thi vạn vật, nó ngồi đằng sau, cứ bắt tôi ngồi đứng khum xuống, đừng như [illegible], để nó quay 1 khổ một hồi, tôi lại quên Mang kính hôm ấy — nên cứ quên, cúi sát xuống để làm bài, có lẽ nghe tiếng «sột soạt»,..nên thầy đi xuống..nó hoảng hốt, đút quyển Vạn Vật lên ghế sát chỗ tôi ngồi, tôi sợ hãi trống ngực nhịp mạnh, thì thầm với em bên cạnh

— «Chết cha mày ơi ! lát thầy nói tao,,.thì nguy, lấy áo che lại mau mau»...

Tôi như trải qua cơn nghẹt thở không dám nhúc nhích, vạt áo Thu lại mỏng mà che cũng chả kịp ; vì thầy đã đến gần rồi Thu cuống quá, đùa đại xuống đất tiếng «bạch» ngay chân tôi, chết rồi ! tôi nhìn lên, bắt gặp tia nhìn cảnh cáo, động đậy lần nữa là... «xếp bút nghiên».. giữ chức ngóng chờ» ngay đã thế, lúc thầy vừa đi khỏi nó lại trách tôi sao quăng xuống đất.,. và thúc giục tôi nhặt nhanh vì được cơ hội tốt này... Tôi buồn muốn khóc lên được... Mà thôi tại mình... xui,

— Sao «trầm ngâm» vậy ? kể chuyện nghe coi bồ... tiếng Dung làm tôi giật mình trở về thực tại

— Đâu có gì,,, ngồi đây chơi bồ.,

— Tết sao mày.., ngồi «cụ» vậy ? Hổng bay bướm với người ta hả ?

— Chưa «tết» mà,. Bộ quên bài tập Điện ? Quang ? sao ? tao elở quá.,

Dung le lưỡi :

— Ừ mày ! nghỉ mười mấy bữa quên mà cho «đứa bá mày? chán ghê hé !

— Khỉ ! mày khó thí mồ ! năm nay là năm «dũ» cứ bồ !

Dung lắc đầu, ánh mắt nó bắt đầu sợ về suy nghĩ.., Có lẽ nó đang lo.. Nó nói :

— Lúc này mày cũng nghĩ đến «bài làm», «bài học», hết Tao oặn gần chết !

Hai đứa chẳng nói gì thêm, lắng nghe tiếng pháo vang giữa cảnh nhộn nhịp, rồi hướng mắt xa xôi, chẳng biết Dung đang nghĩ gì ? Và chính tôi, cũng chẳng biết tôi đang nghĩ gì nữa.

Hôm nay ngày cuối, đến trường rồi cũng chỉ tán dóc nô đùa. Nhưng tôi cũng thích đến để hòa hung với cảnh thầy bạn để làm kỷ niệm cho tuổi thơ hôm nay.

(Xem tiếp trang 8)

Truyện cổ tích

## Ở HIỀN GẶP LÀNH

✠ BÙI QUÝ HOÀNG kể

Tại một khu vườn nhỏ bé của nước Ấn-Độ, có một gia đình của bác tiều phu hiền lành, chất phác. Bác tiều phu này có ba người con trai, đều mạnh khoẻ lanh lẹ.

Một tiểu vương xứ Ấn-Độ, chủ khu rừng có một nàng công chúa rất đẹp. Nàng có một giọng ca véo-von, chim chóc trong rừng phải thua xa, một, hôm công chúa bị bệnh, cả ngày nàng chẳng nói, chẳng cười, dù là một cái nhếch mép. Nhà vua đã tìm tất cả các danh y trong nước đã chữa cho công chúa, nhưng bệnh vẫn không thuyên giảm.

Một hôm vua nằm ngủ mê thấy, một vị thần hiện xuống bảo rằng :

— Nếu có người nào mang đến cho công chúa những trái hồng chín xinh đẹp công chúa ăn sẽ khỏi ngay.

Ngày hôm sau vừa yết bảng trong dân gian, nếu ai có hồng chín đem lại cho công chúa ăn khỏi bệnh thì : Già được tặng thưởng vàng bạc châu báu, trẻ thì được phong làm phò mã.

Ông tiều phu nghe được tin của nhà vua, liền về nhà và gọi người con trai cả của mình ra bảo ;

Con ơi ! con hãy ra cây hồng sau nhà hái những quả nào ngon và đẹp nhất mang dâng cho nhà vua để chữa bệnh cho công chúa, cha hy vọng nàng sẽ khỏi được bệnh.

Người con lớn ra đi với một bị hồng Giữa đường anh ta gặp một bà lão run rẩy giơ yếu chặn lại ;

— Con ơi ! ta đói khát quá, mấy ngày hôm nay ta chưa có gì vào bụng cả, con có thể giúp ta được gì không.

Anh ta vênh mặt lên trả lời: Tôi không có gì cả, tôi chỉ có cái bị gỗ này thôi.

Nói rồi anh ta bỏ đi. Bà lão ăn mày thấy vậy mỉm cười :

— Vậy thì trong bị của mi toàn là bằng gỗ !

Đến kinh đô người con lớn hí hửng mang hồng vào dâng vua. Nhưng bỗng nhà vua quát lên làm anh run lập cập :

— Trói nó lại, đồ xảo trá ?

Lập tức anh bị đám lính trói lại và bị giam vào ngục vì cái bị của anh đựng toàn gỗ !

Ông lão được tin liền gọi người con thứ hai vào :

Con hãy hái những quả hồng khác mà dâng cho vua và công chúa.

Người con thứ hai hai vâng dạ rồi lên đường

Cũng như người anh cả, anh gặp một bà bảo ăn mày và anh cũng từ hồi :

— Trong bị của tôi không có món gì ăn cả, chỉ toàn đá mà thôi.

Bà lão lẩm bẩm :

— Vậy mi sẽ có toàn là đá trong bị !

Khi anh đến dâng vua, thì cũng bị vua bắt giam, vì trong bị cũng toàn là đá.

Ông lão được tin chẳng lành, vội cho cậu con út đi, Cậu út ra đi với bị hồng vừa xanh, vừa sâu, vì tất cả những quả hồng xinh đẹp đã bị hai anh hái hết rồi.,

Cũng như hai anh, cậu gặp bà ăn xin.

Bà hỏi :

— Cậu bé ơi : có gì cho lão ăn với lão đói quá.

— Cháu có mấy quả hồng dâng cho công chúa đây, nhưng nếu cụ đói xin cụ cứ dùng đỡ.

Nói xong cậu mở bị lấy hồng đưa cho bà lão, nhưng bà lão gạt tay cậu ra và nói rằng :

Cháu tốt lắm, ta chính là tiên xuống thử lòng cháu đó. Để cám ơn lòng tốt của cháu ta làm những quả hồng xinh đẹp thơm ngon. Thôi cháu đi đi.

Cậu bé cúi đầu chào bà tiên rồi cất bước.

Tới nơi, cậu dâng lên vua những quả hồng xinh đẹp thơm ngon. Sau khi ăn vài trái hồng, công chúa cười nói luôn mồm. Vua vui mừng quá, ngài liền phong cho cậu bé làm phò mã và truyền quân lấy quần áo cho cậu

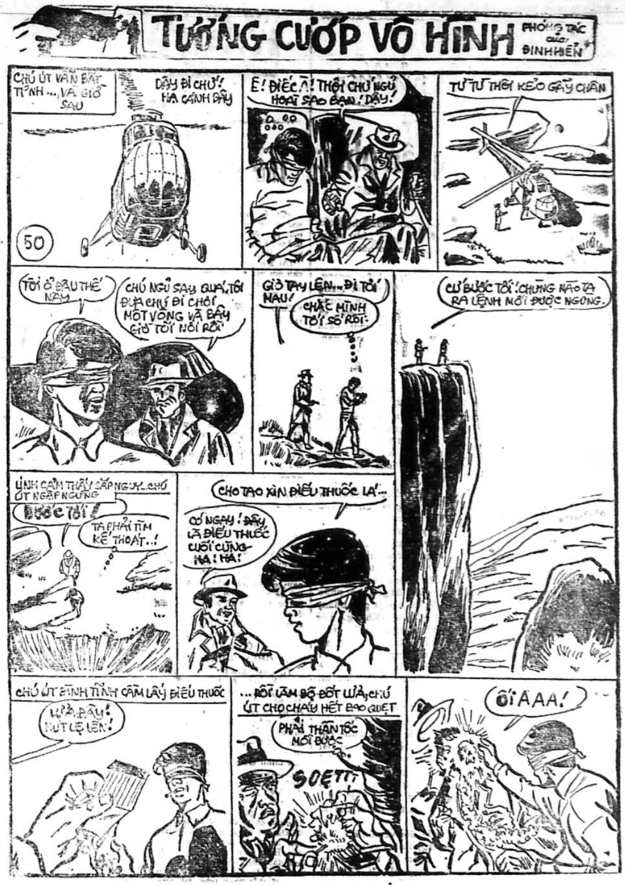
Cậu bé lạy tạ rồi quì xuống thưa rằng :

Xin bệ hạ tha hai anh con, để hai người cùng chung vui với con.

Nhà vua rất vui lòng ưng thuận.

Ngày hôm sau đám cưới của công chúa và con trai út lão tiều phu cử hành rất long trọng. Bà tiên cũng xuống dự lễ mọi người đều hoan hỉ, vui mừng,

✠ ✠


TƯỚNG CƯỚP VÔ HÌNH
PHÓNG TÁC CỦA ĐINH HIỀN
CHÚ ÚT VẪN BẤT TỈNH..., VÀ GIỜ SAU
DẬY ĐI CHỨ! HẠ CÁNH ĐÂY
50
Ê! ĐIẾC À! THÔI CHỨ NGỦ HOÀI SAO BẠN! DẬY!
TỪ TỪ THÔI KẺO GÃY CHÂN
TỚI Ở ĐÂU THẾ NÀY
CHÚ NGỦ SAY QUÁ, TỚI ĐƯA CHÚ ĐI CHƠI MỘT VÒNG VÀ BÂY GIỜ TỚI NƠI RỒI
GIƠ TAY LÊN... ĐI TỚI MAU!
CHẮC MÌNH TỚI SỐ RỒI.
CỨ BƯỚC TỚI! CHỪNG NÀO TA RA LỆNH MỚI ĐƯỢC NGỪNG.
LINH CẢM THẤY SẮP NGUY...CHÚ ÚT NGẬP NGỪNG
BƯỚC TỚI!
TA PHẢI TÌM KẾ THOÁT..!
CHO TAO XIN ĐIẾU THUỐC LÁ...
CÓ NGAY! ĐÂY LÀ ĐIẾU THUỐC CUỐI CÙNG HA! HA!
CHÚ ÚT BÌNH TĨNH CẦM LẤY ĐIẾU THUỐC
LỬA ĐÂY! HÚT LẸ LÊN!
...RỒI LÀM BỘ ĐỐT LỬA, CHÚ ÚT CHO CHÁY HẾT BAO QUẸT
PHẢI THẦN TỐC MỚI ĐƯỢC
SOẸT!!
ÔI AAA!

Đảng cướp LIÊN HÀNH TINH

— Kỳ 286 —

● Nguyên tác « THE COSMOKILLERS »
của Alfred Schneider và Richardson Wiggin

Tô - Ngọc phỏng dịch

—Lục giác là sáu cạnh...Vậy đảng đó chủ trương cái gì ?

Thấy An Be có vẻ tò mò muốn biết, lão già có vẻ thích lắm. Cái bệnh được người khác hỏi thăm về cơ sở của mình ai cũng thích, dù là người ở địa cầu hay người ở các hành tinh khác.

Cho nên lão già đáp rất khoái chí :

— Đúng, Lục Giác là sáu cạnh.. Đảng chủ trương sáu vấn đề chính cho dân trong Tử vương tinh ...

— Đó là những vấn đề gì ?

— Rất dễ, hiểu và rất thực tế...Sáu vấn đề đó là : Cơm ăn, áo mặc, nhà ở, việc làm, tự do và giải trí...

An Be gật đầu :

— Đúng là những quyền căn bản của con người...

Lão già đáp giọng buồn rầu :

— Nhưng bọn cầm quyền ở đây thì không chấp nhận sáu quyền căn bản đó. Bọn chúng cũng tương tự như các đồng chí Cộng Sản dưới địa cầu, chỉ muốn cho dân nghèo để dễ bề sai khiến. Chúng kiểm soát cơm áo mặc, nơi ăn chốn ở và tất cả mọi thứ khác...Mục đích của bọn Ku Kắc là tìm cách thu về một mối chính, chúng qui tụ các tài nguyên với mục đích dùng các tài nguyên đó để phục vụ cho tham vọng chinh phục toàn vũ trụ. Chúng bị đảng viên đảng Lục Giác lật tẩy và làm cho nhiều vố bẽ mặt. Cho nên chúng thù oán và tìm đủ mọi cách để tiêu diệt...

An Be thấy câu chuyện lòng dòng mãi mà mình thì cứ cuốc bộ hoài thì có vẻ bực Chàng nói ngay vào đề chính :

— Như vậy chúng ta có hy vọng gì gặp đảng đó không ? Và lão có còn được kính trọng không ?

Lão già gật đầu :

— Chắc chắn là sẽ gặp họ ..Họ ở gần đâu đây thôi...

— Nhưng họ không biết ta ở đâu cả...

— Đúng, cho nên họ phải bắn dấu hiệu cho ta biết...

— Làm sao họ biết là có lão tới đây ? Chúng tôi là người địa cầu làm sao biết được những chuyện đó, nếu không có lão kể lại ?

Lão già nói :

— Phải là người trong đảng mới biết thì là cái chắc rồi...Nhưng dấu hiệu đó còn là một lối như mời cho bọn đầu trâu mặt ngựa của Ku Kắc xông đến, chỗ này sẽ vắng ta sẽ gặp họ lát nữa đây...

Nghe lão già tóc trắng đáp chắc nịch như vậy thì An Be cũng an tâm một phần nào. Trong những ngày sống gần lão ta, chàng thấy lão ta như điên điên khùng khùng thật, song chưa có bao giờ lão nói sai cả.

Quả nhiên, chừng 10 phút sau, bỗng thấy có bóng một người từ phía xa đi tới. Chưa hiểu là ai, An Be vội kéo lão già núp ở bên vệ đường.

Bóng người vừa đi vừa lơ láo nhìn xung quanh. Miệng thì lẩm bẩm nói gì không rõ. Người này ăn mặc rất lạ mắt : quần bó sát người, áo trên rộng thùng thình, đầu đội mũ và có hai tua dài lết đất.

An Be im lặng nín thở. Chàng không biết nên đối phó cách nào cho phải. Còn lão già tóc trắng thì dương cặp mắt lên mà nhìn· Có lẽ lão ta cũng đang suy nghĩ về sự có mặt của người này.

Lão nói nhỏ với An Be :

— Thằng cha này ăn bận kỳ cục ghê !

An Be hỏi :

— Coi bộ nó không phải là dân ở đây sao ?

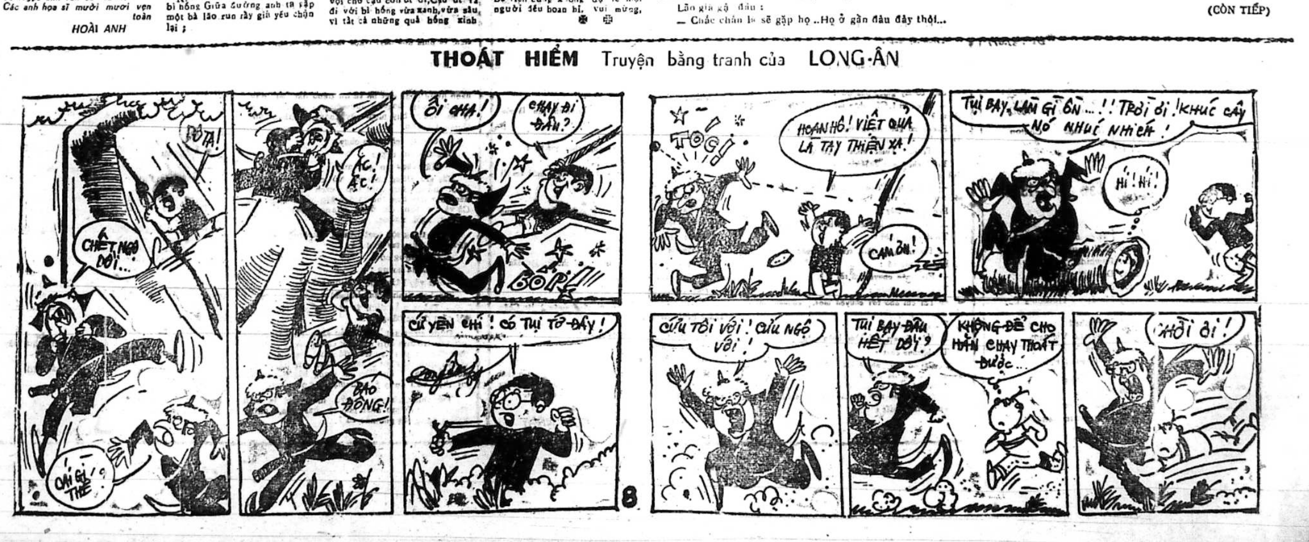
— Cũng chưa chắc...Nhưng mà nếu không phải dân ở đây thì sao lại dám đi lại một cách tự nhiên như vậy.

Rồi bỗng lão như nhớ ra điều gì :

— Có lẽ chúng ta lầm thì có...Mà, tôi xa quê hương đã mấy chục năm rồi, làm sao biết được các biến đổi về y phục ở đây...Phải rồi ... Nó cũng nhưng các mốt quần áo ở địa cầu ấy mà ... Hết mốt váy dài thì lại đến mốt váy ngắn, hết mốt tóc dài lại đến mốt cạo trọc...

(CÒN TIẾP)

## THOÁT HIỂM Truyện bằng tranh của LONG-ÂN


BỚ TA!
CHẾT NGỘ ĐỜI...
CÁI GÌ THẾ !?
ẮC! ẮC!
BÁO ĐỘNG!
ỐI CHA!
CHẠY ĐI ĐÂU?
BỐP!
CỨ YÊN CHÍ! CÓ TUI TỚ ĐÂY!
8
TỐC!
HOAN HÔ! VIẾT QUẢ LÀ TAY THIỆN XẠ!
CÁM ƠN!
TỤI BAY, LÀM GÌ ĐÓ...!! TRỜI ƠI! KHÚC CÂY NÓ NHÚC NHÍCH!
HI! HI!
CỨU TÔI VỚI! CỨU NGỘ VỚI!
TỤI BAY ĐÂU HẾT ĐỜI?
KHÔNG ĐỂ CHO HẮN CHẠY THOÁT ĐƯỢC...
CHỜI ƠI!

## Chuyện phiếm

# Nghĩ gì về bộ quân phục

LIÊN-CHÂU

Mỗi khi gặp một người lính trong bộ quân phục của bất cứ binh chủng nào, tôi thường có thói quen nhìn ngắm một cách say sưa và tưởng như đang lây niềm hãnh diện của họ.

Hãnh diện vì mình là những chàng trai hiên ngang, bất khuất đang đóng góp xương máu cho mảnh đất giang sơn này. Hãnh diện vì mình đã sống thực với con người mình không hèn nhát trốn tránh nhiệm vụ như một số người cố luồn cúi để khỏi đi lính hoặc tìm đủ mọi cách trốn sang ngoại quốc để khỏi thi hành nghĩa vụ công dân. Và hãnh diện vì mình là những người lính quốc gia đang mang trên người những bộ quần áo lính, biểu dương cho sức mạnh dân tộc.

Nhưng từ lâu nay, trong cuộc sống hằng ngày, có nhiều điều khiến tôi phải suy nghĩ và không khỏi đau lòng.

Đó là hình ảnh những người mặc quần áo lính đứng ở bến xe, ở đầu đường để xin tiền người qua lại. Và hình ảnh đậm nhất trong óc tôi là hình ảnh một phế binh (tạm gọi là phế binh vì họ mặc một bộ treillis), mất một chân, trên con đường giữa trung tâm thành phố nơi có nhiều khách ngoại quốc qua lại, để xin tiền.

Nhiều đôi tôi không dám nghĩ rằng những người ấy là những người lính thực sự. Bởi vì không lý gì, những người lính hoặc những phế binh Việt Nam lại khốn khổ đến mức đó. Trong khi thường xuyên mọi người luôn luôn kêu gọi : tất cả đều cho lính. Cơ quan này, sở quan nọ, hội phụ nữ kia mọc lên như nấm không nhằm mục đích bảo trợ binh sĩ và gia đình binh sĩ. Không lẽ bao nhiêu tiền bạc và công lao của hội đều không cánh mà bay sao ? Và chả lẽ những người lính sau khi đã góp một phần thân thể vào cuộc chiến đến khi trở thành một phế nhân, lại được đền bù bằng sự khốn cùng đó sao ? Không. Tôi tin là không. Hay ít nhất trong lòng tôi cũng còn một niềm hi vọng những người đó không phải là những chiến sĩ. Họ chỉ là những công dân Việt Nam thường mà thôi. Vì nghèo khổ, vì tật nguyền, vì không kiếm được một nghề khả dĩ nuôi thân trong thời buổi khó khăn này, nên họ mới dùng những bộ quần áo đó, một phần để che thân, một phần để kêu gọi lòng trắc ẩn của mọi người.

Họ biết đâu chính sự lạm dụng đó làm tổn thương đến danh dự Quốc Gia rất nhiều và giặc cộng cũng chỉ mong có một sự bêu xấu như thế mà thôi. Người ngoại quốc sẽ nghĩ thế nào về người lính Việt Nam ? Giữa thủ đô Saigon nơi được gọi là vô chiến sự, người qua lại dập dìu, quán này áo nọ, mà lại có những người như vậy, họ sẽ nghĩ thế nào ? Họ sẽ không cần suy xét đó là lính thật hay lính giả. Họ chỉ kết luận một câu vắn tắt : lính VN là thế đó.

Và một điều quan trọng hơn cả là đối với những lớp thanh niên đàn em. Dù muốn dù không, hình ảnh này cũng bắt buộc họ phải nghĩ đến thân phận của họ trong ngày mai. Họ sẽ [illegible] Đi lính mà như vậy thì đi lính để làm gì [illegible] họ phải tìm cách giải quyết cho đời họ. Rất có thể họ sẽ trở thành những kẻ bất phục tùng, những kẻ hèn nhát.. Như vậy, vô tình những người lạm dụng quần áo lính đã làm cho tinh thần chiến đấu của dân ta giảm sút đi nhiều.

Thêm vào đây, những vụ trộm cướp xảy ra như cơm bữa. Thật ra sự kiện này không có gì là lạ trong xã hội ngày nay. Hằng ngày trên mặt báo, chúng ta đếm không hết những vụ giết người cướp của, những vụ bỉ ổi trái với luân thường đạo lý... Những cảnh này đang tiếp diễn và không biết đến bao giờ mới được kết thúc ? Người dân chân yếu tay mềm thân thế cô, chả biết trông mong vào ai. Có lẽ, giới được người dân tin tưởng hơn cả là những người lính chiến. Bởi vì từ xưa đến nay, họ luôn luôn là những người bảo vệ dân, giúp đỡ dân. Nhưng đau đớn thay, nhiều khi chính thủ phạm của những vụ cướp bóc ấy lại ăn mặc không khác gì những người lính. Nghĩ sao đây ? Người duy nhất mà chúng tôi tin tưởng lại đang gieo vào đầu óc chúng tôi những sự nghi ngờ. Dù biết rằng, những người đó chưa hẳn là những người lính thật sự, nhưng thử hỏi với những sự việc đã xảy ra, lòng tin tưởng của chúng tôi đối với những chiến sĩ làm sao còn nguyên vẹn như trước ?

Thiết tưởng đây là một vấn đề đáng để những vị có thẩm quyền lưu ý. Quý vị hãy làm thế nào để đánh tan đi mọi nghi ngờ của người dân. Cũng như làm thế nào để người dân được yên ổn làm ăn. Sống trong thời buổi này, hằng ngày phải vất vả kiếm cơm nuôi thân, thiết nghĩ đó là một điều làm trí óc chúng tôi quá mệt mỏi rồi. Bây giờ lại thêm nỗi lo sợ cướp bóc, trộm cắp lúc nào cũng đè nặng tâm tư chúng tôi. Ở ngoài đường lúc nào cũng sợ bị giựt ví. Đi xe 2 bánh thì lo sợ không biết lúc nào người ta đẩy mình xuống đường để cướp chiếc xe.. Chúng tôi biết sống sao đây ? Thôi đành cầu nguyện ơn trên che chở trong thời buổi nhiễu nhương này.

LIÊN CHÂU

### TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ (Tòa Đô Chính)
### TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG

| | |
|---|---|
| — Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon | ĐT : [illegible] |
| — Y Viện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng | ĐT : 23.150 |
| — Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng | ĐT : 37.877 |
| — Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon | ĐT : 35.280 |

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

[illegible]

*Tối Thứ Sáu 20-2-1970 từ 19g00 đến 8g sáng Thứ Bảy Trưa Thứ Bảy 21-2-70 từ 13g đến 14g30*

| | | |
|---|---|---|
| B.S. Trương-Hữu-Bát | 67, Triệu-quang-Phục | Cholon |
| — Nguyễn-trọng-Thiện | 40, Cao-Thắng | Saigon |
| — Vũ-Bân | 60 Yên Đỗ | Saigon |

## TRUYỀN HÌNH

### Thứ Sáu 20-2-1970

**Việt Nam**

*(trên băng tần 9)*

| | |
|---|---|
| 18g00 | Bài hiệu—Quốc Kỳ |
| 18g03 | Tin Ngắn |
| 18g36 | Thời sự Quốc Tế |
| 18g46 | Cải lương «Đêm không ngày» Đoàn Phụng Hảo trình diễn |
| 19g35 | Thông Cáo |
| 19g40 | Cải Lương (tiếp) |
| 20g00 | Tin Tức |
| 20g18 | Người Dân Muốn Biết |
| 20g40 | Cải Lương (tiếp) |
| 21g00 | Thời sự Quân Đội |
| 21g10 | Bình luận—Chương trình hôm sau |
| 21g20 | Cải Lương (tiếp) |
| 22g30 | Tin cuối cùng |
| 22g33 | Cải Lương (tiếp)<br>Đài hiệu—Quốc Kỳ |

**Mỹ**

*(trên băng tần 11)*

| | |
|---|---|
| 1200 | Mod Squad |
| 1300 | Rawhide |
| 1400 | Dean Martin |
| 1500 | Mid Afternoon Ropert |
| 1515 | Movie — Hudson's Bay |
| 1700 | Bewitched |
| 1730 | Nashville Vietnam |
| 1800 | Flying Nun |
| 1830 | Hollywood Palace |
| 1930 | Evening News |
| 2000 | Wild Wild West |
| 2100 | Star Trek |
| 2200 | Carol Burnelt |
| 2300 | 11 th Hour News |
| 2320 | Boxing |

## Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ - MAI - LAN, HỒ - LỆ - NGUYÊN

### Bài góp ý kiến về đề tài :
# Thử đặt lại vấn đề ghen tuông của chị em

HOÀNG BẢO PHƯƠNG

«Có yêu mới ghen», đó là câu nói chí lý của những người đã biết yêu. Nếu không yêu thì ăn nhằm đến mình mà ghen, phải không thưa cô ?

Tôi xin phép trả lời thẳng các câu hỏi mà Cô đã nêu trên báo Chính Luận :

**a/ GHEN CÓ PHẢI LÀ PHƯƠNG TIỆN DUY NHẤT ĐỂ BẢO VỆ HẠNH PHÚC GIA ĐÌNH**

Để bảo vệ hạnh phúc gia đình, người đàn bà đâu có dễ dàng mà lộ ra ghen chồng bằng cách cằn nhằn, đay nghiến, hờn giận, la khóc, đánh ghen .. Những cái đó chỉ làm ông chồng chán nản, thêm xa cách vợ hơn.

Phải tỏ ra mình can đảm, có bản lĩnh đối với kẻ phụ tình. Một khi biết rằng mình bị san sẻ tình yêu, người vợ, dù đau khổ vẫn cứ lờ đi như cóc cắn. Đừng thêm cật vấn, hỏi dò, đừng thêm rình rập, chỉ tỏ rõ ra mình thua kém «tình địch» mà thôi. Rán dằn cơn đau khổ, hờn căm. Rán nhịn nhục, tử tế với chồng, như trước, nhưng khôn khéo nhắc nhở «Ông» bổn phận phận của người chồng, cha, đối với vợ con ; đối xử quân tử với chồng, với gia đình chồng. Và điểm chính là phải ăn ở cho có đức, lo làm việc thiện và cầu nguyện Ơn trên dẫn dắt chồng trở về nẻo chánh đường ngay. Đừng bao giờ tổ chức bắt ghen đánh ghen, làm mất mặt chồng, vì như thế «xấu chàng hổ ai», hạnh phúc ắt sẽ tan vỡ.

**b/ ĐÀN ÔNG VÀ ĐÀN BÀ, AI GHEN NHIỀU HƠN**

Theo tôi, đàn bà ghen nhiều hơn. Vì sao ? Phân tích về phương diện tâm lý, ta thấy : đàn bà — lúc mới cưới — được chồng áp yêu, cưng chiều như trứng mỏng, bao nhiêu tình thương của «Ông» đều dồn hết cho «vũ trụ» duy nhất là Bà. Bà cũng dồn cả tình yêu về cho mỗi mình Ông. Thế rồi, đùng 1 cái, Ông phản bà, hay Bà phản Ông. Giữa hai người đang ghen, tất nhiên là Bà sẽ «mất mặt» nhiều hơn. tự ái nhiều hơn, vì thất vọng quá ê chề. Về phương diện thể chất, đàn bà là kẻ «cho». Kẻ cho mà bị phản tất phải đau hơn kẻ được thụ hưởng mà bị mất. Hơn nữa vốn yếu đuối hơn đàn ông, vì quen thói được che chở, đàn bà dễ bị xúc cảm hơn, dễ thất vọng tràn trề hơn đàn ông vốn là 1 «cây» giỏi chịu đựng. Dễ thất vọng và không giỏi chịu đựng là 2 yếu tố khiến người đang ghen quá nóng nảy, điên cuồng, sinh ra hành động ngu xuẩn, tai hại..

**C) GHEN NHƯ THẾ NÀO MỚI LÀ CÁI GHEN CHÂN CHÍNH ?**

Ghen thế nào đừng làm mất mặt chồng, nghĩa là đừng tổ chức bắt ghen, đánh ghen, đừng la lối, chửi mắng chồng mỗi khi chồng về nhà trễ. Ghen thế nào mà người ngoài không hay biết và chồng phải nể mặt mình, phải trở về với bổn phận sau khi tỉnh «giấc mộng vàng».

**b) TRÁI TIM CÓ NHỮNG LÝ LẼ MÀ LÝ TRÍ KHÔNG BIẾT GÌ CẢ TA CÓ NÊN ÁP DỤNG CÂU NÀY TRONG NHỮNG TRẬN ĐÒN GHEN KHÔNG ?**

Không, hoàn toàn không.

Người đang ghen chẳng khác nào người điên. Lý trí không thắng nổi tình cảm quá đau khổ người đàn bà sẽ hành động như con thú dữ ; tạt át xít vào mặt kẻ tình địch để hủy hoại nhan sắc họ, mướn người đánh đập, hạ nhục họ, hoặc tự mình hạ sát kẻ tình địch cho hả hờn căm đang dâng trào.. Hậu quả của những hành động đó thật là tai hại : mình bị tù tội, báo chí đăng tên làm vợ chồng đều mang nhục con cái sẽ khổ sở lúc mình bị giam cầm, có thể chồng sẽ bị các chức nếu làm lớn, lúc đó; còn cái khổ nào to tác cho bằng !

Vậy, dù ghen tuông đau khổ, ta cũng phải rán dằn lòng, hãy nghĩ đến hậu quả tai hại của những trận đòn ghen bi thảm.

**e/ NHIỀU KHI VÌ QUÁ YÊU NGƯỜI TA MẤT CẢ LÝ TRÍ NHƯNG TÌNH THƯƠNG YÊU SÁNG SUỐT CÓ HI VỌNG ĐỂ LÝ TRÍ LEN VÀO NGĂN CẢN NỖI NHỮNG ĐIÊN RỒ CỦA TÌNH CẢM**

Nhiều khi vì quá yêu, và vì quá tự ái, người ta mất cả lý trí, nhưng trường hợp đó chỉ có đối với những người quá nóng nảy, thất giáo (xin lỗi), không biết tự chủ,

Đối với những người hiền lương, quân tử, có giáo dục, tình yêu cao thượng giúp họ sáng suốt, hành động theo lý trí họ không thể vì ghen tương đang khổ mà hành động điên rồ.

(Xem tiếp trang 8)

SỐNG ĐỜI SỐNG MỚI

## Bánh cuốn Thanh trì nhân tôm và thịt

VẬT DỤNG 2 ký gạo tẻ
300 gr bột năng (mì tinh)
1 muỗng cà phê bột phèn the
2 muỗng súp muối
NHÂN 800 gr thịt heo
20 gr mộc nhĩ
500 gr tôm tươi bóc nõn (hoặc 200 gr tôm khô làm bông)
500 gr hành khô
500 gr củ sắn tươi
nước mắm, muối, tiêu, ớt, chanh dầm

CÁCH LÀM 1) Gạo 2kg ngâm từ tối hôm trước. Sáng sớm xay bằng cối đá thật nhiễn (muốn cho bao nhiêu nước cũng được, cho dễ xay)

- 2) Cho 2 muỗng súp muối vào chỗ bột xay rồi, cho thêm nước cho loãng, để đó cho lắng bột GẠN TRẮNG 3) Tới chiều, bột lắng xuống thì chắt nước trong ở bột đi

HÃY PHA 4) Sau khi đã chắt nước đi, còn lại bột hơi đặc, bắt đầu cho 300gr bột mì tinh vào bóp cho thiệt tan. 1 muỗng cà phê phèn the hoà cho tan đổ vào bột thành loãng trở lại,

CHÚ Ý Bột xay rồi để từ sáng tới trưa như vậy bánh mới không rách Tùy thích bánh dầy thì pha bột đặc, loãng thì bánh mỏng.

CÁCH LÀM NHÂN : 1) Mộc nhĩ thái nhỏ, hành thái mỏng chiên vàng (nếu phơi nắng cho tái bớt thì mau vàng)

2) Củ sắn bào mỏng, thái chỉ rồi bằm nhỏ, cho vô xoong, đổ 1 chén ăn cơm nước luộc chín độ 15 phút. Đổ xuống miếng vải vắt khô. đem sào với một chút mỡ tới vàng (Nhân bánh có chút củ sắn ăn đỡ ngấy và thơm mùi đặc biệt bánh cuốn)

3) Tôm, thịt băm nhỏ với hành (đừng cho mắm muối vội). Chảo nóng không cho mỡ, cho tôm và thịt vô. đảo chín và rời từng hột khi nào chín và cạn nước thì cho mắm, muối, tiêu cho vừa ăn (không cho mỡ vào vì thịt và tôm tự ra nước, nếu cho mỡ lâu được).

4) Sau khi nhân đã mắm muối đổ luôn củ sắn đã sào khô và mộc nhĩ sào kỹ lại là được (nhân sào nhạt, vì còn chấm)

## Hương xa

# BỐN ÁI NỮ CỦA BÁC SĨ MẠCH

Số 85

TRỌNG - TẤU phỏng theo « Les Quatre Soeurs Marsch » của LOUISA M. ALCOTT

Tất cả gia đình đều cười nói thật là vui vẻ. Và cụ Luận đã cười to đến cái độ nhiều người sợ là cụ sẽ bị tắt hơi luôn.

Sau khi mọi người đã bớt cười nói rồi và khi mọi người có thể nghe được lời nói của mình, Diễm bắt đầu lên tiếng

— Những gì Diễm nói buồn cười lắm hay sao ! 1 giáo sư mở trường dạy học thì đâu có gì là kỳ cục ? Và Diễm có ở trên đất của Diễm thì cũng đâu phải là chuyện lạ lùng ¿

Luận bỗng la lên :

— Chị Diễm bắt đầu làm điệu rồi đó nghe không? Liệu chị có thể để cho trường học của chị sống mãi được không nếu toàn thể lũ học sinh của chị đều nghèo hết? Luận chỉ sợ là...

— Luận đừng có lo bò trắng răng. Dĩ nhiên,, việc đầu tiên Diễm cần phải có những học sinh con nhà giàu trước đã chứ. Và sau đó, khi nào công việc có trôi chảy rồi, lúc đó mới tiếP nhận các em bé nghèo chứ ! Diễm rất thích dạy dỗ những kẽ khác. Diễm đã từng biến đổi một chàng trai lừng khừng trở thành niềm vui và danh dự cho gia đình đó sao Chàng thanh niên đó đã từng làm nhiều điều tốt với tiền bạc của mình. Thay vì «tiền bạc», Chàng ta đã thâu lượm được nhiều sự sùng kính của các kẻ nghèo khó. Khi nào Diễm có được một đàn trẻ thì Diễm sẽ giới thiệu lũ trẻ ấy và sẽ nói với lũ trẻ như sau :«Đây là kiểu mẫu của các con !»

— Diễm nói chi mà quá lố như vậy ! Gia đình Diễm người nào cũng đã có từng giúp đỡ Luận trong nhiều địa hạt, Luận không biết sẽ phải mang ơn ra sao?

— Gia đình là cái gì đẹP dẽ nhất thế giới. Nếu Diễm có một gia đình riêng thì Diễm ước mong rằng mình đó sẽ là một gia đình sung sướng nhất, giống như ba gia đình mà Diễm đã từng thấy.

Trong năm đó, các biến cố đã diễn ra tới tấp và nhanh chóng. Diễm đã lấy chồng và đã về cư ngụ ở Phụng Tiên với giáo sư Bái cùng với nửa tá bọn bé trai.

Lần lần, những căn phòng trong ngôi nhà rộng lớn của vợ chồng Diễm đầy ngập những người. Tất cả những góc vườn của căn nhà đó đều có chủ, và nơi đây đã biến thành cả một trang trại lớn với đầy đủ các nhà kho và chuồng nuôi gia súc. Mỗi người đều có thể có được những con vật mà họ ưa thích. Cứ 3 ngày một lần, Diễm lại ngồi ở đầu một cái bàn lớn và đầu bàn kia thì do giáo sư Bái an toạ.

Diễm thấy lũ trẻ ngồi ở hai bên dãy mép bàn hướng những tia nhìn tươi tỉnh và đầy thương mến về phía nàng. Nàng không còn có thì giờ để viết tiểu thuyết nữa. Ngoài ra, nàng lại còn thường kể cho đám trẻ này nghe những truyện của nàng sáng tác.

Giờ đây nàng lại có thêm được hai đứa bé trai, hoàn toàn thuộc về nàng nữa Đó là Long và Tế.

Người ta tự hỏi, không hiểu mấy đứa nhỏ đó làm sao có thể lớn được ở giữa cả một bảo lố trẻ trai như thế này.

Tại Phụng Tiên, những ngày nghỉ không có hiếm. Và ngày nghỉ mà người ta thích chờ đợi nhất là «ngày hái bom»

Năm năm sau khi Diễm lấy chồng vào một ngày đẹp trời tháng mười, người ta thấy vợ chồng bác sĩ Mạch vợ chồng giáo sư Bồng, vợ chồng Luận, vợ chồng Giáo sư Bái hội họp nhau đông đủ ở Phụng Tiên để hái bom.

Cầm một cây sào thật dài, giáo sư Bái khều những trái ở cành cây cao nhất, trong khi đó thì các trẻ em học sinh lo trèo lên hái những trái bom đỏ, bom vàng các cành cây thấp hơn,

Luận vừa đến để đỡ kịp cho Long khỏi bị té gẫy cổ. Chàng lại cũng đỡ đứa con của chàng dậy và chỉ cho nó thấy một tổ chim ở trên cao,

Bà bác sĩ Mạch, Mai và Bái thì ngồi ở xa và để chọn lựa các trái bom do tụi trẻ con đem tới.

(CÒN TIẾP)

BỐN ÁI NỮ CỦA BÁC SĨ MẠCH

SẮP CHẤM DỨT

Xin quý bạn đón đọc :

### SỔ TAY CỦA THIẾU TÁ TÂM - SƠN

Phỏng theo một tác phẩm trào lộng quốc tế của PIERRE DANINOS nhan đề là : «LER CARNETS DU MAJOR THOMPSON»

## Đọc và cổ động báo Chính Luận

# Vừng Biển Lặng

— 8 —

Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

### CHƯƠNG I

Quả nhiên, 15 phút sau 2 người đã tới 1 trụ sở của 1 cơ quan công lực.

Liễu nhanh nhẩu bước vào trước, Trinh bận tìm chỗ đậu và khóa xe nên vào sau. Nàng thấy bạn đang đứng nói chuyện với 1 viên sĩ quan. Liễu chợt ngoảnh ra vẫy nàng lại gần bảo :

— Trung úy khó tánh lắm đấy.

Rồi liền theo đó cô ta giới thiệu :

— Trung úy...

Thấy nàng ngập ngừng, viên sĩ quan tiếp :

— ... Phong !

Cô ta cười :

— Đúng rồi, trung úy Phong và đây là cô bạn [illegible] con Trinh.

Cô ta bỗng thấy mặt 2 người biến sắc, thì lấy làm lạ, ngập ngừng hỏi :

— Ủa ! Hai người biết nhau rồi, hèn ?...

Trinh lắp bắp :

— Anh Phong !...

Viên sĩ quan cũng ấp úng :

— Em... em Trinh..

Liễu cố lấy giọng pha trò :

— Chèn ơi ! Cố nhân lại gặp cố nhân ! Tuyệt không ?

Phong xô ghế đứng dậy, bước nhanh về phía Trinh đưa 2 tay chào đón, mừng rỡ :

— Trinh ! Thiệt không ngờ lại được gặp em.

Trinh chớp mắt nhanh mấy cái rồi lấy giọng bình tĩnh :

— Trung úy Phong, tôi đến đây để điều đình với trung úy 1 việc.

Phong cau mày :

— Tại sao em lại kêu anh bằng trung úy ?

Trinh mỉm cười :

— Thì trung úy là.., trung úy mà.

Phong buồn bã :

— Em quên chuyện cũ rồi à ?

Trinh thản nhiên :

— Tôi chỉ nhớ tới chuyện mới, chuyện tôi sắp nhờ và trung úy thôi.

Phong thở dài :

— Hồi này em đổi khác hoàn toàn,

Trinh chua chát :

— Cái đó tất nhiên rồi ! Đã hơn 8 năm qua làm sao tôi còn là con Trinh quê mùa sống nhờ vô gia đình chú nữa. Trung úy cũng không còn là Phong 1 cậu học sinh bé nhỏ của cái tỉnh lỵ miền Tây nữa.

Phong tha thiết :

— Nhưng đối với anh, em vẫn là Trinh ngày xưa.

[illegible] cười buồn :

— Vậy thì trung úy lãng mạn quá đó,

Liễu sốt ruột nói xen vào :

— Trinh, mầy lòng vòng hoài à. Mầy cứ nhận đại là có quen thân với trung úy cho được việc đi.

Phong quay về phía Liễu :

— Đâu có cần phải nhận đại, Đúng là người cũ mà.

Liễu hỏi bạn :

— Thiệt không ?

Trinh khe khẽ gật đầu. Liễu liền reo to :

— Xong rồi ! Hai người... quen nhau từ ngày xửa ngày xưa, sau 1 thời gian xa nhau, bây giờ lại được gặp nhau. Thế thì đúng là cố nhân gặp lại cố nhân rồi.

Phong kéo ghế mời Trinh ngồi, rồi nói rất nhỏ đủ để nàng nghe :

— Em tệ lắm đó.

Liễu lại bô bô :

— Vở tuồng «Tình xưa duyên cũ» xin hạ màn. Hãy nói về công việc cái đã.

Phong khoát tay :

— Khỏi có lo ! Cái gì của Trinh thì vẫn là của Trinh, không suy suyển đi đâu mà sợ.

Liễu mừng rỡ :

— Thiệt hả ? Trung úy chịu chơi quá há !

Phong nhẹ nhàng hỏi Trinh :

— Em có bận gì không ? Anh muốn mời em đi ăn với anh bữa nay.

Trinh e ngại lắc đầu :

— Có lẽ không được ! Vì gặp anh bất ngờ quá nên không dặn nhà trước.

Chàng buồn buồn :

— Em đã có gia đình ?

Nàng nhìn chiếc nhẫn cưới của chàng. gật đầu :

— Thì cũng như anh.

Chàng thở dài :

— Vậy thì anh mời em đi uống nước 1 lát. Chắc không có gì trở ngại ?

Rồi chàng quay về phía Liễu :

— Cả cô nữa !

Liễu vội xua tay :

— Tôi xin kiếu ! À, Trinh nè. mầy đưa tao chìa khóa xe tao về trước, còn mầy ở lại đây với trung úy. Lâu ngày không gặp nhau, chả nên từ chối.

(CÒN NỮA)

# Nhà Ông Cả

### TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

– Kỳ 64 –

Ngọt nói:

— Cháu không tin.

Rốt cuộc, Tư Tân nói nhanh :

— Ông Cả chờ đợi cháu ở đằng miễu.

Nghe tới đó, Ngọt thêm hoảng sợ, nhớ đến những chuyện ném đất mà chính nó là thủ phạm Tại sao ông Cả đích thân tới đây, giữa đêm khuya,

Nó kêu lên :

— Tôi ở đây, tôi không đi đâu hết. Tôi không có tội gì hết.

Tư Tân thích chí vì câu nói hốt hoảng vừa rồi của Ngọt chứng tỏ rằng nó phạm tội ít nhiều Ông ta nói nhanh :

— Vậy thì cháu ở đây chờ ông Cả,

Tư Tân đến miễu mà cười dòn :

— Nó thú tội rồi. Ông đi với tôi lại nhà nó. Ngọt này thiệt là nguy hiểm.

Từ trong buồng bà Chín kêu rú lên :

— Ngọt ơi ! Má thấy chuyện này không xong

Ngọt mở cửa ra sân :

— Cái gì vậy má ?

— Con làm gì mà nãy giờ có hai ba người lại kiếm. Già rồi má không biết gì ráo nhưng con nên coi chừng : trâu bò chém nhau, ruồi muỗi phải chết.

Hai bóng người từ phía miễu Thổ Địa đang tiến về phía nhà này. Ngọt toan chạy trốn. Ông Cả lên tiếng :

— Ở đó đừng sợ !

Nghe tiếng ông Cả, Ngọt đoán được phần nào kế hoạch của ông. Chắc là ông muốn hành hung hoặc giết nó về tội liệng đất vô nhà. Hồi trưa nầy, ông Cả đuổi nó mà không nói rõ lý do, người bày mưu này không ai khác hơn là lão Tư Tân.

Ngọt quay mặt toan chạy.

Ông Cả nói tiếp :

— Mầy chạy tao giết mầy.

Nãy giờ Dũng bối rối vô cùng, muốn cứu Ngọt nhưng chưa biết làm cách nào cho kín đáo. Giờ đây tình thế đã quá cấp bách. Thấy ông Cả và Tư Tân còn ở xa, chàng chạy đến bên đường, ngồi xuống.

Nghe tiếng sột soạt bên lề đường, Tư Tân đứng lại, nắm tay ông Cả:

— Coi chừng nó ?

Ông Cả la hoảng :

— Ai vậy ? Ủy trời ? Mình trở về.

Tư Tân định thần, hồi lâu mới quát to:

— Thằng mắc dịch đó ai ! Nó giết mẹ vợ nó tôi nắm được bằng cớ...

Dũng sững sốt, biết chắc rằng Tư Tân muốn nói đến trường hợp mẹ ruột chàng, Anh rể chàng dám làm chuyện tày trời đó sao ! Mẹ chàng chết vì bạo bịnh, sau khi ói mửa chừng nửa tiếng đồng hồ. Có lý là . Tư Tân nói trong lúc nầy là nói sự thật, với dụng ý vạch mặt đối phương-

Tuy nhiên, chuyện trước mắt vẫn là cứu Ngọt, Ngọt là nạn nhân của cả hai phe, chàng không đứng vào phe nào cả !

Ông Cả quát to :

— Mầy là thằng ăn hại bên vợ !

Dũng lượm cục đất, liệng mạnh ngay mặt Tư Tân. Tư Tân la hoảng :

— Nó liệng đất nữa đó. Hay là con Ngọt ?

Trong tình thế nầy, Dũng thấy phải có thái độ cương quyết hơn. Chàng cố ý đổi giọng nói giả như người lớn tuổi :

— Tao giết, tao giết lụi bây.

Vừa thét chàng vừa ném tới tấp 4. 5 cục đất khá to. Liệu bề chịu đựng không nổi, ông Cả và Tư Tân chạy trở về miễu, Dũng chạy đến nhà Ngọt, gọi khẽ :

— Cô Ngọt đâu !

Từ bên hè, Dũng bước tới, nắm tay Ngọt :

— Đừng nói chuyện. Lại đây ra sau hè ?

Ngọt run rẩy :

— Trời ? Cậu về hồi nào ? Coi chừng Tư Tân với ông Cả.

Dũng nói, giọng chua chát :

— Anh đến từ nãy giờ, trước khi dượng Hai tới.

Đằng kia, ông Cả và Tư Tân đang lom khom bơi xuồng trở về Dũng cười sặc sụa :

— Xứ nầy, mấy người già nua toàn là đồ... xài không được, luôn cả người anh rể của anh.

Rồi chàng nói khẽ vào tai Ngọt :

— Chắc tụi mình ở với nhau đời đời. Anh chán lắm rồi. Mình lại đằng miễu, nói chuyện cho vui. À, anh đói bụng quá, trong nhà còn cơm nguội không ?

Ngọt mở cánh cửa, vào trong. Bà Chín ngồi củ rũ, lau nước mắt :

— Con ơi ! Má sợ lắm. Làm sao con dính cướng tùm lum đầu nầy đầu kia ? Mấy ông điền chủ miệt nầy không ai ưa ai. Má ở đây lâu đời mà nằm một chỗ nhưng má biết hết. Họ giết với nhau cho mà coi.-Mình uổng gì mà làm tay sai cho họ ? Dượng Hai là đứa sát nhơn, ai cũng biết danh.

Lời nói của bà Chín càng khiến cho Dũng hoang mang.

Anh rể chàng để giết mẹ chàng ? Nếu quả thật chuyện ấy xảy ra chàng sẽ có thái độ rõ rệt

Chân trời rộng rãi hiện ra trước mắt Dũng Từ rày về sau, trả thù cho mẹ là vấn đề quan trọng.

Những việc yêu đương chỉ là phụ thuộc Kim Loan yêu chàng hay là chán ghét chàng và, hiểu lầm, điều ấy không đáng kể.

Chàng muốn sống một mình, không bị ràng buộc.

Hình ảnh Ngọt khiến chàng xúc động, còn hơn là khi ở Vịnh Chèo chàng gặp Huyền.

Ngọt trở ra cửa, đem một tô cơm và một chút ít chao, để trong cái chén.

Dũng đưa tay ra :

— Tôi bưng cho. Ban đêm mà ăn như vầy còn gì âm cho bằng.

Như thầy mình hơi vô lễ, Dũng vào nhà :

— Thưa bà..

Bà Chín cúi đầu ;

— Chào cậu.

CÒN NỮA)

# Bác sĩ có chém con bệnh không?

Bài của ÁNH-VIỆT

Kẻ cầm bút này đã có dịp đọc kỹ bài « ý kiến của một y sĩ đối với vài chỉ trích của một số bệnh nhân » do bác sĩ Thanh Hải viết, đăng ở Chính Luận số ra ngày 1-2-70, nhằm trả lời bài « ý kiến của người bệnh đối với vấn đề Đông y và Tây y » của Quan chánh Quản, cũng đăng trong Chính Luận trước đó gần một tháng. Thú thực, tôi không định viết những dòng dưới đây, vì ngại sẽ bị ngộ nhận là có thành kiến xấu với giới Tây y hoặc bị cho là « hằn học vì vấn đề tiền bạc » như tác giả đã từng gán ghép cho các bệnh nhân. Song bởi nhận thấy tiếng nói đại diện cho giới bác sĩ có vài điểm không xác đáng, đã khiến cho nhiều con bệnh tỏ ra bất mãn, do đó, chúng tôi xin được đóng góp thêm một số ý kiến cho vấn đề thêm sáng tỏ với hy vọng góp một phần nhỏ vào việc xây dựng mối tương quan giữa người thầy thuốc và bệnh nhân ngày càng lành mạnh, đứng đắn và cởi mở hơn.

Mở đầu bài viết, bác sĩ Thanh Hải đã cẩn thận minh xác rằng ông « lên tiếng không phải để bào chữa cho ai mà chỉ mong giải thích vài điểm thắc mắc của một số bệnh nhân ». Tuy nhiên, đọc kỹ bài báo, ai cũng dễ dàng nhận thấy thiện chí của tác giả đã bị lu mờ trước cái dụng ý biện hộ tích cực, đặc biệt là thanh minh về việc « chém bệnh nhân một cách quá đáng » mà dư luận thường tỏ ra phẫn uất. Đành rằng, ở bất cứ lĩnh vực hoạt động nào, ai cũng cần phải bảo vệ uy tín của nghề nghiệp mình trong trường hợp uy tín đó bị tổn thương, xúc phạm. Tuy nhiên, các lý lẽ đưa ra đặng biện hộ bao giờ cũng cần được dựa vào chân lý khách quan, tức là phải được lập luận trên căn bản tôn trọng sự thật. Nếu nhận định như vậy thì những lý lẽ được nêu lên trong bài báo nói trên của bác sĩ Thanh Hải có vài điểm lớn chưa được thỏa đáng. Ở đây, người viết chỉ xin bàn tới một số ý kiến mà tác giả đã giải thích liên hệ đến 2 sự kiện « chém nặng tay » và « nuôi bệnh » nhằm đã phá các luận cứ nêu lên trong bài « ý kiến của người bệnh đối với vấn đề Đông y và Tây y

Chúng tôi cũng đã tìm đọc bài báo của Quan chánh Quản. Thật ra, theo độc giả nghĩ, qua bài viết của mình, ông Quản không nhằm chỉ trích riêng các vị bác sĩ. Dưới tiêu đề « chém quá », tác giả cũng đã xác định rõ ràng : « Mặc dầu Đông y và Tây y có rất nhiều điểm khác biệt nhau nhưng vẫn có một điểm rất giống nhau là cả 2 giới đã gặp nhau trên con đường chém bệnh nhân một cách khá nặng tay khiến cho bệnh nhân sau khi thoát được hoàn cảnh đau vì bệnh thì lại bị lâm vào hoàn cảnh khổ vì tiền ». Mặt khác, ở những phần liên quan đến giới Tây y trong bài báo, ông Quan chánh Quản cũng chỉ phản ảnh một số hiện tượng cụ thể không phải là không tồn tại trong thực tế, chẳng hạn như cho rằng « những bác sĩ đang gặp thời đông khách thường chỉ bỏ ra vài ba phút để hỏi bệnh, cho toa rồi tính tiền công vài ba trăm đồng là ít nhất, khiến cho bệnh nhân có cảm tưởng bác sĩ là những vị « bán toa thuốc Tây » chứ không phải là vị khám bệnh nữa », hoặc nhấn mạnh đến việc « bắt tái khám nhiều lần » thường thấy phổ biến ở một số bác sĩ. Điều đáng ghi nhận một cách vô tư là trong bài báo đó, tác giả chỉ nói lên một lời yêu cầu thiết tha, kêu gọi quí vị thầy thuốc hãy nêu cao tinh thần nhân đạo chủ nghĩa. Tiếng nói khẩn khoản ấy đã được bộc lộ ở phần cuối, như « Quí vị đông y, Tây y, bán thuốc muốn chém thì cũng đồng ý nhưng điều cần là xin làm sao cho chóng khỏi bệnh, xin quí vị phát huy tinh thần cứu nhân độ thế của tiền nhân và mạnh dạn dẫm chân lên cái vật chất ô uế nhất là đồng tiền. Quí vị thầy thuốc thì chữa nhanh, chữa đúng chứ đừng nuôi bệnh, quí vị bán thuốc thì bán thuốc tốt, thuốc còn trong hạn, những thuốc cũ, thuốc quá hạn, quí vị hãy vứt bỏ nó đi dùm cho ».

Bình tĩnh mà nói thì tất cả những điều nhận xét của bài báo vừa kể không phải hoàn toàn là sai sự thật. Nhưng dưới cái nhìn của bác sĩ Thanh Hải, bài báo đó lại chỉ được coi là chứa đựng những ý kiến lệch lạc, sai lầm.

Giá trong bài trả lời của mình, bác sĩ Thanh Hải thẳng thắn công nhận việc chém nặng tay, nuôi bệnh là 2 sự kiện ít nhiều đã và đang xảy ra trong thực tế thì bài viết của ông sẽ tỏ ra khách quan hơn, và cũng chẳng có ai phản ứng bất lợi đối với tác giả, bởi lẽ mọi người đều thông cảm rằng trong bất cứ xã hội nào, hiện tượng « một con sâu làm rầu nồi canh » hoặc « một người làm bậy cả họ mất nhờ » không phải là hiếm thấy.

Nhưng qua bài trả lời của mình, bác sĩ Thanh Hải lại cố tình làm ngơ trước những trường hợp không bình thường ấy, nếu không muốn nói là tác giả đã cố gắng lý tưởng hóa hành vi cử chỉ của mọi đồng nghiệp của ông bằng cách đưa ra toàn những ví dụ màu mè, và những dẫn chứng hấp dẫn nặng tính cách lý thuyết, công thức.

Để phản đối ý kiến của ông Quan chánh Quản cho rằng « một số y sĩ đã nuôi bệnh để làm tiền », tác giả quả quyết rằng « thực ra không một y sĩ tây y nào có ý nuôi bệnh vì những lý do rất giản dị sau đây :

Một người thầy thuốc trị bệnh bao giờ cũng mong muốn thấy bệnh thuyên giảm mau chóng, không những để tự thỏa mãn với mình mà còn được thêm danh tiếng Càng danh tiếng bao nhiêu, số thân chủ càng tăng, làm không hết việc, ai ngu dại gì mà tự vớ vẩn hoặc nuôi bệnh để mất danh tiếng đi. Hơn nữa bệnh nhân đâu có dại gì mà cố theo đuổi một y sĩ nuôi bệnh hoặc trị mãi không thôi, nhất lại đa số bệnh nhân rất thiếu kiên nhẫn, và hay nóng nảy, dùng thuốc một vài ngày thường chưa thuyên giảm vội vả chạy đi nơi khác ». Rõ ràng lời biện luận của tác giả không những chỉ biểu lộ tính chất lý thuyết đơn thuần mà lại còn vô tình, nếu không muốn nói là cố ý, phủ nhận tâm lý của phần đông bệnh nhân. Đó là chưa kể đến một điểm mâu thuẫn quan hệ khác được phát hiện trong phần lý luận vừa trích dẫn.

Tưởng không cần phải phân tích dài dòng, ai cũng dễ nhận thấy tính cách lý thuyết suông ở phần lập luận nêu trên. Người ta chỉ cần biết rằng trong bất cứ một vấn đề nào, giữa lý thuyết và thực hành bao giờ cũng có một khoảng cách. Chỉ cần lấy một ví dụ cỏn con để chứng minh : trên lý thuyết, không ai chối cãi rằng những cử chỉ săn sóc, cởi mở của người thầy thuốc trong lúc khám bệnh rất cần thiết đối với bệnh nhân. Song trong thực tế, có lẽ vì thói quen nghề nghiệp, các bệnh nhân lại chỉ nhận được nơi hầu hết các vị bác sĩ những thái độ lầm lì, khép kín, máy móc, xa lạ.

Bảo rằng « đa số bệnh nhân rất thiếu kiên nhẫn » cũng chỉ là một điều khẳng định cần được xét lại. Đành rằng các bệnh nhân thường mang cái tâm lý nôn nóng, tuy nhiên đã trót mất tiền, họ thường tỏ ra cố gắng theo đuổi, nhất là đối với một bác sĩ mà họ đã được giới thiệu là tài giỏi Đó là chưa kể đến những « lời khuyên nào đó » của một số bác sĩ thường có sức thuyết phục bệnh nhân thêm nhẫn nại. Ngoài ra, nếu nói rằng mọi thầy thuốc chữa bệnh đều hy vọng bệnh nhân chóng thuyên giảm « không những để thỏa mãn với mình mà còn được thêm danh tiếng. Càng danh tiếng bao nhiêu, số thân chủ càng tăng, làm không hết việc, ai ngu dại gì mà nuôi bệnh để mất danh tiếng đi » thì lập luận này đã vô tình mâu thuẫn với tác giả, đồng thời cũng trái ngược với phần đông các vị bác sĩ có lương tâm nghề nghiệp. Chính ở đoạn cuối bài báo, để bênh vực cho những bác sĩ nhận thù lao 500đ, tác giả có nêu lên các lý do rằng đó là những bác sĩ chuyên nghiệp, có bằng cấp cao hoặc vì muốn hạn chế số thân chủ. Lý do « muốn hạn chế thân chủ để có rộng thì giờ khám bệnh được chu đáo hơn » như bác sĩ Tam Anh đã bày tỏ trong một bài đăng ở trang phóng sự của báo Chính Luận gần đây cũng là một lý do xác đáng lắm chứ, đâu có phải là một việc làm « ngu dại » vì cho rằng số thân chủ càng tăng thì việc làm càng nhiều ? Cũng trang bài báo vừa nhắc đến, bác sĩ Tam Anh có tiết lộ rằng một nữ đồng nghiệp của ông đã nâng giá tiền thù lao từ 300đ cũng chỉ vì muốn hạn chế thân chủ, chẳng hóa ra là một việc làm ngu dại hay sao ?

(CÒN 2 KỲ)

# NGÀY XUÂN, NÓI CHUYỆN YÊU NHAU BẰNG MỒM

phóng sự của TUÂN-SẮC

(tiếp theo và hết)

## YÊU NHAU BẰNG CHÂN TAY

Tục ngữ ta có câu «yêu cho roi cho vọt» vậy thì theo nghĩa của câu này nếu đem hỏi 1 anh chị nào ở nhà quê thì sẽ được đáp ngay là có yêu có thương thì mới dạy dỗ. Nếu có nóng tính mà dùng roi dùng vọt quất cho rát đít ra thì cũng chỉ là vì thương vì yêu. Đó là chuyện con nít. Còn chuyện vợ chồng thì sao ? Đa số các vụ lộn xộn của vợ chồng đều do tính ghen mà ra. Vì ghen nên vợ chồng đánh nhau chí chóe. Thượng cẳng tay, hạ cẳng chân phun máu mồm, xùi máu mép đã cũng chỉ vì thương quá, yêu quá mới ghen.

Còn nếu hỏi một chị nhà quê khác về cái câu yêu nhau bằng mồm là thế nào thì sẽ được đáp rằng ông chồng sau những xị đế cay xè nhưng với họ thì ngọt lịm nói «ăng ẳng» suốt ngày rằng là vợ con hàng xóm hết ăn ngủ. Còn như chị vợ lắm điều năm giờ sáng đã mở máy «phóng thanh» xỉ vả rầy rứt chồng oang oang như cháo rách cho đến chiều tối vẫn chưa ngừng, ấy vậy là «yêu nhau bằng mồm» để còn ở đời ở kiếp với nhau nếu không thì đã anh đường anh tôi đường tôi

Sau khi đến thăm gia đình anh Đê để tán gẫu về cái chuyện yêu nhau bằng mồm chứ không bằng tim bằng óc thì tôi lại gặp một bọn «lâu la» thời đại ngoài đường phố.

Chúng rủ tôi vào một quán cà phê đại bình dân tức là cà phê bí tất chua như cứt mèo.

Bọn này gồm có 4 choai choai 2 nam 2 nữ và tôi cùng ngồi đấu láo. Mấy tên này nếu xếp vào loại con nhà đứng đắn nên xếp thì không đúng mà xếp vào loại híp py lô lăng cũng không đúng vậy thì tạm gọi là thành phần «đứng giữa» cho tiện.

Trong cuộc ngồi đấu láo có những câu chuyện đáng được ghi lại trong bài phóng xạ này.

— Học lớp mấy rồi ?

— Lung tung, Tứ, Tam, Nhị đủ cả. Nhưng nay thì bỏ.

— Nhà giàu không ?

— Dư xài

— Chơi khoái hay học khoái ?

— Chơi khoái.

— Sao vậy ?

— Hỏi một câu lạc hậu quá ! Học làm «đếch» gì, thời buổi này biết bao nhiêu thằng vô học mà cũng sáng chói trong thiên hạ. Trái lại biết bao nhiêu anh bằng cấp mấy bồ mà chả làm nên cơm cháo gì, hèn thấy mẹ !

— Thích làm lớn không ?

— Chi vậy ?

— Làm lớn làm bé đều là trò chơi con nít. Chết là hết, sống ngày nào phải hưởng thụ cho đã. Ông Nguyễn Công Trứ đã có lý khi bảo rằng «chơi bao nhiêu là lãi đấy». Vậy thời buổi này lại càng phải chơi.

— Chơi thứ gì ?

— Đủ thứ ! Hít, Chích, Chị em ta, nhót, ái tình cơ hội hay yêu nhau bằng tay chân :

— Ái tình cơ hội là gì ?

— Dễ lắm.Khi có dịp làm quen với nhau là phải tìm mọi cách «chộp» liền,Dẫn đi ăn,ciné,du ngoạn ngoài trời,sở Thú,xa lộ... dẫn đi nhót lậu.

Rạp ciné là một vị trí lý tưởng đi «yêu nhau bằng chân tay». Bóng tối đồng lõa,không khí ấm cúng,thiên hạ để tình và không muốn can thiệp vào chuyện riêng của người khác.Các nơi xa vắng cũng thế nhưng ít hấp dẫn vì nhiều nguy hiểm.Còn tại các nơi nhảy đầm lậu cũng sờ vách — khi mà ngọn đèn không đủ soi sáng mặt nhau,thì lúc đó là cơ hội thuận tiện nhất để có thể yêu nhau bằng chân tay. Đây mang một ý nghĩa sinh lý tầm thường Yêu nhau bằng chân tay còn một ý nghĩa khác nữa là nghệ thuật.

Những tiếng nhạc hòa vào các điệu nhảy cổ điển bay bướm hoặc những điệu mới cần nhiều đến những động tác chân tay. Ôi những bàn tay đẹp, những bắp tay thon.Ôi những bước chân trắng nõn, phốp pháp, mềm mại. Yêu những thứ đó nhiều khi hơn cả vì xác thịt tầm thường. Tiếc thay hiện khiêu vũ bị cấm nên phải chơi lén lút.

— Trường hợp bị phản đối khi chân tay hoạt động bất chính?

— Cả một nghệ thuật dò tim; thám sát, tâm lý... khi nào, lúc nào, bao giờ, ở đâu...

Xét thấy cơ hội thuận tiện đã đến thì cứ yêu nhau bằng chân tay không mấy trở ngại.

— Có nghe thấy ai nói yêu nhau bằng mồm chưa ?

— Có, nhưng không thích.

— Có hiểu không ?

— Hiểu,

— Tại sao không yêu nhau đoàng hoàng rồi lấy nhau ?

— Củ lắm ! Lấy nhau là chỉ có 1 vợ 1 chồng, thằng nấy ai dại gì mà đưa đầu vào 1 tròng ?

— Xã hội và đạo đức cấm như thế,

— Xã hội này đã ra cái mẹ gì đâu ? Đạo đức bây giờ nhân danh gì mà khuyên ai ?

— Hãy tự thắp đuốc mà soi đường đi nếu không muốn ai soi đường cho mình.

— Tất cả mọi con đường đều tới La Mã. Mọi con đường đều đưa người ta vào nghĩa địa vậy thì hà tất phải bận tâm. Sống đi kẻo qua uổng lắm.

Mỗi đầu năm cành hoa Mai mong manh chưa rời khỏi cành rớt xuống đất, những đứa con đi hoang chưa ý thức được bổn phận của mình trong gia đình và xã hội đã vội lên án tất cả rồi nhắm mắt bước đi. Đi tìm sự hưởng thụ theo sở thích. Hít,Chích, Ái tình... Ngoài đó ra không còn một lý tưởng nào cao hơn xứng đáng hơn để đeo đuổi ! Tôi hơi thất vọng trở lại tìm một nhà giáo quen thân làm một cuộc «nói chuyện gẫu» cho xong mấy ngày tết để rồi bắt đầu vào những công việc thường nhật

Từ xa tôi đã thấy ông ta đang ngồi trầm ngâm với cặp kính lão ngang với tuổi đời. Ngỡ bộ ông ta đang hồi tưởng lại những mùa Xuân xa xưa khi đất nước mình còn thanh bình dưới bàn tay bảo trợ của người bạn Pháp văn minh mà các người Cách mạng thường gọi là bọn thực dân đế Quốc. Ông nhìn thấy gian nhà tồn vách ván, chiếc bàn ọp ẹp với mấy cái tách cổ xưa với bình trà đạm bạc của ngày Xuân chinh chiến kiệm ước bây giờ mà luyến nhớ mung lung cho những mùa Xuân đầy hoa trái rượu mứt thuở nào. Vợ ông con ông, cả gia nhân nữa, ăn rả rích, cả tháng trời chưa hết Tết ấy thế mà hôm nay ông chỉ có bình trà để tiếp khách. Nén hương thành và nải chuối nhỏ trên bàn thờ để cúng Tổ tiên. Ông ngao ngán cho cái nghèo của mình, của xóm giềng, của dân đã mà buổi cao vận nước phải lấy thay

Khi thấy tôi bước vào nhà,ông vồn vã đón chào không khách xáo chỉ chiếc ghế đẩu bạc màu mời tôi ngồi. Đoạn gọi người nhà lấy thêm nước sôi pha trà tiếp khách.

Tôi chưa kịp «phá lệ ngôn» thì nhà giáo khả kính của nhiều thế hệ đã cất tiếng nói.

— Anh Sắc đi được nhiều nơi chưa,Tết này có gì đặc biệt không nói chuyện nghe cho vui.

— Cảm ơn cụ,cũng được mấy chỗ rồi. Lẽ ra cũng không dám đến làm rộn cụ lúc đầu xuân,nhưng cũng vì có vài vấn đề hỏi đặc biệt nên mới tìm đến cụ đây ạ.

— Có gì mà cần thiết vậy,cứ tự nhiên tôi đang cần có bạn để nói chuyện đây.

Thế là một dịp tốt sẵn có tôi bắt đầu bật đèn xanh cho cuộc «phỏng vấn».

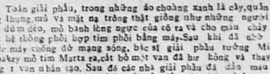
— Gần đây có một vài nhân vật dự định đem môn giáo dục sinh lý vào học đường. chắc cụ đã được nghe nói. Vậy dám xin cụ cho biết tôn ý thế nào. Trầm ngâm một vài giây, cụ nhấp một hụm trà rồi mới chậm chạp đáp.

— Căn bản của nền giáo dục nước nhà sai lạc ngay từ đầu. Nên hậu quả của nó không thể làm ta vừa ý. Nền giáo dục ấy đã đào tạo ra một lớp người chỉ biết bắt chước chứ không biết sáng tạo. Một lớp người chỉ biết chỉ thấy cái hay của người khác nhưng không biết cái hay có thích hợp với dân ta, nước ta hay không. Thấy một số quốc gia khác áp dụng môn sinh lý có hiệu quả ở học đường mà vội vã bắt chước làm theo mà không nghiên cứu cho kỹ hoàn cảnh xã hội nước mình, dân trí nước mình, văn hóa phong tục nước mình mà cứ nhắm mắt làm theo mà cho rằng có «cách mạng có tiến bộ» thì e rằng nguy hại tới khó mà lường được

— Thưa cụ Nam nữ thanh niên nước ta trong khoảng 10 năm gần đây biết chuyện ái tình quá sớm cũng vì hoàn cảnh đau thương của đất nước. Nếu gia đình và học đường không hướng dẫn, không giáo dục e rằng sự nguy hại lại cũng không kém. Có những em trai 16, 17 tuổi đã mắc bệnh lậu mà không biết mình mắc bệnh. Có những em gái 14, 15 tuổi đã đi vào con đường tội lỗi ở các xóm yêu hoa hoặc cặp kè với tình nhân với ngoại kiều chỉ vì trót dại một lần «nhắm mắt xuôi tay». Có những gia đình không hạnh phúc vì chồng vì vợ quá trẻ, thiếu trách nhiệm, thiếu ý thức nghĩa vụ đối với nhau vân vân vậy thì vấn đề giáo dục sinh lý này được đặt ra đúng lúc đấy chứ.

— Đây cũng là 1 con dao 2 lưỡi cũng như là dạy cho người ta biết về việc thụ thai. Đồng thời gián tiếp cũng dạy cho người ta biết về cách tránh thụ thai vậy. Như tình trạng sống xô bồ giữa thanh niên nam nữ hiện nay, việc thụ thai đâu có phải là điều quan trọng. Trái lại họ lại đi tìm mặt trái của vấn đề và cho là quan trọng. Cũng như là báo chí gần đây có nói đến cái mục «yêu nhau bằng mồm» để tránh trách nhiệm. Anh thử suy nghĩ kỹ xem. Cụ vừa nói đến đây thì nhà có khách tới chúc Xuân, nên câu chuyện tạm chấm dứt và tôi cũng vội vã xin kiếu ra về.

Ba ngày Xuân không Xuân thiên hạ Chơi Xuân, tôi lều bều đi đến bằng hữu để nói chuyện tầm phào cho hết thì giờ. Không ngờ lại có thêm được vài chất liệu đáng đồng tiền bát gạo để viết nên bài « phóng xạ » làm cẩm này. Có những kẻ thèm lấy vợ muốn chết mà không lo nổi tiền đám cưới. Có những kẻ lương ba cọc ba đồng cũng tiếng ông nọ ông kia thế mà không nuôi nổi vợ nên không dám lấy vợ.Có những kẻ chỉ biết phá phách vui vô trách nhiệm thì lại có những người táo bạo hơn chỉ yêu nhau bằng mồm, để thỏa mãn phần nào cái «ám ảnh thế sự». Ôi cuộc đời còn rắc rối thì con người biết đến bao giờ mới hết rắc rối được đây ?



## Vấn đề tim nhân tạo

✱ ĐỨC LINH sưu tầm

Từ khi mắc bệnh phong thấp tim,vào năm lên 6 tuổi, cô bé xinh xắn Marta Acman đã bắt đầu bám víu lấy một hy vọng sống mong manh. Và bây giờ đây, ngày 26 tháng 10, 1967 trái tim của cô không còn gượng nổi nữa và các bác sĩ chuyên khoa giải phẫu tại bệnh viện Methodist ở Houston phải ra tay để cứu mạng cô.

Toán giải phẫu, trong những áo choàng xanh lá cây,quấn dải lụng thụng,mũ và mặt nạ trông thật giống như những người hỏa tinh dũm dẻo, mổ banh lồng ngực của cô ta và cho máu chảy qua một hệ thống phổi hợp tim phổi bằng máy.Sau khi đã nhờ vào chiếc máy chống đỡ mạng sống, bác sĩ giải phẫu trưởng Michael Debakey mổ tim Marta ra,cắt bỏ một van đã hư hỏng và thay thế bằng 1 van nhân tạo. Sau đó các nhà giải phẫu đã dẫn máu vào tim cô bé và cho nó đập trở lại,rồi dần dần giảm bớt số lượng máu do máy phổi hợp tim phổi bơm vào.

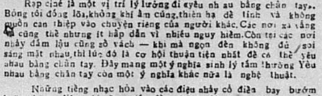
Một trong những điểm chỉ thị sự của tim dễ nhận biết nhất là sức ép trên tâm nhĩ trái ở nửa trên của tim (tim người gồm hai nửa : nửa trên gồm tâm nhĩ trái và phải, còn nửa dưới gồm tâm thất phải và trái). Khi toán giải phẫu cho giảm dần sức bơm của máy thì sức ép trên tâm nhĩ trái của Marta vọt lên cao một cách nguy hiểm. Máu đang được dồn lại tại đó chứng tỏ rằng trái tim sau khi được sửa chữa vẫn chưa đủ sức để bơm máu luân chuyển một cách hữu hiệu qua cơ thể. Mười phút sau, các bác sĩ thử ngắt sức bơm của máy một lần nữa, Một lần nữa sức ép tại Tâm nhĩ trái lại tăng vụt lên.

Trước khi giải phẫu, toán DeBakey đã lo ngại cô bé sẽ không đủ sức để rời cái bơm. Vì thế họ đã phải trù tính sẵn một kế hoạch có thể áp dụng một cách có hiệu quả cho trường hợp bất ngờ này. Họ đã lắp vào một quả tim giúp sức nhân tạo.

Đây không phải là lần đầu tiên một quả tim như thế được lắp vào thân thể con người. Trong khi các cuộc ráp, ghép tim người đang tiếp tục, và lôi cuốn sự chú ý của cả thế giới thì một sự nỗ lực tìm kiếm sáng, chế ra tim nhân tạo đã tạo ra được một tỷ lệ rất đáng khích lệ. Cả ngàn quả tim giúp sức nhân tạo đã được dùng trong các cuộc thí nghiệm với thú vật hầu hết là với chó.

Một ít phương pháp vào khoảng 35 trong số những phương pháp y khoa nầy đã được áp dụng cho những người mắc bệnh phân nửa số người này đã hoàn toàn được cứu sống. Viện Y Tế Quốc gia (HK) đã dành khoảng 20 triệu đô la cho 1 chương trình khảo cứu tim nhân tạo, và cũng để bảo trợ cho khoảng 100 toán cứu tìm thực hiện công việc này.

(CÒN TIẾP)



## Trường Bồ Đề miễn phí phải đóng cửa vì có người đánh vị trụ trì và giáo viên

Chúng tôi phần đông là cô nhi quả phụ và dân nghèo cư ngụ trong ấp Tam Phúc xã Tam Bình quận Thủ đức, có nguyện vọng sau đây nhờ thượng cấp can thiệp dùm :

Nguyên trong ấp TamPhúc xã TamBình quận Thủ đức tỉnh Gia Định. Trong chu vi chùa Bảo Thắng có một ngôi trường Bồ Đề Miễn Phí, con em chúng tôi được học miễn phí trên bốn năm qua.

Không biết lý do gì mà ngày mùng 8-12-70 là ngày vía Đức Thích Ca Thành Đạo, thì có gia đình ông Vũ thế Biển,Vũ thế Bảo cùng vợ con rất đông đến chùa Bảo Thắng đả thương vị trụ trì và một số người đến lễ phật, làm vị trụ trì nấy bỏ chùa đi mất. Kẻ có trẻ nít lại đánh giáo viên rồi bỏ chạy, làm giáo viên sợ hãi cũng xin nghỉ dạy.

Hiện nay trường Bồ Đề Miễn Phí phải đóng cửa con em học sinh phải bơ vơ giữa niên học.

Chúng tôi thiết tha yêu cầu Bộ Quốc gia Giáo Dục và các cơ quan liên hệ can thiệp dùm cho trường sớm mở cửa cho con em học sinh nghèo có nơi học khỏi tốn kém.

Chúng tôi trên 200 gia đình Phụ huynh học sinh trường Bồ Đề Miễn phí xin đội ơn quí vị khôn lường.

Thay mặt phụ huynh học sinh trong ấp
Bà quả phụ Thẩm sát viên
THÁI VIÊM CƠ
PHẠM THỊ NHÀN

## Xin đừng có cấm sinh viên du học Nhật

Nhóm Tương Trợ Sinh Viên Việt Nam Du Học Tại Nhật Bản NK 69-70.

Kính gởi : Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa

Kính thưa Tổng Thống.

Lệnh cấm sinh viên du học tại Nhật nay đã hơn 10 ngày. Với những hoang mang và lo lắng, chúng tôi đã khẩn thiết đến gõ cửa các viên chức cao cấp tại Quý Bộ Giáo Dục. Ngoại giao, Nội vụ và cả Phủ Thủ Tướng nhưng không nơi nào trả lời hoặc giải thích. Bắt buộc chúng tôi phải làm đơn này để kính mong Tổng Thống cứu xét.

Trong số những sinh viên xin du học tại Nhật niên khóa 69-70 đến nay đã có 72 sinh viên đến được Nhật, 20 sinh viên mới được Chính Phủ Nhật cấp chiếu khán nhập cảnh chưa kịp khởi hành. 24 sinh viên khác có hồ sơ đầy đủ đã chuyển về Nhật đang chờ được cấp chiếu khán và hơn 30 sinh viên còn nhờ Bộ Giáo Dục ghi danh học Nhật Ngữ. Như vậy còn hơn 74 sinh viên phải lưu lại Việt Nam.

Thử tưởng tượng các sinh viên trên đã nhờ Bộ Giáo Dục ghi danh học Nhật ngữ từ trước 30-11-69, đến nay vẫn chưa có được chứng chỉ ghi danh. Đó mới là khó khăn đầu. Sau khi có đầy đủ hồ sơ, giấy ghi danh học Nhật ngữ, thơ của người nhận bảo đảm, sinh viên đến góp ở Tòa Đại Sứ Nhật và chờ từ 50 đến 70 ngày mới được cấp giấy phép nhập cảnh.

Chính Phủ Nhật đã hết sức nâng đỡ Sinh Viên Việt Nam như đã từng xét cấp tốc cho những sinh viên sinh năm 1950, 47,46, và cho phép nhập cảnh bằng điện tín để giúp sinh viên có thể khởi hành sớm hơn từ 10 đến 15 ngày. Dù sao, chúng tôi mất ít nhất 3 tháng để hoàn tất các thủ tục. Đến nay, mọi giấy tờ đã đầy đủ kể cả thủ tục đổi tiền, vé máy bay, lại không thể khởi hành. Không một viên chức nào chịu giải thích lệnh cấm này !!!

Trên thực tế, các sinh viên thiên tả ở Nhựt hoạt động mạnh nhưng không có nghĩa là không có lực lượng SV quốc gia. Điều này cũng không phải đến 28 tết Canh Tuất chính phủ mới biết. Sự va chạm thường xuyên giữa SV QuốcCộng tại Nhựt được xem như những thử thách tinh thần quốc gia. Cấm SV du học tại Nhựt như từ chối sự thử thách này, đó chỉ là 1 biện pháp thụ động, thiếu tâm lý, thiếu chính trị tại quốc ngoại. Tai hại hơn,nó còn đang gây hiểu lầm vì có tin loan truyền lệnh cấm nấy nhằm tránh những rắc rối cho 1 người thân của Tổng Thống sắp nhậm chức Đại Sứ tại Nhựt.

Nếu cho rằng vì sinh viên gây những khó khăn cho chính phủ Nhật mà cấm du học là điều vô lý vì nếu cấm thấy như thế. Chính phủ Nhật chỉ cần ngưng cấp chiếu khán nhập cảnh cho sinh viên VN.

Trái lại,Bộ Giáo Dục,Bộ Ngoại Giao,Bộ Tư Pháp Nhật cùng Tòa Đại Sứ Nhật đã vô cùng sốt sắng trong việc cứu xét và cấp chiếu khán này.Chúng tôi trộm nghĩ trước lòng sốt sắng ấy,lệnh cấm sinh viên du học tại Nhật không có một ảnh hưởng tốt về ngoại giao

Người Nhật sẽ nghĩ gì về chính phủ Việt Nam nếu lòng tốt của họ bị từ chối.

Về mặt tài chánh, chúng tôi cũng không thấy có sự trở ngại Ngoại tệ vẫn còn để cho du khách xuất ngoại du lịch không lẽ việc du lịch được cho là cần thiết hơn việc du học trong khi Chính Phủ chủ trương cho du học để giải tỏa nền Đại Học Việt nam, để tạo những chuyên viên hợp với kỹ thuật tân tiến, có thực tài để phục vụ trong những chương trình kiến thiết và tái thiết xứ sở của Tổng Thống.

Với truyền thống hiếu học và ý thức phục vụ quốc gia, chúng tôi tha thiết xin Tổng Thống cho phép chúng tôi khởi hành du học ngay để kịp chuẩn bị nhập học tại Nhật.Kính mong Tổng Thống thông cảm những khó khăn của sinh viên xin du học tại Nhật mà vui lòng chấp thuận sớm cùng lưu ý nâng đỡ vật chất lẫn tinh thần cho du học sinh tại Nhật, Thành kính Tri ân Tổng Thống:

Sài gòn, 16 tháng 2 năm 1970
Nay Kính
Nhóm Tương trợ Sinh Viên VN du học tại Nhật N.K. 69-70

## ĐÁP LUẬT

Luật gia TRẦN - VÕ phụ trách

*Mục này mở ra để trả lời thắc mắc của bạn đọc về luật pháp và giúp một số bạn trẻ muốn tìm hiểu luật pháp mở rộng thêm tầm kiến thức. Người phụ trách không nhận gặp mặt bạn đọc và cũng không trả lời thư riêng,thư hỏi luật, xin nhớ viết trên một mặt giấy thôi.*

### Ông NGUYỄN VĂN HÙNG Saigon :

HỎI : Tôi có một cái nhà lợp tôle, vách ván, nền đất, cho mướn từ 1960. đến nay đã hư và gần sập. Tôi đã nhiều lần điều đình với người mướn dọn đi để cất lại nhưng không được, Vậy xin hỏi Ông tôi phải làm sao để người mướn dọn đi đặng tôi cất lại.

ĐÁP Cần phải phân biệt căn nhà xây cất trước hay sau ngày 1-7-47.

Nếu xây cất sau ngày đó, người thuê nhà không có quyền lưu cư và chủ nhà chỉ cần nhờ thừa phát lại báo trước một tháng ý định lấy lại căn nhà đã cho thuê.

Nếu căn nhà xây cất trước ngày 1,7.1947, người thuê nhà có quyền lưu cư. Người chủ nhà có thể đòi lại nhà để xây dựng lại xây cao lên, hoặc xây nới rộng thêm ra. Trong trường hợp này quyền đòi lại nhà lệ thuộc những điều kiện như sau :

1o) Diện tích có thể ở được của căn nhà xây cất lại ít nhất phải gấp đôi diện tích có thể ở được của nhà cũ

2) diện dịch có thể ở được của phần nhà mới xây cao hơn hay mới nới rộng thêm ít nhất phải bằng diện tích có thể ở được của nhà cũ

3) Phải báo trước cho người thuê nhà biết trước sáu tháng (nhờ thừa phát lại báo).

4) Các công tác xây dựng phải được khởi công trong hạn 3 tháng kể từ ngày người thuê dọn ra khỏi nhà.

Nếu không tuân theo điều kiện sau cùng này người chủ nhà phải trả cho người thuê bị đuổi 1 số tiền bồi thường không dưới tiền thuê nhà 1 năm, ngoài ra người thuê bị đuổi có thể đòi vào ở lại căn nhà thuê theo giá thuê và điều kiện trước.

Trong trường hợp làm lại nhà, xây cao lên hoặc nới rộng thêm ra, người thuê cũ có quyền ưu tiên thuê lại 1 diện tích bằng chỗ cũ đã thuê.

Sau khi xây cất lại xong người chủ nhà bằng thư bảo đảm có biên nhận hoặc bằng văn thư ngoại tư pháp báo cho người thuê nhà rõ và yêu cầu người thuê nhà phải trả lời cũng bằng thư bảo đảm hoặc văn thư ngoại tư pháp có muốn thuê lại hay không giấy tống đạt của người chủ nhà phải ghi rõ ràng thể thức và thời hạn trả lời, nếu không sẽ vô hiệu.

Trong trường hợp căn nhà đe doạ sụp đổ chủ nhà muốn đòi lại nhà phải có nghị định tuyên bố căn nhà hiểm nghèo bắt buộc phải sửa chữa ngay hay phá hủy

Muốn hiểu tinh thần dân tộc còn hay mất, xin đọc
VĂN HÓA DÂN TỘC
Trước những nhu cầu của đất nước
Của TRẦN NGỌC NINH
Giá 50đ, (do nhà xuất bản Lạc Việt tặng Chính Luận) xin trân trọng giới thiệu các bạn đọc trong và ngoài nước.

ANH VĂN ĐÀM THOẠI NAM KYM
Số 5 Yên Đỗ. Hai bà Trưng 38 Đặng Tất (hãng sáo Tân Định)
Tổng Khai Giảng 2-3-70 Sáng-:-Chiều-:-Tối
ANH VĂN 1— Đàm Thoại Thực Hành I, II, III, IV. (H,S. Current Conversation English)
2— Lớp Thông Phiên Dịch Báo Chí (H.S. Interpreter and Press Translator)
3— Lớp Hùng Biện và Văn Chương Anh Ngữ (h.s. Eloquence and English Literature)
4— Lớp Anh Văn Thương Mại (h.s. Commercial English)
PHÁP VĂN 1— Lớp Pháp Văn Đàm Thoại I, II,III,IV (h.s. Conversation Courante Français)
2— Lớp Khảo Sát Văn Phạm (h.s. L'art D'étude de Texte)
3— Lớp Thông, Phiên Dịch Báo Chí (h.s. Interprète et Traducteur de Presse)
4— Lớp Pháp Văn Thương Mại (h.s. Français Commercial).
CHÚ Ý : Các bộ sách trên đều do Ban Giám Đốc biên soạn theo tiêu chuẩn hiện đại của các Grandes Écoles, Écoles Supérieures de Commerce de Paris và các Colleges of the U.S.A.

TOÁN LÝ HÓA TÚ TÀI 2 A,B
3-3 CHIỀU 3 giờ — TỐI 7 giờ
TOÁN LÝ HÓA TÚ TÀI 1 A,B
2-3 CHIỀU 4 giờ — TỐI 7 giờ
TOÁN : Ô. ĐẠI — LÝ HÓA : Ô. VỸ
TRƯỜNG SƠN 129, Lê văn Duyệt S.

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ Y-TẾ
TRUNG-TÂM THỰC-TẬP Y-KHOA
GIA-ĐỊNH
Số : 243/TTTYK/GĐ

## Cáo Thị đấu thầu Công khai

1/— MỤC ĐÍCH : Cung cấp thực phẩm sống cho Trung-Tâm Thực-Tập Y-Khoa Gia-Định trong năm 1970.

| | TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG | KÝ QUỸ TẠM |
|---|---|---|
| LÔ I.— Thịt | 5.457.600.00 | 136.500.00 |
| LÔ II.— Cá Tôm | 3.006.000.00 | 75.200.00 |
| LÔ III.— Rau trái cây bánh ngọt | 2.958.000.00 | 74.000.00 |
| LÔ IV.— Tạp phẩm gia vị | 1.671.470.00 | 41.800.00 |

2/— NGÀY GIỜ VÀ ĐỊA ĐIỂM ĐẤU THẦU :
Ngày 4-3-1970 hồi 9 giờ tại Văn-Phòng Trung-Tâm Thực-Tập Y-Khoa Gia-Định, 15 đường Nguyễn-văn-Học.

3/— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH :
— Phòng Quản-Lý Trung-Tâm Thực-Tập Y-Khoa Gia-Định
— Phòng tiếp-liệu và Dịch-Vụ Bộ Y-Tế trong giờ làm việc.

4/— NƠI NẠP ĐƠN THẦU :
Văn-Phòng Trung-Tâm Thực-Tập Y-Khoa Gia-Định trước giờ đấu thầu

GIA-ĐỊNH, ngày 12 tháng 02 năm 1970
TỔNG QUẢN-ĐỐC
Trung-Tâm Thực-Tập Y-Khoa Gia-Định
BS. NGUYỄN-HỮU-VỊ

VIỆT-NAM CÔNG THƯƠNG CÔNG - TY (VICOTY)
Công-ty trách nhiệm hữu-hạn — Vốn 1.300.000$
40-42 Đại-lộ Nguyễn-Huệ Saigon
Số [illegible] : 4B và 5B ĐÀ-NẴNG
Sổ Quốc Gia Danh Bộ : 62.809.44 [illegible]

## BỐ-CÁO TRIỆU TẬP ĐẠI-HỘI THƯỜNG NIÊN

Trân trọng kính mời quý vị Hội-viên Việt-Nam Công Thương Công-Ty (VICOTY), Công-ty trách-nhiệm hữu-hạn, vốn 1.300.000$, trụ sở tại số 40-42 Đại-lộ Nguyễn-Huệ Saigon, đến tham dự phiên Đại-Hội thường niên vào ngày 03 tháng 03 năm 1970 hồi 16 giờ tại trụ sở Trung-Tâm Khuếch-Trương Kỹ-Nghệ số 40-42 Đại-lộ Nguyễn-Huệ Saigon.

CHƯƠNG-TRÌNH NGHỊ SỰ :

I.— Báo-cáo tình hình hoạt động của Công-ty trong niên khoá 1969.

II.— Chấp-thuận Đối-kế-biểu, Trương-mục kết quả kinh doanh và Trương-mục kết quả niên khoá 1969.

III.— Thanh khoản cho quản-trị viên quản-trị Công-ty trong niên khoá 1969.

IV.— Ấn định số tiền lời chia cho hội-viên.

V.— Linh-tinh.

Vì các vấn đề trên rất quan-trọng cần yếu cho Công-ty, kính xin quý vị Hội-viên đến được, xin cho giấy ủy-quyền.

Saigon, ngày 16 tháng 2 năm 1970
VICOTY
Quản-Lý.
LÊ - VĂN - TRÌNH

## LỚP SINH NGỮ
# LA-SAN

- Anh văn LASAN : English For Today, I, II, III
- Pháp văn LASAN : Cours Mauger, I, II
- Nhật ngữ LASAN Vỡ lòng
- Tại Trường LASAN, 282 Hiền Vương Đ.T 99.705
- Do các Sư Huynh LASAN điều khiển
- Khóa mới : 16.2.70

# Lời rao
# Mất tờ chứng chỉ đăng ký

(Lời Rao Lần thứ nhứt)

Nay xin bố cáo rằng tờ chứng chỉ đăng ký thuộc bằng khoán số 353 toạ lạc tại trung tâm xã Châu phú (Châu Đốc) do cô Nguyễn thị Chơi đứng tên, đã bị thất lạc và coi như mất hẳn.

Tờ chứng chỉ đăng ký nầy cô Nguyễn thị Chơi đã đề đương cho Chánh phủ V N C H một phần ba diện tích đất trong tổng số thuộc bằng khoán 353 trung tâm xã Châu phú (Châu đốc) để bảo đảm tiệm cầm đồ bình dân của bà Lê Hồng Thu ở số 31/5 Công trường Tự Do Cần Thơ (Phong Dinh)

Lời rao nầy làm theo tờ chứng nhận chứng thư hành chánh tỉnh Phong Dinh lập ngày 11-6-1963 do bộ Nội Vụ cấp ngày 10-10-1969 số 6044/BNV/HC/29 để được phép giải trừ đề đương bằng khoán điền thổ nói trên.

Cô Nguyễn thị Chơi
5/4 Gia Long Châu Đốc

VIỆT NAM CỘNG HÒA
Công ty Quốc Gia
Khuếch Trương Khu Kỹ Nghệ
40, đại lộ Nguyễn Huệ
SAIGON

## NGÂN SÁCH TỰ TRỊ
# Thông Cáo Gọi Thầu

MỤC TIÊU CÔNG TÁC : Làm một tường rào cho Khu Kỹ Nghệ Tây Đô (Phong Dinh)
TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG : 5.160.000đ,
KÝ QUỸ TẠM : 85.000đ,
NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ :
- Văn phòng SONADEZI, số 40, đại lộ Nguyễn Huệ Saigon trong ngày giờ làm việc
- Văn phòng tạm SONADEZI tại Phong Dinh (đặt tại Tòa Hành Chánh tỉnh Phong Dinh)

THỜI HẠN NẠP ĐƠN DỰ THẦU : Đơn xin dự thầu gởi đến Ô Tổng Giám Đốc SONADEZI 40 đại lộ Nguyễn Huệ Saigon trước 10 giờ ngày 8. 3. 1970,

NGÀY MỞ THẦU : 9 giờ ngày 16. 3. 1970. tại văn Phòng SONADEZI, số 40, đại lộ Nguyễn Huệ Saigon

Saigon ngày 16 tháng 2 năm 1970
CÔNG TY QUỐC GIA KHUẾCH TRƯƠNG
KHU KỸ NGHỆ.

# Nét Xuân chợt buồn

(Tiếp theo trang 5)

Trời gần xuân thề mà vẫn lạnh nhưng tôi không mặc áo len, vì tôi thích hòa mình giữa cái lạnh này... Chính tôi cũng chẳng giải thích được vì sao tôi mang sở thích lạ đời như thề !

Tôi ngồi vào chỗ, thầy cho lớp tôi bày mục văn nghệ, chị Hai giới thiệu, rồi Nhánh cất tiếng :

— Xin trả tôi về.. ngày xưa thơ mộng đó.. giọng ca như PhươngDung của Nhánh vừa dứt tràng pháo tay vang dậy... Hai giới thiệu tiếp :

— Và bi giờ để tiếp nối chương trình.. chúng tôi xin giới thiệu một giọng ca nức nở như Hương Lan. Đó là... giọng ca của Thanh Tâm.

Tôi vừa giựt mình, vừa áy náy, vì chả thuộc bài nào và lại Hai giới thiệu quá.. ác ôn làm tôi «quê» gần chết.

— Thôi bố ! người ta đâu thuộc, và lại với giọng ca..«vịt đực» hay giọng «bể thùng thiếc» thì được chớ...

Hai vờ nghiêm nghị ngắt lời :

—A! ngày cuối mà hổng...chịu khán thính giả sao?...cù lét nhá...

Tôi ngán cái món.. cù lét nên đành nhận lời. Các bạn nhao nhao :

— «Ai ra xứ Huế»... đi mày !

Có giọng phản đối :

— Thôi mày ! Cuốn theo chiều gió đi mày...

— Hổng ! «mùa xuân trên cao» mày ! Cho nó có vẻ...«xuân một tí chứ

Trời ơi ! tôi muốn «khùng đèn điên» lên được ;

Hai nói :

— Thôi,mày bố để người ta thuộc cái nào thì ca cái đó chứ! «Đòi» ầm cả lên thì người ta...«cây» bi giờ ?

«Khỉ khô thật» đã tôi «quê» mà Hai còn chọc thêm nữa.Tôi nói :

— Bi giờ há tui xin ca bản gì quên rồi... hổng nhớ tên...được hôn ?

— Ừ ! được mà... bắt đầu :

— Trời bây giờ trời đã sang...

Vừa dứt, tiếng vỗ tay lẫn vỗ bàn ầm ầm lên, tôi thẹn đỏ cả mặt, bước xuống...

Rồi đến lượt giọng ca cao như ThanhTuyền của Cúc, giọng buồn như Khánh Ly của Bảo, giọng như Hoàng Oanh của Thu...

Ôi ! vui quá ! Tôi muốn thâu nhận trọn vẹn cảnh vui của tuổi học trò vào tâm thức nhỏ hẹp này, để đánh dấu chuỗi ngày hoa mộng nhất trong đời tôi.

X

— Có vui hôn ? — chị tôi hỏi
Tôi kể tía lia :

— Vui ghê đi... chị biết hôn ? tụi nó bắt em ca... đó, hổng mấy tụi nó cù lét, lớp em nhiều ca sĩ lắm chị ơi, tụi nó cột áo nữa, xả giầy lên đầu nữa...

Đợi tôi kể hết chị cũng mỉm cười vui lây, bảo tôi rửa mặt, ăn cơm rồi đi nghỉ.

Tiếng pháo nổ ngoài kia;xuân về !

Xuân về rồi xuân lại sẽ ra đi !

Xuân luân hồi chuyển động, và sẽ vô tình kết những nhớ thương luyến mến vào lòng nhân thế, để dĩ vãng lắng đọng trong niềm thức : «Quá khứ theo dòng thời gian, chẳng bao giờ trở lại». ✱✱

---

VIỆT NAM CỘNG HÒA
TỈNH ĐỊNH TƯỜNG
QUẬN BẾN TRANH

# Lời Rao Đấu Giá Khẩn Hạn
## cho mướn hoa chi chợ Tân Hiệp 1970
## LẦN THỨ TƯ

NGÀY GIỜ ĐẤU GIÁ : Ngày 25-02-1970, hồi 9 giờ sáng.
NƠI ĐẤU GIÁ : Tại Văn Phòng Quận Bến Tranh.
THỜI HẠN ĐẤU GIÁ : Một năm, kể từ ngày 01-01-1970 31-12-1970.
ĐIỀU KIỆN ĐẤU GIÁ : Phải đủ hồ sơ bắt buộc thường lệ đính kèm theo đơn dự thầu.
GIÁ CĂN BẢN : 1.432.700đ00.
TIỀN THẾ CHƯN TẠM : 143.270đ00.
NƠI XEM ĐIỀU KIỆN SÁCH : Tổng Nha Ngân Sách và Ngoại Viện SAIGON
— Tòa Hành Chánh Tỉnh Định Tường.
— Văn Phòng Quận Bến Tranh.

Bến Tranh, Ngày 12 tháng 02 năm 1970.
QUẬN TRƯỞNG

---

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
TỈNH ĐỊNH-TƯỜNG
TY TÀI-CHÁNH

# Lời Rao Đấu Giá Khẩn Hạn
## Lần thứ Tư

Khai-thác hoa-chi chợ và bến xe lên hàng
Xã Hưng-Thuận, Quận Giáo-Đức (Định-Tường)

— NƠI VÀ NGÀY ĐẤU GIÁ : Văn-Phòng Quận Giáo-Đức Ngày 25 tháng 2 năm 1970.
— THỜI-HẠN KHAI-THÁC : Một năm (Từ 1-1 đến 31-12-1970)
— GIÁ CĂN-BẢN : ( — Chợ 450.000đ ( — Bến xe 400.000đ
— KÝ-QUỸ TẠM : ( — Chợ 45.000đ ( — Bến xe 40.000đ
— KÝ-QUỸ THIỆT THỌ : Một phần sáu 1/6 tiền số tiền đấu được
— THỜI-HẠN NỘP ĐƠN : Trước ngày 23-02-1970, tại Văn-Phòng Quận Giáo-Đức.
— NƠI XEM THỂ-LỆ LẬP HỒ-SƠ VÀ ĐIỀU-KIỆN-SÁCH :
— Tòa Hành-Chánh Định-Tường
— Văn-Phòng Quận Giáo-Đức
— Công-sở Xã Hưng-Thuận.

MỸ THO, ngày 12 tháng 2 năm 1970
TỈNH-TRƯỞNG
Trung-Tá LÊ-MINH-ĐẢO

# Nói với tuổi đôi tám

(*Tiếp theo trang 5*)

văn chải chuốt, những nhà thơ bóng bẩy và những diễn giả hùng biện.

Điều ấy tốt. nhưng cũng không được phép bỏ quên cái chánh là các ý tưởng. Văn hay mà ý dở là vô dụng.

Chớ để mình bị quyến rủ bởi những người ăn nói lưu loát hấp dẫn mà tinh thần trống rổng Hãy nghe với trí khôn hơn là với lỗ tai. Người Anh có một câu phương ngôn rất đúng «Những cái thùng làm ồn nhiều nhất đều là những thùng rổng»

### 3.— Thích độc đáo hay là yêu sự thật ?

Nếu hỏi tại sao em lại thích theo chủ nghĩa nầy và trào lưu nọ thì em sẽ trả lời :

— Vì nó mới lạ, trẻ trung.độc đáo và hợp thời trang .

— Nhưng chủ nghĩa đó có đúng với sự thật hay không ?

Em nhún vai trả lời :

—Đúng hay không, không quan hệ.

Đó em thấy chưa ? những tư tưởng quyến rủ em không phải vì phần tinh chánh là sự thật, nhưng vì những khía cạnh phụ thuộc của chúng là sự mới mẻ, kỳ lạ, độc đáo và cấp tiến.

Tiêu chuẩn phán đoán và chọn lựa của em sai rồi, em thấy chưa ? Em hay bỏ các chân lý căn bản trường cửu để đi theo cái bảo nhoáng lòe loẹt của thời trang. Tuổi em dễ bị mê hoặc lắm, em hay đi từ thái cực nầy đến quá khích nọ một cách quá dễ dàng. Sự thật, em ạ chỉ có sự thật mới đáng cho ta thờ phượng thôi và chỉ có sự thật mới giải phóng ta được,

Đọc và cổ động
**báo Chính Luận**

# Bài góp ý kiến...

(tiếp theo trang 6)

không nghĩ đến hậu quả tai hại cho chính bản thân và cả gia đình họ. Hơn nữa họ cũng nghĩ đến luật nhân quả «gieo gió gặt bảo», làm việc gì cũng muốn để đức cho con ; ai ở quấy với họ thì có Trời cao xét xử. họ cứ ở cho phải Đạo. cứ tha thứ, lấy tình thương mà xoá bỏ hận thù ắt sẽ cảm hóa được kẻ lỗi lầm đòn mạt

### 7) GHEN ĐỂ TIÊU DIỆT LUÔN CẢ CUỘC ĐỜI, CẢ SỰ NGHIỆP CỦA NGƯỜI MÌNH YÊU THÌ HẠNH PHÚC LIỆU CÓ BỀN VỮNG ĐƯỢC KHÔNG ?

Hỡi ôi ? Ghen quá đến mất cả lý trí hành động một cách mù quáng tội lỗi gây hại cho thanh danh của chồng khiến chồng bị báo chí, dư luận chửi rủa (xấu chàng hổ ai ?) có khi bị tù cách chức thì đó là cái ghen ngu muội tiêu diệt cả cuộc đời và sự nghiệp của người mình yêu. Dù cho đó, chồng có trở lại với mình trở lại bất đắc dĩ thì hạnh phúc gia đình lúc ấy làm sao có thể tìm thấy lại như xưa, vì bát nước đầy lỡ đổ đi rồi thì dầu thế nào hốt lại cho đầy như trước ?

Vậy, nếu bị tình phụ, chị em chúng ta, dù quá đau khổ, cũng Hãy cố dằn, cố chịu đựng, cố giữ bình tỉnh tối thiểu để làm tròn nhiệm vụ cao cả của vợ, làm mẹ làm người». Sau cơn mưa, Trời lại sáng» ta đừng quên./·

30-12.69.
HOÀNG BẢO PHƯƠNG
(Gia định),

TRƯỜNG TRUNG HỌC
# Trường Sơn

129-131 Lê Văn Duyệt Saigon

2-3-70 Khai Giảng Các Lớp Luyện Thi Tú Tài I

CHIỀU : 3 giờ Luyện Thi Tú Tài I Ban A,B
Luyện Thi Tú Tài I Ban C ) đủ ban Anh Pháp

TỐI : 7 giờ Luyện Thi Tú Tài I Ban CD dành riêng cho học sinh các trường Pháp Hoa với nhiều giờ dành cho các môn chính giảng dạy bằng tiếng Việt (Khóa học 4 tháng).

Chú thích : Tất cả học sinh cũ mới phải ghi tên giữ chỗ trước Văn phòng.

## LẦN ĐẦU TIÊN TẠI VIỆT-NAM
# Đua Xe Hơi Điện
## (Chỉ dành cho Trẻ-Em từ 5 đến 10 tuổi)

Quí Phụ Huynh hãy đưa con em vào Sở Thú (Thảo Cầm Viên) Saigon (Khu Giải trí bên trái) để các em tự mình lái một chiếc xe hơi điện chạy vòng sân đua cùng chúng bạn rất hấp dẫn và vui nhộn.

Một môn giải trí : — LÀNH-MẠNH
— BỔ-ÍCH
— HIẾM-CÓ

XIN CHÚ Ý : — Kể từ Mồng Một Tết, Thường-trực mỗi ngày từ 8 giờ đến 18 giờ
— Xin vào sớm để nhận lãnh xe đua kẻo hết, vì số xe hơi đua chỉ có giới hạn.

Chiều và Tối
**4-3**

Lý Hóa đệ I B Lý Hóa vạn vật đệ I A Đồng thời Luyện thi Y Dược Nha Kỹ sư tháng 10-70
Toán Lý Hóa đệ II A-B Toán : các G.S. Hoàng Mai và Đàm quang Hưng Lý Hóa : Bác sĩ NHÂN

Trường
**BÍCH TÂN**
202
Trần Q Cáp

# Camphophyline

VIỆN BÀO CHẾ **Millot** — PHÁP-QUỐC

**THUỐC UỐNG**

trị bịnh
- YẾU TIM,
- NGHẸT THỞ
- HEN SUYỄN
- HỒI HỘP

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

**THUỐC CHÍCH**

CÓ THỂ DÙNG ĐỂ PHA THUỐC TRỤ SINH
THAY THẾ SÉRUM GLUCOSÉ.
PHÒNG NGỪA NGẤT XỈU.

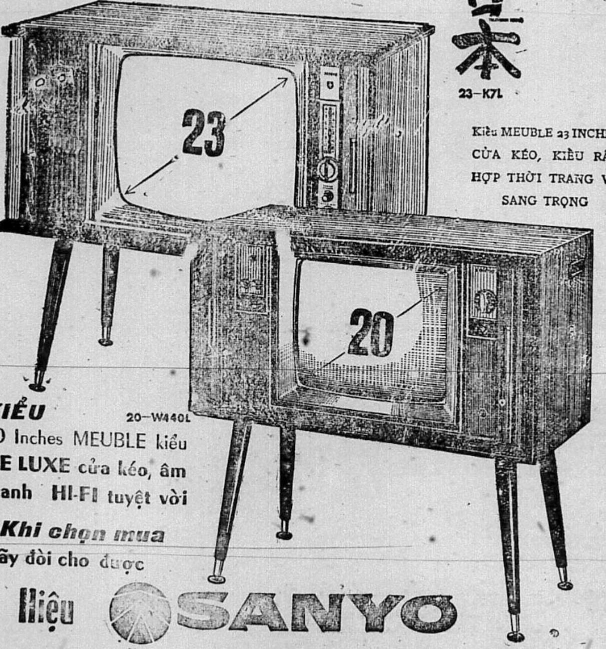
ĐÃ THÍ NGHIỆM TẠI CÁC BỆNH VIỆN BALÊ

KN.67M/BYT/QCDP.

**HADZER** BÀO CHẾ NHƯỢNG QUYỀN

# KHỎNG KỀNH CÀNG, KHÔNG NẶNG NỀ
## NHƯNG MÀN ẢNH TỎ, HÌNH ẢNH RÕ VÀ ÂM THANH HI-FI TRUNG THỰC

× ĐÓ LÀ NHỮNG ĐẶC ĐIỂM CỦA TV SANYO LOẠI 20 INCHES VÀ 23 INCHES
× CÓ CÁC LOẠI TV SANYO NÀY TRONG NHÀ, BẠN SẼ TRỞ THÀNH NGƯỜI BÌNH DÂN NHẤT VÌ CẢ LỐI XÓM SẼ ĐỔ XÔ ĐẾN THƯỞNG THỨC TV SANYO CỦA BẠN !



日本

23-K7L

Kiểu MEUBLE 23 INCHES CỬA KÉO, KIỂU RẤT HỢP THỜI TRANG VÀ SANG TRỌNG

***KIỂU*** 20-W440L
20 Inches MEUBLE kiểu **DE LUXE** cửa kéo, âm thanh **HI-FI** tuyệt vời

***Khi chọn mua***
Hãy đòi cho được

Hiệu **SANYO**

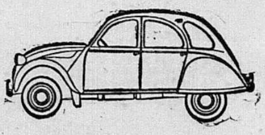
**Với tiếng nhạc đặc biệt và sống động**
TẤT CẢ THẮC MẮC VÀ SỬA CHỮA XIN LIÊN LẠC VỚI HÃNG
**DAINAN - KOOSI** 21-23 Võ Di Nguy — SAIGON
Đ.T. : 93.386 và 25.698 (OPV)

# THÔNG CÁO
## CHẲNG PHẢI RIÊNG AI MỚI CÓ XE CITROËN

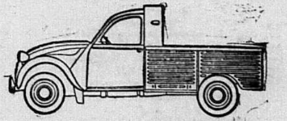
Với mục đích tận dụng đến mức tối đa khả năng sản xuất tại Việt Nam,
Với những sáng kiến tạo ra công ăn việc làm cho nhân công nước nhà,

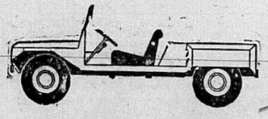
**CITROËN XE HƠI CÔNG TY**
hân hạnh hiến quý vị, với một giá thành rẽ hơn
so với giá nhập cảng xe nguyên chiếc :

**XE 2 CV**
với tỷ lệ 20% sản xuất tại V.N.

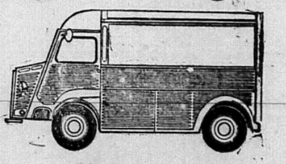


**XE 3 CV PICK-UP/AK**
với tỷ lệ 20% sản xuất tại V.N.





**XE 3 CV LA DALAT**
với tỷ lệ 40% sản xuất tại V.N



**XE HƠI 1500 KG**
Kế hoạch đang được
Bộ Kinh Tế cứu xét

Sản xuất số nhiều trong tháng Ba 1970

Nộp dự thảo Giấy Phép Nhập Cảng theo số lượng đặt hàng của quý khách

Thời hạn giao hàng : 6 tháng sau khi được cấp giấy Giấy Phép Nhập Cảng
Xin quý vị hưởng ứng và cộng tác với chúng tôi trong chương trình phát triển tài năng Quốc Gia : Hãy Dùng Xe Citroën.

**CITROËN XE HƠI CÔNG TY**
ĐA TẠ

# RAO VẶT RAO VẶT

**Bán** 1 căn nhà tôle liền với 1 nền có đúc cột, cả 2 ở căn bìa 3 mặt lộ, rất tiện việc thương mãi, số 58 Hương lộ 14, gần chợ Bình Thới Q.11, giá nhứt định 1 triệu mốt. Hỏi ông Giáo 251 Trần bình Trọng Q.5 Sg (miễn trung gian)

**Nhà bán** 50/3 Đỗ thành Nhân Saigon có đủ tiện nghi có đèn nước và chỗ đậu xe hơi (gần cầu Calmette, ngang cửa hàng Lucie đi vô). Giá khoảng 400.000đ.

**Cần** bán 1 căn nhà tại mặt chợ tiện mở cửa hàng, giá 1.100.000đ. Hỏi tiệm may Trường Xuân đường Nhật Tảo CL số 68/1

**Bán nhà** lầu đúc mặt tiền, 4 tầng mới kiến trúc tân kỳ, tiện mở văn phòng, buôn bán v.v... (416). Hỏi 30 Ng. thiện Thuật Saigon.

**Bán** gấp 1 nhà tắm hơi và hớt tóc cho Mỹ có 1 từng lầu đủ tiện nghi vì thiếu người trông nom giá 5.500.000đ. Hỏi 3A Lê Lợi Vũng Tàu.

**Bán** 1 căn nhà lầu đúc 1 từng trong xóm yên tịnh. 575/100 Phan Đình Phùng.

**Bán rẻ** nhà lầu 4 tầng luôn 200m2 đất. Đại lộ thương mại Trung tâm Saigon (gần Bến Thành) 20 phòng lớn đẹp. Hệ thống tél, máy lạnh nước nóng, đầy đủ tiện nghi tối tân. Có thể mở mọi ngành Hỏi bà Võ 195 Nguyễn thái Học Đ.T 25.084 giao nhà trống

## Nhà 2 tầng lầu

Trong hẻm lớn gần mặt đường Phan Thanh Giản điện nước luôn đất 4mx18m. Giá 2 triệu 6. Hỏi 256 Công Lý Sg.

**Đất** bán rộng 2000m2 khu an ninh yên tĩnh ngay mặt đường thuộc Hạnh Thông Tây. Hỏi nhà thuốc tây Hoàng Oanh 548B Võ di Nguy Phú Nhuận. Chiều 3, 5, 7 và chủ nhật

## Trước bạ nhà đất

Nhận lập thủ tục đóng thuế trước bạ để sang tên bất động sản (nhà, đất) việc làm nhanh chóng, tiết kiệm quyền lợi và thì giờ của quí vị.

TRƯỜNG SƠN ĐỊA ỐC
256 Công Lý Saigon

**Bán gấp** 1 căn nhà, vách tường, có gác đầy đủ tiện nghi, luôn cả đất mặt tiền, gần chợ và trường học 5m30x17m số 182/42 Trương Minh Ký (gần cống xe lửa số 6) lối vào chùa Giác Ngạn, xem nhà suốt ngày.

**Bán** căn nhà kiểu villa thiệt đẹp 7 phòng và một lầu đúc 8mx30m gần nhà thờ 3 chuông. Hỏi 429/24E Tr. Minh Giảng Sg.

**Nhà bán** lầu đúc 3mx12m đủ tiện nghi giá rẻ. Hỏi 297/105 lô O Trần Q Toản khu cư xá Khóm 1 Sg.

**Nhà bán** 32/3 Trần văn Thạch Tân Định Điện Nước riêng gần trường Chợ.

**Đất** bán khu chỉnh trang Phú Thọ mặt tiền đường Nguyễn v. Thoại Saigon. Hỏi 368A Trần q. Cáp

**Nhà bán** mặt tiền Cư xá Ng. tri Phương số 558 đường Vĩnh Viễn gần sân banh Cộng Hòa, nhà trống mua ở liền 950.000đ miễn trả giá 125CB Trương tấn Bửu P.N.

**Bán** căn phố lầu sau Quốc Hội 202thv. tiện làm văn phòng và để ở. 79 Hai Bà Trưng Saigon.

**Bán** 1 cao ốc 5 tầng lầu ngang 16m dài 45m mặt tiền đường Phan thanh Giản Saigon đang hưởng hêu lợi, Xin hỏi số 86 đường Trần quí Cáp Saigon trong giờ làm việc.

## Mỹ Hưng ĐỊA ỐC

320 Trần Hưng Đạo Sg Tél : 98.980 Villa trệt 400m2 đất Huỳnh tịnh Của Tân Định 7 triệu. Villa lầu 700m2 Bãi Trước Vũng Tàu 8 triệu. Building 42 phòng gần Chợ Vũng Tàu 16 triệu. 2 căn phố liền 3 lầu 8mx20m mặt tiền Trần H. Đạo Sg 26 triệu. Đất mặt tiền xa lộ 2.000m2 7 triệu. Đất sở Cao su Cây Khế Long Thành 600 mẫu 6 triệu.

**230.000** nhà trong hẻm gần chợ Trường học và chùa mặt đá rửa nền Ciment Vách tường tiện nghi 5,5x9 có sân Hỏi ông Nghĩa số 2bis Ng-v-Học Gia Định Thủy Cục ĐT : 41889 23536.

**Bán** 1 căn nhà lầu đúc đủ tiện nghi hướng Đông Nam, có gió lộng suốt ngày, mặt quay ngay sân trường Đoàn thị Điểm giá 1.200.000. Hỏi 413/29D Trương m. Giảng Sg.

**Nhà bán** bán rẻ nhà lầu đúc mới cất tiện nghi rất đẹp giá 900.000đ. 3m,20x10m. Hỏi trại mộc Đức Bản số 2 Lê văn Duyệt Gia Định (Cầu Bông đi xuống 200m bên phải). Xem nhà từ 4g tới 8g mỗi chiều.

**Nhà** bán đủ tiện nghi, tường, lát gạch bông, gọn đẹp, thuận cho công tư chức đi làm. Hỏi số TK6/9A gần chợ Nancy. (sau chùa Phật Ấn) (12giờ—7giờ).

## Hiệp Hưng ĐỊA ỐC

282 Cống Quỳnh Saigon
Đ.T. 90.167 — 90.498

BUILDING BÁN

— Building Hàm Nghi Sg 280m2, 4 căn, 2 bằng khoán thâu huê lợi 7T — Building Phạm ngũ Lão Sg 600m2, 10 tầng bán thâu huê lợi — Building Phạm ngũ Lão 660m2, 10 tầng, 150 phòng, 1 tầng dưới đất 6 phòng và kho hàng, tầng lầu 1 để làm nhà hàng ăn, sàn nhảy có sân dồ và trang trí ngang 21m2 dài 32m2, tầng lầu thứ hai 18 phòng, mỗi tầng 18 phòng tới tầng thứ 9 cộng 180 phòng, điện 380watt và 220watt, thang máy, đồng hồ nước lớn 60m3 bán gấp 1 năm thâu huê lợi 20T, tháng 5 này ai mua thâu tiền — Building Tự Do 490m2 mới cất 10 tầng bán trống — Building Tự Do 4 tầng bán trống 24 phòng mới cất 1968 bán gấp (giao trống) — Building Trương minh Giảng góc Yên Đỗ 800m2, 4 tầng kiến trúc tối tân bán thâu huê lợi tháng 10 (trống) — Building Lê văn Duyệt Saigon 700m2, 3 tầng bán thâu huê lợi — Building Nguyễn Trãi CL 400m2. 6 tầng bán trống.

**Nhà bán** Nhà kiểu Villa có 3 nhà phụ, nhà bếp, điện nước, cống thoát nước, trước và bên hông có sân rộng để đủ 3 Camion lớn và 2 xe nhỏ, có rào chung quanh, cửa ngõ sắt. Gần chợ cá Chánh Hưng mặt tiền đường Hưng Phú. Hỏi vựa 95 Bến Chương Dương Cầu Ông Lãnh — Hoặc 195 đường Tân Phước Cholon.

**890.000đ** nhà đúc trệt nóc bằng 5mx25m vườn cao su Phú thọ. Coi nhà, cột xăng ESSO 12 Nguyễn-v-Thoại đi vào quẹo trái 50m số 229/1 cửa sắt 4 cánh, Thương lượng tại 528/8 Phan thanh Giản.

**Nhà** bán gấp, có gác đủ tiện nghi. 69/1 Nguyễn Trãi Chợ Quán.

**Bán** 1 căn nhà 2 tầng đủ tiện nghi. Hỏi Số nhà 158/2 Ngô tùng Châu Gia định.

## Hiệp Hưng ĐỊA ỐC

282 Cống Quỳnh — Saigon
Đ.T. : 90.167 — 90.498

Villa bán

— Villa Phan đình Phùng 680m2 bán trống. — Villa Phan Kế Bính 670m2 bán trống. — Villa Nguyễn văn Thoại 500m2, bán trống

**Nhà bán** 6mx9m có máy lạnh, lầu suốt mặt tiền Trần quý Cáp 2.200.000đ và 1 nhà gạch gác xếp đủ tiện nghi 3m x 14m hẻm Hiền Vương bán 700.000. Hỏi 275/477B Phan đình Phùng Sg

## BÁN ĐẤT VŨNG TÀU

1.300 thv, bãi trước thị xã Vũng Tàu, nằm ngay góc đường lớn, quay mặt ra biển, tường rào gạch, có một ít cây ăn trái. Đã phát lô 330 thv, có thể bán riêng từng lô. Giá sẽ thương lượng tại : 50 Cách Mạng Saigon. ĐT : 40 652.

**Bán** phố lầu đường Ng Công Trứ (quận 1), rất tiện để mở ngân hàng, phòng mạch, phòng răng, bảo hiểm, đại diện thương mại, xuất nhập cảng, nhà hàng, nhà in. Giao trống. Hỏi 45 Hồng Bàng CL.

**Phố** bán, phố thương mại nơi thị tứ, gần ngân hàng, đủ tiện nghi, 2 thứ điện, mua xong giao nhà ngay. Hỏi số 471 Phan-đ-Phùng Sg. ĐT. 92.513.

**Nhà bán** ở mặt tiền. Đầy đủ tiện nghi. Dễ mua bán. 11m00x7m00 giá 900.000đ. 870 Đại lộ Hậu Giang — Chợlớn.

**Nhà** bán mặt tiền, rộng 3m,50 x21m. Có 2 Compteurs điện nước riêng. Hỏi tại 2154 LG 189 Phan Văn Trị Gia Định.

**Bán** một nhà sắt cũ loại Eiffel 6mx15m gồm có 6 vì Kèo và tôle lợp mái. Xin liên lạc tại địa điểm cất nhà sắt số 38/309/13 Nguyễn minh Chiểu Tân Sơn Hòa GĐ (gần Hotel Ramada) ngoài giờ làm việc.

**Bán** căn nhà mặt tiền đang mở tiệm Uốn tóc đủ tiện nghi điện nước 5mx20m. Hỏi tiệm Uốn tóc Thanh Hiền 243 Bạch Đằng Gia Định.

**Vì đi xa** cần bán gấp căn nhà dài 22mx3m mặt tiền, có lầu, nhà để trống. Giá 700.000đ. Số 169 đường Gia Phú phường Bình Tây Chợ Lớn. Xin hỏi 521/39 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán** gấp nhà gát suốt 4x20m có hẻm riêng, xe hơi vào tận ngõ giá 2T2. Xem nhà tại 220/158/26 Trương minh Giảng Sg buổi chiều.

**450.000đ** nhà tôn rộng 4m5. dài 10m ở khu kiến thiết Trương minh Giảng đường rộng xe hơi vô được có thể xây cất lại để ở. Hỏi 42 Nguyễn huỳnh Đức PN.

**Bán rẻ** Phố thương mãi ba tầng lầu đúc mặt tiền ngã ba, tiện cho mọi ngành hoạt động. 127 Cao Đạt Chợ Quán.

**Phố bán** lầu đúc suốt 4mx12m mới kiến trúc đẹp luôn đất điện nước sân để xe cửa hậu khu nhiều biệt thự vùng rất yên tịnh. Hỏi 136/41 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

**Xuất ngoại** cần bán gấp. 1 căn nhà đúc 4mx15m vùng Đakao, có Compteur điệu nước, đủ tiện nghi hỏi : Kim 51 Nguyễn đình Chiểu, Tân Định chỉ dẫn.

## Hiệp Hưng ĐỊA ỐC

282 Cống Quỳnh Saigon
Đ.T. 90.167 — 90.498

VILLA BÁN TRỐNG

— Villa Phan đình Phùng góc Mạc đỉnh Chi 750m2 bán 30T (giao trống) — Villa Phan đình Phùng góc Đinh tiên Hoàng Đakao 670m2 bán 11T giao trống ngay — Villa Phan kế Bính 670m2 bán 10T giao trống ngay — Villa Hùng Vương Thị Nghè 1.200m2, 18T (giao trống) — Villa Cách Mạng 670m2 bán 9T giao trống ngay — Villa lầu mới cất 313m2 Nguyễn văn Thoại mặt tiền (giao trống) gần Cư xá Lữ Gia bán 9T — Villa lầu Nguyễn Trãi Cholon 200m2 đất thuê vĩnh viễn bán 6T — Villa lầu Cách Mạng 1 341m2 bán trống 24T có Tel Villa Phùng khắc Khoan 1.503m2 bán thâu huê lợi.

# NHÀ THUÊ

## Cần thuê gấp

căn nhà mặt tiền tại nội ô Saigon, có điện thoại, thuận tiện cho việc giao dịch buôn bán Xin liên lạc với điện thoại số 41.963,

**Phòng** cho ngoại kiều thuê đủ tiện nghi. Số 141 Cao Thắng Saigon.

**Nhà** cho mướn trong hẻm đầy đủ tiện nghi, có gác Thế chân 500.000đ tiền nhà 5000đ 1 tháng và 1 phòng thế chân 50.000đ tháng 3000đ. Hỏi 272 Pasteur Sg.

## KHÁCH SẠN THIÊN NGA

73 Huỳnh quang Tiên Saigon (ngã tư 291 Trần hưng Đạo) ĐT : 91.194 Phòng rộng rãi, lịch sự, đầy đủ tiện nghi, yên tĩnh. Giá hạ. Trung tâm Saigon.

**Phòng** trong biệt thự cho 1 nữ độc thân thuê Do 21/11 Nguyễn Thiện Thuật chỉ dẫn.

**Phòng** trên lầu, cho ngoại kiều mướn, đủ nhà tắm, nhà bếp, giường, tủ, bàn ghế, salon, tủ lạnh, bếp gas, nước nóng, quạt trần, máy lạnh và điện thoại, hoặc toàn riêng biệt, giá hạ. Hỏi 164A Hiền Vương T.Đ Đ.T98091.

**Cho mướn** Bureau tốt rộng rãi. Có điện thoại. Có hoặc không máy lạnh phòng vệ sinh riêng khỏi tiền sang, đường Trần hưng Đạo Saigon. Hỏi ông Hồng Đ.T 92.676, 22.257

**62.000đ** tiền gát 3200đ tiền mướn một căn nhà xinh xắn mới cất, có nhà vệ sinh, điện, nơi an ninh mát mẻ có thể mướn hoặc mua nhiều căn. Hẻm 1051 (xe hơi vô được) đường Hậu Giang Cholon gần Quán Ba Râu bên hông cường đồng thùng Camion vô 50m bên trái đến căn 1051/41/30. Hỏi bà Hồng Lan 9g-16g.

## Cho mướn rẻ

1 căn nhà 3,1mx5,1m, ở kế quận Gò Vấp. Để ở hay có thể mở tiệm nho nhỏ được. Mặt tiền hẻm lớn, dân đông. Gần chợ, trường học, nhà thờ tháng 1.500đ đứng trước 15.000đ nếu không ở nữa trả lại. Hỏi bà Lan 339B Pétrus Ký Saigon.

**Phòng** cho mướn người không có xe. Hỏi 249 Đề Thám Sg.

**Office** cho mướn, rất đẹp, có điện thoại, điều kiện dễ dãi, ở Tự Do và Nguyễn Huệ. Phố lầu luôn đất, khu thương mãi Đakao, tiện mở tiệm buôn, văn phòng, bán giá rẻ. Xin Hỏi Ông Năm 23 Tự Do, Saigon. Đ.T. 93 427.

## Khách sạn Thủy Tiên

284-286, Nguyễn công Trứ Saigon
ĐT 20698

Hoàn toàn đổi mới. Phòng đủ tiện nghi, sạch sẽ, nước nóng, máy lạnh. Giá hạ. Tiếp đãi lịch sự.

**Phòng** trống cho thuê, dành riêng cho nữ giới, Chi tiết xin hỏi 37/60 Phát Diệm Saigon.

## PHÒNG ĐẸP CHO THUÊ

Đủ tiện nghi, giá phải chăng. Hỏi 750/44 Phan thanh Giản Saigon.

**Cho mướn** tầng lầu 1, 3 phòng, nước nóng, tủ lạnh. Trước nhà rộng tiện để xe hơi, 25 000đ. và phòng nhỏ 2 người (WC riêng) 10.000đ. 520 Hồng thập Tự SG.

**Cho thuê** một căn dưới yên tĩnh đủ tiện nghi hỏi 165/2 Trần quốc Toản Sg.

**Phố** lầu đủ tiện nghi cho ngoại kiều thuê. Hỏi tại 36/53 Lam Sơn Chi Lăng Gia Định

**Nhà** cho B.S. mướn để mở phòng mạch, bên cạnh có tiệm thuốc Tây xin hỏi số 1333 đường Bình Thới Phú Thọ.

**Nhà** và phòng cho ngoại kiều thuê, tiện nghi, đồ đạc. 15.000đ và 6000đ, hỏi 581 Trương Minh Giảng nối dài Saigon (trường dạy lái xe hơi).

**Cho mướn** văn phòng có Điện thoại Xin hỏi ông Rô 333 Công Lý Đ.T. 20.683.

## Tết Vũng Tàu

Nhớ đến Khách sạn Hoàng Yến 1 Thành Thái Thủ Khoa Huân lúc nào cũng có phòng, đủ tiện nghi giá rẻ. ĐT 140.

**Nhà** cho ngoại kiều thuê đầy đủ tiện nghi 286/38 Trần hưng Đạo từ 10 tới 17 giờ.

## Cần mướn

Ngoại kiều cần mướn gấp Aparment, House, Villa có Điện Thoại và máy lạnh, khu vực Saigon Xin hỏi ông JOHNNY 371AB Hai Bà Trưng Saigon Đ.T 41539.

## Thuê nhà gấp

Gia đình Pháp kiều hỏi mướn gấp nhà, phố hoặc Appartement, 2 hoặc 3 phòng ngủ, đủ tiện nghi vùng an cư Saigon, Phú Nhuận, giá mướn tối đa 50.000đ mỗi tháng, có thể trả trước từ 3 đến 6 tháng, Xin tiếp xúc tại : 50 Cách mạng ĐT : 40.652.

**Cần mướn** 1 căn nhà mở tiệm chụp hình, gần rạp hát Cao Đồng Hưng Gia Định, hay đường Chi Lăng từ trường Đại Đức đến trường tiểu học Chi Lăng 2 Gia Định. Hay ở gần rạp hát Văn Hoa Saigon đường Cao Thắng. Xin liên lạc với cậu Điện 492 Trương Minh Giảng. ĐT 41.482.

# XE HƠI

**Cần** tiền bán xe Hillman, thật đẹp, tình trạng toàn hảo, xe sài kỹ, máy, đồng, sơn như mới (195.000đ). 12 lô M Cư xá Vĩnh Hội (hẻm Hãng Phân đi vô).

**Chuyên** làm mui nệm các loại xe, công việc nhanh chóng, cẩn thận, giá cả phải chăng. Có bán áo nệm may sẵn các loại xe hơi. Hỏi tiệm Hiệp Thành 101C, ĐL Cộng Hòa, Cholon (gần ngã tư Nàng si).

**Plymouth** EC thật, máy, sơn, đồng tốt 6 máy số thường, kiếng màu bán 450.000đ. Hỏi cô Hoa 171/1 Phan Đình Phùng Gia Định.

**Peugeot** 203 (350.000) bao sang tên. 54 Lý Thái Tổ Sg.

## Peugeot 203

Du lịch bán, số máy một triệu ba mấy, đồng, sơn, máy vỏ toàn hảo, tại 229 đường Lục Tỉnh Cholon, mời ông trả 380.000đ đến thương lượng.

**Mustang 68** EO9.. màu trắng máy lạnh 6 máy số thường bán hoặc đổi xe nhỏ hơn hỏi Hãng Philodico ĐT. 90227 hoặc 80/1 Võ Tánh Saigon (giờ làm việc).

**Renault** 4 CV xe nhà còn tốt 361 Lý Thái Tổ.

**Daihatsu** loại thông dụng HiJet kiểu Jeep có cửa tôn cửa bố và chở khách, dư dùng bán, hỏi 376 Lý Thái Tổ ngã Bảy Saigon.

## BÁN SIMCA 1000 EB.6...

(Du lịch) xe hoàn hảo, bán gấp. Do 506 Lý thái Tổ Saigon.

**Honda** TN 360 vận tải nhẹ bán hay đổi lấy xe Lambro đời mới. Hỏi 183 Trần quốc Toản Saigon.

**Mazda** 1000 pick up EO.5 toàn hảo, giữ kỹ, ít đi. Hỏi 56/5 Cao Thắng Saigon.

## Bán Nissan du lịch El.8...

Xe còn mới như trong hãng, cần bán gấp hay đổi xe nhỏ. Do 506 Lý thái Tổ Saigon.

**Toyota Crown** muốn mua 1 xe Toyota Crown du lịch có máy lạnh, đời mới, số X, T (chưa xin số) Hỏi : Cô Hương Quán Xuân Thu 46bis Phạm hồng Thái Saigon.

**Honda** Đóng thùng mui tôn có băng nệm tiện chở hành khách hay nhân viên. Coi xe 209 Đề Thám Sg.

**Bán** 1 xe Toyota 800 El 9 nút loại Familial, kiến sau quay Còn mới ít đi. 346 Lý Thái Tổ Sg.

**Bán** một xe Peugeot vận tải nhẹ đời El... và 1 xe Lambretta Special EE. Hỏi 59 Trần khắc Chân (Tân Định).

**Bán** xe Peugeot 203 EJ vận tải nhẹ. Hẻm 125 vô nhà số 125/5 đường Lục Tỉnh Cholon, đầu hẻm có phòng tên nước.

**Honda** TN 360 El.9.có mui sắt mới chạy 4500cs và Dauphine EC toàn hảo. Hỏi 206 Triệu Đà Saigon.

**Bán** 3 Élévateurs Hyster 8000 và 6000 LBS mới tinh, 1 Cortina 1500 de luxe đời mới. Do 120 Nguyễn Công Trứ Saigon.

**Daihatsu** Hijet PU Front END đóng thành Jeep bán bao sang tên. 426 Hai Bà Trưng Sg.

**Bán** 1 xe Traction 11 Normal toàn hảo, rẻ. 680 Phan thanh Giản Saigon.

**Peugeot** 203 toàn hảo bán 2 5B/1 Chi Lăng Phú Nhuận. Xem xe ngoài giờ làm việc.

**Bán** 1 xe vận tải G.M.C xăng 10 bánh đồng sơn vỏ toàn hảo. Hỏi cây xăng 9 Hoàng Diệu Khánh Hội.

**Bán** Peugeot 203 tốt. Hỏi 471/4 Lê văn Duyệt Saigon ngoài giờ làm việc.

**Volkswagen** du lịch ít đi xài kỹ tình trạng toàn hảo, không chỗ để bán rẻ, 115 Hồ văn Ngà Sg.

**Vauxhall** Cresta du lịch EM tuyệt đẹp, sang hơn Mazda đẹp hơn 404. Cần bán gấp giá rẻ 450.000đ. Coi xe 216-218 Bà Hạt. Sg. Mời cô cậu và cụ người Huế trả 440.000đ đến thương lượng.

**Traction** 11L. NBI thật tốt bán gấp. E/6 Cư Xá Phú Lâm B Chợ Phú Lâm đi vô 200th.

**Đi xa** cần bán gấp xe Morris EB máy tốt giá 350.000. Hỏi lot 70/25 Cư xá Đô Thành.

**Bán** gấp 1 xe Toyota vận tải nhẹ 25 đồng thùng rồi EO 5 đầu. Hỏi 490/15 Phan đình Phùng Saigon.

**Daihatsu** mới về giá rẻ. Liên lạc ngay 125 Hồ văn Ngà Saigon.

## RADIO XE HƠI

Tập trung đủ loại Casstt— Cartridge và radio Stéréo — Aiwa — Toshiba — National — Sanyo — Ten v.v.. Ant. Autom, Quạt, Ráp nhanh kỹ bảo đảm, giá hạ, nơi đậu xe an toàn. RADIO THANH VÂN 132-134 Cống Quỳnh Saigon.

## HONDA TN 360

Còn mới nguyên bán bao sang tên với giá thật rẻ, Datsun 1300 Deluxe có máy lạnh, Radio tự động, Car Stereo mới chạy 5000km Hỏi 348 Đồng Khánh Cholon giờ làm việc.

**Bán** Jeep Cabot cao, P.403 Cammionnette đời NCD và Hillman NBN. Hỏi 14 Hùng Vương Cholon.

**Simca** P60 đời EA lấy số EO toàn hảo. Hỏi tiệm mỹ Trường Thạnh 240Ter Trần hưng Đạo Sg ĐT 25.211 từ 13 giờ đến 16 giờ.

**Vauxhall** Viva de luxe ED ít đi như mới. thật tốt bán rẻ. Xem xe giờ làm việc 109 Nguyễn thái Học Saigon, ĐT 21.373.

**Honda P.U.** mới nguyên số EP.01... bán giá nhứt định 480 ngàn đồng. Hỏi 65B Phát Diệm.

**Datsun** 1000 El 3. xe mới toàn hảo có radio. Hỏi 73 Hồng Thập Tự Sg.

**PEUGEOT 203** máy 1T74 đít, số lớn thiệt tốt. 73 Hồng Thập Tự Sg.

## Cần thuê giá cao

Du lịch. Pick Up, Microbus. Hỏi SGC Co 210 Võ Tánh Sg.

## Cần mướn

**Ngoại kiều** cần mướn xe du lịch cho hãng ngoại quốc với giá cao. Xin hỏi ông **Johnny** 371-AB Hai Bà Trưng Tân Định Saigon. ĐT 41.539.

**Bán** 1 Peugeot 203 toàn hảo, 400.000đ. Hỏi 174/96 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Commer** Familial có Radio đời EB. 7, đồng sơn, mui nệm toàn hảo dư dùng bán rẻ. Hỏi : 172 Nguyễn duy Dương Saigon.

**Nash Ramble** đời EL xe rất toàn hảo, có radio -I- máy lạnh, không chỗ để bán 310.000đ. Hỏi 724/7 Phan Thanh Giản Sg. Hẻm trước rạp hát Long Vân.

**Bán gấp** 1 chiếc xe Toyota de luxe số NG - giá 300.000đ. Hỏi ô Johnny 371 AB Hai Bà Trưng T.Đ — Saigon — Đ.T — 41539.

## Toyota Corona

du lịch El màu trắng Radio cassette kiến màu, ít đi cần bán gấp. Hỏi 126 Nguyễn văn Học GĐ.

**Bán gấp** 1 xe Taunus 17m. 1 Simca 9, hỏi Garage Vĩnh Viễn 152C Lê Đại Hành — Góc Trường Đua (PT).

**Mazda** 1500 de luxe EO mới tinh, chưa rôda Radio antel tự động. Cassette, bán hoặc đổi xe nhỏ. Hỏi C112 đường Xóm Chiếu ngang kho 4 Khánh Hội.

## Vỏ xe vận tải 900x20

dư dùng bán 1 Michelin C-20 và 2 général tốt 90°/o, 6 vỏ đắp lại hoàn toàn tiện dùng cho xe chạy gần. Do 13 Đặng trần Côn (gần rạp Long Phụng đường Gia Long).

## Renault Galion

2T5 Benne origine đời ED còn mới, bán do 37A đường Trần Quang Khải (Tân Định) Saigon ĐT 40266

**Taxi** Bán gấp ED toàn hảo Hỏi Ô. Sơn 115/106A Trần bình Trọng Saigon.

**Bán xe** Hillman đời 58. Đã xin số mới. Xin hỏi 150/2/6 Võ Tánh SG.

**Ford** Comète du lịch xe đẹp, toàn hảo, bán 280 000đ. Xem tại 76A Thánh Mẫu Chí Hòa Gia Định (buổi sáng).

**Jeep** Cabot bâu tốt đời EH bán. Hỏi garage Đồng Lợi 409 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Bán gấp** 1 Daihatsu kiểu Jeep số EP 682/5/6 Phan Thanh Giản Saigon.

**Bán** Daihatsu Hijet Pick-up mới nguyên chưa chạy. 178/16 Cô Giang Saigon.

**BÁN** xe Daihatsu còn mới, xin hỏi tại hiệu Lam Thảo 413B Lê Văn Duyệt Gia Định (ngoài giờ làm việc). Trước Ty Thông Tin.

**Austin** 55A Comercial máy thật tốt (bán đúng giá 200.000đ). 81/23 Trần V Thạch Tân Định.

**Volkswagen** microbus đời NCE bán 550.000. Hỏi ông Minh 376 Trần Quý Cáp Sg.

**Bán gấp** Taxi Dauphine EC Thiệt làm máy rồi hỏi 148/23 Bùi Viện Saigon, xem xe từ 12 giờ đến tối.

**Toyota** Stout 2000 số EO mới chạy 700CS Toyota Hilux số EO mới chạy 14000CS Toyota Corona số EG. Tất cả vận tải nhẹ bán gấp 72 Bùi Chu Saigon.

**Bán** 1 xe Traction 11 Normal còn tốt, máy mới làm. Hỏi Ô. Chữ 120 Nhựt Tảo Cholon.

**Bán gấp** xe Mercerdes 250S mới toanh. Có máy lạnh, Radio, nguyên thủy. Tay lái bên mặt, chưa đi. Xin hỏi Ông Cừ số 62 đường Gia Long Saigon, trong ngày giờ làm việc.

**Bán gấp** 2 xe xúc hiệu Fenwik. Với giá rẻ xin hỏi tại TK15/46 Nguyễn cảnh Chân Saigon.

## CẦN MUA XE HƠI

Trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) xe du lịch và vận tải nhẹ, đủ loại Saloo Cự Phú 508 Lý thái Tổ Sg.

**2CV** vận tải nhẹ. 298 Lý thái Tổ.

## Cần mua xe hơi

Trả tiền ngay xe Du Lịch và Pick up hiệu nào cũng được, do 664 Phan thanh Giản Saigon.

**2CV** NBR du lịch hoàn toàn tốt giá rẻ do 171 Pétrus Ký Chợlớn.

**Bán** xe nhà Dauphine E.C. thật tốt Hỏi ông Hảo số 335 Trương minh Giảng Saigon.

## Xe tự động

Nhận đăng bộ và sang tên các loại xe tự động. Hỏi 171 Phạm Ngũ Lão Sg. (ông Khai giờ làm việc). ĐT 21.554.

**Bán** Peugeot 404 Super lít EH Mazda 1000 EO Pick-up 17 Nguyễn Thiện Thuật Saigon

**Bán rẻ** 1 Volkswagen microbus EM... Hỏi 612 Nguyễn Trãi Cholon hoặc 150 Bùi thị Xuân Saigon.

**Mazda** 1500 du lịch El 4... màu trắng, nệm đen 487 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán gấp** 1) Opel familial nguyên thủy rất tốt EC : 84 xem xe buổi chiều (9nút) 2) Simca du lịch EK : 08... (NBH cũ) xem xe buổi sáng. Địa chỉ : 343 Phan đình Phùng Saigon.

**Volkswagen** EB rất ít đi bán gấp 1 triệu 165/14 Trần quốc Toản.

## Cortina de Luxe

đời : ED 6 Cần tiền bán gấp Giá : 900.000đ Hỏi : 288 Lê thánh Tôn Saigon

## DATSUN 1000 DU LỊCH El

Delux. Radio Anten Tự động. Màu trắng ít đi, 494 Lý thái Tổ Saigon.

**120.000đ** Bán Traction 11 tình trạng còn tốt. Hỏi 91/92/5 Ng. minh Chiểu PN. Sáng từ 12g đến 3g. Chiều 5g đến 7g.

**404 El** toàn hảo, cần bán gấp. Hỏi 19-24 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ.

**Toyota** Stout 2000 EO vận tải nhẹ. 149 Đề Thám Saigon.

Thuốc nhỏ mắt

## CLEARINE

— Làm dịu mắt, đỡ mỏi mắt
— Làm sát trùng
— Làm mắt trong sáng, duyên dáng, tươi trẻ

Lúc lái xe

Nhỏ Clearine khi bụi bặm, nắng chói và gió.

Có bán khắp các nhà thuốc Tây.
113M BYT/QCDP/7-11-69

**Bán** 1 xe Mazda 1000 còn rodage đời EO. Hỏi 006, lô B chung cư Ấn Quang xem xe suốt ngày.

**Bán** 1 chiếc xe vận tải hiệu than-mết chạy đường Hậu Giang. Hỏi 247 Tôn Thất Thuyết.

**Datsun** 1000 Pickup EO mới chạy 4000 cây số bán. Hỏi 486 Lý thái Tổ.

**Opel** Record, mang số EM. Máy và đồng thật tốt. Cần bán. Hỏi 500 Lý thái Tổ.

**ID.19** EB xài kỹ hoàn toàn tốt. Daihatsu Hi Jet EO đóng mui rồi, mới tinh. 333 Trương Minh Giảng Saigon.

**Bán xe** cần bán 1 xe hiệu Ford 350 vận tải nhẹ đời mới. Coi xe tại 274 MinhMạng Cholon khoảng 9 giờ tới 12g trưa.

**Daihatsu** Pickuk Bán 2 chiếc có số EO và 1 chiếc không số. 224B Pétrus-Ký Cholon.

**Dauphine** EC xe nhà chủ lái tình trạng chung còn nguyên thủy như xe mới và 1 Renault 4 thật tốt. Bán tại 212 Lục Tỉnh ChoLon.

**Bán** International 1.100, 4x4, 6 kiến, 4 cửa. Hãng Liên Bảo 16A Lê văn Duyệt Gia Định

**Peugeot 203** du lịch có radio antenne tự động 298 Lý thái Tổ Sg.

**Austin** du lịch có radio còn toàn hảo 298 Lý thái Tổ.

**Volkswagen** EL một đời chủ còn facture chạy kỹ còn thật tốt, bánh mới bán gấp. 267/1 Trương minh Ký GĐ trưa chiều.

**Simca** Aronde đẹp Toàn hảo, vỏ ruột mới, máy mới, sơn trắng số FL chín nút dư dùng bán rẻ. Hỏi Giáo sư Robert dạy lớp Anh, Pháp ngữ Thực Hành số 54-D, đường Nguyễn bỉnh Khiêm Đakao.

**Bán xe** nhà Peugeot 203 Chủ lái, nệm, đồng sơn và máy mới làm. Hỏi 434 Phạm thế Hiển.

**Bán** xe DS19 còn thật tốt Hỏi tại 321 Thành Thái Saigon.

**Bán** rẻ Traction «N» đời BG hỏi hẻm 186 nhà 64/6 Cao Đạt.

**Commer** Familial EB 7 băng kiến, máy nệm đồng toàn hảo. Bán rẻ. Hỏi 642 Phan đình Phùng Sg

**Standard** 8 máy tốt. Bán Hỏi 47A Thiệu Trị PN.

**Bán** Toyota Corona ED du lịch 17 Nguyễn T. Thuật Sg.

**Garage** Đức Lợi 25 Bis Nguyễn văn Học Gia định Chuyên sửa máy xe hơi, làm đồng, sơn. Việc làm mau lẹ, giá phải chăng. Giá đặc biệt đối với xe Taxi.

**Mua** Tư nhân cần mua một xe Honda N360. Xin liên lạc tại 37 Yersin hoặc điện thoại số 99.028 trong giờ làm việc.

**Bán** 2 CV Fourgtte EB 26.. thật tốt xin hỏi : 340B Lê v Duyệt Cầu bông GĐ.

**Taunus** 17M Super đời EF. 1 đời chủ đi kỹ còn Origine. Hỏi 471 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán gấp** hai xe Daihatsu : một pick-up 1000 vận tải nhẹ một HiJet đầu EO và 9 nút mới hết Roda, toàn mui tôn, băng, nệm, lưới, bố, cửa sau kiểu đẹp. Bảo Văn Tăng số 628A Lê Quang Định Gia định (gần ngã Tư Bình Hòa ngay cổng ấp Bác Ái 5 vào Hẻm Mả ông Răng 20m.)

**Daihatsu** PU mới nguyên chưa số, 1 chiếc EO mới hết rodage. cần tiền bán gấp. 697 Pétrus Ký ngay bến xe Minh Trung Đàlạt.

**Bán** xe Ford Zéphyr toàn hảo, ít hao xăng. Hỏi ông Thụ Hôpital Grall (Fonds) giờ làm việc. Ngoài giờ : 612/71 Bàn Cờ.

**Floride** bán, thật đẹp, máy rất tốt. phòng 26 lầu E, cao ốc 108 Nguyễn vănThoại

**Toyota** 25, R1500, mui tole EO5... băng máy, còn thật tốt, tiện chở khách và hàng hóa. 697 Pétrus Ký Saigon.

**Renault** 4 CV, xe nhà chưa Taxi thật tốt. Hỏi 506/105 lô O Bà Hạt khóm 1 Sg.

**Taxi** Renault 4-CV NBP. Xe toàn bộ mới làm. Hỏi Nguyễn văn Thoại (Gia Định) lối Vườn Cao Su cũ có Hẻm 175, đi thẳng vô 100m, — nhà số 203/5.

**Bán** xe Volkswagen vận tải nhẹ kiếng quay, đồng máy sơn hoàn toàn, có mối mướn tháng khoảng gần 40.000đ bán 250.000đ. Hỏi Hai thợ máy gara Chín Dậu đường Xa lộ qua Cầu Phan thanh Giảng Saigon 200 thước bên trái.

**2CV** du lịch đầu đời EA hoàn toàn tốt bán. Hỏi 381/43 Lê Đại Hành Phú Thọ (đến cổng trường đua rẽ trái).

**Fiat 2.300** EH màu trắng, mới tinh, bán rẻ 1 triệu. Hỏi 274 Đề Thám Sg.

**Bán** xe Caravelle mới số EO... — Coi xe từ sáng đến 7g tối. 170A Chi Lăng P.N.

**BÁN** xe Versaille tình trạng tốt, cần một chị bếp, hỏi 75 Ng. Văn Thinh Sg. trong giờ làm việc.

**Cần** mua Dai hatsu có số, chưa số, có mui, không mui, hỏi phòng bớt tóc Cao Tùng 224B Pétrus Ký Cholon.

**Contessa** 1300 đời EF màu trắng máy thật tốt, bán rẻ, mời bà trả 700000 đồng lại thương lượng. Hỏi 1049 Trần Hưng Đạo Sg.

**Bán** 1 xe Taxi Dauphine. Hỏi số 14 Tự Đức P.N. gần cổng số 7 đường Cách Mạng (7g-9g)

## HILLMAN EC

Cần tiền bán gấp xe Hillman loại đẹp nhất, còn nguyên hảo giá đặc biệt 600.000đ. Xem xe tại 258 Nguyễn thiện Thuật Saigon, ngoài giờ làm việc.

**BÁN** Simca 9 NBH toàn hảo. Standard 8 5nút NBN 13000 đồng. 84A Nguyễn Văn Học G.Đ.

**180.000đ.** Bedford vận tải nhẹ loại 1 tấn 250.000đ Thamès, vận tải nhẹ mới làm máy. Hỏi Bà Dung 241 Lãnh Binh Thăng Phú Thọ.

**Volkswagen** EB rất ít đi bán gấp 1 triệu 165/14 Trần quốc Toản

**Bán** Daihatsu Hijet Pickup mới nguyên chưa chạy. 178/16 Cô Giang Saigon.

**Bán** Tuyau cao su 8 lớp bố để rửa xe, nhập cảng tại Đức quốc. Hỏi 51 Bùi quang Chiêu SG.

**Chevrolet** 58, xe hoàn toàn tốt, kiến xanh, nệm da, có radio giá 480.000đ 49 đường Nguyễn khắc Nhu SG .

**Mazda** Pickup B.1500 El.3, mui vải. Toyota 25 mui tôle toàn hảo. EH.4. Cần bán. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Toyota** Corona du lịch radio cassette, máy lạnh nguyên xứ 4 cửa màu trắng El thật mới như trong hãng cần bán. 534A Hồng thập Tự SG ĐT.92.957.

## Ford Mustang

Radio máy lạnh toàn hảo kiểu 66 số T... Xem tại 256 Công Lý Saigon.

**Bán** gấp 1 Chevrolet Corvair đời EG.5 và 1 Thamès fourgonette số EN.1. Hỏi tại số 2/30 Cư Xá Lữ Gia Phú Thọ.

**Cần** bán gấp xe Thamès Microbus 1T5 vỏ sơn máy đồng toàn hảo. Hỏi 321 ThànhThái.

**Bán** Peugeot 403 Camtte đời NCE, đổi số rồi, đồng nệm, sơn toàn hảo. Xem xe suốt ngày tại 32 Cư Xá Văn Chung Thông Tây Hội, đường Gia Long Gò Vấp nối dài.

**Dư dùng** cần bán một xe hơi hiệu Honda N-360, du lịch mới chạy 300 cây số, chưa hết Rodage. Hỏi tại 96 đường Hồng Thập Tự Saigon.

**Bán** xe ID 19 đời EB, mang số EG... thật tốt. Hỏi 117/1E Cống Quỳnh Saigon.

# XE · SCOOTERS

## Bán xe Lambretta E.C.7

Hỏi C/ú Linh số 4 Nguyễn bỉnh Khiêm trong giờ làm việc.

**Bán** một xe Yamaha còn mới toàn hảo giá 45 ngàn đồng. Hỏi số 259/13H Cư Xá Tự do Phạm hồng Thái (Gia Định) (gần ngã tư Bảy Hiền).

**S.90** Honda Bán xe toàn hảo. Hỏi 107 Minh Mạng CL

**BÁN** 1 Mini Vespa 50cc mới nguyên, giá rẻ. Hỏi 284/42 (trên lầu) Cô Bắc Sg.

**Bán** 2 Lambro. 1 xe nhà, 1 xe có số hồng Gia Định. Hỏi Lam Sơn 82 Tôn Đản Saigon.

**Bán rẻ** 1 mini Cady toàn hảo như mới. Hỏi 735 Trần Quốc Toản Cholon gần rạp Quốc Thái.

**Bán gấp** một xe Lambro 3 bánh đời EH. Liên lạc số 253 Tôn thất Thuyết Vĩnh Hội.

## Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiều Vespa-Lambretta, do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

**Lambro 550** xe mới, dễ dạp có số hồng lưu thông Đô Thành Saigon Bán gấp. Hỏi Ông Bá 207/8 Trần bình Trọng Saigon.

## Long Honda

Mở cửa đầu năm bán thật rẻ một số xe Honda từ 50 đến 150cc cũ và cần mua giá cao nhiều Honda và Scooter kể cả xe đang cầm thế. Số 2bis Quốc Lộ 1 ngay Ngã Tư Bảy Hiền Gia Định.

## Lambro 550

Dư dùng bán gấp giá rẻ 2 xe Lambro mới sọc đỏ Gia Định 1 xe Lambro mới sọc đỏ Nam Phần. Hỏi Ông Khải 171 Phạm ngũ Lão Saigon.

## SALON THU TIÊN

Mua bán đổi gửi Vespa, Lambretta và đủ loại Honda. Hiện có bán Vespa Super EF. LambrettaEE Honda S90—50 đủ loại và cần mua xe Jeep capot cao cũ. 144 Tôn Đản Khánh Hội.

## Cần mua

VESPA — LAMBRETTA
Salon Scooters Hòa Hưng
276A Lê văn Duyệt Saigon.
Mua bán đổi gửi Vespa, Lamretta.
Giấy tờ mau lẹ — bảo đảm.
Nhận sang tên xe.

## Cần mua giá cao

Nhiều Vespa Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

# MÁY TỦ LẠNH

**Bán** gấp 1 tủ lạnh hiệu Hitachi 123 lít hỏi tại : 278A Đường BìnhTiên ChoLon.

## Bán gấp

2 tủ lạnh Sanyo 150L 37.000đ, 1 Hitachi 140L 38.500đ mới số 2 131 Bùi Viện.

**Máy lạnh** Général Electric 13000 BTU (110V) tủ lạnh Hitachi Toshiba 140L, National 115, Sanyo 150L. Minh Châu 42 Ng. huỳnh Đức PN.

**Giá rẻ** Tủ lạnh, bếp Gar, Freezer máy giặt đủ hiệu mới nguyên nhường lại TV National 19 Inch. Mới nguyên. 116 Cao Thắng Saigon.

## Máy rang bắp

gaz, điện, nồi inox, xe nhôm, rất tốt, thật rẻ, bảo đảm. [illegible] 126 Nguyễn Huệ, Phú Nhuận, CD.

**Bán** 9 bộ máy có giàn nóng và lạnh luôn gas hiệu Necchi nguyên thùng của tủ lạnh 280L và 170L. Đại Chúng 325 Phạm ngũ Lão Saigon gần rạp Thanh Bình.

**Máy lạnh** Fedders và Frigidaire ngựa rưỡi mới toanh bán rẻ 322 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Bán** Freezer đứng 5 ngăn hiệu Sab-zcre lạnh 30° dưới 0° — Toàn hảo. Hỏi 1/49 Lý văn Phức DaKao.

**Máy** làm kem cây, bộ 20 phút 350 cây inox toàn, 3 ngựa máy tính NCR, tủ lạnh Frigidaire 2 cửa Freezer đứng nhiều loại cho kem và thịt 226 Trưng Dũng G.Đ. gần sân banh Cây Thị.

**Tủ lạnh bán** rẻ còn mới tinh hiệu Hotpoint mỹ 300L do nơi 257/5 hẻm 36 Cách Mạng.

Điện Thoại 41.963

## Việt Hùng Frigo

413 Hai bà Trưng

Mua bán, sửa chữa, bảo trì tủ, máy lạnh, tủ giặt cũ, mới. Có xe lấy, trả hàng tận nhà.

**Bán** 2 máy lạnh của Mỹ cũ, điện 220Volt. Hỏi 61 Võ Tánh Saigon.

## Máy lạnh

RCA 14000/BTU/220V ngựa rưỡi Fedders 13000/BTU/220V ngựa rưỡi. Fedders 9000/BTU/110V một ngựa. Hỏi 446 Phan đình Phùng Saigon. Tất cả mới toanh, chưa dùng dư bán.

## TỦ LẠNH VÀ FREEZER

KELVINATOR

Đẹp, bền, rẻ, bảo đảm một năm. Giá tủ chính thức, sỉ và lẻ do nơi : Âu Frigida 228, 230 đường Phan Đình Phùng Sg. ĐT 20165.

**BÁN** máy cưa đốn cây cỡ dài 1m. Hỏi số 321 Thành Thái Sg.

## BAO GIẤY BẮP RANG

có sẵn. Tại nhà in Phùng Hưng 351/44A Nguyễn Trãi CL.

**Bán rẻ** 2 máy lạnh 19.500 BTU và 10.500 BTU điện 220V. Hỏi 169 Nguyễn Trãi C.L.

## Quà... biếu...

Quà biếu hay quà cưới, cho của, thay vì mua vàng, và lợi tức quý hơn cho 1 triệu đồng. Quý ngài hãy đến hãng THALACO lựa 1 máy may đủ hiệu, độc đáo, bất cứ hiệu gì, cũng tặng thêm 1 phiếu học may hoàn toàn miễn phí, do 1 trường lớn dạy, và đặc biệt nhất, học xong giới thiệu đi làm. May đồ, xưởng quân trang. Hãng Thalaco 339B Pétrus Ký Sg. bán đủ các loại máy may, chưn bàn máy may, mô tơ và phụ tùng, xe hãng giao tận nhà.

**Dư xài** bán gấp 1 máy điều hòa không khí hiệu Fedders 18000BTT (2CV) 220 Volt sức hao điện bằng máy 1 ngựa 1/2. Hỏi 244 Ng-minh-Chiểu Phú Nhuận.

**Bán** tủ ướp lạnh 3 cửa còn mới rất tiện cho nhà hàng. Freeger Hitachi. Máy làm kem cây 1 ngựa. Tất cả dùng điện 110v. Đã xử dụng và bảo đảm. Giá thật rẻ. Bảo Toàn 288 Phạm Hồng Thái Ông Tạ GĐ Điện thoại 41641.

**Máy lạnh** 110V. 220V : Fedders 13000 BTU, Westinghouse 16.000. Anema 10.500, Philco 10V, Kelvinator 15.000. Freezer inox 100 lít. Máy kem Sony (tất cả còn mới) 199 Cô Giang Saigon.

**Tủ lạnh** National Jetcycle. Sanyo 150L. Panasonic 70L, máy lạnh bằng hơi nước (điện 110v). Hỏi hẻm 198 Nguyễn huỳnh Đức, PN nhà 48/74 (sát hãng xe buýt vàng).

## DƯỚI GIÁ CHÍNH THỨC

Máy giặt Sanyo 5kg5 và 3kg5 tự động vắt khô. National 4kg2, 3kg2, Hitachi 5kg5. Tủ lạnh National Jetcycle. Sanyo đủ loại đủ kiểu. Bếp gaz, nồi cơm, quạt trần. Thành Đạt 122 Trần quang Diệu SG (Trương tấn Bửu cũ).

## Sửa máy đan

hư, dàn cong, kim quẹo, đầu máy trục trặc, chỉ bắt không đều. Có nhiều bộ phận Origine thay thế. Bảo đảm tốt như mới. TOÀN MỸ 257 Gia Long Saigon.

**Bán** 1 máy tiện 2m60 còn mới chưa dùng. Hỏi 128 Lý Thái Tổ Saigon.

**Freezer** 150, 200 lít và cỡ lớn hơn kiểu nằm máy Mỹ. Lạnh tối thiểu dưới 25 độ. Giá đặc biệt rẻ. Bảo đảm : Kem không chảy, thịt sinh tốt rất mau đặc. Do 183 Trần quí Cáp Saigon. Đ.T93243.

**Máy lạnh** Cung cấp và thiết trí máy lạnh đủ hiệu xin gọi 40758. 238F Trương tấn Bửu P.N.

## Máy rang bắp

dùng gaz và điện kiểu mới tốt đẹp xe bọc bằng nhôm bán giá thật rẻ 60 và 65 ngàn hai loại 746 Phan thanh Giản Saigon (gần Ngã bảy).

**Giá rẻ** máy giặt Sanyo 3kg5 sấy, National 4kg2. Fuji 1kg6. **Tủ lạnh** Sanyo 117L và 127L kiểu mới. Hỏi 441 Minh Phụng Cholon.

## BÁN MÁY ĐAN

Sỉ, lô 5 hiệu máy đan danh tiếng máy quay và đủ nhỉ có 500đ. mua sỉ giá hạ có đầy đủ phụ tùng về các loại máy đan. xin mời lại nhà hàng Phước Thọ 150 Hồ Văn Ngà Sg.

## Chú ý! dịp may

Cho nơi không điện, Tủ lạnh gas 250L mới nguyên, Bán tủ lạnh National, Sanyo, Toshiba, Hitachi, Electrolux, G.Electric, máy giặt Sharp, Mitsubishi. Nồi nấu cơm. Lò gaz, Quạt máy đủ loại. Freezer Hitachi 140L. Họa Mai Tủ Lạnh 454 Minh Mạng Cholon.

# SỔ TAY (TIẾP THEO TRANG 3)

Theo ngụ ý của Sức Mấy, thì cả những người chống và bênh Hành Pháp, đều đã rối quá nhiều đến vấn đề rút tên hay không ở trong kiến nghị, mà không bàn về giá trị của kiến nghị.

Thay vì chửi bới, tố cáo chữ ký giả, hay vận động rút tên, những người chống lại việc truy tố 2 DB. nên xúc tiến gấp thủ tục đưa kiến nghị lên Tối Cao Pháp Viện, yêu cầu cơ quan tối cao về Tư pháp này phán quyết xem bản kiến nghị 102 chữ ký do Hạ Viện chuyển sang Hành Pháp có giá trị như kết quả của một cuộc biểu quyết, trong một phiên khoáng đại HV không.

Nếu TCPV bảo rằng mọi bản kiến nghị không thể thay thế kết quả một cuộc biểu quyết tại HV, thì dù kiến nghị chấp thuận truy tố có đủ cả 135 chữ ký, cũng vô giá trị, và Hành Pháp không thể truy tố 2 DB Châu, Hồ.

Nếu TCPV cho rằng kiến nghị có thể thay thế kết quả một cuộc biểu quyết tại HV, thì những người đã ký tên, cũng như đã bỏ phiếu thuận, không thể rút lại chữ ký của mình được nữa.

Những người có bổn phận bênh Hành Pháp như ông Bộ Trưởng Cao văn Tường, và những người có cảm tình với Hành Pháp, như «nhiều luật sư tên tuổi tại Tòa Thượng Thẩm Saigon», không nên hấp tấp cướp nghề của Tối Cao Pháp Viện.

### KHÔNG THIẾU

Hôm trước, điểm báo bạn, mục Sổ Tay đã sao lục danh sách các ông lớn thiếu thuế. Và trong danh sách đó có tên ông Tôn Thất Thiện cựu Tổng Trưởng Thông Tin. Nay thân nhân ông Thiện cho hay ông không hề thiếu thuế và việc này đã nhờ báo chí đính chính. Vậy mục Sổ Tay cũng xóa tên ông Thiện trong danh sách thiếu thuế vậy.

## Nhắn tin

**Hậu tạ** 1000đ cho ai nhặt được cái ví có căn cước mang tên HUỲNH TÔ HÀ số 00031243 và lược giải cá nhân cùng 1 số giấy tờ không quan trọng Xin mang đến 47 Nguyễn đình Chiểu Saigon.

**Tìm con** Tôi có đứa con Nguyễn văn Đức 16 tuổi đã bỏ nhà đi ngày 24-11-69 ai thấy cháu ở đâu xin đem đến hẻm 548D số nhà 368/5 Võ di Nguy Phú Nhuận. Xin hậu tạ.

Má
NGUYỄN THỊ BẢY

**Nhắn tin**

NGA con về gấp. Bà ngoại đau nặng
Dì Lộc, Châu

**Nhắn tin** cha Lê Tới và mẹ Võ thị Vinh trước ấp Tân Thạnh xã Hoài Hảo Quận Hoài Nhơn tỉnh Bình Định hiện giờ ở đâu cho con Lê thị Rô ở 70 khu C Phường Cửi NhaTrang biết tin gấp con mong.

**Hạ sĩ I** NGUYỄN ĐÌNH KHANH số quân 63/171.945, tòng sự tại Tiểu đoàn 44 Yểm trợ Công Binh KBC 6397 ngày 21-1-1970 trên đường từ Saigon về Cần Thơ có đánh rớt 1 ví da khoảng cầu Bình Điền tới cầu Long An. Tất cả giấy tờ đều mang tên tôi. Ai nhặt được xin gởi về KBC 6397 hay 30[illegible]/5A Lê văn Duyệt Saigon. Tôi xin hậu tạ, không làm khó dễ.

DOCTEUR EN
**Chirognomonie**

Nguyễn Đông Y Sĩ Cử nhân Luật (Đại học Saigon) 21 năm kinh nghiệm khả năng phi thường về
MỒ HÔI TAY CHÂN
BỊNH LAO PHỔI
Sáng: 9—12 giờ, Chiều 4—7 giờ
Nghỉ trọn ngày Chúa nhựt
121/31 Ngô Tùng Châu Saigon

## 1 góa phụ...

*Tiếp theo* **Đ** *trang 3*

Bà góa phụ đã đổi số điện thoại, nhưng một tháng sau thì tiếng đe dọa kia lại tiếp tục và tiếp diễn trong nhiều tháng tới mùa xuân vừa qua thì ngưng, rồi lại tái diễn vào tháng 10. Gã vô danh gọi mỗi tháng bốn năm chục lần và nhiều lần cảnh cáo bà chớ có báo cho Cảnh Sát.

Bà góa phụ suy yếu dần và chừng một năm sau cú điện thoại đầu tiên bà mời cho nhà chức trách hay.

Báo chí ở Tulsa biết vụ này nhưng không đăng tin để tránh việc khuyến khích thêm những vụ như vậy.

Sau khi bà chết, vụ này mới được công bố. Viên y sĩ và viên chức chỉ huy cuộc điều tra đã yêu cầu đừng đăng tên bà để bảo vệ cho 5 con của bà.

TIẾP THEO **A** TRANG 3

a/ Hoãn học vấn. b/ Mới hồi hương (trong vòng 6 tháng). c) Mới hoàn lương (trong vòng 6 tháng). d) Hoãn dịch hoặc triển hạn nhập ngũ liên tục gồm:

Cán bộ XDNT, Sơn thôn, nhân viên CSQG, Cán Bộ Nhân Dân Tự Vệ, Thám sát tỉnh, Biệt kích, Hải kích, Cán bộ VTTT, Nhân viên được xếp hạng Biệt đoàn Trừ bị, Viên chức xã ấp. d/ Hoãn dịch liên tục về sức khoẻ.

Riêng các thành phần dưới đây được triển hạn nhập ngũ sẽ không được cứu xét:

Ngoài ra những thanh niên đã nộp hồ sơ xin tái hoãn trễ hạn sau ngày 30/11/69 tại Tòa Đô Chánh (Phòng Quân Vụ) xin liên lạc với Phòng Quân Vụ để nhận lãnh biên nhận nạp hồ sơ kể từ ngày ra thông cáo này.

Triển hạn về các lý do có tính cách cá nhân: Viên chức Xã ấp (kể cả cán bộ Thông Tin và Chiêu Hồi) thuộc tuổi không được tuyển dụng (sanh năm 1950 và những năm sau) nhưng đã lỡ tuyển dụng thời gian từ 28-8-69 đến hết 18-11-69 và sau đó được triển hạn nhập ngũ 1 năm không tái hạn.

TIẾP THEO **T** TRANG 3

/PC1 thiết lập tại Bộ Nội Vụ một Uỷ Ban Đặc Trách theo dõi các nhật báo và tạp chí xuất bản tại Saigon-Gia Định nhằm ngăn ngừa những vi phạm an ninh quốc gia, trật tự công cộng và thuần phong mỹ tục.

Thành phần Uỷ ban nói trên được ấn định như sau: Thứ Trưởng Bộ Nội Vụ Chủ tịch, Đại diện Bộ Tư Pháp Uỷ viên, Giám Đốc Nha Báo Chí, Bộ Thông Tin Uỷ viên, Giám Đốc Nha Chánh Trị, Bộ Nội Vụ Thư ký kiêm Thuyết trình viên (không có quyền biểu quyết).

TIẾP THEO **H** TRANG 10

cũng chứng minh sự suy yếu và thảm bại của Cộng Sản trên ba địa hạt đó. Dựa trên những thắng lợi đó của toàn quân và toàn dân, Tổng Thống đã kêu gọi đồng bào hãy tin vững chắc rằng Việt Nam Cộng Hòa sẽ đi đến thắng lợi cuối cùng và thanh bình thịnh vượng sẽ trở lại trên phần đất này.

(Người ta biết rằng hôm gần đây, trong khi viếng Hoa Kỳ, Nghị Sĩ Trần Văn Đôn đã tuyên bố «chưa phải lúc thương thuyết vì về quân sự, chính trị lẫn kinh tế, VNCH chưa đủ mạnh).

Trong lúc Tổng Thống nói chuyện tại Tòa Hành Chánh, Tổng Thống Phu Nhân, Thủ Tướng Phu Nhân và một số các Bà trong Hội Phụ Nữ Việt Nam Phụng Sự Xã Hội đã viếng thăm Tỉnh lỵ Bình Tuy. Tổng Thống Phu Nhân và phái đoàn đã đến viếng thăm Quân Y Viện Bình Tuy và Cô Nhi Viện Bình Tuy. Tổng Thống Phu Nhân đã ân cần tiếp xúc với thương bệnh binh tại Quân Y Viện và các cô nhi tại Cô Nhi Viện. Tại mỗi nơi Tổng Thống Phu Nhân cũng có tặng quà và một số tiền mặt.

Vào buổi chiều, Tổng Thống, Tổng Thống Phu Nhân và phái đoàn đã viếng thăm Ấp Láng Gòn, Xã Bà Giềng thuộc Quận Hàm Tân, Tỉnh Bình Tuy. Tại đây Tổng Thống đã ân cần hỏi thăm đồng bào tề tựu đón Tổng Thống tại trụ sở Xã. Nhân dịp này, Tổng Thống cũng đã quan sát sinh hoạt dân chúng tại Xã này. Sau đó Tổng Thống đã thăm các binh sĩ thuộc Đại Đội 3/514 Địa Phương Quân đóng tại đây, T.T. phu nhân và phái đoàn trở về Saigon hồi 15g30 chiều.

*tiếp theo* **G** *trang 3*

bằng nước bọt. Đấy cũng là lời nói xấu xa có tính cách mạ lỵ QH quá lố bịch».

DB Nho tỏ ý tin rằng: «sự liên lạc giữa QH và Chính phủ sẽ gặp nhiều khó khăn nếu ông Tướng vẫn còn ở chức đó. Nếu ông Tường còn tiếp tục hành động này, DB Nho nhấn mạnh ông sẽ bị cấm không được vào Hạ Viện». Khi báo chí hỏi là «ai cấm» thì DB Nho đáp: tất cả DB và Chủ Tịch Hạ Viện.

Sau cùng DB Nho mong: Tổng Thống và Thủ Tướng sẽ phát triển sự liên lạc giữa Hành Pháp, Lập Pháp bằng cách xử dụng người cho thấu đáo và có nhân cách.

Trong những ngày tới ông sẽ xin ghi vào nghị trình để đưa vấn đề này ra trước khoáng đại Hạ Viện. Sau Dân biểu Nho, DB Nguyễn Đại Bảng cũng tỏ ý rất buồn lòng về việc «trả đũa và pháo kích vào các DB của ông Tường trên cương vị 1 Bộ Trưởng Liên Lạc Quốc Hội».

### Đòi TCPV giải thích

SAIGON.— Dân Biểu Phan Thiệp, trưởng khối Xã Hội Hạ Viện trưa 19-2 cho biết trong ngày 19-2 ông sẽ chuyển đến Tối Cao Pháp Viện một kiến nghị có 46 Dân biểu ký tên yêu cầu Viện này giải thích điều 37 khoản 2 Hiến Pháp.

Ông Phan Thiệp cho biết kiến nghị yêu cầu Tối Cao Pháp Viện giải thích hai điểm: 1) Sự chấp thuận của 3/4 tổng số Dân biểu phải được diễn tiến như thế nào. 2) Một kiến nghị có chữ ký của 3/4 tổng số Dân biểu có giá trị kiến định không.

**Luôn luôn có nhạc mới**
**Nhanh chóng — Nhạc hay**
**Sơn Hải THÂU BĂNG**
**6 Yên Đổ Saigon**
**KỸ THUẬT THÂU BẢO ĐẢM**

Thâu băng đủ loại máy: Mono, Stéréo Cassette và car Stéréo 8 tracks.

Nhạc thời trang, tiền chiến, nhạc sống phòng trà, nhạc ngoại quốc.

Bán băng nhạc thâu sẵn đủ loại.

Nhận thâu băng cho các tỉnh.

Băng học English for today trọn bộ

Mở cửa cả ngày lễ và chủ nhật từ 7g30 đến 21 giờ.

**Quí vị sẽ có cuốn băng vừa ý nhất.**

**THUỐC GIA TRUYỀN TRỊ BẢO ĐẢM**
**BỊNH MỒNG GÀ HOA KHẾ**

BỆNH *Mồng gà và Hoa-khế*

Bịnh nay do sau khi giao hợp với người có Bịnh. Hoặc bị lây bởi chung dụng với người mắc bịnh, nó mọc ở dương vật hay cửa mình binh như mồng gà và hoa khế.

CÁCH TRỊ: Chỉ thoa thuốc cho rụng dầu bịnh nặng đến đâu cũng hết, thật là một phương thần Dược để cứu người một lần làm lỡ. Ở xa muốn được thuốc mọi thư từ chi phiếu xin đề ông: PHƯƠNG-ĐÌNH-DŨNG 160. Lê Lai Saigon. Cầu chứng tại tòa số 14632.

TIẾP THEO **L** TRANG 3

3 tháng khác cả mấy năm nay mà vẫn không bảo vệ được tình trạng an ninh cho Hỏa xa hoạt động, đem lại lợi ích vô cùng quan yếu cho Quốc Gia.

Ông Tổng Trưởng Giao Thông Bưu Điện doan chắc với UBGTCC Thượng Viện nhân dịp Uỷ Ban này đến viếng các cơ sở của Hỏa Xa rằng, thiết lộ huyết mạch Long Khánh—Nha Trang dài 50 cây số sẽ được tái lập trong năm 1970. Ông Tổng Trưởng Trần văn Viễn nói thêm, nếu sự bảo vệ đường sắt được hữu hiệu như các giới chức thẩm quyền quân sự đã hứa, thì trong 1970, ông tin tưởng rằng 400 cây số đường sắt trên toàn quốc sẽ hoạt động trở lại điều hòa ngay.

Theo sự nhận xét của NS Bửu, Chủ tịch UBGTCC hướng dẫn phái đoàn, thì nhân viên hỏa xa có đủ yếu tố ý chí và khả năng kỹ thuật để làm cho xí nghiệp này lớn mạnh, nhưng họ đã phải bị phá sản lần hồi là vì chính phủ trong lúc tuyên bố đã kiểm soát được 97o/o đất đai và dân số, nhưng lại không bảo vệ được 4000 thước đường sắt đang trong tình trạng gạch đỏ mất an ninh.

Theo NS Bửu, kế hoạch bảo vệ đường sắt không khó đến độ không làm được nếu Chính phủ quyết tâm áp dụng chiến thuật rải quân đều khắp và phục kích ngày đêm. Không phải phục kích ở ngay đường sắt mà phải phục kích sâu từ trong rừng già mới có hiệu quả.

Được biết, hiện Hỏa xa đã bớt [illegible] nhân viên, năm 1961 có trên 6000 nay chỉ còn có 3000, hiện mỗi tháng, Hỏa xa thu về 38 000.000 trong khi phải chi tiêu 50 000.000 và như vậy, mỗi tháng Chính phủ phải trợ cấp 12.000.000 mới đủ để chi tiêu.

TIẾP THEO **B** TRANG 3

Ông Fulbright đã nói sau khi thảo luận vụ Trần ngọc Châu với ông John Paul Vann một viên chức cao cấp Mỹ về chương trình bình định, Ông Vann nói ông Trần Ngọc Châu đã được Chính phủ VN, chứ không phải cơ quan tình báo Mỹ CIA, cử vào điều khiển một phần chương trình bình định.

Ông Fulbright mới đây nói ông Châu đã chuyển tin tức cho các viên chức tình báo Mỹ về những cuộc tiếp xúc của ông với anh ông là Trần ngọc Hiền. Ông Fulbright cũng tố rằng ông Châu bị truy tố vì chỉ trích TT Nguyễn văn Thiệu.

**Cần** một CHỊ TRÔNG COI NHÀ và một chị GIÚP VIỆC biết dọn dẹp bàn ăn và quét lau nhà, cửa — không phải nấu ăn, cần phải có giấy chứng nhận tốt của Chủ cũ. Chủ nhà sẽ trả lương cao và cung cấp đồ ăn, quần áo, phòng ngủ riêng. Ai nói giỏi tiếng Anh được trả thêm 2000đ một tháng.

Tiếp xúc tại
Số 40C Đường Duy Tân
Saigon.

## Chú ý:
## Chú ý:

CẦN THỢ MAY ÁO DÀI VN và ĐỒ ĐẦM THẬT GIỎI, ĐỨNG ĐẮN ĐỂ HỢP TÁC MỞ TIỆM MAY LỚN, TỔ CHỨC ĐẠI QUY MÔ Ở SAIGON.

HỎI Ô. THANH 2 TRẦN QUÝ KHOÁCH, TÂN ĐỊNH
— SAIGON —

## HỘI ÁI-HỮU CỰU HỌC-SINH
# *Trường-Bưởi Chu-Văn-An*

Kính mời Quý Vị Hội Viên tới họp ĐẠI HỘI ĐỒNG thường niên ngày Thứ Bảy 28-2-70 (thay vì 21-2-70) hồi 17 giờ 30 tại 36 đường Hiền Vương Saigon để Bầu lại Ban Trị Sự.

Sau Đại Hội Đồng có bữa tiệc đầu xuân.

Trân trọng mời Quý Vị Cựu Học Sinh và Phụ Huynh Học Sinh Trường Bưởi Chu Văn An tham dự và xin ghi tên cùng đóng tiền mỗi người 500đ tại địa chỉ sau đây:

1)— Ô. ĐỖ KẾ THUẬT — Bộ Tài Chánh đường Hồng thập Tự SG ĐT 1 23026
2) — Ô. NG. XUÂN QUẾ — Trường Trung Học Chu Văn An SG ĐT: 36.012
3)— Ô. NG. DUY NINH — 36 đường Hiền Vương SG ĐT: 24,110
4)— Ô. PH QUANG KHAI — 29 đường Yên Đỗ SG ĐT: 25.997
5)— Ô. LÊ ĐÌNH CHUNG — 64 đường Gia Long SG ĐT: 23,795
6)— Ô. NG.TRỌNG CHÂU — 135 đường Trần Bình Trọng ChợLớn ĐT: 51.543

BAN TRỊ SỰ

# LỘC ĐỈNH KÝ

*(Tiếp theo trang 4)*

### Bắc được sách quí võ công

Ý nghĩ đầu tiên hiện lên trên óc của Tiểu Bảo là: Hồn quỷ của lão chết tiệt đã nhập vào chiếc áo làm thành hai lỗ thủng lạ lùng như thế.

Và rồi gã lại nghĩ: Không hiểu hồn quỉ của lão chết tiệt đó có mù không, có nhìn thấy người không? Kẻ mù sau khi chết đi, hồn quỉ vẫn mù như khi sống hay không?

Cái ý nghĩ ghê gớm có cứ ám ảnh trong đầu, khiến gã cầm lấy chiếc áo trên tay sợ hãi đến xuất thần...

Nhưng đột nhiên gã vụt reo lên:

— A!... không phải quỉ đâu! Đêm qua lão chết tiệt đánh ta một chưởng và đá ta một đá vào ngực, hai cái lỗ thủng này, chính vì bị lão đánh mà ra. Hà hà, võ công của «ông» quả thật không vừa, bị đánh đến ói máu mà chẳng có sao cả...,

Đang cười gã vụt xụ mặt thở dài lên một tiếng: (Còn tiếp)

NGHIỆP ĐOÀN CHĂN NUÔI VN
Ban Kiểm Soát NĐ
Địa chỉ Liên lạc
62, Trịnh minh Thế
Đ.T. 23.173
SAIGON

Số 052—BKS/NĐ

# Thông Báo

## Của Ban Kiểm Soát Nghiệp Đoàn Chăn Nuôi Việt Nam

Ban Kiểm Soát Nghiệp Đoàn Chăn Nuôi VN trân trọng thông báo để toàn thể Quý vị Đoàn Viên Nghiệp Đoàn trên toàn quốc rõ:

Sau khi nhận được một số thơ tố cáo của Đoàn Viên các vùng về việc làm mờ ám của Ông NGUYỄN-VĂN-PHÚC Chủ tịch Nghiệp đoàn, và một số đồng lõa đã thâm lạm tài sản Nghiệp Đoàn, Ban Kiểm Soát chiếu nhiệm vụ định nơi điều 21 Chương III Điều Lệ, đã mở cuộc điều tra và nhận thấy xác thực có những hành vi phi pháp.

Để bảo vệ quyền lợi Đoàn viên và làm tròn nhiệm vụ do Đại Hội trao phó cũng để chứng tỏ sự minh chính, tránh nghi ngờ vì đồng lõa và những trách nhiệm có thể có, Ban Kiểm Soát đã nhiều lần can thiệp với ông Nguyễn văn Phúc Chủ tịch Nghiệp Đoàn nhưng đều không hiệu quả, nên buộc lòng phải Tố Giác các hành động phi pháp kể trên.

Bản Tố Giác được soạn thảo với sự tham gia của số đông đảo Đại Biểu Đoàn Viên các vùng, cùng ký tên, nhằm mục đích trình bày sự thật trước Đại hội Thường Niên được dự liệu tổ chức vào ngày 29-03-1970 sắp tới.

Tuy nhiên, Ông Nguyễn văn Phúc đã ngoan cố dùng mọi thủ đoạn như: mua chuộc, hứa hẹn, hoặc đe dọa những Đoàn Viên đã ký tên vào Bản Tố Giác, bắt phủ nhận chữ ký hay thêm đặt những điều phi lý hòng che dấu những tội trạng ông Phúc đã vi phạm. Thậm chí ông Phúc còn đặc điều ra Thông cáo số 19-70 NĐ/TC đề ngày 19-01-1970 hòng xuyên tạc sự thật.

Ban Kiểm Soát ân cần nhắc nhở những Đoàn Viên đã tự nguyện ký tên trong Bản Tố Giác cũng như Quý vị Đoàn Viên chưa có dịp ký tên phải giữ vững lập trường, không thể vì những áp lực vô cớ coi thường chữ ký của mình khiến sau này có thể mang tội đồng lõa thâm lạm.

Hiện nay Ban Kiểm soát tiếp tục đón nhận những sự tố cáo của Đoàn viên nếu nhận thấy bất cứ ai có hành động phá hoại Nghiệp Đoàn.

Mặt khác, để tránh sự ngộ nhận bởi Thông cáo của ông Nguyễn văn Phúc mệnh danh Chủ tịch Nghiệp đoàn nêu trên, nên bắt buộc Ban Kiểm Soát đã phải đệ trình Bản Tố Giác có chữ ký của số đông Đại Biểu đoàn Viên các Vùng đến:

- Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa
- Thủ Tướng Chánh Phủ V.N.C.H.
- Ông Chủ Tịch Giám Sát Viện
- Ông Chủ Tịch Tối Cao Pháp Viện
- Ông Chủ Tịch Thượng Nghị Viện
- Ông Chủ Tịch Hạ Nghị Viện
- Quý Vị Nghị Sĩ và Dân Biểu
- Quý ông Tổng Trưởng Bộ Nội Vụ
- Quý ông Tổng Trưởng Bộ Tư Pháp
- Quý ông Tổng Trưởng Bộ Kinh Tế
- Quý ông Tổng Trưởng Bộ Canh Nông
- Quý ông Tổng Trưởng Bộ Phát Triển Nông Nghiệp và các cơ quan liên hệ v..v .

Đồng thời, đã nhờ Luật sư truy tố nội vụ đến cơ quan hữu trách, để chứng tỏ tất cả những sự việc phi pháp ông Nguyễn văn Phúc đã vi phạm trong Bản Tố Giác là đúng sự thật.

Ban Kiểm Soát kêu gọi tất cả đoàn viên nhất tề yêu cầu ông Nguyễn văn Phúc phải thi hành nhiệm vụ Chủ Tịch Nghiệp Đoàn triệu tập Đại hội đúng kỳ hạn theo Điều Lệ, ngõ hầu Đoàn Viên có dịp bày tỏ thái độ phanh phui sự thật, trước Công lý Sự điên tri không triệu tập Đại Hội của ông Nguyễn văn Phúc chỉ chứng tỏ thêm sự việc mờ ám phạm pháp của ông nên mới cố tình tránh né sự buộc tội của Nghiệp Đoàn

SAIGÒN ngày 26 tháng 01 năm 1970
Ban Kiểm Soát Nghiệp Đoàn
PHAN VĂN GIẢN
TRẦN XUÂN ROANH
NGUYỄN HỮU TRUY

# RAO VẶT RAO VẶT

## HỌC

**Anh Pháp** Đàm thoại và căn bản. Hỏi Hỏi 67/12C Hồng Bàng (sáng). 68/29A Tr. Bình Trọng (chiều tối).

**Lớp luyện thi**

Vô 11è Lê Quý Đôn

Khai giảng: 2-3-1970 phương pháp trắc nghiệm do bà AN-THỊ-KỲ hướng dẫn. Ghi tên: 215E/14 đường Chi Lăng (ngã tư Phú Nhuận hẻm Chủ mạnh Trinh).

**Nữ** sinh Marie Curie nhận kèm trẻ em từ 11è đến 8è. Thư về Châu 6/119B Cao Thắng Saigon nhờ chuyển.

**Nữ G.S. Pháp**

Chuyên luyện Pháp Đức ngữ căn bản đàm thoại thực hành và bổ túc cho người lớn. Hỏi 42 Nguyễn Huệ. Phòng 33 Saigon.

**Lớp Dạy Vũ**
**ĐẮC CHÀ**

Do bạn Hoàng Hùng cô Trà Mi chỉ dẫn. Địa chỉ 14 Phan văn Hùm (lầu 3) Phòng M Ngã Sáu Saigon

**TRUNG TÂM NHÂN XÃ**
**KHOÁ TỰ LẬP THÂN**

Từ 1/3 và 1/4 tại Học viện Nhân xã, 2 Nguyễn văn Thinh Saigon do Hoàng Xuân Việt sáng lập và điều khiển, khai giảng các khoa: Thuật Tư Tưởng, Tâm Linh Học và Khoa học Ứng Dụng. Mỗi tối Chúa nhựt Hội Thoại và Văn nghệ. Học viện tổ chức như các viện Pelman và Dale Chrnegie.

**LỚP TOÁN LÝ HÓA**
**2/3 «EULER»**
LUYỆN THI TÚ TÀI 2

- Sáng và chiều
- Mỗi lớp chỉ nhận: 20
- Kết quả 68—69
  Khóa 1: 80o/o
  Khóa 2: 75o/o

Ghi tên: 92 Ng. đình Chiểu T.Đ. (Ngã tư Công Lý -|- Ng.đ. Chiểu)

**Đánh máy chữ**
**TỔNG ĐỘNG VIÊN**

Học khóa đánh máy cấp tốc 15 ngày để kịp nhập ngũ tại THỦ KHOA 237 Nguyễn tri Phương (Ngã sáu Cholon). THỦ NGUYÊN MỘT. 808 Trần Hưng Đạo — THỦ NGUYÊN HAI. 1011 Trần Hưng Đạo (bên phải rạp OSCAR). THÀNH CÔNG 234 Tổng thiện Vương Xóm Củi Cholon. Vì bài vở đặc biệt thi sở Mỹ luyện thi QGTM, Công sở. Toàn máy mới kiểu 69 và 70 phương pháp giản dị. Kết quả bảo đảm học phí hạ. Nhận học viên mỗi ngày.

TRƯƠNG THỊ
**NHẬT NGỮ**
(LỚP TƯ GIA)

GS. Lương đảm trách, áp dụng Chương trình của Hội Học Hữu Quốc Tế. Phương pháp mới bảo đảm dễ học dễ hiểu. 2-3-1970 khai giảng nhiều lớp Vỡ lòng, Đàm thoại, Đọc hiểu, 167 Đại lộ Đinh tiên Hoàng Đakao.

**Dạy may thực hành**

gồm các môn: áo dài raglan, quần tây, Jupe, robe, Thượng Hải đồ vũ v.v., do cô Hương đảm trách mỗi khóa 6 học viên. Nhà may Hương 638 Phan đình Phùng Saigon.

**Học may** Thường thường Học đâu cũng xong. Nhưng học lấy giỏi. Để làm thợ giỏi thật giỏi.

Và được giới thiệu đi làm trong xưởng quân trang phải đòi bằng được học may tại trường THÀNH MỸ 178C Lê Quang Định G.Đ. Nhận H.S. mỗi ngày.

**OUVERTURE 1er MARS**

**Français-Calculs: 8è,7è,6è**
**Fr-Math Modernes: 5è,4è**
**Préparation: B.E. 1970**

L'inscription faite par les parents au No 57 Trần Nhật Duật Tân Định (zone Trần Quang Khải).

**Dạy đan máy**

Hãng dệt TOÀN MỸ 257 Gia Long Saigon. Dạy đủ kiểu áo, nón, vớ, bông tay, bông máy, cách đo v.v. Bảo đảm một tháng ra nghề, có việc làm. Nhận đan tay Nhường máy hạ. Nhận sửa máy hư.

**DẠY CẮT MAY- THÊU**

Bảo đảm rành nghề. Trường rộng rãi, mát mẻ, máy móc đầy đủ.

Hỏi 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư Cầu Bông Đakao.

**DẠY ĐAN MÁY TỰ ĐỘNG**

— Bạn muốn trở thành thợ đan lành nghề hoặc giảng viên trong 1 thời gian ngắn? (lương từ 4000đ đến 10.000đ). Xin mời bạn đến địa chỉ 1787 Lam Sơn (hồ tắm Chi Lăng) nơi đào tạo những thợ đan và giảng viên ưu tú nhất: dạy đủ loại máy, 1 tháng rành nghề nhiều kiểu áo lớn, nhỏ, nón, vớ (đầy đủ bông tay và bông máy: sách Pháp. Nhật). Tận tâm chỉ dẫn và được tín nhiệm suốt mấy năm qua. Có việc làm ngay tại chỗ. Sửa chữa.

**Trường máy chữ**
**«NGUYỄN - VÕ»**

Thành công chắc, 40 máy Việt Pháp, Anh, hoạt động suốt ngày. 3 năm đều được chiếm giải kỳ tranh Quán Quân (1962—63—66) có lớp Hàm Thụ.

IN RONÉO — ĐÁNH MÁY ĐƠN TỪ — PHOTOCOPIE

Trên 10 năm phục vụ khách hàng với tiêu chuẩn ĐẸP ĐÚNG HẸN KHÔNG SAI bất cứ ngoại ngữ nào

**RONÉO NGUYỄN VÕ**
221, Phạm ngũ Lão — Saigon

**Nữ SV** Luật nghèo, đứng đắn nhận kèm tư gia từ đệ ngũ trở xuống. Địa chỉ: lô 10 số 2 đường Vườn Chuối (Sg.)

**Nữ sinh** viên Sư Phạm nhận kèm trẻ tại tư gia Mẫu giáo đến đệ tứ. Hỏi cô Ngọc 37/20 Phát Diệm Saigon.

**Anh, Nhựt Ngữ,**
**TOÁN LÝ HÓA, TRIẾT**

Sáng, Chiều, Tối tại Trung Tâm Nhân Xã 2 Nguyễn văn Thinh Saigon Giáo sư Đại học phụ trách khai giảng từ 1/3 và 1/4 các lớp Anh, đệ II và Nhựt Ngữ vỡ lòng, các lớp Toán Lý Hóa đệ II và Luyện thi Triết học đệ I.

**Nhận** dạy học trò về môn áo dài và Âu phục phụ nữ bảo đảm 3 tháng rành nghề biết cắt may. Hỏi Nhà May May Thẩm Mỹ, 674 Phan Đ. Phùng, (Bàn Cờ) Sg.

**Luyện thi** Tú tài 1 và II ABC Trường Nhi Hà 528/5 Phan thanh Giản, Trường gởi đơn thi.

**NHẢY ĐẦM**

- Bạn chưa biết nhảy?
- Bạn nhảy được rồi nhưng chưa nhảy hay, nhảy đẹp?

Mời bạn đến: Dzũng, 459 Trần quý Cáp Sg. (Mỗi ngày từ 15 đến 22g).

**LỚP NHIẾP ẢNH**

Bảo đảm trở thành Chủ Tiệm Hình. Xem mẫu hình và Chương trình tại Trường Văn Hảo 192 Lê Lai Saigon. Cần thêm một thiếu nữ tóc dài để làm mẫu chụp.

**Trường cắt may**

**HỒNG - HẠNH**

276 Lê văn Duyệt Sg. Dạy đủ môn Âu Việt phục. Lớp sáng, chiều, tối. Có luyện thi lấy bằng của Bộ Giáo Dục. Giấy phép số 5578 KNMT/KHT/M.

**Dạy đan máy tự động**

Nhiều kiểu mới sáng chế, dạy sách Nhật, áo người lớn, thung, cao bồi, nón, vớ, trai, gái, choàng, thực tập có sẵn len, có máy để học đủ hiệu, chỉ nhận 1 khoá, hiểu chậm không tính thêm do bà chủ tận tâm chỉ giảng. Xin ghi tên nơi tiệm Phước Thọ 150 Hồ Văn Ngà Sg.

**1 tháng** nói được Anh ngữ. Phương pháp dễ học, ai học cũng được. Học một tháng đi làm ngay. Có dạy hàm thụ. GS Bích 178 Võ Tánh trước Lăng Cha Cả cùng nhà BS Dương văn Hải Mỹ Ngọc sửa sắc đẹp. Bảo đảm.

**HỌC CẮT MAY NÊN NHỚ**
**«ELITE»**

371 Đại lộ Trần hưng Đạo 371 ngang sở Chữa lửa Saigon

— Đủ lớp ÂU PHỤC—VIỆT PHỤC — ÂU PHỤC PHỤ NỮ.

— Giáo sư kinh nghiệm, tốt nghiệp tại Pháp, nguyên thủ khoa các trường cắt danh tiếng tại MARSEILLE và PARIS, có lớp **Sáng, Chiều, Tối,** Khóa đặc biệt cho **Học sinh** và **Sinh viên.**

**Một tháng** SV kỹ sư và khoa học nhận dạy kèm từ Đệ nhất trở xuống. Xin liên lạc với Đa 159/10A Hòa Hưng Saigon.

**COURS DE FRANÇAIS**

Cours de Repetition, Classes: 7è, 8è, 9è, 10è. S'adresser Au 14 Rue Le Ngo Cat Saigon (Près Clinique Saint Paul).

**Etudiants** Fac. SCS, Ex-JJR cherchent place précepteur. S'adresser à 220/158/21 Trương Minh Giảng. Tel. 41190.

**Nữ** Sinh Viên chuyên khoa Khoa Học nhận kèm từ Đệ Tứ trở xuống về môn Toán Lý Hóa. Xin thư về Dương thị E. 143 Cao Thắng Saigon.

**Nhận kèm** Mẫu Giáo Pháp, Việt, có nhận nội trú và bán trú, tánh cách gia đình. Tại Hồ Tắm Đô Thành, số 16 đường Hồng Bàng, hỏi bà Út.

**BẢO ĐẢM THI ĐẬU**

Tú tài I và II AB. Mở 2-3-70 ghi tên tại Trung Tâm Đồng Tiến, 68 Lê văn Duyệt Saigon.

**GIÁO - SƯ DO**

Trẻ hay già. Nam hay nữ. Thế hệ này, cần phải giao tế rộng rãi. Muốn chiếm được cảm tình của tất cả mọi người. Muốn tạo cơ hội làm giàu, hãy lo Học Vũ trước đã. Bởi dầu lớn hay nhỏ, sang trọng hoặc trung lưu, thường gặp gỡ nhau trong các đám Bum để định đoạt mọi việc. Tìm G.Sư DO 14 Phan văn Hùm Phòng C, lầu 1 hoặc R. lầu 3 (Ngã 6 Saigon, bến xe Tây Ninh).

**Khóa dạy nghề**
**THỢ ĐIỆN và LẠNH**

Khai giảng ngày 02/3/70.
Điện quấn dây trọn khóa 3000đ
Điện lạnh trọn khóa 7000đ 2 tháng

Tại: **ĐẠI VIỆT** Kỹ nghệ Điện và Lạnh 619 Nguyễn H. Đức PN.

Do một số chuyên viên tốt nghiệp Phú Thọ phụ trách. Xong khóa cấp chứng chỉ thực tập tại bổn hiệu.

CHÚ Ý: Chỉ nhận học viên có hạn để sự giảng dạy có kết quả tốt.

**ĐỒ ĐẦM ÁO DÀI RAGLAN**

Khóa đặc biệt Dạy Cấp tốc một tháng biết cắt may đồ đầm áo dài Raglan. Hỏi nhà may Đakao. 60 Nguyễn huy Tự (Ngã tư cầu Bông) Đakao.

**Anh văn Cấp tốc**

201 Nguyễn văn Sâm gần Quận Nhì

Giáo sư trên 16 năm kinh nghiệm uy tín đã hành nghề tại Bắc Trung Nam và các quận trường danh tiếng, Phòng học lịch sự Bác sĩ săn sóc sức khoẻ cho học viên.

MỞ THÊM: Đàm thoại Cấp Tốc (cam đoan 1 tháng nói 2000 câu quan trọng). Đàm Thoại Sơ Cấp (cho học viên mới học 1 tháng nhất định nói được 1 ngàn câu phổ thông nhất) Anh Văn Trung Học (đào tạo căn bản cho học sinh kém để có thể viết, đọc nói giỏi. khoá 2 tháng) Mỗi lớp nhận 9 học viên do Giáo Sư TÒNG đích thân hướng dẫn chắc định thỏa mãn ước vọng của những học viên muốn tiến bộ nhanh để tranh thủ thời gian Giáo sư Hoa Kỳ luyện giọng. Có lớp Sáng, Chiều, Tối.

**Nữ SV** nhận dạy học sinh từ IIIè trở xuống về Pháp, Anh văn và Toán. Xin hỏi cô Tư 91 Sương Nguyệt Ánh Sg.

**Dạy may** nhận dạy bảo đảm 3 tháng rành nghề sau khi rành nghề chủ nhận may công lại lương cao như thợ chánh. Nhà may Thanh Vân 670 Phan đình Phùng Saigon (tại chợ Bàn Cờ).

**Học Radio và TV**

16-17-18-2-70 Khai giảng 2 lớp Radio (Sáng) (Chiều). Học phí 5.000đ Khóa 2 tháng. 2 lớp sửa T.V (chiều, tối) Học phí 6000đ Khóa 2 tháng. 1 lớp Radio Transistor (sáng). Học phí 4.000đ Học viên được tặng luôn máy đã ráp Khóa cấp tốc 1 tháng Do 3 Kỹ sư Điện Tử Phú Thọ và tốt nghiệp tại Hoa Kỳ phụ trách. Bảo đảm thành tài mãn khóa cấp bằng. Nội trú 4.000đ. Đặc biệt có nhận nữ học viên. Ghi tên tại Trường Đại Nam 808, 1011 Trần hưng Đạo gần ciné Opéra và 239 Nguyễn tri Phương Cholon.

**Vô địch lái xe hơi**

Thực tập nhiều, bảo đảm thi đậu học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ hoặc bận việc. Ghi tên tại Đại Nam số 1011 Trần H. Đạo Sg ĐT37201, 239 Nguyễn tri Phương đặc biệt tập Daihatsu và Dispatcher toàn xe mới lớp cấp tốc từ 3 đến 5 ngày. 15 xe đủ loại, mỗi người tập 1 xe.

**TRUNG TÂM NGHỆ THUẬT**

490/13 Lý thái Tổ (Ngã 7) — Khóa luyện ca đặc biệt bằng phương pháp mới nhất để Cấp tốc trở thành Ca sĩ trong một thời gian rất ngắn. — Hướng dẫn đặc biệt từng «Band» kích động nhạc để cung cấp Shows cho các Club Mỹ. — Dạy Trống bảo đảm 3 tháng thành nghề. Phần hướng dẫn do các Ca Nhạc sĩ danh tiếng và nhiều kinh nghiệm đảm trách. Ghi tên ngay tại 490/13 Lý thái Tổ

**Trường thợ điện**

Muốn trở thành thợ chuyên môn:

**(1) SỬA ĐIỆN NHÀ**

ĐIỆN XE HƠI, học phí trọn khóa 3000đ (cho mỗi lớp).

**(2) LỚP ĐIỆN LẠNH**

Thực tập sửa chữa tìm Pan các loại tủ lạnh, máy điều hòa không khí, trọn khóa 2 tháng 7.000đ (lớp cấp tốc 1 tháng). Giáo sư tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật Bản.

**(3) LỚP VẤN DÂY**
(BOBINAGE)

Thực tập vấn lại các đồ điện như Transfo (survolteur, dévolteur) các loại động cơ quạt, máy bơm nước, compresseur, tủ lạnh, máy điều hòa không khí, Dynamo xe hơi và các loại máy phát điện v.v. trọn khóa 5000đ.

Ghi tên xem chương trình tại Đại Nam 239 Ng. Tri Phương Ngã Sáu Cholon, ở Saigon Đại Nam 808 và 1011 Trần H. Đạo gần rạp Oscar. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Các bạn muốn tự lập hãy chọn 1 trong 3 ngành về nghề điện để được trọng dụng khi nhập ngũ. Không thất nghiệp khi hòa bình. Học viên ở xa học lớp cấp tốc 1 tháng. Nội trú 4000đ mỗi lớp.

**SV** y khoa. Người Bắc, kinh nghiệm dạy kèm toán lý hóa từ đệ thất — đệ nhất AB. Thư về: Khiêm, 307 Đại học xá Minh Mạng.

**Điện nhà điện xe hơi**

Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều tối. Học phí 3000đ. Nội trú 4000đ. mãn khóa cấp bằng Trường Đại Nam 808, 1011 Trần Hưng Đạo Sg và 239 Nguyễn Tri Phương Cholon. Nhận học viên mỗi ngày.

**GIA CHÁNH HẠNH ĐÀN**

Các món ăn và bánh Pháp thuần túy. Cách làm hoa nhân tạo. Cách cắm hoa Nhật (IKEBAMA).

Do cô **TỐ QUYÊN** đảm trách (Tốt nghiệp Cordon Bleu Paris: Ikebana Tokyo: Bánh Kẹo Suisse)

Xin ghi tên trước tại: 88 Huỳnh Tịnh Của (nối dài) Tân Định.

**Lớp Télévision**

Sửa chữa TV không khó, nhưng phải hiểu rõ vấn đề và sửa có phương pháp.

Muốn như vậy, xin mời đến:

**HOÀNG NAM**
*72A Phát Diệm Saigon*
**KHAI GIẢNG: HÔM NAY**

— Lớp cấp tốc 3 tháng: cho người chưa biết radio (sáng).

— Lớp cấp tốc 2 tháng: Cho người đã biết radio (chiều). Lớp tối đã hết chỗ.

Chính G.S. Long (Kỹ sư TV Nhật Mỹ) và Lê Bảo (Cao Đẳng VT Pháp Mỹ) trực tiếp hướng dẫn. Thực tập trên đủ loại TV. Sẽ học được nhiều phương pháp sửa chữa nhà nghề và thực tập trên đủ loại TV.

**DẠY CẮT MAY**
**Áo đầm, Quần tây Phụ Nữ**

Do Cô BẠCH YẾN đảm trách chỉ dẫn riêng từng người. Bảo đảm sau 2 tháng: học viên có căn bản vững chắc về cách Đo cắt, cùng sự biến chế tùy theo khổ người và thời trang. Nhận độ 5 học viên mỗi khóa, học phí 10.000đ. Đặc biệt học cấp tốc 1 tháng 15.000đ. Nhà may BẠCH YẾN 57 Nguyễn khắc Nhu Saigon (đường thẳng mặt rạp Hưng Đạo). ĐT 99.311

TRƯỜNG NỮ CÔNG
**HOÀNG - VIỆT**

207 đường Trần Bình Trọng gần nhà hộ Chợ Quán

LỚP CẮT MAY.— Áo dài, đồ tây, đồ đầm, đồ ngắn với 30 kiểu tuyệt đẹp, dụng cụ nhà trường, dạy bảo đảm, học có căn bản vững chắc.

LỚP THÊU.— Thêu máy 1 khóa 1 tháng rành nghề với nhiều kiểu lạ đẹp.

THÊU TAY.— 3 tháng 1 khóa rành nghề với tất cả kiểu rua, thêu nổi, thêu tranh, thêu áo dài, bông hàng, bông ruban, thêu laine v.v.

LỚP BÁNH.— Bánh tây, bánh ta, mặn và ngọt, dạy làm bánh Sinh Nhật, với lối trình bày nhiều kiểu lạ đẹp bằng crème, beurre, bằng đường v.v.

Sẽ mở lớp tối vào 15-3-1970. Ghi tên trước.

**Dạy sửa xe Nhật**

Các loại xe Honda, Suzuki, Yamaha, Bridger, Lý thuyết và thực hành, Khóa cấp tốc 15 ngày, Học 8 giờ dù lớp sáng, chiều tối Học phí 3000đ. Nội trú 4000đ. Mãn khóa cấp bằng. Nhận học viên mỗi ngày Trường Đại Nam số 808 và 1011 Trần Hưng Đạo Sg. 239 — 241 Nguyễn Tri Phương C.L.

**HỌC LÁI XE**

Thực tập nhiều, bảo đảm thi đậu học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ hoặc bận việc. Ghi tên tại Đại Nam số 1011 Trần H. Đạo Sg ĐT37201. 239 Nguyễn tri Phương đặc biệt tập Daihatsu và Dispatcher toàn xe mới lớp cấp tốc từ 3 đến 5 ngày. 15 xe đủ loại, mỗi người tập 1 xe.

## THUỐC

**THUỐC TRỊ GIA TRUYỀN**

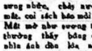
Hết và không tái phát có thể lấy thuốc về tự trị. Tiền mua thuốc không đáng kể. Hãy đến 491A Ngô tùng Châu Gia Định.

**Ngoài da** ngứa ngáy, sưng đau, sâu tay, loét cẳng, chốc đầu, ác sang. Mạch lươn, trĩ lậu, thoát giang. Huyết nhơ rỉ rả, thuốc thang chưa lành. Đến Đông Y Sĩ HOÀN SINH. Chuyên môn kinh nghiệm tận tình cứu nhân. Phòng mạch 469B Lê v. Duyệt Sg.

**Thuốc ngoại khoa**
**TRỊ SUYỄN**
**bí truyền ba đời**

Chuyên trị bệnh Suyễn ban, bất luận loại Suyễn nào dù mới hay kinh niên và đã trị Đông hay Tây y mà không hết, hoặc khi tiết trời thay đổi lại tái phát. Xin mời đến 331 Nguyễn Huỳnh Đức PhúNhuận gần cổng xe lửa số 6 (nhỏ). Y Sĩ Nguyễn Bửu Sơn Thành cam đoan trị 24 giờ là tuyệt tận bệnh, không bao giờ tái phát. Phương pháp trị bệnh bằng cách hố thuốc vào 2 đầu gối, 1 giờ sau thì miệng sẽ ói toàn nhớt độc.

**Phòng chữa mắt**
**MINH - CHÂU**



**ĐÔNG Y NHỠN KHOA**

Chữa đau mắt hột, màng mộng sưng nhức, chảy nước mắt, nhậy mắt, coi sách báo mỏi mắt nhức đầu. Mắt mờ như sương trông không rõ, thường thấy bông đen, ban đêm nhìn ánh đèn lóa nhiều tia sáng, là chứng mắt sắp bị (thanh manh). Trẻ em đau mắt màng mộng v.v... Tới Phòng Thuốc Minh Châu quí vị sẽ được toại nguyện.

Chữa mắt trên lâu, không mổ.

— ĐYS Minh Châu (trước ở Hà Nội) nay ở số: 30/272 đường Thống Nhất Xóm Mới, Gò Vấp Gia Định (kế Cảnh Sát, ngã tư Xóm Mới).

— KN. BYT 9139/PC/QĐ

**Biếng ăn mất ngủ**

Uống RÉACTIN (Beta)

— ăn ngon, mau đói
— lên cân nhanh chóng
— dễ ngủ yên (59 M/QCDP)
— trị phong ngứa.

Bán tại nhà thuốc tây.

***SANG ĐỘC***

Mới phát hay kinh niên dùng. SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc K.N B.Y.T. 49.5.1963.

**Thuốc ghẻ Gala**

— Trị bệnh ghẻ và bệnh chí (chấy tóc)
— Chỉ cần bôi thuốc một lần.
— Thuốc nước dễ dùng — Không đau xót
— Không nhờn — Không bẩn quần áo
— Không có mùi hôi — Không màu,
(OIM BYT/QCDP 14-1-70)

**Thận hư** dương kém, bần thần, Đau Lưng tảo giấy, lạnh chân, nhức đầu, Tiểu luôn, tinh kiệt, muộn bầu. Dùng Hoan Sinh lực, nhiệm màu lắm thay. Mỗi tễ dùng được 10 ngày. Bào chế nguyên chất bởi thầy chuyên môn.

Đông Dược sĩ **HOÀN SINH**
469B Lê văn Duyệt. Saigon.

Những người mắc bịnh lâu năm. MÁU ĐỘC, PHONG ĐỘC THẤP ĐỘC, BỊNH THẬN DI MỘNG HƯỢT TINH, thiên trục nước đái đường ho suyễn, ho ra máu. Tim, bao tử, phổi, gan ruột. Trị khoa con mắt, lỗ tai, lỗ mũi và uống họng. Tham khảo phương pháp cũ và mới để các bệnh nhân được lành mạnh mau lẹ.

**ĐÔNG Y SĨ**
**Tr. Chấn Giang**

Số 13 đường Bạch Vân Cholon (lối vô thẳng chợ Hòa Bình). BYT KN số 1211 — 15-6.69.

**SỬA NUÔI DA ANITA**

Có nhiều chất bổ, da mềm mịn bóng bảo, tươi trẻ, có bán tại các nhà thuốc tây (Beta).

**BELLI - NAIL**

Thuốc làm móng tay chân mọc dài, cứng, không rách, khỏi gẫy, có bán tại các nhà thuốc Tây (Beta).

**Acnobel** Trị mụn trứng cá, mụn đỏ, mặt sần sùi có bán tại các Nhà thuốc Tây.

**Xóa tan** sẽ nhăn nhờ thuốc FANNY A-A da mặt nhẵn mịn tươi trẻ. Có bán tại nhà thuốc Tây.

CÚM NÓNG LẠNH
CẢM SỐT ĐAU NHỨC
**ANTIGRIPPAUX**
[illegible] ĐAU BỎ ĐẦU NGƯỜI

# RAO VẶT RAO VẶT

## LINH TINH

### CẦN MUA LẠI MÁY ẤP

loại nhập cảng chạy điện và dầu hôi, từ 500 đến 2.000 trứng. Xin liên lạc 66 Trần quang Khải Saigon Điện thoại 40.414.

### Gà Goto, Pilch

và nhiều loại gà quý về hàng tuần Bán tại Như Ý 238 Lý Thái Tổ Saigon.

### GÀ GOTO, GÀ PILCH-MỸ

Gà con sẽ không nhập cảng nữa, nhưng các nhà chăn nuôi sẽ không lo ngại vì có những loại gà giống tốt nhất thế giới :

— Gà Parent-Stock (cha mẹ gà Goto 603) về ngày 15 và 25 tháng 3.

— Gà Pilch Mỹ cắt mỏ về đầu tháng 3. Ngoài ra còn có nhiều loại gà khác. Quí khách hãy mau đến đặt mua kẻo hết.

THANH TÂM 258 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

### KHÔNG AI QUÊN ĐƯỢC

Tửu quán TRUNG THÀNH
171 Nguyễn văn Học Gia Định
Có nhiều món nhậu đặc biệt.

### DALAT

Bác Sĩ Hoàng ngọc Đính, chuyên trị bệnh đàn bà và thai sản. 3 Hải Thượng Dalat.

### Nhận nuôi trẻ

từ sơ sanh đến 5 tuổi tính cách gia đình có Bác sĩ chăm sóc, mỗi tháng 4.500đ-5.000đ các cháu 5 tuổi được học mẫu giáo. Hỏi 92/17 Lê quang Định Gia Định.

**Bán** 2 quạt trần Mỹ, cánh 4 tấc 1 Survolteur, 15 Ampère điện 110V-220V. 173/36J Nguyễn Kim Cholon

### Khi cần

Sửa gấp Vô Tuyến Truyền Hình, Radio Meuble mà thợ thường không sửa nổi. Hãy gọi Điện thoại 41.323 sẽ có ngay Chuyên viên (đã từng cộng tác với các Hãng lớn Ngoại quốc mới hồi hương) đến sửa máy tại nhà Quý Vị.

### MINH - TRIẾT

*254 Minh Mạng — CHOLON*

*Chuyên xem chỉ tay và quẻ bài Tinh Tú. Nhận truyền khoa ĐẠI LỤC NHÂM và VỊ BỐC TIÊN TRI (biết trước khi bói) Hộ thỉnh phép THÁI CỰC ĐỒ (không giúp sự bất chánh).*

### MỸ-PHẨM M-LARGER

Quí bà có thể tự làm cho mình có một bộ ngực nở nang như ý trong vòng 15 đến 60 ngày. Bảo bảo đảm. Thư từ Bưu phiếu để Cao thị An Phượng 339/8C Trương minh Giảng Saigon. Giá 2.000đ. Tổng phát hành tại 86 Bùi Chu Saigon.

### BÁN ĐỒ CŨ (CÒN TỐT)

Máy tính điện để bàn NCR (mới), Radio xách tay Philippe 4 bands, Cassette Sony, Magnétophone Sharp xách tay, Máy hình Yashica, Radio National xách tay, Máy đánh chữ Việt Anh Pháp Hermes Baby xách tay, Đồng hồ đeo tay đàn bà Longine, Seiko, Pioner, tủ lạnh 401 Sanyo, Lambretta đời cũ NAA, Bộ đồ gỗ bằng toàn gỗ vân (tủ áo, giường, bàn trang điểm, Table de nuit), Bộ meuble gồm pickup và radio... Tất cả đều tốt nguyên không phải sửa chữa, bán rẻ. Hỏi tiệm Kim Chi 209/3 Hàng Xanh (mặt lộ, xế trước bót Cảnh sát Hàng Xanh) Gia định

HÃNG DU LỊCH LỮ HÀNH

### THIÊN - NGA

385, Trần quí Cáp SAIGON

— Bán vé máy bay đi ngoại quốc : **AIR VIETNAM, PAN AM, AIR FRANCE, CATHAY PACIFIC.**

— Lập tất cả các thủ tục xuất ngoại nhanh chóng kể cả các giấy tờ đi **HOA KỲ, THEO CHỒNG VỀ NƯỚC.**

— Du lịch **ÂU CHÂU : BRUXELLES, GENEVE, ROME, PARIS...**

— Du lịch **HỒNG KÔNG, ĐÀI LOAN, NHẬT BẢN, SINGAPORE, BANGKOK.**

— Quí vị đến ghi tên gấp dự **HỘI CHỢ QUỐC TẾ OSAKA** và du ngoạn **NHẬT BẢN.**

**TIN QUAN TRỌNG:**

**Hãng Du Lịch THIÊN NGA** xin phép giùm quí vị **nhập cảnh Hồng Kông** trong thời gian nhanh chóng kỷ lục (3 tuần lễ).

### Hôn thú Việt Mỹ
### Hôn thú Việt Phi

**Giấy sống chung** (Lấy ngay)

**THỦ TỤC XUẤT NGOẠI**

và các thủ tục **Theo chồng về nước. Thừa nhận con riêng của vợ Khai sinh Con nuôi.**

**Nhận dịch Việt-Anh-Pháp.**

Công việc nhanh chóng.

**Luật Gia** phụ trách.

**Hỏi 333 Công Lý Saigon (gần cầu Công Lý) Đ.T. 20.683**

Tiếp khách cả chủ nhật và ngày lễ.

### GỞI BAGAGES ĐI PHÁP

Chuyến tàu tới chạy ngày 5/3/70, Transéclair, 786 Phan đình Phùng Tél 24.019.

**Organ** Fafisa model Compact DUO kiểu lớn 2 tầng Ampli 60A, bán gấp. Hỏi 694 Nguyễn Trãi Cholon.

**Cần** bán gấp chiếc tàu 100 tấn vỏ sắt 2 máy Yammark cùng mới đang chạy MiềnTrung. Xin hỏi 178 Ký Con.

**Sang** xe Sinh tố Thùy Dung đầy đủ phương tiện và dụng cụ buôn bán. Hỏi 56 Phạm hồng Thái Sg.

### Phòng chữa răng

Nha sĩ Nguyễn Diệu Liên Hương 154 Tôn thất Hiệp Phú Thọ. Sáng : thứ ba, thứ năm, thứ bảy từ 8—11 giờ. Chiều : tất cả mọi buổi chiều trừ chủ nhật từ 5giờ tới 7giờ.

**Bán rẻ** 2 tàu đánh cá hay bùn khai thác tàu mới đóng xong còn trên bờ toàn cây sao, dài 20 thước be liền, cong đã 3 tất tim. Hỏi ông Thuận Thành 88 đường Phạm Hồng Thái (Gia Định gần ngã ba Ông Tạ). ĐT 41794.

### Hôn thú Việt Mỹ

KHAI SANH TRẺ
GIẤY SỐNG CHUNG

Hồ sơ theo chồng về nước. Giải quyết được tất cả các khó khăn cho Quý thân chủ. Giấy tờ hợp pháp.

Sở Giao tế Lelion Lefort (Lê Phong) trước ở 213 Tự Do nay dời về 38 Võ Tánh Saigon ĐT 92.999.

Với kinh nghiệm từ 6 năm nay, chúng tôi phục vụ đắc lực Quý vị mau chóng — cẩn mật và đúng hẹn. Mọi công việc đều có bảo đảm, thân chủ không sợ tiền mất, việc không thành.

MỞ CỬA CẢ CHÚA NHỰT VÀ NGÀY LỄ.

### MÁCH GIÚP

Tôi bị tê thấp kinh niên, trị đủ thứ thuốc không khỏi. Mỗi khi thời tiết thay đổi, tôi thường hay cảm vặt, nơi gân cổ và vai, các bắp thịt, khớp xương nhức nhối rất khó chịu, đôi khi bịnh nặng hai chân còn bị bại xuội nữa.

Thấy trên báo, ông Quyên ở Đà Nẵng, mách tại nhà buôn THANH THẢO, số 266 Lê Quang Định, Xóm Gà Gia Định, ĐT 41.323, có phương thuốc gia truyền lâu đời trị tê bại, phong thấp rất hay. Lúc đầu tôi chưa tin, nhưng cũng đến địa chỉ trên để hỏi thuốc. Kết quả thật phi thường, mới có 10 ngày mà tôi đã khỏi bịnh.

Nhận thấy thuốc quá thần hiệu, nên nhân dịp xuân về, tôi dâng mấy dòng này cám ơn người mách giúp và thành thật giới thiệu lại cho những người đau tê thấp như tôi.

TRẦN THỊ HÒA
Lê văn Duyệt, Saigon

**Nhận** nấu cơm tháng giao tận nhà hỏi số 130 Trần khắc Chân Tân Định.

### THIỆP CƯỚI

và Danh thiếp in rất mỹ thuật đẹp quí phái. Nhà in các loại sổ sách giấy tờ Công tư sở. Nhà in Gia Long 150 Gia-Long — Saigon ĐT. 21503

### Quán Bình Dân

Chuyên môn Chạo Tôm nem nướng Gỏi cuốn đặt biệt bán từ 16 giờ đến 24 giờ ngay cửa nhà số 466-468 Phan đình Phùng Saigon rất tiện cho các bạn nghệ sĩ khi muốn tìm một chỗ ăn khuya. Mưa cũng bán.

Chủ nhân kính mời.

KEM LỘT DA MẶT
KEM BỒI BỔ DA MẶT

### VISABEL

Làm cho da non trẻ lại giữ cho da mặt luôn luôn hồng hào tươi đẹp, hết nhăn, hết nám, hết thâm, dễ dồi phấn. Thật là một Mỹ phẩm tuyệt diệu chế tạo rất công phu vượt hẳn các loại kem ngoại quốc. Dùng thử trong vài hôm là thấy hiệu nghiệm.

— Cần : Đại lý tại Đô thành và các Tỉnh — Cần nhiều cô làm Cổ động viên. — V.N. Tổng Phát hành Mỹ phẩm 68, Nguyễn Huệ (lầu 3) Sg.

NHÀ TÂM SỐ

### LÊ - BÁ - HÒA

**475/13** Lê văn Duyệt SAIGON

Được hàng ngàn chứng thư của các cấp Dân, Quân, Chính khen về khoa xem chỉ tay chữ ký và Tử vi. Được vinh hạnh đoán trước Trung Tướng Nguyễn văn Thiệu có số làm Nguyên thủ Quốc gia.

Ai thắc mắc tình duyên ? Ai hoài nghi số phận ? Xin đến Văn phòng sẽ được thấu rõ số mạng mình.

## CẦN NGƯỜI

**Cần** nhiều cô bán hàng, lương tháng 6000đ. Hỏi chi nhánh Kem Cẩm Bình, qua ngã Tư Bảy Hiền, gần trại Hoàng Hoa Thám

**Cần** 1 người kế toán có kinh nghiệm đứng tuổi. Queen Bee 106 Nguyễn Huệ Sg.

**Cần** 1 chị nấu ăn và 1 chị làm việc vặt lương hậu. Hỏi 94 Đồng Khánh Cholon.

### Cần tuyển

— Nhiều người đàn ông, có điều tra an ninh, biết Anh văn, để giao hàng. — Nhiều cô nói giỏi Anh văn, có điều tra an ninh, để bán hàng — — Nhiều cô biết Anh văn, để làm việc trong phòng hình, xin đem theo giấy tờ cần thiết và đến 39 Yersin, lầu 1 phòng số 3 trong giờ làm việc.

### Cần cô đỡ phụ

Và người giúp việc nhà. Hỏi tại 369 Lê V Duyệt Sg. ĐT 22989.

**Kỹ sư** điện tử muốn hợp tác với một cửa tiệm sửa TV, ampli, tuner tape recorder, để sửa chữa. Liên lạc 529/18 Phan Thanh Giản Sg.

### Nhận nuôi trẻ

Sơ sinh có bác sĩ săn sóc. 41/12 bis Lê Văn Linh Khánh Hội.

### Phòng chỉ dẫn

Và phiên dịch Anh Pháp Việt. Nhận làm giấy sống chung. Hôn thư ViệtMỹ, lớp dạy khiêu vũ GS Huyên 159/27 Trương minh Giảng Saigon (ngã ba Yên Đỗ Kỳ Đồng).

### GIẤY SỐNG CHUNG (Lấy ngay)

VIỆT-MỸ, PHI-MỸ,

Nhận làm hôn thú Việt Mỹ, Việt Đại Hàn. Công việc nhanh chóng giá hạ, có Luật Gia Phụ trách. Số 1011 Trần Hưng Đạo.

**Tắm hơi** sau tết đã tăng thêm nhân viên trẻ đẹp nhiều kinh nghiệm. Kính mời 284 Trịnh minh Thế Saigon.

**Dư dùng** muốn bán một số dụng cụ văn phòng gồm có : Bàn giấy, tủ sắt, máy tính, máy đánh chữ, máy in Roneo. Xin hỏi 92 Chi Lăng Gia Định trong giờ làm việc.

### Nấu cơm tháng

Bao ăn ở 4000đ mỗi tháng. Hỏi tại 612/3 Phan đình Phùng (Bàn Cờ) Saigon.

Hãng trừ Mối, Chuột, Côn-Trùng

### INTOX

189 Đại lộ NGUYỄN THÁI HỌC
Đ.T. 21 325 SAIGON

Xin quí vị cắt mảnh giấy trên dán vào cuốn Điện Thoại Niên Giám hay sổ tay để nhớ địa chỉ và số điện thoại khi cần liên lạc với hãng INTOX.

### TIN GIỜ CHÓT

Hội chợ Osaka Export-70. Đi và về 14 ngày. Bao ăn ở du ngoạn, thuế, vé khứ hồi là : 167.600đ. Dành riêng những ngày vô Hội chợ là 7 ngày.

Đi ngày 26 Avril chỉ còn 12 chỗ mà thôi.

Đi ngày 15 Mai chỉ còn 10 chỗ
— 30 Mai — 8 chỗ
Đi ngày 1 Juin — 15 chỗ
— 17 Juin — 9 chỗ
Đi ngày 1 Juillet — 15 chỗ
— 17 Juillet — 16 chỗ
Đi ngày 1 Aout — 32 chỗ
— 17 Aout — 16 chỗ
Đi ngày 1 Septembre 15 chỗ

Xin ghi tên gấp tại SAIGON TOURS 50 Công Lý. Tél ; 23.372

### Quý vị xuất ngoại ? Theo chồng về HuêKỳ ?

Xin nhớ tới Sở DU LỊCH và LỮ HÀNH LÊ PHONG LELION LEFORT. Giấy Phép Hoạt Động số 690/SKT tại số 213 Tự Do Saigon (lầu 4, phòng 40). Cơ sở mở từ 6 năm nay, đủ bảo đảm phục vụ Thân Chủ đúng hẹn, cẩn mật. Mọi giấy tờ đều hợp pháp do luật gia trông coi. Giá biểu y như mọi nơi và dứt khoát. Quý Khách khỏi gặp cảnh trả đầu này bữa nay, trả khoản khác tuần tới.

**BÁN** Piano Yamaha hoàn toàn mới, kiểu đẹp, tiếng tốt số 9 Ng. Lâm bên hông sân Cộng Hòa C.L.

**Cần bán** 24 bộ bàn ghế học sinh mới đóng bằng sắt mới, cái dài 2m70. Hỏi 68/29 Trần Quang Khải Dakao.

### Đẹp nhất

Muốn có 1 bộ ngực nở nang, no tròn theo ý muốn mua ngay Nịt Vú Tự Động (Soutien Automaticque) giá 1.600đ tặng thêm 1 hộp Crème Nhật. 357/5 Nguyễn Thiện Thuật và Sinh Sinh 144A Lê Lợi Sg.

### Hồng Liên

Thần bói cho tướng số, đã đoán trúng cho rất nhiều các cấp chỉ huy Tướng lãnh, Tổng Bộ Trưởng, Sĩ quan, Giám đốc, Công kỹ nghệ, gia v.v... bảo đảm biết tất cả những chuyện sắp tới. Địa chỉ 215 Nguyễn Thiện Thuật vô cư xá số 5E kế chi Cảnh Sát, thay bên Hàng Xanh GĐ.

**Quý bạn** đã mua lại xe của Ngoại kiều các số: NG, LS, T, X, và những hàng hóa phế thải của ĐồngMinh hay của các cơ quan của chính phủ không có về thủ tục nạp thuế và sang tên hợp pháp. Xin liên lạc gấp với «Liên Vụ Khai Quan Thuế, 119 Tôn thất Đạm, Đ.T. 91.790. Saigon». Công việc nhanh chóng, thù lao tương xứng như ý

### Thiệp Cưới BBC

Thiệp cưới tân tiến BBC có giá trị như những bức danh họa, sơn mài quý giá trong cung điện, bảo tàng hay triển mỹ viện, khác hẳn loại tranh vẽ lòe loẹt trẻ con, bày bán dọc đường xó chợ. Vậy vị nào sành điệu, khoái sài danh họa hơn là tranh vẽ trẻ con; thì xin chỉ nên in Thiệp Cưới, giấy tờ, sổ sách nhà in duy nhất nổi danh quốc tế là : **Nhà in quốc tế BBC, số 212/17 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.**

NHÀ IN RONEO

### THÔNG REO

114A Trần quang Khải (Tân Định)
Chuyên môn in :

**KINH — SÁCH — NHẠC**

— Đả tự viên kinh nghiệm.
— Máy in tối tân, tự động.
— Có máy điện tử chụp lại trên Stencils tất cả hình vẽ, nốt nhạc, chữ như bổn chánh.

**NHANH—ĐẸP—ĐÚNG HẸN**

### SUZIE'S OFFICE

**Hôn thú** (Marriage)

**VIỆT-MỸ-PHI-HÀN**

**Xuất ngoại** (passport)

**Khai sinh** (Birthcertificate)

**Khế ước con nuôi** (Adoptive Child) Contract

**Giấy sống chung** (Cohabitation)

**Giấy ly dị** (Divorce Certificed)

Xin hỏi cô Trinh 371/AB Hai Bà Trưng Tân Định SG Đ.T.41.539. Tiếp khách cả ngày lễ.

**Tiệm** kem bán lại 40 ghế có dựa lưng. Hỏi 121 Cống Quỳnh Saigon.

## TV - RADIO

### LOA CS99 SP1500

Akai M10, M9, 1710W, Ampli Sansui 5000A, 800, SX1500TD, SX990, Garrard Lab 95, PL41, Dokorder 8010 đều chưa khui. 32/30 Cao Thắng hoặc hẻm 376 Trần quý Cáp ngõ 1 trái gần hơn.

### HEAD DEMAGNETIZER

dụng cụ điện tử hồi đầu magnetophone để tiếng thu phát được trong trẻo. Mới nguyên còn vài cái (3000đ) 544 Đồng Khánh Cholon.

### T.V. SERVICE

Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt lấy tiền Radio Cassette-Tape Recorder v.v... Có chuyên viên sửa tại nhà. Xin mời tới TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy PN ĐT 40281.

### Télévision OPÉRA

Sửa các loại. T.V chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. ĐiệnThoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa. Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhật. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO.

### Cassette xe hơi

**STEREO**

Băng Cartridge 8 Track đã lỗi thời vì hay bị rối, kẹt, đứt. Hãy trang bị cho chiếc xe của mình một máy Cassette Stereo với hệ thống âm thanh 4 loa và Micro để thâu bảo đảm âm thanh Stereo trung thực, bán và ráp tại Phòng thâu băng nhạc

**TRỊNH QUAN**

Kiosque số 7 Nguyễn Huệ Saigon. (trước mặt tiệm Radio TV Việt Nam Thương Xá Tax).

**Loa** CS99, 88, 77, 33, SP2000, 1500, 200, Sonics 330, Wharfedale 40W. Ampli 1500TD, 1000TW, 990, 440, 5000A, 4000, 3000, 880. Kenwood TK140X, KR100, KR77. Akai 1800SD, 200D, 150D, 1710W, M10, M9, Sony 630, 560, 540, 230, 355, Teac 4010S, 1500W. Dokorder 8010. Panasonic 763 S Hỏi 259/1 Nguyễn Huỳnh Đức PN.

**Phòng thâu Băng Nhạc**

CASSETTE - MONO - STEREO
CAR STEREO 8 TRACK

### TRỊNH QUAN

KIOSQUE No 7 Nguyễn Huệ
*(trước cửa Thương xá TAX)*

Tân nhạc, Tiền chiến, Tân cổ, Tuồng cải lương, Ngoại quốc êm dịu, kích động. Nhạc các phòng trà Queen Bee, Tự Do, Monaco

Nhạc cho các nhà hàng, Café, Ban Nhạc cho các rạp Ciné, Bảo đảm.

**LƯU Ý :** Tất cả đám chuyên viên máy móc trước ở Kiosque số 4 Nay đã dời về Kiosque 7 (trước cửa tiệm Radio TV Việt Nam, thương xá TAX)

**Mua TV** Denon, Sanyo, Sharp giá cao. Hỏi 1 Công trường Tự Do, Thị Nghè (cạnh bót Cảnh Sát).

**Bán rẻ** TV Sharp 23 inch loa đúp, đủ xài, còn trong thùng mới 228 Lê V Duyệt Sg.

**Sansui** 4000 loa CS77, bán hỏi 60 Ng. Hoàng Cholon.

**Teac 4010S** A 1500, 1500 W, AKai M-9, X-355, Dokorder 8010, Sansui 1000 A, 3000 A, 5000 A, loa SP-2000 BX-1000, 1200, 200, quay dĩa lab.95, TV, Panasonic 9", Hỏi hẻm 198 Nguyễn huỳnh Đức, PN nhà 48/74 (sát hãng xe buýt vàng).

**Bán rẻ** đồ tốt. TV 23inch National deluxe. Magnetophone Ampex. Xe Ford Mustang chưa sang số. Xe Ford 1956. Máy lạnh Nerge 1 mã lực. Hỏi Cụ Nhà 384/48 Công Lý Saigon Tel : 40.437.

**Vì** dời đi xa cần bán 2 loa CS 88 — 1 Amply Sansui 3000A. Xin liên lạc số nhà 102/5 Pasteur Saigon.

### ĐẦU NĂM !!! BÁN GIÁ HẠ

**TRONG HAI TUẦN !!!**

TV Philips 23 inch meuble thật đẹp (còn rất ít). Radio, Cassette, Radio phono, Radio xe hơi, Car stéréo, Antenne automatique. Thu băng lấy gấp, đủ loại nhạc và sinh ngữ. Radio TK 216 Đinh tiên Hoàng (trước rạp Casino Đakao).

### TV ! TV ! TV !

Mới về đủ hiệu, đủ kiểu, bán được bảo đảm 100o/o mới nơi bán được tín nhiệm nhứt Thủ đô, cô bác, muốn mua khỏi bị lầm đồ cũ. Xin mời đến Radio MINH THANH 724 Phan Đình Phùng Bàn Cờ Sg.

### Tivi hư sửa gấp

Quý ông bà có Tivi bất cứ hiệu gì nếu hư xin Điện Thoại cho số 92630 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa còn điều chỉnh không tính tiền 664/2 Phan Đình Phùng Saigon.

**Sửa** T.V. AMPLIFIER TAPE RECORDER

— Chuyên viên Điện tử tốt nghiệp ngoại quốc.

— Nhận sửa tất cả các loại TV, Ampli, Tape Recorder đã không sửa được.

— Sửa Ampli, Sansui, Kenwood, Pioneer v.v. hư Fm trong 10 phút.

— Đầy đủ phụ tùng origin, Sửa bảo đảm và nhận sửa TV tại nhà TV Radio Thiện Mỹ 60A Thoại ngọc Hầu GĐ (Ngã tư Trương minh Ký quẹo 100m hướng chợ ông Tạ).

### PHOTOCOPY

**ĐIỆN TỬ**

—Chụp lại y bản chánh lấy liền.
— Căn cước bọc nhựa — Học bạ.
— Tờ khai gia đình, khai sanh.
— Bằng lái xe. Thẻ đăng bộ.
— Các loại giấy đủ màu,

Giá đặc biệt cho Hãng CôngTy tại

### TRỊNH QUAN

Kiosque số 7 Nguyễn Huệ Saigon

**Bán** Một Sony TC-630 Hỏi 153 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận.

**Akai** M.9 mới bán gấp giá hạ. 278 Tôn Đản Khánh Hội.

**Bán** M8, BX200, Stereo 8 track, Tuner AM FM Cassette Philippe, Rolleiflex 2.8, 3.5 trọn bộ. 219/28 Phạm ngũ Lão Sg.

**Bán** loa Akai SW-130, Akai M8 Sansui 800. Hỏi 245/15 Võ Tánh Saigon.

### BĂNG NHẠC PHÒNG TRÀ

Chuyên bán sang các loại băng Jo Marcel Tân cổ nhạc, Tân nhạc, tuồng cải lương. Bán dĩa hát Tân nhạc, cổ nhạc 45 vòng (160đ), tuồng cải lương 33 vòng (270đ) dĩa mới) 120/7/12 Trần hưng Đạo Saigon.

### « HOA SIM » THÂU BĂNG

259 GIA LONG SAIGON
(trước rạp hát Long Phụng)

Thâu băng chọn từng bài : Tân nhạc, tiền chiến, cổ nhạc, nhạc thính phòng, ngoại quốc, kích động, êm dịu v.v... Stereo, Mono, Hifi, Cassette. Băng thu sẵn bài học ngoại ngữ đủ loại. Máy tối tân, mau lẹ, cẩn thận.

HOA SIM kính mời

**Loa Sansui** SP2000 6 loa 140w kiểu mới nguyên thùng. Akai 200D đợt mới Ampli Sansui 5000A Pioneer 1500TD Sonics 330 217 lô F Cư Xá Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Bán** rẻ Ampli Sansui 400 và Tape Deck Sony 350 hỏi 249/5 Cư Xá kiến thiết Trương minh Giảng gigy ngoài cùng sau building chung cư (nhà thờ ba chuông trông qua).

### Tourne Disque

Stereo Automatic National mới tinh kiểu mới nhất thật đẹp bán. Hỏi số 220/107 Trương minh Giảng.

**Mới tinh bán** 1 cặp loa Sonic AS 303 (60 Watts), 1 Akai X 150D, 1 Sterrorama Headphone, 1 Voltage Automatic Régulator. Số 229 Lầu 2 Lô C Chung Cư Nguyễn thiện Thuật.

### Điện thoại 92408 - 93121

Một nhóm chuyên viên, kỹ sư sẽ đến tận nhà để sửa TV, amphi, tuner tape recorder... của các bạn.

### Nhạc cổ điển Tây phương

Tại HoaTiên, 25 Crystal Palace đã được nhiều quí vị hài lòng suốt năm qua, Hiện có đủ sưu tập cổ điển GRAMOFON danh tiếng.

### BĂNG HỌC THÂU SẴN

**(stéréo - mono - CASSETTE)** đủ mọi cỡ đủ loại ngoại ngữ **Anh - Mỹ, Pháp, Đức, Tây Ban Nha, Ý, Nhật** theo **đúng sách giáo khoa** các **chương trình sinh - ngữ. Băng nhạc** đủ loại **thâu sẵn** hoặc **lựa** từng **bản** (Tân Nhạc, Tiền Chiến, Tân Cổ, Tuồng, Ngoại quốc êm dịu, Kích Động, Nhạc Phòng Trà).

**KINH CHÂU** 66T Lê Lợi Saigon

**Đổi bù** máy cũ đổi lấy mới ! Máy hư đổi lấy tốt ! Có sẵn : Akai 3600 DM10 M9, 1710 Sharp, National, Amplie Sansui 5000 Pioneer 1000 TW 1500 T Kenwood TK 80U Loa Sansui 1500 (60w) CS 52 SS110. 654 Petrus Ký Sg. (Bến Xe Đalạt)

**Dokorder** 8020, Akai 1800SD Ampli Pioneer 1500TD, SX34B, Loa BX 200. Quay dĩa Garrad LAB 95 đầu Shure M75E. Xe Hoanda SS50E bán rẻ. 237 Ng. minh Chiểu (PN)

**Sansui** 5.000A 4000 Tape record Sony 230, Akai Tape deck 44D (18). Ampli Akai AA, 6.000 (120W) quay dĩa Elac 10 (16) Echo SR202. 315/22B Trương minh Giảng Saigon.

### SỬA AMPLI, MAGNÉ

Tại nhà quí vị : Akai, Kenwood, Pioneer, Sansui, Sony, Teac Bảo đảm nhanh, giá hạ. Hỏi 126, Trần khắc Chân Tân định Saigon.

### CẦN MUA NHIỀU T.V.

Máy lạnh của Nhật dùng rồi giá cao, trả tiền ngay Denon, Sharp, Sanyo v.v. để khóa sinh thực tập. Hỏi nhà máy Thanh Long, 78 Cống Quỳnh Saigon.

### LOA THE FISHER XP-9B

(4 Way, 120w) đi xa bán một máy sạc pin Sanyo 1V50 rất tiện (5000đ) Hỏi 392 Nguyễn Công Trứ (P-3, lầu 2, giờ nghỉ).

**Sonics** 401 (120w woofer16) SP 2000, 1500, 700, CS 99,88,77,33, Sansui 5000A, 4000 800, 1500TD, SX 990, KR44 Akai 1710w, 1800SD M10, 200D Teac 4010, 1500w Sony 366, 355, PL41 95, 385/24 Phan đ. Phùng Sg.

**Đủ loại** âm nhạc cho quí vị thích băng nhựa lựa chọn. Công việc mau chóng, kỹ lưỡng. HoaTiên, 25 Crystal Palace.

### Rẻ nhất Saigon !

Ti Vi đủ cỡ, đủ hiệu từ 9 đến 25inches, từ 1 đến 5 Loa Chạy pile điện, accu và đầy đủ phụ tùng. Có thợ sửa chữa tận nhà. **Giá rẻ nhất Thủ Đô.** Quí khách không tin, xin khảo giá trước khắp nơi rồi, **chắc chắn sẽ mua được 100 o/o** Nếu đến **T.V Thanh. Phong 209 Nguyễn Thiện Thuật Saigon Đ.T.: 93 2171**

Thuốc nhỏ mắt

### CLEARINE

— Làm dịu mắt, đỡ mỏi mắt
— Làm sát trùng
— Làm mắt trong sáng, duyên dáng, tươi trẻ.

**Xem Truyền Hình**

Nhỏ Clearine làm mát không mỏi và thoải mái.

Có bán khắp các nhà thuốc Tây. 413M BYT/CCDP/7.

**Cần** 1 chị thật thà làm bếp và việc vặt, lương hậu, ăn ở nhà chủ. Hỏi 107 Cách Mạng P.N.

**Cần người** biết sửa máy ghi âm và rành nhạc để làm việc tại một tiệm thâu băng, lương hậu, không thạo xin miễn. Hỏi 212/19 Ng. huỳnh Đức PN (ngoài giờ làm việc).

**Cần** người giúp việc nhà có tánh cách gia đình. Nhà ít việc. Hỏi 84 Hồ văn Ngà Saigon.

**Cần** người rành nấu ăn và làm việc nhà, lương tháng 4.000đ. Hỏi 223 hay 227 Trần hoàng Quân (Cholon).

### Lương 10.000đ

1 cô bán hàng ở Long Bình phải biết tiếng Mỹ. Hỏi Ông Hồng 145 Đề Thám Saigon

**Cần gấp** 1 người bếp chánh, rành nấu ăn Pháp và Mỹ lương từ 10 tới 12 ngàn bao ăn, ở và 8 cô chiêu đãi viên bao ăn ở và làm được từ Hai chục ngàn đồng xếp lên. Hỏi Bà Mai nhà hàng Gió Biển bãi sau Vũng Tàu.

**Cần** một cô bán thuốc tây. Hỏi 50 Ngô Đức Kế Saigòn.

### Hãng du lịch

Cần 2 cô thơ ký thông thạo Anh Pháp biết tiếng Đại Hàn càng tốt rành Du Lịch, không biết miễn đến. Biên thơ kèm ảnh Hộp thơ số 372 Saigon.

### Cần Quản Lý

Cần 1 ông hay Bà lớn tuổi độc thân Quản Lý cho 1 tư thục, ở lại luôn tại trường. Có nơi ăn nghỉ tháng 12.0000đ. Phải có tiền từ 200 ngàn Bảo đảm làm mãi mãi, 1 bé trai hay gái dưới 15 tuổi sai vặt tháng 2.000đ Hỏi cô Thủy 339B Petrus Ký Sg.

**Cần** Tài xế lớn tuổi, xe Mercedes không rành xin miễn đến, hỏi tại rạp hát Long Phụng 234 Gia Long Sg.

**Cần** 1 cô thư ký biết Anh văn có xe đi chuyến. 199 Trương minh Ký Phú Nhuận G.Đ.

### 212 NGUYỄN T-T- THUẬT

cần một cô đứng bán thuốc tây một chị bếp.

**Cần** người cai thợ hớt biết cắt pha giỏi (lương hậu) Hỏi tại 321 Thành Thái Sg.

**Cần** Bếp đàn bà có tuổi lương 4.000đ ăn ở lại nhà. Hỏi 457 Trần Hưng Đạo Sg.

### Cần hợp tác

Trong lúc Chính Phủ ra thêm nhiều loại bạc mới thương gia trẻ tuổi bỏ vốn từ 10 triệu đến 20 triệu để khai thác thương mãi, kỹ nghệ xuất nhập cảng mở nhà hàng ca nhạc hoặc các nghề khác nếu thấy được: Cần cố vấn có tài, biết cách tổ chức, rành nghề, lớn tuổi, người Nam, hoặc Trung, để hợp tác khỏi cần bỏ vốn được hưởng một phần lời và lương căn bản hỏi ông Giám đốc Hotel THIÊN THIÊN số 92 Ký Con Sg. Sáng từ 8 giờ đến 10 giờ. Trưa từ 12 giờ đến 14 giờ.

**Cần** 1 người giữ em và làm ít việc nhà, nhà có 2 mẹ con, 4000đ, 5000đ. Hỏi bà Trang 182 Hòa Hưng Saigon, từ 7-9g tối.

**Cần gấp** 1 người giữ trẻ và làm việc vặt, lương hậu. Hỏi 29 Bùi thị Xuân Saigon.

**Cần** tuyển 1 cô thư ký đánh máy giỏi học lực khá. Hỏi 120 Nguyễn công Trứ Saigon.

**Cần** 2 thợ hớt tóc rành nghề làm chia, Địa điểm đương đông khách. Hỏi số 682/35 Phan thanh Giản Saigon.

**Cần** 1 người đàn ông trên 40t giúp việc vặt trong nhà chiều về, em trai 13, 14tuổi sai vặt ăn ở lại phải có người lớn bảo đảm Hỏi 53 Võ Tánh Phú Nhuận.

**Cần** em nhỏ chạy bàn. Hỏi 279 Hai Bà Trưng.

**Cần** 1 thợ đồng, 1 thợ sơn. Hỏi tại số 220 Nguyễn Biểu Sg.

**Cần gấp** thợ máy sơ bê đan thật giỏi. Trả công cao nhất. Hỏi BBC, số 212/17 Ng. Thiện Thuật Saigon, ngoài giờ làm việc.

**Cần** 1 phụ bếp nam hoặc nữ đã làm nhà hàng rồi, Và 1 cô trẻ vui vẻ chạy bàn và bán Kem tất cả đi xa. Hỏi 81 Đoàn thị Điểm Sg.

**Cần gấp** 1 người cai thợ rành áo và y phục phụ nữ. Hỏi nhà may «Thịnh Phát» 90A Phan đình Phùng Sg. (hẻm cây điệp).

**Cần** 1 cô có Bac I kèm 2 trẻ 10t và 12t. Hỏi 319/15 Nguyễn công Trứ Saigon, lúc 20g.

**Cần** giáo sư kinh nghiệm kèm Pháp văn và Toán, 2 em lớp 4ème và 5ème Régina Mundi. 103/8 Phát Diệm Saigon.

**Cần gấp** một bà giúp việc độc thân, đứng đắn, rành nấu ăn lương tháng 4.000đ00. Hỏi 511/29 Trần-h-Đạo Nancy.

**Cần** 1 chị giữ em và 1 chị giúp việc nhà. Hỏi 103E, Ngô tùng Châu Gia Định.

**Cần người** cần nhiều Nam Nữ từ 14t đến 54 tuổi, lương cao, làm lâu dài, làm mãi mãi. Điều kiện : phải học xong 1 lớp may cắt. Để may đồ nhà binh, ghi tên hỏi thể lệ tại trường Thành Mỹ, 178C Lê quang Định, Gia Định. Có nội trú, ở tỉnh xa. Các bạn có thể hỏi điều kiện, bằng cách viết thư hỏi địa chỉ trên.

**Cần** một người tài xế đứng tuổi, lái xe nhà. Xin hỏi Alpha Radio 157 Tự Do Saigon.

**Cần** cai cắt áo dài, đồ đầm. Hỏi 21 Cao Thắng Saigon.

### Hớt tóc Manucur

Cần thợ nam và nữ, lợi lộc độ 4 vạn, ưu tiên cho người có giấy an ninh. 53/1 Trần khánh Dư TĐ.

**Cần** vú em lương hậu. Hỏi 130 phòng 107 Pasteur.

**Cần tuyển** Cô nói giỏi tiếng Pháp và nói tiếng Anh chút ít để lo chuyện tiếp khách cho văn phòng. Mời đến 39 Yersin Saigon lầu 1 phòng số 3 trong giờ làm việc.

**Uốn tóc** Cần gấp 4 cô thợ phụ, nhận học nghề lương cao. Hỏi Viện Uốn Tóc Thanh Vân 162 Võ Tánh nối dài Lăng Cha Cả Tân Sơn Nhất.

**Cần** gấp nhiều chiêu đãi viên tại quán Bình Dân số 12 Lê văn Duyệt Chợ Đũi.

Phòng tắm hơi LAN ANH 87, Phạm Đăng Hưng, Đakao

**Cần** 4 cô trẻ đẹp biết làm massage rành nghề vui vẻ bặt thiệp với khách lương cao.

**Lương cao** cần nhiều bà nhiều cô đi bán hàng lương 10.000 đến 20000 1 tháng hỏi Thẩm Mỹ 357/5 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Cần gấp** 1 ông bếp giỏi món Âu Mỹ, 1 ông làm việc nhà biết giặt ủi, cả hai ăn ở nhà chủ, lương hậu Hỏi 29 Phạm đăng Hưng Đakao.

**Cần** một thợ máy chiếu ciné, một tài xế lái xe nhà giỏi ngoài tuổi quân dịch. Hỏi 117 Trần quang Khải Saigon.

**Cần** một bà bếp người Bắc biết nấu đồ ăn ngon. Gia đình ít người, lương hậu. Hỏi 255 Nguyễn văn Thoại cư xá Lữ Gia.

**Cần** tuyển 2 thơ ký đánh máy rành nghề, chúng chỉ làm việc tốt, đơn nộp tại 112 Trần hưng Đạo Saigon trước 22-2-70.

**Cần** Một Phụ Tá Hành Chánh biết kế toán thông thạo Anh ngữ. Hợp lệ quân dịch làm việc tại Thủ Đức lương hậu. Xin hỏi ông Thụy số 6 Trần hoàng Quân Cholon.

**Cần** 2 em trai học nghề có lương, hỏi ông Quý 175/2 Lê Thánh Tôn Sg.

**Cần** 1 em bé gái làm việc vặt và 1 người bếp giỏi. Lương hậu, 243 Phan thanh Giản Saigon.

**Cần dùng** Thơ ký đánh máy thật giỏi rành Anh, Pháp, Việt, 1 tài xế, 1 thợ máy lạnh rành nghề, lương hậu. Thâu nhận 3 apprentis máy xe hơi từ 12 đến 15 tuổi có lương. Hỏi 193 Trần Hưng Đạo Sg. (ông Nuôi ông Hồng).

### Nhà thuốc tây

Đã có sẵn giấy phép, bằng cấp, và cửa hàng (trung tâm Saigon). Cần người hợp tác. Hỏi bà Thanh, 55 Cao Thắng, Saigon. Buổi chiều, trong giờ làm việc.

### Cần người hùn vốn

Có sẵn địa điểm rất đẹp để mở Bar Restaurant. Hỏi tiệm may Austin 142 Nguyễn V Thoại, xin gặp bà Bảy bán bánh mì tại cầu thang nhà.

**Cần** Một thợ in biết sắp tableau và chữ lành nghề, ngoài tuổi quân dịch. Hỏi : 40 Võ Tánh, Saigon.

**Cần** một nữ hay nam thư ký đánh máy giỏi, 25-45 tuổi, thông thạo Anh, Pháp ngữ. Viết cho Box 456 Saigon.

**Cần** 1 người tài xế đứng tuổi kinh nghiệm lái xe nhà. Việc nhẹ lương hậu. Hỏi ông Thông 56 Duy Tân, buổi sáng. Tập sự xin miễn đến.

**Cần** 2 người giúp việc giữ trẻ em làm lặt vặt trong nhà Hỏi bà Ngọc nhà số 111/34 lầu 3 Đinh Tiên Hoàng Đa Kao.

**Cần** gấp nhiều cô làm Massage nhiều kinh nghiệm có lương hậu. 284 Trịnh minh Thế Saigon

**Cần** 1 người bếp nấu đồ Tây, lương tháng 18.000đ. 1 người phụ nữ bặt thiệp biết Anh Pháp ngữ để tiếp khách cho quán ăn. Lương tháng 8.000đ. 6 Cô chạy bàn cho quán ăn biết chút ít văn hóa, lương tháng 2500đ, chưa kể tiền huê hồng. Hỏi 24 Lê Lợi từ 12 giờ đến 22 giờ.

**Cần người** Cần 2 người thợ quần Chemise. Hỏi 30/7 Nguyễn Bỉnh Khiêm Saigon (Hẻm Bến Cỏ)

**Cần** hợp tác với một người có bằng Hộ sinh Quốc Gia để mở nhà Bảo sanh tư. Xin hỏi số 4 đường hương lộ 14 (ngã ba đường Ng. văn Thoại quẹo hương lộ 14).

**Cần** tài xế, rành lái các loại xe du lịch, biết chút ít máy móc. Hỏi 231, Phan Đình Phùng Saigon.

**Cần** 1 nữ Giáo Viên dạy lớp Tư. Hỏi Tư thục Hoa Niên 2A Ngô tùng Châu (Gia Định) Sáng từ 8 giờ đến 11 giờ 30.

**Cần** 1 người nữ phụ tá phòng thí nghiệm, biết phân chất đồ ăn. Hỏi 45C Phú Định (Phú Lâm) Cholon

**Cần** tài xế xe vận tải 10 tấn đi tỉnh. Điều kiện: trên 45 tuổi, đứng đắn, kinh nghiệm máy dầu, lương hậu. Hỏi 456 Phú Định (Phú Lâm) Cholon.

**Cần** người kinh nghiệm kèm học sinh J.J.R. thi Brevet, Hỏi 262 Hồng thập Tự Saigon 18g trở lên.

**Hãng** Amtraco, 504 Trịnh minh Thế Khánh Hội, cần tuyển gấp 1 thư ký (Librarian) để sắp xếp tài liệu kỹ thuật (technical catalogue). Điều kiện thông thạo Anh ngữ, hiểu biết về kỹ thuật. Liên lạc tại văn phòng Hãng trong giờ làm việc.

**Cần** 1 chị làm công việc nhà biết nấu ăn. Hỏi 87, lầu II phòng 85/2 đường Nguyễn cư Trinh Saigon.

**Chị bếp** Nấu ăn cho 4 người. Tối về. Hỏi : Lot B số 050 Chung Cư Nguyễn thiện Thuật SG.

### Xưởng dệt lớn

Cần một thợ máy trưởng xưởng nhiều năm kinh nghiệm rành nghề để điều khiển máy dệt hai thoi ngoại quốc, dệt crèpe satin và satin nylon. Nhiều thợ sửa máy dệt đầy kinh nghiệm lại máy nói trên. Hỏi 231 Phan Đình Phùng Sg. ĐT 92.264.

VĂN PHÒNG

### GIẢI ĐÁP THẮC MẮC

54 Lê Lai Saigon Đ.T. 98.467.

Cần 4 người giúp việc nhà ở lại.

Bạn gặp trường hợp :

— Thất nghiệp
— Lở làng, cô đơn
— Bị gạt tình tiền
— Những âu lo rắc rối

Nói tóm lại tất cả các vấn đề liên quan đến cuộc đời. Kính mời,

**Cần** dùng 3 cô trẻ đẹp làm đấm bóp (massage) Hỏi phòng tắm hơi Ngọc Hà Võ Tánh nối dài Tân Sơn Nhứt số 180.

### Viện uốn tóc

Tân Tây Lan cần gấp 2 thợ chánh 2 cô thợ phụ lương trả cao địa chỉ ngã Ba Tam Hiệp Biên Hòa.

**Cần** gấp 3 cô làm bồi và 2 cô làm bếp biết nấu món ăn Đại Hàn và Mỹ. Hỏi ông Johnny 371AB Hai bà Trưng Tân Định Saigon, ĐT 41.539.

**Cần** tài xế xe nhà, nhiều kinh nghiệm, đứng đắn, lương hậu. 148 Pasteur Saigon

**Cần** xếp thợ máy đã làm hãng Pháp ít nhất 10 năm. Hỏi Samico «38 Trần khánh Dư Saigon».

**Thợ may** cần gấp thợ ráp áo dài giỏi Xin hỏi nhà may áo dài Việt Nam 329 đường Phan đình Phùng Saigon (gần chợ Vườn Chuối).

**Cần** Nhiều thợ phụ và học việc mỹ viện uốn tóc. 294 Tr. minh Giảng Saigon.

**Cần** gấp 5 cô làm massage trẻ đẹp. Hỏi tại 185A Trần quốc Toản Sg (gần Viện Hóa Đạo).

**Cần** Đàn bà lớn tuổi giữ em. Hỏi 384/46 Công Lý (trước mặt chùa Vĩnh Nghiêm) từ 9 giờ đến 7 giờ tối.

**Cần** 1 người giúp việc nhà. Hỏi cậu Tiến 382/50bis Phan Thanh Giản ngõ hẻm kế nhà thờ Tịp Lành.

**Cần** 1 tài xế. Hỏi 51 Hồ Xuân Hương.

**Massage** cần 30 cô trẻ đẹp làm tại Long Bình — 10 cô làm tại Sóc Trăng — 06 cô làm tại Cam Ranh — 10 cô làm tại Nha Trang Hỏi Ô. Johnny 371A-B Hai Bà Trưng T.Đ. Saigon ĐT 41.539.

## BAR

**Cần gấp** nhiều chiêu đãi viên đi Đà lạt. Bao ăn và ở. Hỏi 1B Cao Thắng Sg lầu 2. Phòng P. Hỏi cô Nga.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên trẻ và đẹp, lương hậu, bao ăn ở. Địa điểm đông khách làm tại Biên Hòa. Xin liên lạc Biên Hòa Club số 9 Quốc lộ 15 máy cưa Biên Hòa.

**Cần** chiêu đãi viên trẻ đẹp, bao ăn ở, lương hậu. Hỏi 19 Nguyễn văn Thoại.

**Massage** cần nhiều cô trẻ và đẹp. Lương hậu — Bao ăn, ở, làm tại Biên Hòa. Chưa lành nghề có người chỉ dậy. Liên lạc : Biên Hòa Club số 9 Quốc lộ 15 Máy cưa Biên hòa.

**Man's** Hotel Bar rộng rãi mát mẻ sạch sẽ nhiều Mỹ sang trọng ở xa về (toàn rượu Wisky Coke) cần gấp nhiều nữ chiêu đãi viên trẻ đẹp biết tiếng Mỹ bao ăn ở lương trọng hậu. Thưởng xứng đáng. Hỏi tại 142/33 đường Nguyễn văn Thoại Phú Thọ quẹo vô 100m.

### Cần chiêu đãi viên

trẻ, đẹp, thạo Anh Ngữ huê hồng chia sáu, bốn. Trưa đi tối về, hỏi 1519 hiệu điện Anh Tuấ Lê văn Duyệt Gia Định tiếp từ 9giờ Sáng đến 12giờ trưa.

### PHÒNG TRÀ CA NHẠC

Mộng Hoa, 210 Lý thái Tổ Saigon, cần nhiều chiêu đãi viên lương hậu.

**Cần** Nhiều Chiêu Đãi Viên trẻ biết ít tiếng Anh điều kiện dễ cho Bar đẹp đông khách sang Hỏi sau 18giờ tại 203 Trương Tấn Bửu P.N.

**Bar** Cần nhiều chiêu đãi viên. Hỏi Mido 109 Đồng Khánh Cholon.

**Bar** Cần nhiều chiêu đãi viên Hỏi Capitol 115A Đồng Khánh Cholon.

**Club Mỹ** cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết tiếng Anh, bao ăn ở, lương hậu. Hỏi cô Tuyết 62/20 Yên Đỗ Saigon.

**BAR** rất đông khách, cần gấp nhiều chiêu đãi viên, bao ăn ở. Hỏi bar Mi-a-Mi 142/115 Nguyễn Văn Thoại Phú Thọ.

**BAR** Hotel Blue Star mới khai thác, đông khách cần người hùn vốn 1/2. Hỏi 113-115 Đinh tiên Hoàng Đakao hay 142 đường Phú Hòa Gia Định ngã tư Nguyễn văn Thoại Phú Hòa.

**HOTEL BAR** cần chiêu đãi viên nhứt là chị em trước đã làm ở Lyly Vũng Tàu nay xin về với Tata ở Lyly Phú Thọ, hỏi chị Bảy để làm với Tata gấp từ 20g đến 22g. Địa chỉ : 71/230 đường Ng. Văn Thoại ngoài đường vào 50m tới.

**SuzyWoong** Bar thật đẹp, có máy lạnh rất đông khách, có tiền thưởng, bao ăn 2 buổi. Cần thêm chiêu đãi trẻ đẹp. Hỏi 180 Đồng Khánh (Minh Châu Bar).

**Bar** mới, có máy lạnh cần nhiều chiêu đãi viên có lương và thưởng. Hỏi tại số 3 Nguyễn văn Thinh Saigon.

**Bar** Vũng Tàu có máy lạnh. Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết Anh ngữ, bao ăn ở Hỏi : 111 Đường Nguyễn Hoàng ChợLớn.

**Lotus Bar** rộng đông khách. Cần 1 nữ thâu ngân viên và nhiều nữ chiêu đãi viên trẻ nói thạo Anh ngữ. Hỏi Lotus Bar 142 Tự Do.

**Cần** nhiều nữ Chiêu đãi Viên biết nói Anh ngữ cólương Hỏi Sơn Ca bar 11 Thái Lập Thành Saigon.

**Bar** HOÀNG LONG Lucky 7 đông khách cần nhiều chiêu đãi viên biết ít AnhNgữ cũng được. Hỏi 479 Trần quý Cáp Saigon.

### Cần chiêu đãi viên

Bar Vệ Nữ 235 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp nói được tiếng Anh. Bao ăn và ở.

## 6 TIẾP THEO TRANG 1

vùng Thái bình dương. Kinh nghiệm đã dạy chúng ta rằng chúng ta khó lòng có hòa bình nếu không có hòa bình tại Á Châu.

«Điều thứ hai là, sau cái bề ngoài tao loạn và giao động, người ta vẫn nhận thấy vùng này là nơi sinh trưởng của biết bao nhiêu là dân tộc dị biệt, quan trọng và thiên phú, nghĩa là những môi trường tiềm tàng lớn lao cho những xí nghiệp hợp tác. Tinh thần quốc gia xây dựng và tiến bộ kinh tế từ thế chiến II đến nay đã khiến nội bộ các nước mới thành lập thêm vững mạnh. Lòng tự hào ngày càng gia tăng của các nước Á châu và các kế hoạch cụ thể đưa đến hợp tác giữa các nước này đang tạo lập những quan hệ quốc tế mới và bền vững trong miền. Các bạn đồng minh của chúng ta tại Á Châu nhất là Nhật bản đã đủ sức gánh vác thêm trách nhiệm trong việc xúc tiến tiến bộ hòa bình trong vùng, vì vậy mặc dầu quá khứ tao loạn, Á châu mang rất nhiều hứa hẹn cho tương lai và Hoa kỳ đã góp phần vào việc bồi dưỡng những hứa hẹn này.

«Thứ nữa, trong khi chúng ta duy trì quyền lợi tại Á Châu và các cam kết đương nhiên do quyền lợi sinh ra, những đổi thay đang thành hình tại đây khiến chúng ta có thể thay đổi tính chất của việc Hoakỳ dính líu vào miền này.

«Những trách nhiệm trước đây toàn do Mỹ gánh vác và hết sức tốn kém, nay có thể chia bớt cho các nước liên hệ. Hoakỳ có thể giúp nhân dân Á Châu một cách đắc lực trong việc hướng dẫn các sức mạnh đổi thay vào công cuộc phát triển hòa bình và có thể yểm trợ họ khi nào họ phải tự vệ chống lại những kẻ nào tìm cách khuynh đảo đà tiến hóa này và đưa Á Châu trở lại cảnh chinh chiến».

Về vấn đề bang giao với Nga, TT Nixon nhấn mạnh, « mặc dầu cuộc thương thuyết với Nga thành công trong một số lãnh vực và khiến chúng ta thận trọng lạc quan là còn mang lại kết quả trong nhiều phạm vi khác, trên bình diện tổng quát, việc bang giao Mỹ Nga vẫn không mấy tốt đẹp. Phản lại chính nghĩa hòa bình, giới lãnh đạo Nga đã không chịu khuyên răn phái đoàn hòa đàm BV tại Balê. Phần lớn các chiến cụ gửi tại BV là do Nga cung cấp.

Do đó, Nga phải chịu phần lớn trách nhiệm về sự liên tục của chiến tranh, sự việc này không thể không làm vẩn đục những quan hệ khác của chúng ta với Nga xô ».

Về vấn đề TC, TT Nixon nói :

« Các nguyên tắc căn bản của bang giao Mỹ-TC cũng tương tự như những nguyên tắc quy định chính sách đối với Nga xô của Hoa kỳ. Dĩ nhiên, chính sách của Mỹ khó lòng có thể một sớm một chiều ảnh hưởng xâu rộng đến tác phong của TC chứ đừng nói gì đến ý thức hệ của họ. Dầu sao, vì quyền lợi của chúng ta, vì lợi ích cho nền hòa bình và tình trạng ổn định Á châu, chúng ta thế nào cũng phải hết lòng tìm những biện pháp để cải thiện những quan hệ thực tế với nhà cầm quyền Bắc Kinh».

## 14 TIẾP THEO TRANG 1

đoàn thương mãi tại Balê.

### Mỹ nghiên cứu về VN

NỮU ƯỚC, 18/2 (UPI) -- Tổ chức Ford hôm thứ Năm tuyên bố sẽ cấp 2,5 triệu Mỹ kim cho các công cuộc sưu tầm có tính cách quốc tế, và đặc biệt chú trọng về Á châu.

Một cấp khoản 300.000 Mỹ kim sẽ dành để thiết lập một lớp nghiên cứu về VN trong đại học đường Harvard.

### 10o/o dân ủng hộ VC

HOA THỊNH ĐỐN 19-2 (UPI): Viên Giám Đốc chương trình bình định của Hoakỳ tại miền châu thổ sông CửuLong hôm thứ tư ước lượng con số thường dân thương vong trong nội khu vực của ông đã vượt quá 100 000 người trong năm ngoái.

Ông John Paul Vann, phụ tá tại bộ tư lệnh quân sự Hoa kỳ tại vùng châu thổ, đã nói trước ủy ban ngoại vụ Thượng viện là 23.000 thường dân đã phải nằm bệnh viện vì các thương tích do chiến tranh gây ra trong năm 1969. Ông cũng ước lượng rằng cứ một người được vào nằm nhà thương thì «có thể có một người bị chết và hai người bị thương không đến nhà thương điều trị».

Đây là con số thương vong dân sự ước đoán đầu tiên của ủy ban ngoại vụ.

Ông Vann cho biết là VC hiện chỉ được không đầy 10o/o dân chúng miền Nam ủng hộ. Theo ông, khoảng từ 30 đến 40o/o dân chúng ủng hộ VC trước năm 1969 nay đã không ủng hộ chúng nữa và phần đông những người này bởi đó đã ủng hộ VC vì muốn «có một chính phủ khá hơn».

Ông nói». Kể từ năm 1968, nhân dân thấy rõ là họ không còn dịp để hưởng hòa bình và thịnh vượng của CS nữa nên họ đã lánh xa CS vì CS đã thay thế quân VC miền Nam thành quân BV xâm lăng. Sự kiện này đã khiến công việc của chúng ta dễ dàng hơn rất nhiều ».

Ông Vann nói rằng chính phủ hiện hữu ở Saigon là một trong những chính phủ hữu hiệu nhất ở VN mà ông chưa bao giờ thấy. Trên thực tế, chính phủ này được sự ủng hộ của nhân dân hơn bất cứ chính phủ nào kể từ năm 1962.

Tuy nhiên ông Vann không lấy làm khích lệ hoàn toàn về chiến dịch Phượng Hoàng. Ông nói trong một vài trường hợp, những người liên quan đến chiến dịch này đã thổi phồng con số những người thân VC bị giết bằng cách đếm các xác chết của thường dân bị giết trong các hoạt động quân sự và cho đó là những viên chức cao cấp VC. Ông nói có nhiều trường hợp, những người VN trên lừa dối chúng tôi về công việc để đáp ứng đúng mức do chiến dịch Phượng Hoàng đề ra».

## 1 TIẾP THEO TRANG 1

thành quả gặt hái được cho đến nay không ? Liệu VNCH có thể phát triển được giới lãnh đạo cần thiết và khả năng tự túc không.» Liệu BV có phải cần ngồi đợi cho quân đội Mỹ rút lui rồi mở cuộc tấn công qui mô một lần nữa chăng ? và quan trọng hơn hết là thái độ của nhân dân miền Nam hiện như thế nào ?

Khi đọc đoạn này trong thông điệp về sách lược hòa bình của TT Nixon, người ta có cảm tưởng là ông đã phần nào hướng thẳng vào Hanoi để nói chuyện. Ông hy vọng rằng họ sẽ có một thái độ đứng đắn hơn đối với cuộc thương thuyết. Ông cảnh cáo họ đừng có leo thang một hành động mà theo lời Tổng Thống, sẽ gặp phải những biện pháp đối phó mạnh mẽ và hữu hiệu của Hoakỳ. Ông nhấn mạnh rằng Hoakỳ sẽ vẫn giữ thái độ mềm dẻo, sẵn sàng thảo luận về những đề nghị của Hà Nội cũng như những đề nghị của chính Hoakỳ. Ông cũng kêu gọi việc đối xử nhân đạo với các tù binh, và ông nhắc lại lời hứa hẹn viện trợ cho nhân dân VN trong thời hậu chiến.

Trên hết tất cả, TT Nixon minh định rõ rằng trách nhiệm tiếp tục chiến tranh hay vãn hồi hòa bình tại VN là tùy nơi Hànội, và theo nguyên văn lời ông: «Đây là lúc mà Hà Nội phải để ý tới mối quan tâm của nhân loại và làm cho cuộc thương thuyết giữa đôi bên trở thành một cuộc thương thuyết đứng đắn có đi có lại».

### Phản ứng tại Mỹ

HOA THỊNH ĐỐN, 19-2 (UPI) .— Thông điệp chính sách ngoại giao của Nixon được cả phe Cộng Hòa Mỹ khen ngợi, mặc dầu một số người thắc mắc vì Nixon khẳng định rằng «Hoa kỳ nhất quyết không rút lui khỏi chính trường quốc tế».

Lãnh tụ đảng Dân chủ tại Thượng viện Mike Mansfield tỏ ý hài lòng vì Nixon dùng chủ trương đàm phán và cộng tác thay thế cho địa vị trùm lấn xưa nay của Hoakỳ trong việc dàn xếp công việc của các nước trong khối tự do. Theo Mansfield « Nixon đã làm một việc tốt đẹp khi từ bỏ chính sách chen lấn của Hoa kỳ và kêu gọi các nước khác tự sức gánh vác phần lớn nhiệm vụ phòng thủ xứ họ».

TNS George Aiken, nhân viên cao cấp nhất của đảng Cộng Hòa trong ủy ban ngoại giao TV, cho rằng thông điệp Nixon «tiêu biểu cho một sự thay đổi hoàn toàn trong chủ thuyết của Hoa kỳ một sự đổi thay hết sức tốt đẹp ».

Của TNS Albert Gore, Dân chủ tiểu bang Tennessee nói ông nhận thấy 1 yếu tố «thực tế» đáng khích lệ trong chính sách ngoại giao của TT Nixon.

### Phản ứng của Cộng Sản

MẠC TƯ KHOA, 19-2 (UPI) : Thông tấn xã Nga xô Tass cho bài thông điệp của TT Nixon không tạo nên 1 sự thay đổi nào và Hoakỳ «tiếp tục chú trọng tới sức mạnh quân sự». Hãng Tass viết : «mặc dầu bài thông điệp nhấn mạnh đến sự cần thiết duyệt xét thận trọng tới 1 vài lập trường cũ và 1 giải pháp mới đối với các vấn đề hòa bình, nhưng các mục phiêu và nhiệm vụ chính của Hoakỳ vẫn không thay đổi.

Hãng Tass viết «mặc dầu TTNixon không nên nhen nhúm lại chiến tranh lạnh nhưng trong thông điệp, TT Nixon chứa đựng những lời tuyên bố chống lại Liên Xô và các nước xã hội (CS) khác. » Nga xô cũng đả kích ý muốn của TT Nixon muốn mở rộng «chủ thuyết Guam» hiện đang được thực hiện tại Á châu lan tràn sang các khu vực khác.

Thông tấn xã Đông Đức ADN đã kích bản thông điệp của TT Nixon là «mị dân» và «chiến lược tổng quát của đế quốc tiếp tục tăng gia là mục phiêu chính sách đối ngoại của Hoa kỳ».

Bài bình luận của hãng ADN viết rằng «thông điệp ngoại giao của TT Nixon cho thấy rõ ràng là «giới thống trị ở Mỹ muốn nắm chặt mưu toan chống lại cuộc tấn công lên mạnh của lực lượng hòa bình toàn thế thế giới » Bài bình luận viết tiếp «Nixon đã mị dân khi gọi bản thông điệp 119 trang là chiến lược hòa bình mà đồng thời ông (Nixon) công khai xác nhận nỗ lực xúi dục nội chiến và các tranh chấp».

---

# Phân ưu

Được tin

**THÂN-SINH**

của bạn NGUYỄN-KỲ-ĐIỀN

vừa tạ thế. Chúng tôi thành kính chia buồn cùng tang quyến của bạn và cầu chúc hương hồn bác sớm siêu thoát.

Toàn thể học sinh I 2
Cao Thắng .

---

## 4 TIẾP THEO TRANG 1

Những tù binh này nâng tổng số tù binh BV bị bắt lên 100 người đúng sau 7 năm chiến tranh. Có 7 người được trình diện với báo chí hôm thứ Bảy vừa qua và họ không hề chối cãi quốc tịch của họ.

8 họa tiễn đã rơi vào thành phố Saravane, Nam Lào, đêm thứ tư rạng ngày thứ Năm không gây 1 tổn thất nào. Chỉ có một kho hàng bị trúng đạn và 2 xe vận tải bị hư hại.

Những cuộc tấn công này diễn ra tại vùng cách xa cánh Đồng Chum được các giới ngoại giao giải thích là những mưu tính của CS nhằm ngăn chặn Hoàng quân gửi tiếp viện đến khu vực bị uy hiếp này.

### TT Phouma tuyên bố

HƯƠNG CẢNG, 18-2 (AP) : Thủ tướng Lào, Hoàng thân Souvanna Phouma tuyên bố ông tin tưởng rằng chính phủ Hoakỳ sẽ tiếp tục trợ giúp các quốc gia ĐNÁ châu đang bị đe dọa.

Trả lời những câu hỏi viết sẵn và đưa cho ông, thủ tướng Phouma nói :

«Tôi không tin rằng Hoa kỳ nay mai sẽ bỏ các căn cứ quân sự của họ ở Thái Lan. Một lỗ trống tại vùng thuộc Đông nam Á này sẽ tạo nên một nguy cơ thực sự.»

Ông nói thêm : «Bất luận thế nào, Chính phủ Mỹ đã cho biết là trong trường hợp cần thiết Hoa kỳ sẽ không tránh né nhiệm vụ trợ giúp các quốc gia bị đe dọa hoặc bị tấn công.

Ông Phouma không đề cập đến vai trò mà HoaKỳ đang nắm giữ tại Lào. Đã có những tin tức nói rằng Hoakỳ gia tăng viện trợ cho các lực lượng chính phủ trong khi CS Lào được sự bổ trợ của hơn 50.000 binh sĩ BV, bắt đầu cuộc tổng tấn công mùa khô hằng năm. Bàn về chiến tranh ở Lào, ông Phouma nói : «hành động phá hoại của Cộng quân ở Lào đã gia tăng. Điều này thể hiện qua các cuộc tấn công mới đây của Pathet Lào được BV yểm trợ».

Thủ tướng còn ghi nhận các hoạt động gia tăng đã được quan sát thấy tại các con đường giao thông khởi điểm từ BV vào lãnh thổ Lào với hàng trăm xe vận tải, qua lại không ngừng.

Được hỏi về mối bang giao Lào-TC, ông Phouma cho biết trong các câu trả lời viết trên giấy của ông, ông nói rằng : «Chúng tôi tôn trọng mọi quốc gia, bất luận đó là quốc gia nào. Mối bang giao giữa Lào và TC tốt hay xấu là tùy thuộc ở TC».

### Đánh đến cùng

VẠN TƯỢNG 19-2 (UPI).— Thủ tướng Lào hôm thứ 5 tuyên bố CS BV đã thực sự tấn công cánh Đồng Chum từ hôm thứ Sáu tuần rồi, đó một sự leo thang chiến tranh, một bước ngoặt trong chiến tranh ở Lào. TT Phouma nói quân Lào cương quyết bảo vệ Đồng Chum cho đến người lính cuối cùng vì nếu chiếm được Đồng Chum, CS BV sẽ tiến quân thêm nữa. Lào sẽ giữ chặt các căn cứ cho đến mùa mưa và Lào vừa được Mỹ viện trợ phi cơ AC-47 rất tốt.

---

# Cảm tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ :
- Quý vị thượng tọa.
- Toàn thể nhân viên Bệnh viện GRALL.
- Quý vị phường, khóm, liên gia Phường Yên Đỗ.

Đã đưa linh cửu, con, cháu, em, chồng của chúng tôi :

**Ông LÊ-VĂN-THÂN**

hưởng dương 39 tuổi

tới nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều sơ xuất kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Cha mẹ
Ô. Bà : Lê văn Lợ

---

## 2 TIẾP THEO TRANG 1

tôi rời khỏi 2 căn nhà và dọn tới một khách sạn, nhưng chúng tôi nói tôi cần hai nhà đó làm nơi cư ngụ và văn phòng.

«Chúng tôi giữ vững lập trường của chúng tôi và họ giữ vững lập trường của họ. Tới nay vấn đề còn đứng lại đó».

## 5 TIẾP THEO TRANG 1

hành còn lại.

### Tân Tây Lan rút quân

WELLINGTON 18-2 (Reuter): Nguồn tin Quốc phòng Tân Tây Lan hôm nay loan báo Tân Tây Lan chắc chắn sẽ triệt thoái một phần lực lượng khỏi VN trong năm nay nếu hoạt động chiến trường lắng dịu.

Nguồn tin nói một đại đội bộ binh Tân Tây Lan, một phần trong số tiểu đoàn 6 của Úc và Tân tây Lan đóng tại Phước Tuy sẽ không được thay thế khi chấm dứt nhiệm kỳ vào tháng 11.

Chưa có quyết định nào của chính phủ Tân Tây Lan nhưng thủ tướng Keith Holyoake nói ông hy vọng triệt thoái một phần trong số 500 binh sĩ Tân Tây Lan vào cuối năm 1970.

## 10 TIẾP THEO TRANG 1

TT Nixon nhấn mạnh là bản thông điệp này không có nghĩa là Hoakỳ bỏ rơi các đồng minh trên thế giới, trái lại ông nói hòa bình không thể được xây dựng bằng cách bỏ rơi đồng minh. Ở đây chỉ có nghĩa là, Hoa kỳ tái duyệt xét những sự cam kết trên thế giới để xem có phù hợp với quyền lợi của Hoakỳ không.

Cuối cùng TT Nixon kết luận là bản thông điệp này là nỗ lực trong một năm qua của nhiều cơ quan qua rất nhiều lần hội họp và đồng thời qua kinh nghiệm của ông Tổng thống trong lãnh vực quốc phòng và ngoại giao trong 22 năm qua.

## 12 TIẾP THEO TRANG 1

một vài dấu hiệu có lẽ ông sẽ trở về nước có ghé qua Prague, Mạc Tư khoa và Bắc Kinh.

Nếu ghé qua Bắc Kinh, đây là lần đầu ông lưu lại TC kể từ 1965.

Trong số các nước Á châu, ngoài BV và Bắc Hàn, mối liên lạc TC—Miên có vẻ thuận lợi nhất và chắc cho tốt hơn mối liên lạc giữa TC và Thái Lan, Hồi quốc, Népal và A Phú Hãn. Căn nguyên của tình trạng đó phần lớn là ở thái độ của Miên đối với Hoa kỳ. Sihanouk đã bác bỏ viện trợ quân sự và kinh tế của Mỹ năm 1963 để Miên khỏi bị lôi kéo vào vấn đề VN bằng cách này hay cách khác. Ngoài ra Miên cũng ủng hộ việc Bắc Kinh gia nhập LHQ và việc Bắc Kinh đòi Đài Loan.

Mặc khác, TC ủng hộ mọi lời phản kháng của Miên đối với những hoạt động của binh sĩ Việt-Mỹ ở vùng biên giới Việt-Miên.

## Ý KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

«Và để tạo điều kiện cho hy vọng này, Ô Nixon hứa hẹn sẽ mềm dẻo và rộng rãi nếu phút chót cuộc thương thuyết nghiêm chỉnh khởi sự».

Đưa ra sự lượng định về phía địch như trên, dường như TT Nixon có vẻ quy nhiều trách nhiệm cho phía bạn. Ô. Nixon nhận định một cách lạc quan về chương trình Việt hóa và công cuộc bình định, dựa theo kết quả đã đạt được, thế nhưng từ đó về sau thì ông không dùng ngôn ngữ lạc quan nữa. Ô. Nixon đã tỏ vẻ dè dặt về khả năng của cấp lãnh đạo bạn trong công cuộc tự bảo vệ và nhất là dè dặt về ý chí của nhân dân miền Nam đối với quyền sống tự do.

Dù sao các diễn biến bất ngờ mà ô.Nixon tiên liệu dù có xảy ra đi nữa thì dường như sẽ không bất ngờ đối với Mỹ. Ô.Nixon, dù lượng định về địch cũng như về bạn như thế nào đi nữa nhưng rốt cuộc ông vẫn khẳng định «sẽ tiếp tục xúc tiến một cách thận trọng chính sách VN hóa».

*CHÍNH LUẬN*

---

# Cáo phó

Chúng tôi đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc Chú, Cậu, Ông cậu chúng tôi là :

## Cụ Bùi-Đăng-Hoàn

Hưởng thọ 80 tuổi

Đã mệnh chung ngày 19-2-1970 (tức là ngày 14-1 năm Canh Tuất) tại tư gia số 482/1/5 Phan thanh Giản Saigon. Lễ an táng sẽ cử hành lúc 8 giờ ngày 21-2-1970 (tức ngày 16-1 năm Canh Tuất) tại nghĩa trang Giác Minh.

Tang gia đồng khấp báo.

---

# Phân Ưu

Được tin :

## Thân - Phụ

Dân biểu NGUYỄN-HỮU-CHUNG thất lộc tại Bến Tre ngày 10-2-1970

Thành thực phân ưu cùng bạn và tang quyến. Cầu chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Kỹ Sư Nguyễn-Trung-Hiếu và vợ.

---

# Cãm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ :
- Ông Hội Trưởng và Ban Trị sự hội Bắc Việt Tương Tế.
- Trung Tướng Đỗ Cao Trí và gia đình Đỗ Cao.
- Cha Sở Họ Thị Nghè Gia Định.
- Sư huynh Taberd Saigon.
- Bác sĩ Giám Đốc, quý vị Bác sĩ điều trị, nội trú và nhân viên Bịnh Viện Đô Thành.
- Bác sĩ Giám Đốc và quý vị Bác sĩ điều trị Bịnh viện Hùng Vương.
- Quý vị Bác sĩ, Nha sĩ, Dược sĩ Viện Bài Lao Ngô Quyền.
- Ông Bà Bác sĩ Vũ Quý Đài và toàn thể nhân viên Khu Vi Sinh và Ký Sinh Học trường Y Khoa Saigon.
- Ông Bà Bác sĩ Trần Văn Bảng.
- Toàn thể Sinh viên Y Khoa và Luật Khoa Saigon.
- Toàn thể nhân viên Việt Mỹ phân bộ Giáo dục Usaid.
- Quý vị Quận Trưởng, Phó Quận Trưởng Quận Đức Tu Biên Hòa.
- Quý vị thông gia của gia đình chúng tôi.
- Quý vị thân bằng quyến thuộc.

đã có lòng giúp đỡ, đến thăm hỏi, phúng điếu và tiễn đưa linh cửu của chồng, cha và ông của chúng tôi là :

## ÔNG Mạc-Văn-Nhâm

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất, kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Tang gia đồng bái tạ

---

# HỘI CỰU-HỌC-SINH *Trường Vinh*

Thân ái mời các Anh Chị em hội viên cùng gia quyến và bạn hữu tới dự buổi họp mặt tân niên tại Quán THIÊN-THAI đường Nguyễn Huỳnh Đức (Phú Nhuận) bên cạnh cổng số 6 xe lửa ngày thứ bảy 21-02-1970 hồi 19 giờ. Mỗi xuất 600đ góp tại chỗ.

Kính mời
HCHS.V

---

# Tin Mừng

Được Hồng thiệp của Ông bà TRẦN-VĂN-MẠC (Hiệu Việt Long) số 131D Đường Hồng thập Tự Saigon, báo tin đến ngày 24-2-1970 sẽ làm lễ thành hôn cho thứ nam :

**Cậu TRẦN-VĂN-VIỆT**

đẹp duyên cùng

**Cô PHẠM-THỊ-DUNG**

Thứ nữ của bà Quả phụ LÊ-THỊ-NGÚC Saigon.

Chúng tôi kính lời góp vui cùng Ông bà và 2 họ, chúc Tân lang và Tân giai nhân trăm năm sắt cầm hòa hợp, hạnh phúc trọn đời.

T.M.B.T.S. Hội Vụ Bản Tương Tế
Hội Trưởng
Trần-Duy-Bính tự Liêm-Thành

---

# *Hãng RMK-BRJ*

# Cần tuyển gấp

Kế toán viên
Tài xế xe hạng nặng
Thợ Hồ
Thợ Mộc
Thợ Sơn
Thợ Hàn
Lao Công

Tài xế xe Hủ Lô (ROLLER)
Tài xế xe Front end loader
Thợ Sắt
Thợ Máy Lạnh
Thợ Ống
Thợ Châu Cấp

Cựu Nhân Viên (cả Nam lẫn Nữ) Công Trường Tân Sơn Nhứt sẽ được ưu tiên.

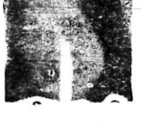
Xin mời ứng viên hỏi tại phòng nhân viên RMK-BRJ Tân cảng xa lộ trong những ngày giờ làm việc.

---

# PHÒNG TRÀ TỰ-DO

80, đường Tự Do Saigon

Danh Ca Quốc Tế BÍCH-CHIÊU trình diễn 15 ngày kể từ 16-2-70 tại phòng trà TỰ-DO trước khi lên đường đi vòng quanh Thế Giới. Giọng ca cao vút và nghệ thuật trình diễn độc đáo đã đưa BÍCH-CHIÊU tới đài vinh quang trong 9 năm liền tại Pháp, Anh, Ý, Thụy Sĩ, Tây Ban Nha...



3 DÀN NHẠC
- THE HARMONY
- THE REVOLUTION
- THE BLUE JETS

và các danh ca K[illegible]h-Ly, Uyên-Phương, Phương-Hồng-Hạnh, Thảo-Ly, Công-Thành, [illegible]mmy, Kim-Phượng, sẽ thi đua cống hiến Quý vị một chương trình ca nhạc vui tươi nhất Xuân Canh Tuất.

Xin quý vị giữ chỗ trước tại Phòng Trà TỰ-DO từ 8 giờ sáng tới 20 giờ.

---

# KÍNH CÁO

Ban Giám Đốc Nhà Hàng QUEEN-BEE trân trọng cáo lỗi cùng quý khách :

- **Lầu 1 Nhà hàng mở cửa đón quý khách với một chương trình chọn lọc, đổi mới**
- **Lầu 2 tạm đóng cửa từ ngày 1-2-70** (sau khi mãn giao kèo với ông JO MARCEL). — Hiện đang sửa chữa và trang trí cho hợp thời trang và sẽ mở cửa lại vào khoảng tháng ba năm 1970, với một chương trình hấp dẫn để tạ lòng chiếu cố của quý vị.

Kính
Ban giám đốc QUEN BEE

---

# Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ :
- Đại Đức Chánh Đại Diện GHPGVNTN Darlac.
- Đại Đức Tuyên Úy Phật Giáo SĐ 23/BB.
- Đại Đức Đại Diện Chi Hội Vinh Nghiêm và Quý Đạo Hữu.
- Khuôn hội A Dục.
- Hội Thánh Mẫu (Đền Vạn Kiếp và Bắc Lệ).
- Trung Tá Tham Mưu Phó CTCT/SĐ 23/BB.
- Y sĩ Thiếu Tá CHT, Bộ Chỉ Huy và quân nhân các cấp Quân Y viện Ban Mê Thuột.
- Thiếu Tá CHT và Đại úy CHP/TTHL/SĐ23/BB.
- Trung úy Trưởng Trạm và nhân viên Trạm HKQS BMT.
- Ty Cảnh sát Quốc gia Darlac.
- Việt Nam Quốc Dân Đảng — Tỉnh Bộ — Quận Bộ — Xã Bộ — Chi Bộ — Tỉnh Darlac.
- Dân Xã Đảng tỉnh Darlac.
- Lực lượng bảo vệ Hòa Hảo tỉnh Darlac
- Khu vực Ủy hội Thể thao tỉnh Darlac
- Hội Hướng Đạo VN — Đạo DAKLAK
- Ban Hướng dẫn G.Đ.P.T Darlac
- Ban giám đốc Trường Trung Học Vinh Sơn BMT
- Hội Quần vợt Banmêthuột
- Nghiệp đoàn khuân vác Banmêthuột
- Quý vị giáo sư Trường trung học Ba-mêthuột
- Luật sư Phùng văn Tuệ và Nguyễn văn Trương (Đalat)
- Ô. Bà Bác sĩ Huỳnh Trúc Tâm và Phan Ngọc Minh
- Quý vị thương gia tại Banmêthuột và Dalat
- Ô. Bà Giám đốc Dalat Địa ốc

Cùng tất cả thân bằng quyến thuộc tại Saigon, Dalat và Ban mê thuột đã chia buồn, phúng điếu và tiễn đưa linh cửu của Vợ, Chị, Mẹ, Bác và Bà chúng tôi là :

## Bà Trần-V.-Phong

**Nhũ danh PHẠM-THỊ-ƠN**

**Pháp danh QUẢNG-HUỆ**

hưởng thọ 52 tuổi

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều gì sơ xuất kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Trần văn Phong và tang quyến.

---

# DEMANDONS

Secrétaire bonnes connaissances Français Anglais pouvant faire traduction sachant dactylographier. S'adresser :
ENGINECO, 232 Trình Minh Thế — Khánh Hội.

---

# NHÀ HÀNG ĂN TRÊN TRỜI CAO!

- Một khung cảnh lạ mắt, chưa từng thấy tại Thủ Đô Saigon.
- Một nơi hẹn hò thanh lịch vô song.
- Một trung tâm đặc chế nhiều thức ăn hảo hạng.
- Một bếp chuyên nghiệp Tàu — Tây dày kinh nghiệm.
- Một sự tiếp đãi nồng hậu và trang nhã.

Kính mời Quí Khách đến : MÃ-NHẬT-TÂN Restaurant
97—99, Tôn Thất Đạm — Saigon
Lầu 7 — Thang máy thường trực — ĐT. 22.732—90.415
Mở cửa : Sáng 11 giờ — 14 giờ.
Chiều 17 giờ — 23 giờ.

---

# Công Ty Shell Việt-Nam

SHELL

Cần xe chuyên chở học sinh Trung Học từ Nhà Bè đi Saigon và ngược lại.
Sáng đi 50, trưa về 50
Chiều đi 50, tối về 50.
Xin hỏi Phòng Chuyên Chở, lầu 3, số 324—15, Thống Nhứt — Saigon

---

# Phân Ưu

Được hung tin :

## Cụ MẠC-VĂN-NHÂM

65 tuổi đã thất lộc tại Saigon

Chúng tôi thành thật phân ưu cùng bạn Mạc-Văn-Vinh và tang quyến. Cầu chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Thiếu Tá Tiểu đoàn trưởng
Trung úy Đại Đội Trưởng. Các sĩ quan cán bộ và toàn thể SVSQ Hải Quân Đại Đội 23 C Tiểu Đoàn Lê Lợi Trung Tâm Huấn Luyện Quang Trung.

---

# Phân Ưu

Vô cùng đau đớn hay tin :

## CỐ THIẾU TÁ DOMINICO

## *Nguyễn - Chi - Mai*

Liên đội trưởng Liên Đội 3/30 ĐPQ—NQ

đã anh dũng hy sinh vì tổ quốc ngày 15-2-1970 tại Bình Chánh, Gia Định.
Ban Xã Hội Gia Long và Chu Văn An thành thực chia buồn cùng tang quyến và cầu nguyện cho linh hồn anh sớm về nước Thiên Đàng.

---

# Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành tạ :
quý Ông, Bà và thân bằng quyến thuộc đã đến chia buồn, cầu lễ, phúng điếu và đưa linh cữu của hiền nội và thân mẫu chúng tôi là :

## *Bà ƯNG-HÒA*

**nhũ danh HUỲNH-THỊ-HÀI**

từ trần ngày 12.2.1970, hưởng thọ 62 tuổi đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ thất, kính xin quý Vị niệm tình tha thứ.

Gia đình ƯNG-HÒA

---

# Cảm Tạ

Gia quyến chúng tôi chân thành cảm tạ :
- Toàn thể thân bằng quyến thuộc đã có lòng ưu ái đến chia buồn, phúng điếu và tiễn đưa linh cửu ; chồng, cha, ông chúng tôi là :

## ÔNG TRƯƠNG-NGỌ

## *tự Trương-Nì*

Hưởng thọ 65 tuổi đã thất lộc tại số nhà 291 Hùng Vương Đà Nẵng ngày 9-2-70. Nhằm ngày mồng 4 tháng giêng Canh Tuất.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất. Kính xin quí vị niệm tình tha thứ cho.

- Bà góa phụ : Trương Ngọ nhũ danh Nguyễn Thị Chọn
- Ông Bà : Trương Văn Phương, và các cháu
- : Trương văn Lung, và các cháu
- : Trương Văn Nghĩ, và các cháu
- Ông : Trương Văn Quang
- Ông Bà : Đoàn Thanh và các cháu
- Bà sương phụ : Trương Thị Phượng
- Ông Bà Phạm Thiện, và các cháu.

Và tang gia đồng bái tạ.

---

# PHÂN ƯU

Vừa hay tin :

## Cụ Trần-Công-Trù

NHẠC-PHỤ của Thiếu Tá VÕ-ĐỨC-THẢO

Vừa từ trần, toàn thể Sĩ Quan Quân Pháp, Hạ Sĩ Quan, Binh Sĩ Tòa Án Quân Sự Cần Thơ cầu chúc linh hồn Cụ sớm tiêu diêu cõi Thọ.

---

# PHÂN ƯU

Được tin :

## Cụ Nguyễn-Văn-Tường

vừa từ trần ngày 17 tháng 2 năm 1970, toàn thể nhân viên CORDS/PSD thành kính chia buồn cùng Cụ Bà và tang quyến. Cầu chúc hương hồn Cụ được an nghỉ đời đời nơi Chúa.

---

# *Phân Ưu*

Rất đau buồn hay tin :

## Thiếu Úy VŨ-KIM-LÂM

BÀO-ĐỆ của Thiếu Tá VŨ-MẠNH-HÙNG, Tiểu Đoàn Trưởng Tiểu Đoàn 20 Chiến Tranh Chính Trị đã anh dũng hy sinh đền nợ nước tại chiến trường Vùng 4 Chiến Thuật ngày 11 tháng 2 năm 1970.

Thành kính phân ưu cùng Thiếu Tá Tiểu Đoàn Trưởng và tang quyến.
Xin cầu nguyện linh hồn Thiếu Úy sớm về nước Chúa.

Đại Úy NGUYỄN-LÂM
cùng toàn thể Sĩ Quan, Hạ Sĩ Quan, Binh sĩ và Nữ Huấn Đạo thuộc Đại Đội 203
Chiến Tranh Chính Trị

---

# Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ :
- Ông Tỉnh Trưởng và toàn thể nhân viên Tòa Hành chánh Long An.
- Ông Quận Trưởng và toàn thể nhân viên Tòa Hành chánh Tân Trụ.
- Tất cả các cơ quan quân sự Long An và Tân Trụ.
- Hội Phật Học Nam-Việt (Ban tương trợ).
- Ban sáng lập Hội Tương Tế Nhân Viên Bảo Hiểm.
- Ông Bà Giám Đốc Công Ty Bảo Hiểm «LE SECOURS».
- Ông Chủ Tịch Ban Chấp Hành trường Đại Học Luật Khoa, Saigon và các bạn sinh viên Luật Khoa.
- Ông Bà Giám Đốc nhà thuốc tây «NGỌC-CÚC», Long An, và toàn thể nhân viên.
- Ông Bà Giám Đốc nhà buôn «VĨNH-HÒA» MyTho.
- Hòa Thượng trụ trì chùa Phật Long An và chư tăng ni.
- V.v.
- Và tất cả thân bằng quyến thuộc.

đã tận tình giúp đỡ và không ngại đường xa đến chia buồn, phúng điếu và đưa linh cửu của Vợ, Mẹ và Bà nội chúng tôi là :

## *Bà HUỲNH-VĂN-SUNG*

Nhũ danh PHẠM-THỊ-TỈNH
Hưởng Thọ 75 tuổi

từ trần ngày 13-2-70 tại Long An và an táng ngày 16-2-70 tại Tân Trụ.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất xin quý vị niệm tình tha thứ.

Tang gia đồng kính bái